叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 收藏家指南，第 17 期，(the Collector's Guide, No.) 000001

2. 收藏家指南，第 17 期，(the Collector's Guide, No.) 000002

3. 收藏家指南，第 17 期，(the Collector's Guide, No.) 000003

4. 收藏家指南，第 17 期，(the Collector's Guide, No.) 000004

5. 收藏家指南，第 17 期，(the Collector's Guide, No.) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

收藏家指南，第 17 期，(The Collector's Guide, No.)
第1/5页

[ðə; ði]
The
这

这

[kə'lɛktɝz] [gaɪd]
COLLECTOR'S **GUIDE**
收藏家的 指导

收藏家指南

[ə; eɪ] ['mʌnθli] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][fɜːrst] [ɪ'dɪʃnz] , [əˌmerɪ'kɑːnəˌəˌmerɪ'kænə] , ['ɔːtəˌgræfs] ,
A **Monthly** **Periodical** **Devoted** **to** **First** **Editions** **,** **Americana** **,** **Autographs** **,**
一个 月度 期刊 奉献 到 第一的 版本 , 美国风情 , 签名 ,
[oʊld] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] ['mægəzinz] ,
Old **Newspapers** **and** **Magazines** **,**
老的 报纸 和 杂志 ,

一份专注于初版书籍、美国文化、签名、旧报纸和杂志的月刊

[ʃiːt] ['mjuːzɪk] , ['pleɪˌbɪlz] , [daɪm] ['nɑːvəlz] , ['kɜːrənt] ['ɔːkʃn] ['praɪsɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . $2 [pər]
Sheet **Music** **,** **Playbills** **,** **Dime** **Novels** **,** **Current** **Auction** **Prices** **,** **etc** **.** **$2** **per**
床单 音乐 , 演出节目单 , 一角硬币 小说 , 当前的 拍卖 价格 , ETC . $2 每
[jɪr] .
year **.**
年 .

乐谱、节目单、廉价小说、当前拍卖价格等，每年 2 美元。

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] 25c .
Single **copies** **25c** **.**
单身的 副本 25c .

单份25美分。

['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪmz] ['mædɪsn] , [piː] . [oʊ] . [bɑːks] - , [grænd] ['sentrəl] ['æneks] , [nuː] [jɔːk] .
Published **by** **James** **Madison** **,** **P** **.** **O** **.** **Box** **124** **,** **Grand** **Central** **Annex** **,** **New** **York** **.**
已发布 经过 詹姆斯 麦迪逊 , P . 哦 . 盒子 - , 盛大 中央 附件 , 新的 约克 .

由 James Madison 出版，邮政信箱 124，纽约中央车站附属楼。

['ædvərtaɪzɪŋ] [reɪts] [ɑːn][peɪdʒ][eɪt] .
Advertising **rates** **on** **page** **8** **.**
广告 利率 在 页 8 .

广告价格请见第8页。

[noʊ] . - ['dʒænjueri] -
No **.** **17** **January** **1940**
不 . - 一月 -

1940年1月第17期

['lɑːrdʒɪst] ['baɪərz] [ænd; ənd] ['selər]
Largest **Buyers** **and** **Sellers**
最大 买家 和 卖家

最大的买家和卖家

[ʌv; əv]
of
的

的

[frʌn'tɪr] [ə¸merɪ'kɑːnə¸ə¸merɪ'kænə]
FRONTIER **AMERICANA**
边境 美洲

美国边疆

[ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri]
IN **THE** **COUNTRY**
在 这 国家

在国家

['edwərd] ['ɛbɝ¸stæt] & [sʌnz]
Edward **Eberstadt** **&** **Sons**
爱德华 埃伯斯塔特 & 儿子们

爱德华·埃伯斯塔特父子公司

- [west] 42nd [striːt] [nuː] [jɔːk]
55 **West** **42nd** **Street** **NEW** **YORK**
- 西方 42nd 街道 新的 约克

纽约西42街55号

['rɛts] & [stɔːrm] , [ɪŋk] .
RETZ **&** **STORM** **,** **Inc** **.**
雷茨 & 风暴 , 公司 .

RETZ & STORM 公司

- ['mædɪsn] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk]
598 **Madison** **Avenue** **,** **New** **York**
- 麦迪逊 大街 , 新的 约克

纽约麦迪逊大道598号

[rer] [bʊks] [ænd; ənd][fɜːrst] [ɪ'dɪʃnz]
Rare **Books** **and** **First** **Editions**
稀有的 图书 和 第一的 版本

珍稀书籍和初版书

['ɔːtəgræf] ['letərz] [ænd; ənd]['mænjʊskrɪpts]
Autograph **Letters** **and** **Manuscripts**
签名 信件 和 手稿

亲笔信件和手稿

['kætəlɔːgz] [sent] [ɑːn] [rɪ'kwest]
Catalogues **Sent** **on** **Request**
产品目录 发送 在 要求

可应要求寄送产品目录

['ɔːtə¸græfs] , ['dɑːkjuments] , ['mænjʊskrɪpts] [ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənz] [ʌv; əv] [ɔːl] [taɪmz] [ɔːr]
AUTOGRAPHS **,** **DOCUMENTS** **,** **MANUSCRIPTS** **OF** **AMERICANS** **OF** **ALL** **TIMES** **or**
签名 , 文件 , 手稿 的 美国人 的 全部 时代 或者
[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] [ə'merɪkə] .
RELATING **TO** **AMERICA** **.**
相关 到 美国 .

历代美国人的签名、文件、手稿或与美国有关的物品。

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['lɪtəreri] , ['pəːtʃəst] [fɔːr; fər] [ɪ'miːdiət] [kæʃ] .
HISTORICAL **AND** **LITERARY** **,** **purchased** **for** **immediate** **cash** **.**
历史 和 文学 , 购买 为了 即时 现金 .

历史和文学类藏品，以现金立即购得。

[faɪn] ['sɪŋg(ə)l] ['piːsɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [kə'lekʃənz] .
Fine **Single** **pieces** **as** **well** **as** **Collections** **.**
美好的 单身的 件 作为 出色地 作为 收藏 .

精美单品及系列。

['ɔ:lsoʊ] [ə,kju:mjə'leɪʃənz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [mə'tɪriəl] [ɪn][lɑ:rdʒ] ['kwɑ:ntətiz] .
Also **accumulations** **of** **such** **material** **in** **large** **quantities** **.**
还 累积 的 这样的 材料 在 大的 数量 .

此外，还有大量此类物质的堆积。

[wɑ:nt] [lɪst] [ɑ:n] [rɪ'kwest]
Want **List** **on** **Request**
想 列表 在 要求

按需索取需求清单

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɔ:təgræf] [ʃɑ:p]
The **American** **Autograph** **Shop**
这 美国人 签名 店铺

美国签名商店

['mɛri:ən] ['steɪʃ(ə)n] , [pɑ:] .
MERION **STATION** **,** **PA** **.**
梅里恩 车站 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州梅里恩车站

[ju:] . [es] . [ə; eɪ] .
U **.** **S** **.** **A** **.**
U . S . 一个 .

美国

[ben] ['blu:m,fi:ld]
BEN **BLOOMFIELD**
本 布卢姆菲尔德

本·布卢姆菲尔德

- [,ju:nɪ'vɜ:rsəti] [pleɪs] , [en] . [waɪ] . [si:] .
65 **University** **Place** **,** **N** **.** **Y** **.** **C** **.**
- 大学 地方 , N . 是 . C .

纽约市大学广场65号

[baɪz] [ænd; ənd] [selz] ['ɔ:tə,græfs] .
Buys **and** **sells** **autographs** **.**
买入 和 出售 签名 .

买卖签名。

[haɪ] ['praɪsɪz] [peɪd] [fɔ:r; fər] [kə'lekʃənz] [ænd; ənd] [tʃɔɪs] ['sɪŋg(ə)l]['aɪtəmz] .
HIGH **PRICES** **PAID** **for** **collections** **and** **choice** **single** **items** **.**
高的 价格 有薪酬的 为了 收藏 和 选择 单身的 项目 .

收藏品和精选单品均可获得高价。

[hɑ:rt] [bʊks]
HART **BOOKS**
哈特 图书

哈特图书

[pli:z] [kwoʊt]
Please **quote**
请 引用

请引用

[,bɪbli'ɑ:grəfi] (['eɪmɝ] .)
Bibliography **(** **Amer** **.** **)**
参考书目 (美国 .)

参考书目（美国）

[bʊks] [ə'baʊt] [bʊks]
Books **about** **Books**
图书 关于 图书

关于书籍的书籍

['lɪtəreri] [baɪ'ɑ:grəfi]
Literary **Biography**
文学 传

文学传记

[faɪn] ['prɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪmɪtɪd]
Fine **Printing** **and** **Limited**
美好的 印刷 和 有限的

精细印刷和有限

[ʌn'ju:ʒuəl] [bʊks]
Unusual **Books**
异常 图书

奇特的书籍

[hɑ:rt] [bʊk] [ˌsi: 'oʊ] . ,
HART **BOOK** **CO** **.** **,**
哈特 书 一氧化碳 . ,

哈特图书公司

- ['brɔ:dweɪ] , [nu:] [jɔ:k] ([ru:m] -)
1775 **Broadway** **,** **New** **York** **(** **Room** **702** **)**
- 百老汇 , 新的 约克 (房间 -)

纽约百老汇大街1775号（702室）

['ɔ:lweɪz] ['selɪŋ] [oʊld] [stʌf]
Always **Selling** **Old** **Stuff**
总是 销售 老的 东西

总是卖旧东西

[ɪn'klu:dɪŋ] [rer] [ə'merɪkən] [ˌpiəri'ɔdikəlz] , ['kjʊriəs] ['brɔ:dˌsaɪdz] [ænd; ənd] [sɔ:ŋ] [ʃi:ts] ,
including **rare** **American** **periodicals** **,** **curious** **broadsides** **and** **song** **sheets** **,**
包括 稀有的 美国人 期刊 , 好奇的 传单 和 歌曲 纸张 ,

包括珍稀的美国期刊、奇特的传单和歌谱，

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['prɪntɪd] ['ɔdɪti:z] [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] ['wɑ:ntɪd] [bʌt; bət] ['nevər] [nu:] [wer] [tu:; tə]
and **many** **other** **printed** **oddities** **you** **always** **wanted** **but** **never** **knew** **where** **to**
和 许多 其他 打印 奇闻异事 你 总是 通缉 但 绝不 知道 在哪里 到
[get] .
get **.**
得到 .

以及许多其他你一直想要但又不知道在哪里能买到的奇特印刷品。

['praɪsɪz] [sər'praɪzɪŋli] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] .
Prices **surprisingly** **reasonable** **.**
价格 出奇 合理的 .

价格出乎意料地合理。

[lɪst] [fri:] [ɑ:n] [rɪ'kwest] .
List **free** **on** **request** **.**
列表 自由的 在 要求 .

免费索取列表。

['pɪtzɚ]
PITZER
皮策

皮策

- ['wʊdlɔ:n] ['ɑ:veɪ] . ['dʒɜ:rzi] ['sɪti] , [en] . [dʒeɪ] .
41 **Woodlawn** **Ave** **.** **Jersey** **City** **,** **N** **.** **J** **.**
- 伍德劳恩 大道 . 球衣 城市 , N . J .

新泽西州泽西市伍德劳恩大道41号

[blænd] ['gæləri] , [ɪŋk] .
BLAND GALLERY , Inc .
平淡 画廊 , 公司 .

BLAND GALLERY, Inc.

['hæri] [mək'ni:l] [blænd]
Harry MacNeill Bland
哈里 麦克尼尔 平淡

哈里·麦克尼尔·布兰德

- [i:st] 57th [stri:t]
45 East 57th Street
- 东方 57th 街道

东57街45号

[nu:] [jɔ:k] ['sɪti]
NEW YORK CITY
新的 约克 城市

纽约市

['ɜ:rli] [ə'merɪkən] [prɪnts] [ænd; ənd] ['peintiŋz]
Early American Prints and Paintings
早期的 美国人 印刷 和 绘画

美国早期版画和绘画

[bɔ:t] [ænd; ənd][soʊld]
Bought and Sold
买 和 卖

买卖

[kæʃ] [baɪ] [rɪ'tɜ:rn] [meɪl]
CASH BY RETURN MAIL
现金 经过 返回 邮件

邮寄现金

[fɔ:r; fər] ['eni] [aʊt'stændɪŋ] ['aɪtəmz][ʌv; əv]
For Any Outstanding Items of
为了 任何 杰出的 项目 的

对于任何未完成的项目

['kɪplɪŋ] — ['sti:vnsn] — [tweɪn] — ['hɔθɔrn] — 1st
Kipling — Stevenson — Twain — Hawthorne — 1st
吉卜林 — 史蒂文森 — 马克·吐温 — 霍桑 — 1st

吉卜林—史蒂文森—马克·吐温—霍桑—第一

['prɪntɪŋ] [ʌv; əv] ['lɪŋkənz] ['getiz,bə:g] [ə'dres]
Printing of Lincoln's Gettysburg Address
印刷 的 林肯的 葛底斯堡 地址

林肯葛底斯堡演说的印刷

[prɪnts] [ɔ:r] ['peintiŋz] [ʌv; əv]['faɪər] [si:nz]
Prints or Paintings of Fire Scenes
印刷 或者 绘画 的 火 场景

火灾场景的版画或绘画

['ɜ:rli] [ə'merɪkən] ['tʃɪldrənz] [bʊks]
Early American Children's Books
早期的 美国人 孩子们的 图书

早期美国儿童书籍

['speʃəli] ['wɑ:ntɪd] , [aʊt'stændɪŋ] [fɜ:rst] [ɪ'dɪʃnz] [ɪn] ['saɪəns] [ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
Specially Wanted , Outstanding First Editions in Science and Literature
特别 通缉 , 杰出的 第一的 版本 在 科学 和 文学

特别征集科学与文学领域杰出的首版书籍

['bʊkʃɑːp]	[ʌv; əv]	['hæri]	[stoʊn]
BOOKSHOP	**OF**	**HARRY**	**STONE**
书店	的	哈利	石头

哈里·斯通书店

-	[iːst]	58th	[striːt]
24	**East**	**58th**	**Street**
-	东方	58th	街道

东58街24号

[nuː]	[jɔːk]	, [en] . [waɪ] . [ˌtuːˈtuː]
New	**York**	**, N . Y . 2**
新的	约克	, N . 是 . 2

纽约州纽约市2

['kɜːrənt]	[bʊks]
CURRENT	**BOOKS**
当前的	图书

当前书籍

[ʌv; əv]	['ɪntrəst]	[tuː; tə]	[kə'lektəz]	[ænd; ənd]	['diːlɚz]
OF	**INTEREST**	**TO**	**COLLECTORS**	**AND**	**DEALERS**
的	兴趣	到	收藏家	和	经销商

对收藏家和经销商而言具有吸引力

[wen]	['raɪtɪŋ]	['pʌblɪʃərz]	['kaɪndli]	['menʃ(ə)n]	[ðə; ði]	[kə'lɛktɚz]	[gaɪd]
When	**writing**	**publishers**	**kindly**	**mention**	**The**	**Collector's**	**Guide**
什么时候	写作	出版商	亲切地	提到	这	收藏家的	指导

写信给出版商时，请提及《收藏家指南》。

[sæn]	[frən'sɪskoʊ]	['θiːətər]	['riːsɜːrtʃ]	['mɔnəˌgræfs]	(	['mɪmɪəgræf]	) ,	['lɔːrəns]	[ɛstəːvɑːn] ,
SAN	**FRANCISCO**	**THEATRE**	**RESEARCH**	**MONOGRAPHS**	**(**	**mimeographed**	**) ,**	**Lawrence**	**Estavan ,**
SAN	旧金山	剧院	研究	专著	(	油印	) ,	劳伦斯	埃斯塔万 ,

[tʃiːf]	['edɪtər] .
Chief	**editor .**
首席	编辑 .

旧金山戏剧研究专着（油印），劳伦斯·埃斯塔万，主编。

['vɑːl] . [naɪn] , [ˌɛksˌaɪ'ɛks] : [ðə; ði]	[frentʃ]	['θiːətər]	[ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] , ['peɪdʒɪz][wʌn] - - . . .
Vol . 9 , XIX : The	**French**	**Theatre**	**in San Francisco , pages 1 - 107 . . .**
沃尔 . 9 , 十九 : 这	法语	剧院	在 圣 弗朗西斯科 , 页面 1 - - . . .

第9卷，第十九章：旧金山的法国剧院，第1-107页.....

[ðə; ði][ˈdʒɜːrmən]	['θiːətər]	[ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] , ['peɪdʒɪz] - - -	[plʌs]	[ə'pendəˌsiz] . . . ['vɑːl] . - ,
The German	**Theatre**	**in San Francisco , pages 108 - 150**	**plus**	**appendices . . . Vol . 10 ,**
这 德语	剧院	在 圣 弗朗西斯科 , 页面 - - -	加	附录 . . . 沃尔 . - ,

旧金山的德国剧院，第 108-150 页及附录.....第 10 卷，

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] ; [ðə; ði][ɪ'tæliən]	['θiːətər]	[ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] , ['peɪdʒɪz] - - - .
XXI ; The Italian	**Theatre**	**in San Francisco , pages 151 - 202 .**
二十一 ; 这 意大利语	剧院	在 圣 弗朗西斯科 , 页面 - - - .

XXI；旧金山的意大利剧院，第 151-202 页。

['vɑːl] . [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] ; ['niːgroʊ]	['mɪnstrəlsi] .
Vol . XIII ; Negro	**Minstrelsy .**
沃尔 . 十三 ; 黑人	吟游诗人 .

第十三卷；黑人吟游剧。

([ðiːz] ['mɔnəˌgræfs] [ɑːr; ər][nɑːt][fɔːr; fər] [seɪl] [bʌt; bət]['oʊnli] ['fɜːrnɪʃt] [tuː; tə]['laɪbrɛˌriːz][ænd; ənd]

(	These	Monographs	are	not	for	sale	but	only	furnished	to	libraries	and
(	这些	专著	是	不是	为了	销售	但	仅有的	提供	到	图书馆	和

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .)

educational	institutions	.	)
教育	机构	.	)

（这些专著不对外出售，仅供图书馆和教育机构使用。）

[ðə; ði] [ˌsækrə'mentoʊ] ['rɪvər] [ʌv; əv][goʊld] .

THE	SACRAMENTO	RIVER	OF	GOLD	.
这	萨克拉门托	河	的	金子	.

萨克拉门托的黄金之河。

[baɪ]['dʒuːliən]['deɪnə] .

By	Julian	Dana	.
经过	朱利安	达娜	.

作者：朱利安·达纳。

12mo .

12mo	.
12mo	.

12个月

7th ['vɑːl] .

7th	vol	.
7th	卷	.

第7卷

[ɪn][ðə; ði] “ ['rɪvəz] [ʌv; əv][ə'merɪkə] ” ['sɪriːz] .

in	the	“	Rivers	of	America	”	series	.
在	这	“	河流	的	美国	”	系列	.

在“美国河流”系列中。

['færə] & ['raɪnˌhɑːrt] , [nuː] [jɔːk] . $2 . - .

Farrar	&	Rinehart	,	New	York	.	$2	.	50	.
法拉尔	&	莱因哈特	,	新的	约克	.	$2	.	-	.

纽约 Farrar & Rinehart 出版社，售价 2.50 美元。

['wɪski] ['reblz; rɪ'bel] :

WHISKEY	REBELS	:
威士忌酒	叛军	:

威士忌叛逆者：

[ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ] [frʌn'tɪr] ['ʌpraɪzɪŋ] .

The	Story	of	a	Frontier	Uprising	.
这	故事	的	一个	边境	起义	.

边境起义的故事。

[baɪ] ['liːlənd] [diː] . ['bɔːldwɪn] .

By	Leland	D	.	Baldwin	.
经过	利兰	D	.	鲍德温	.

作者：利兰·D·鲍德温。

- ['peɪdʒɪz] , [wɪð; wɪθ][noʊts][ænd; ənd] [ˌbɪbli'ɑːgrəfi] .

326	pages	,	with	notes	and	bibliography	.
-	页面	,	和	笔记	和	参考书目	.

326页，含注释和参考书目。

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪski] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv] - .

A	study	of	the	Whiskey	Insurrection	of	1794	.
一个	学习	的	这	威士忌酒	起义	的	-	.

对1794年威士忌暴动的研究。

[ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv] ['pɪtsbɜːrg] [pres] , ['pɪtsbɜːrg] , [pɑː] . $3 .

University	of	Pittsburgh	Press	,	Pittsburgh	,	Pa	.	$3	.
大学	的	匹兹堡	按	,	匹兹堡	,	宾夕法尼亚州	.	$3	.

匹兹堡大学出版社，匹兹堡，宾夕法尼亚州。3 美元。

['mɑːrsi] [ænd; ənd][ðə; ði][goʊld] ['siːkəz] :

MARCY	AND	THE	GOLD	SEEKERS	:
玛西	和	这	金子	寻求者	:

玛茜和淘金者：

[ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv] ['kæptɪn] [ɑːr] . [biː] . ['mɑːrsi] ,

The	Journal	of	Captain	R	.	B	.	Marcy	,
这	杂志	的	队长	拉	.	B	.	玛西	,

RB Marcy 上尉的日记

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] [rʌʃ] ['oʊvər][ðə; ði] ['sʌðərn] [ruːt] .

with	an	account	of	the	Gold	Rush	over	the	Southern	Route	.
和	一个	帐户	的	这	金子	匆忙	超过	这	南方	路线	.

讲述了南方路线淘金热的故事。

[baɪ][grænt] ['fɔːrmən] .

By	Grant	Foreman	.
经过	授予	领班	.

作者：格兰特·福尔曼。

- ['peɪdʒɪz] , [ˌɪləˈstreiʃəns] [ænd; ənd] [ˌbɪbliˈɑːgrəfi] .

433	pages	,	illustrations	and	bibliography	.
-	页面	,	插图	和	参考书目	.

433页，含插图和参考书目。

['prez(ə)nts] ['evɪdəns] [ðæt] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪk'stensɪv] [juːz][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [ruːt]

Presents	evidence	that	a	more	extensive	use	was	made	of	the	southern	route
礼物	证据	那	一个	更多的	广泛的	使用	曾是	制成	的	这	南部	路线

[tuː; tə][ðə; ði][ˌkælə'fɔːrniə][goʊld] [fiːldz] [ðæn; ðən][hæz; həz] [bɪn] ['dʒen(ə)rəli] ['kredɪtɪd] .

to	the	California	gold	fields	than	has	been	generally	credited	.
到	这	加利福尼亚州	金子	字段	比	有	到过	一般来说	已认可	.

提供的证据表明，通往加利福尼亚金矿区的南部路线的使用范围比人们普遍认为的要广泛得多。

[ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv][ˌoʊkləˈhoʊmə] [pres] , ['nɔːrmən] , ['ɑːklə] . $3 .

University	of	Oklahoma	Press	,	Norman	,	Okla	.	$3	.
大学	的	俄克拉荷马州	按	,	诺曼	,	俄克拉荷马州	.	$3	.

俄克拉荷马大学出版社，诺曼，俄克拉荷马州。3美元。

['treɪlɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrti] - ['naɪnɝz] [θruː] [deθ] ['væli] .

TRAILING	THE	FORTY	-	NINERS	THROUGH	DEATH	VALLEY	.
尾随	这	四十	-	旧金山49人队	通过	死亡	谷	.

跟随旧金山49人队穿越死亡谷。

[baɪ][kɑːrl][aɪ] . [wiːt] .

By	Carl	I	.	Wheat	.
经过	卡尔	我	.	小麦	.

作者：卡尔·I·惠特

['riːˌprɪntid] [æz; əz][ə; eɪ] ['pæmflət] [frʌm; frəm] [siˈerə] [klʌb] ['bʊlətɪn] , [dʒuːn] , - .

Reprinted	as	a	pamphlet	from	Sierra	Club	Bulletin	,	June	,	1939	.
转载	作为	一个	小册子	从	塞拉	俱乐部	公告	,	六月	,	-	.

转载自《塞拉俱乐部公报》，1939 年 6 月。

[wiːts] [ə'dres] [ɪz] [ker] [ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][sə'saɪəti] , - [mə'kæləstɚ][ˌes 'tiː] . , [sæn]
Wheat's address is care of California Historical Society , 456 McAllister St . , San
小麦的 地址 是 关心 的 加利福尼亚州 历史 社会 , - 麦卡利斯特 英石 . , 圣
[frən'sɪskoʊ] .
Francisco .
弗朗西斯科 .

Wheat 的地址是：加州历史学会，旧金山麦卡利斯特街 456 号。

[nuː] [jɔːk] , [pæst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] : [ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['lændmɑːks] , - - - .
NEW YORK , PAST AND PRESENT : ITS HISTORY AND LANDMARKS , 1524 - 1939 .
新的 约克 , 过去的 和 展示 : 它是 历史 和 地标 , - - - .

纽约，过去与现在：其历史和地标，1524-1939 年。

[kən'teɪnz] - [vjuːz] [ˌriːprə'djuːst] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [frʌm; frəm][oʊld] [prɪnts] [ænd; ənd]['mɑːdərn]
Contains 100 views reproduced and described from old prints and modern
包含 - 浏览 复制品 和 描述 从 老的 印刷 和 现代的
['fəutəgræfs] .
photographs .
照片 .

收录了根据旧版画和现代照片复制并描述的 100 幅风景画。

[baɪ][aɪ] . [en] . [felps] - [stoʊks] .
By I . N . Phelps - Stokes .
经过 我 . N . 菲尔普斯 - 斯托克斯 .

作者：菲尔普斯-斯托克斯。

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l][sə'saɪəti] , [nuː] [jɔːk] , - .
Published by the New York Historical Society , New York , 1939 .
已发布 经过 这 新的 约克 历史 社会 , 新的 约克 , - .

由纽约历史学会出版，纽约，1939 年。

[praɪs] [tuː; tə][nɑːn] - ['membər] , 75c [plʌs] 7c ['meɪlɪŋ] [fiː] .
Price to non - members , 75c plus 7c mailing fee .
价格 到 非 - 成员 , 75c 加 7c 邮寄 费用 .

非会员价格：75美分，另加7美分邮寄费。

[ðə; ði] [baɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɪvər] [taʊn] (['memfɪs]) .
THE BIOGRAPHY OF A RIVER TOWN (Memphis) .
这 传 的 一个 河 镇 (孟菲斯) .

河畔小镇传记（孟菲斯）。

[kəm'paɪld] [baɪ]['dʒerəld][em] . ['keipəz] , ['dʒunjɚ] . , [frʌm; frəm][ɪts][ˌevə'luːʃ(ə)n][æz; əz][æn; ən]['ɪndiən]
Compiled by Gerald M . Capers , Jr . , from its evolution as an Indian
编译 经过 杰拉尔德 M . 刺山柑 , 小 . , 从 它是 进化 作为 一个 印度
['treɪdɪŋ] [poʊst] .
trading post .
贸易 邮政 .

由 Gerald M. Capers, Jr. 编纂，讲述了它作为印第安贸易站的发展历程。

- ['peɪdʒɪz] , [wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] , [mæps] , [tʃɑːts] , [ænd; ənd][æn; ən]['ɪndeks] .
292 pages , with illustrations , maps , charts , and an index .
- 页面 , 和 插图 , 地图 , 图表 , 和 一个 指数 .

共 292 页，含插图、地图、图表和索引。

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] [pres] , ['tʃæp(ə)l] [hɪl] , [en] . [siː] . $3 . - .
University of North Carolina Press , Chapel Hill , N . C . $3 . 50 .
大学 的 北 卡罗莱纳 按 , 教堂 爬坡道 , N . C . $3 . - .

北卡罗来纳大学出版社，教堂山，北卡罗来纳州 3.50 美元。

[bʊk] [treɪd] [ˌbɪbli'ɑːgrəfi] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .
BOOK TRADE BIBLIOGRAPHY IN THE UNITED STATES IN THE NINETEENTH CENTURY .
书 贸易 参考书目 在 这 团结的 各州 在 这 第十九 世纪 .

十九世纪美国图书贸易书目。

[baɪ] ['eɪdɔlf] - . [ˌriː'ɪʃuː] [ɪn][fæk'sɪməli][ʌv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l] ['lɪmɪtɪd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - .

By	Adolph	Growoll	.	Reissue	in	facsimile	of	original	limited	edition	of	1898	.
经过	阿道夫	-	.	补发	在	传真	的	原来的	有限的	版	的	-	.

阿道夫·格罗沃尔著。1898年原版限量发行，复刻版。

[kən'teɪnz] [ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃiz] [ʌv; əv] ['ɔːvil] [ə; eɪ] . ['rɔːbæk] , ['henri] ['stiːvnz] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['seɪbɪn] , ['fredrɪk] - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Contains	biographical	sketches	of	Orville	A	.	Roorbach	,	Henry	Stevens	,	Joseph	Sabin	,	Frederick	Leypoldt	,	etc	.
包含	传记	草图	的	奥维尔	一个	.	鲁尔巴赫	,	亨利	史蒂文斯	,	约瑟夫	萨宾	,	弗雷德里克	-	,	ETC	.

收录了奥维尔·A·鲁尔巴赫、亨利·史蒂文斯、约瑟夫·萨宾、弗雷德里克·莱波尔特等人的传记简介。

[brɪk] [roʊ] [bʊk] [ʃɑːp] , [nuː] [jɔːk] . $7 . - .

Brick	Row	Book	Shop	,	New	York	.	$7	.	50	.
砖	排	书	店铺	,	新的	约克	.	$7	.	-	.

纽约砖街书店，7.50美元。

['twenti] - [θriː] [bʊks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːriz] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

TWENTY	-	THREE	BOOKS	AND	THE	STORIES	BEHIND	THEM	.
二十	-	三	图书	和	这	故事	在后面	他们	.

二十三本书及其背后的故事。

[baɪ][dʒɑːn][tiː] . [wɪntɝɪk] .

By	John	T	.	Winterich	.
经过	约翰	T	.	温特里奇	.

作者：约翰·T·温特里奇。

- [ˌilə'streiʃəns] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['lɪmɪtɪd] [ɪ'dɪʃn] ; ['ɔːlsoʊ] [kən'teɪnz] [nuː] ['ɪndeks] .

15	illustrations	that	were	not	present	in	the	original	limited	edition	;	also	contains	new	index	.
-	插图	那	是	不是	展示	在	这	原来的	有限的	版	;	还	包含	新的	指数	.

新增 15 幅原限量版中未收录的插图；另附新索引。

[dʒeɪ] . [biː] . ['lɪpɪnkət] , [ˌfɪlə'delfɪr] , [pɑː] . $2 . - .

J	.	B	.	Lippincott	,	Philadelphia	,	Pa	.	$2	.	50	.
J	.	B	.	利平科特	,	费城	,	宾夕法尼亚州	.	$2	.	-	.

JB Lippincott，费城，宾夕法尼亚州。2.50 美元。

['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'loʊniəl] ['sɪti] : [ˌfɪlə'delfɪr] . - - - .

PORTRAIT	OF	A	COLONIAL	CITY	:	PHILADELPHIA	.	1682	-	1838	.
肖像	的	一个	殖民	城市	:	费城	.	-	-	-	.

殖民时期城市肖像：费城。1682-1838 年。

[baɪ]['hærəld]['dɑːnəldsən] ['ɛbɝˌlaɪn] [ænd; ənd]['kɔːrtˌlændt][væn] [daɪk] ['hʌbərd] .

By	Harold	Donaldson	Eberlein	and	Cortlandt	Van	Dyke	Hubbard	.
经过	哈罗德	唐纳森	埃伯莱因	和	科特兰特	范	堤防	哈伯德	.

作者：哈罗德·唐纳森·埃伯莱因和科特兰特·范·戴克·哈伯德。

[ˌpænə'ræmɪk] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] .

Panoramic	account	of	Philadelphia	during	this	period	.
全景	帐户	的	费城	期间	这	时期	.

这一时期费城的全景式描述。

[dʒeɪ] . [biː] . ['lɪpɪnkət] & [ˌsiː 'oʊ] . , [ˌfɪlə'delfɪr] . $15 .

J	.	B	.	Lippincott	&	Co	.	,	Philadelphia	.	$15	.
J	.	B	.	利平科特	&	合作	.	,	费城	.	$15	.

JB Lippincott & Co.，费城。15 美元。

['stɑːkbrɪdʒ] , - - - :
STOCKBRIDGE , 1739 - 1939 :
斯托克布里奇 , - - - :

斯托克布里奇，1739-1939：

[ə; eɪ]['krɑːnɪk(ə)l] .
A Chronicle .
一个 编年史 .

编年史。

[baɪ] ['serə] ['kæbət] ['sedʒwik] [ænd; ənd] [krɪ'stiːnə] ['sedʒwik] - .
By Sarah Cabot Sedgwick and Christina Sedgwick Narquand .
经过 莎拉 卡伯特 塞奇威克 和 克里斯蒂娜 塞奇威克 - .

作者：Sarah Cabot Sedgwick 和 Christina Sedgwick Narquand。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

- ['peɪdʒɪz] .
306 pages .
- 页面 .

306页。

[ˌbaɪsen'teniəl] [bʊk] [kə'mɪti] , ['stɑːkbrɪdʒ] , [mæs] . $2 . - .
Bicentennial Book Committee , Stockbridge , Mass . $2 . 75 .
二百周年纪念 书 委员会 , 斯托克布里奇 , 大量的 . $2 . - .

二百周年纪念书籍委员会，马萨诸塞州斯托克布里奇。2.75美元。

[fer] [tuː; tə] ['mɪdləndz] : [fər'gɑːtn] [taʊnz] [ʌv; əv] ['sentrəl] [nuː] ['dʒɜːrzi] .
FARE TO MIDLANDS : Forgotten Towns of Central New Jersey .
票价 到 中部地区 : 被遗忘的 城镇 的 中央 新的 球衣 .

前往米德兰兹：新泽西州中部被遗忘的小镇。

[baɪ] ['henri] ['tʃɑːrltən] [bek] . ['ɪləstreɪtɪd] .
By Henry Charlton Beck . Illustrated .
经过 亨利 查尔顿 贝克 . 插图 .

作者：亨利·查尔顿·贝克。附图。

- ['peɪdʒɪz] .
456 pages .
- 页面 .

456页。

[iː] . [piː] . ['dʌtən] & [ˌsiː 'oʊ] . , [nuː] [jɔːk] . $5 .
E . P . Dutton & Co . , New York . $5 .
E . P . 达顿 & 合作 . , 新的 约克 . $5 .

EP Dutton & Co.，纽约。5美元。

['æn(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [steɪdʒ] .
ANNALS OF THE NEW YORK STAGE .
志 的 这 新的 约克 阶段 .

纽约舞台年鉴。

[baɪ][siː] . [diː] . [oʊ'dɛl] .
By C . D . Odell .
经过 C . D . 奥德尔 .

作者：CD Odell。

11th ['vɑːljəm] , ['kʌvərɪŋ] ['pɪriəd] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - .
11th volume , covering period from 1879 to 1882 .
11th 体积 , 覆盖 时期 从 - 到 - .

第 11 卷，涵盖 1879 年至 1882 年期间。

[kə'lʌmbiə] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [pres] , [nuː] [jɔːk] . $8 . - .
Columbia University Press , New York . $8 . 75 .
哥伦比亚 大学 按 , 新的 约克 . $8 . - .

纽约哥伦比亚大学出版社，售价8.75美元。

[ə; eɪ] ['sensəs] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspiːrz] [pleɪz] [ɪn] ['kwɔːrtoʊ] , - - - .
A CENSUS OF SHAKESPEARE'S PLAYS IN QUARTO , 1594 - 1709 .
一个 人口普查 的 莎士比亚的 演出 在 四开本 , - - - .

莎士比亚四开本戏剧普查，1594-1709 年。

[baɪ] [ˌhenri'etə] [siː] . ['bɑːrtlət] .
By Henrietta C . Bartlett .
经过 亨丽埃塔 C . 巴特利特 .

作者：亨丽埃塔·C·巴特利特。

[rɪ'vaɪzd] [ɪ'dɪʃn] .
Revised edition .
修改 版 .

修订版。

[jeɪl] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [pres] , [nuː] ['heɪv(ə)n] , [kɑːn] . $10 .
Yale University Press , New Haven , Conn . $10 .
耶鲁大学 大学 按 , 新的 避风港 , 连接 . $10 .

耶鲁大学出版社，纽黑文，康涅狄格州。10美元。

['fɔːrdʒɪŋ] [ə'hed] .
FORGING AHEAD .
锻造 前方 .

勇往直前。

[baɪ] ['wɪlfrɪd] ['pɑːrtɪŋtən] .
By Wilfrid Partington .
经过 威尔弗里德 帕廷顿 .

作者：威尔弗里德·帕廷顿。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['tɔməs] [dʒeɪmz][waɪz] , [kə'lektər] [ænd; ənd] “ [ˌmænju'fæktʃərər] ” ,
A life of Thomas James Wise , collector and “ manufacturer ” ,
一个 生活 的 托马斯 詹姆斯 明智的 , 集电极 和 “ 制造商 ” ,

托马斯·詹姆斯·怀斯的一生，收藏家和“制造商”

['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [pʊld] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [wʊl] ['oʊvər] [ə'stuːt] [kə'lektəz] - [aɪz] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ]
showing how he pulled not only the wool over astute collectors ' eyes , but also
显示 如何 他 拉 不是 仅有的 这 羊毛 超过 精明 收藏家 - 眼睛 , 但 还
[ðə; ði][sɪlk] ,
the silk ,
这 丝绸 ,

这说明他不仅蒙蔽了精明的收藏家，还蒙蔽了丝绸。

['kɑːt(ə)n][ænd; ənd]['reɪɑːn] .
cotton and rayon .
棉布 和 人造丝 .

棉和人造丝。

[dʒiː] . [piː] . ['pʌtnəmz] [sʌnz] , [nuː] [jɔːk] . $3 . - .
G . P . Putnam's Sons , New York . $3 . 50 .
G . P . 普特南 儿子们 , 新的 约克 . $3 . - .

GP Putnam's Sons，纽约。3.50美元。

['deɪvi] ['krɔkit] : [ə'merɪkən] ['kɑːmɪk] ['ledʒənd] .
DAVY CROCKETT : AMERICAN COMIC LEGEND .
戴维 克罗克特 : 美国人 漫画 传奇 .

戴维·克罗克特：美国漫画传奇人物。

['edɪtɪd] [baɪ] ['rɪtʃəd] [em] . ['dɔːrsən] .
Edited by Richard M . Dorson .
编辑 经过 理查德 M . 多尔森 .

由理查德·M·多尔森编辑。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[teɪlz; 'teɪˌliz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['krɔkit] ['ælmənæk] , - - - [wɪð; wɪθ] [kən'tempəreri] [ˌilə'streiʃəns] .
Tales from the Crockett Almanacs , 1836 - 56 with contemporary illustrations .
故事 从 这 克罗克特 年鉴 , - - - 和 当代的 插图 .

克罗克特年鉴故事集，1836-56 年，附当代插图。

['rɑːkləɴd] [ɪ'dɪʃnz] , - ['dʌbljuː] . 31st [ˌes 'tiː] . , [nuː] [jɔːk] . $5 .
Rockland Editions , 350 W . 31st St . , New York . $5 .
罗克兰 版本 , - W . 31st 英石 . , 新的 约克 . $5 .

Rockland Editions，纽约西31街350号。5美元。

[wʌn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [æt; ət] [vər'dʒɪniə] ['mɪləteri] ['ɪnstɪtuːt] .
ONE HUNDRED YEARS AT VIRGINIA MILITARY INSTITUTE .
一 百 年 在 弗吉尼亚州 军队 研究所 .

弗吉尼亚军事学院百年校庆。

[baɪ] ['wɪljəm] ['kuːɜ˞] . [fɔːr][vɑːlz] . , [ə'prɑːksɪmətli] [iːtʃ] - ['peɪdʒɪz] .
By William Couper . 4 vols . , approximately each 400 pages .
经过 威廉 双门轿跑车 . 4 卷 . , 大约 每个 - 页面 .

作者：威廉·库珀。共4卷，每卷约400页。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][mæps] , ['drɔɪŋz] [ænd; ənd] ['fəutəgræfs] .
Illustrated with maps , drawings and photographs .
插图 和 地图 , 图画 和 照片 .

配有地图、图画和照片。

[vɑːlz] . [wʌn][ænd; ənd][ˌtuː'tuː] [naʊ] ['redi] .
Vols . 1 and 2 now ready .
卷 . 1 和 2 现在 准备好 .

第 1 卷和第 2 卷现已出版。

[vɑːlz] . [θriː][ænd; ənd][fɔːr] , ['redi] [ɪn] [mɑːrtʃ] , - .
Vols . 3 and 4 , ready in March , 1940 .
卷 . 3 和 4 , 准备好 在 行进 , - .

第 3 卷和第 4 卷于 1940 年 3 月完成。

['gærət] & ['mæsi] , ['rɪtʃmənd] , [ˌvi 'e] . $12 [fɔːr; fər][fɔːr] - ['vɑːl] .
Garrett & Massie , Richmond , Va . $12 for 4 - vol .
加勒特 & 马西 , 里士满 , 瓦 . $12 为了 4 - 卷 .

Garrett & Massie，弗吉尼亚州里士满。4 卷本售价 12 美元。

[set] .
set .
放 .

放。

[rɪ'mɪt] $6 [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [vɑːlz] .
Remit $6 for the two vols .
汇 $6 为了 这 二 卷 .

两卷共需支付 6 美元。

[naʊ] ['redi] .
now ready .
现在 准备好 .

准备就绪。

[wʌns] ['oʊvər] ['laɪtli] .
ONCE OVER LIGHTLY .
一次 超过 轻轻 .

轻轻地翻阅一遍。

[baɪ] [tʃɑ:rlz] [di:] - . 8vo .
By Charles de Zemler . 8vo .
经过 查尔斯 德 - . 8vo .

查尔斯·德·泽姆勒著。八开本。

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['bɑ:bərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] [taɪmz][tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
A history of barbering from the earliest times to the present .
一个 历史 的 理发 从 这 最早 时代 到 这 展示 .

从古至今的理发历史。

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] , - ['rɑ:kəfelər] ['plɑ:zə] , [nu:] [jɔ:k] . $3 . - .
Published by the author , 30 Rockefeller Plaza , New York . $3 . 75 .
已发布 经过 这 作者 , - 洛克菲勒 广场 , 新的 约克 . $3 . - .

作者自印，地址：纽约洛克菲勒中心 30 号。售价：3.75 美元。

['mju:zɪk][ænd; ənd] ['edgər] ['ælən] [poʊ] .
MUSIC AND EDGAR ALLAN POE .
音乐 和 埃德加 艾伦 POE .

音乐与埃德加·爱伦·坡。

[baɪ] [meɪ] [gærɪtsən] ['evənz] . 8vo .
By May Garrettson Evans . 8vo .
经过 可能 加勒特森 埃文斯 . 8vo .

作者：梅·加勒特森·埃文斯。8开本。

[ə; eɪ] [ˌbɪbliə'græfɪkl] ['stʌdi] .
A bibliographical study .
一个 书目 学习 .

文献研究。

[dʒɑ:n]['hɑ:pkɪnz] [pres] , ['bɔ:ltɪmɔ:r] , [ˌem 'di:] . $1 . - .
John Hopkins Press , Baltimore , Md . $1 . 75 .
约翰 霍普金斯 按 , 巴尔的摩 , 马里兰州 . $1 . - .

约翰·霍普金斯出版社，巴尔的摩，马里兰州。1.75美元。

[ðə; ði] ['bɔ:ltɪmɔ:r] [ænd; ənd][oʊ'haɪoʊ] [ɪn] [ðə; ði]['sɪv(ə)l] [wɔ:r] .
THE BALTIMORE AND OHIO IN THE CIVIL WAR .
这 巴尔的摩 和 俄亥俄州 在 这 民用 战争 .

内战中的巴尔的摩和俄亥俄。

[baɪ] ['fɛstəs] [pi:] . ['sʌmərz] .
By Festus P . Summers .
经过 费斯图斯 P . 萨默斯 .

作者：费斯图斯·P·萨默斯。

[pɔ:r'treɪ] [drə'mætɪk][roʊl][ʌv; əv] [greɪt] ['reɪlroʊd][ɪn][ə; eɪ]['kru:ʃ(ə)l] ['pɪriəd] .
Portrays dramatic role of great railroad in a crucial period .
描绘 戏剧性 角色 的 伟大的 铁路 在 一个 至关重要的 时期 .

展现了铁路在关键时期发挥的重要作用。

[dʒi:] . [pi:] . ['pʌtnəmz] [sʌnz] , [nu:] [jɔ:k] . $3 .
G . P . Putnam's Sons , New York . $3 .
G . P . 普特南 儿子们 , 新的 约克 . $3 .

GP Putnam's Sons，纽约。3美元。

['drjəri] [leɪn] ['kælɪndər] , - - - .
DRURY LANE CALENDAR , 1747 - 1776 .
德鲁里 车道 日历 , - - - .

德鲁里巷日历，1747-1776 年。

[kəm'paɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pleɪˌbɪlz] [ænd; ənd] ['edɪtɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] ['du:gəld]
Compiled from the playbills and edited with an introduction by Dougald
编译 从 这 演出节目单 和 编辑 和 一个 介绍 经过 道格尔德
- .
MacMaillan .
- .

根据演出节目单整理，并由道格尔德·麦克梅兰编辑撰写导言。

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] 18th ['sentʃəri] ['æktər][ænd; ənd]
An account of the life and work of the 18th century actor and
一个 帐户 的 这 生活 和 工作 的 这 18th 世纪 演员 和
['pleɪraɪt] .
playwright .
剧作家 .

一部关于18世纪演员兼剧作家生平及作品的记述。

- ['peɪdʒɪz] .
398 pages .
- 页面 .

398页。

['ɑ:ksfərd][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [pres] , [nu:] [jɔ:k] , [ɪn][ˌsi: 'oʊ] - [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌntiŋtən] ['laɪbreri]
Oxford University Press , New York , in co - operation with the Huntington Library
牛津 大学 按 , 新的 约克 , 在 合作 - 手术 和 这 亨廷顿 图书馆
, [sæn][mɝ'i:noʊ] , ['kælɪf] . $7 .
, San Marino , Calif . $7 .
, 圣 马里诺 , 加州 . $7 .

牛津大学出版社（纽约），与加利福尼亚州圣马力诺亨廷顿图书馆合作出版。7美元。

['goʊsts] [ʌv; əv] ['lʌndən] .
GHOSTS OF LONDON .
鬼魂 的 伦敦 .

伦敦的幽灵。

[baɪ][eɪtʃ] . [vi:] . ['mɔ:rtən] .
By H . V . Morton .
经过 H . V . 莫顿 .

作者：HV Morton。

[ɑ:d] [nʊks] [ænd; ənd]['kɔ:rnərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd] [tə'deɪ] .
Odd nooks and corners of the London of yesterday and today .
奇怪的 角落 和 角落 的 这 伦敦 的 昨天 和 今天 .

伦敦昨日与今日的奇特角落。

[dɔd] , [mi:d] & [ˌsi: 'oʊ] . , [nu:] [jɔ:k] . $3 .
Dodd , Mead & Co . , New York . $3 .
多德 , 米德 & 合作 . , 新的 约克 . $3 .

Dodd, Mead & Co.，纽约。3美元。

[ˌpaɪə'nɪr] [deɪz] .
PIONEER DAYS .
先锋 天 .

拓荒时代。

[baɪ] [tʃɑ:rlz] [el] . [haid] .
By Charles L . Hyde .
经过 查尔斯 L . 海德 .

作者：查尔斯·L·海德。

['ɜ:rli] [deɪz] [ɪn] [saʊθ] [də'koʊtə] .
Early days in South Dakota .
早期的 天 在 南 达科他州 .

南达科他州的早期岁月。

[dʒi:] . [pi:] . ['pʌtnəmz] [sʌnz] , [nu:] [jɔ:k] . $4 .
G . P . Putnam's Sons , New York . $4 .
G . P . 普特南 儿子们 , 新的 约克 . $4 .

GP Putnam's Sons，纽约。4美元。

[bæŋk] [ʌv; əv] [ˌkælə'fɔ:rniə] , [sæn][frən'sɪskoʊ] .
BANK OF CALIFORNIA , San Francisco .
银行 的 加利福尼亚州 , 圣 弗朗西斯科 .

加州银行，旧金山分行。

[ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['ædvɚˌtaɪzmənts] [kə'meməreitɪŋ] [ɪts] ['faʊndɪŋ] [ɪn] - , [wɪð; wɪθ]
A series of historical advertisements commemorating its founding in 1864 , with
一个 系列 的 历史 广告 纪念 它是 创立 在 - , 和
['wʊdkʌt] [ˌri:prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [si:nz] .
woodcut reproductions of historical scenes .
木刻 复制品 的 历史 场景 .

一系列纪念其 1864 年创立的历史广告，采用木刻版画复制历史场景。

- ['peɪdʒɪz] .
24 pages .
- 页面 .

24页。

[ˌsækrə'mentoʊ] [gaɪd] .
SACRAMENTO GUIDE .
萨克拉门托 指导 .

萨克拉门托指南。

- ['peɪdʒɪz] , [wɪð; wɪθ]['foʊldɪŋ][mæp] , [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌri:prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv] ['ɜ:rli]
220 pages , with folding map , and illustrated with reproductions of early
- 页面 , 和 折叠式的 地图 , 和 插图 和 复制品 的 早期的
['wʊdkʌt] , ['lɪθəgræf] , [ænd; ənd] ['fəutəgræfs] .
woodcuts , lithographs , and photographs .
木刻 , 石版画 , 和 照片 .

220 页，附折叠地图，并配有早期木刻、石版画和照片的复制品插图。

[ˌsækrə'mentoʊ] [bi:] , - .
Sacramento BEE , 1939 .
萨克拉门托 蜜蜂 , - .

萨克拉门托蜜蜂报，1939 年。

['peɪpər] ['kʌvərz] , 50c .
Paper covers , 50c .
纸 封面 , 50c .

纸质封面，50美分。

[klɔ:θ] , $1 .
Cloth , $1 .
布 , $1 .

布料，1美元。

([kən'tɪnju:d] [ɑ:n][peɪdʒ] -)
(Continued on page 12)
(持续 在 页 -)

(续第12页)

([kən'tɪnjuːd] [frʌm; frəm][peɪdʒ][ˌtuː'tuː])
(Continued from page 2)
(持续 从 页 2)

（接第2页）

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌkælə'fɔːrniə] , [ə; eɪ]['medɪkoʊ] - [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [ə'kaʊnt] .
THE STATE OF CALIFORNIA , A MEDICO - GEOGRAPHICAL ACCOUNT .
这 状态 的 加利福尼亚州 , 一个 医生 - 地理 帐户 .

加利福尼亚州，一份医疗地理报告。

[baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒeɪ] . - , [huː] ['præktɪst] ['medɪs(ə)n][ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ][frʌm; frəm] -
By Dr . J . Praslow , who practised medicine in San Francisco from 1849
经过 博士 . J . - , WHO 已实践 药品 在 圣 弗朗西斯科 从 -
[tuː; tə] - .
to 1856 .
到 - .

作者：J. Praslow 博士，1849 年至 1856 年在旧金山行医。

([ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [ɪ'dɪʃn] ['ɪʃuːd] [ɪn] ["gɑːtɪŋən] [ɪn] -) .
(A translation from the German edition issued in Gottingen in 1857) .
(一个 翻译 从 这 德语 版 发布 在 哥廷根 在 -) .

（译自 1857 年哥廷根出版的德文版）

['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . [dʒeɪ] . - , [sæn][frən'sɪskoʊ] , - . $3 .
Published by J . J . Newbegin , San Francisco , 1939 . $3 .
已发布 经过 J . J . - , 圣 弗朗西斯科 , - . $3 .

由 JJ Newbegin 于 1939 年在旧金山出版。售价 3 美元。

['mɪstər] . ['sɪbər] [ʌv; əv] ['drjəri] [leɪn] .
MR . CIBBER OF DRURY LANE .
先生 . 密码 的 德鲁里 车道 .

德鲁里巷的西伯先生。

[baɪ] ['ritʃəd] [hɪndri] ['bɑːrkər] . 8vo .
By Richard Hindry Barker . 8vo .
经过 理查德 欣德里 巴克 . 8vo .

理查德·欣德里·巴克著。8开本。

['kɑːli] - [laɪf] .
Colley Cibber's life .
科利 - 生活 .

科利·西伯的一生。

[kə'lʌmbiə] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [pres] , [nuː] [jɔːk] . $3 .
Columbia University Press , New York . $3 .
哥伦比亚 大学 按 , 新的 约克 . $3 .

纽约哥伦比亚大学出版社，3美元。

[ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tuːlɪ] ['seɪlər] .
RECOLLECTIONS OF A TULE SAILOR .
回忆 的 一个 图勒 水手 .

一位图勒水手的回忆录。

[baɪ][dʒɑːn] [liːəl] .
By John Leale .
经过 约翰 利尔 .

作者：约翰·利尔。

- ['peɪdʒɪz][wɪð; wɪθ] - ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns] .
300 pages with 19 pages of illustrations .
- 页面 和 - 页面 的 插图 .

300页，其中19页为插图。

[ɔː'θentɪk] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [sæn] [fræn'sɪskoʊz] ['rɪvər] [ænd; ənd] ['feriˌboʊt] ['træfɪk] ,
Authentic details of San Francisco's river and ferryboat traffic ,
真正的 细节 的 圣 旧金山的 河 和 渡船 交通 ,

真实展现旧金山河流和渡轮交通的细节，

[toʊld] [baɪ] [ə; eɪ] ['vetərən] ['mæstər] [ænd; ənd] ['paɪlət] [ʌv; əv] [sæn] [frən'sɪskoʊ] [beɪ] [sɪns] [ðə; ði] ['ɜːrli] - .
told by a veteran master and pilot of San Francisco Bay since the early 60's .
讲述 经过 一个 老将 掌握 和 飞行员 的 圣 弗朗西斯科 湾 自从 这 早期的 - .

一位自 60 年代初就开始在旧金山湾航行的资深船长兼飞行员讲述的故事。

[dʒɔːrdʒ] [fiːldz] , [sæn] [frən'sɪskoʊ] , ['kælɪf] . $3 .
George Fields , San Francisco , Calif . $3 .
乔治 田野 , 圣 弗朗西斯科 , 加州 . $3 .

乔治·菲尔兹，旧金山，加利福尼亚州。3美元。

[ðə; ði] ['θiːətər] ['hændbʊk] [ænd; ənd] [daɪ'dʒest] [ʌv; əv] [pleɪz] .
THE THEATRE HANDBOOK AND DIGEST OF PLAYS .
这 剧院 手册 和 消化 的 演出 .

戏剧手册和剧本摘要。

[baɪ] ['bəːnəd; bə'nɑːd] ['soʊbəl] .
By Bernard Sobol .
经过 伯纳德 索博尔 .

作者：伯纳德·索博尔。

[ə; eɪ] ['refrəns] [wɜːrk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['θiːətər] [ænd; ənd] [ɪts] ['piːp(ə)l] , [ɪn'kluːdɪŋ] [kən'saɪs] [siˈnɔpsiːz] [ʌv; əv]
A reference work about the theatre and its people , including concise synopses of
一个 参考 工作 关于 这 剧院 和 它是 人们 , 包括 简洁的 剧情简介 的
['nɪrli] - [pleɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
nearly 1000 plays , etc .
几乎 - 演出 , ETC .

一部关于戏剧及其从业人员的参考著作，包括近 1000 部戏剧的简要剧情简介等。

[kraʊn] ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk] . $3 .
Crown Publishers , New York . $3 .
王冠 出版商 , 新的 约克 . $3 .

纽约皇冠出版社，3美元。

([ɪf] ['ʌðərwaɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [prə'kjʊr] , ['kɜːrənt] [bʊks] [kæn; kən] [biː; bi] ['ɔːrdərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
(If otherwise difficult to procure , Current Books can be ordered from THE
(如果 否则 难的 到 采购 , 当前的 图书 能 是 订购 从 这
[kə'lɛktɝz] [gaɪd] , [æt; ət] ['pʌblɪʃərz] - ['praɪsɪz] .
COLLECTOR'S GUIDE , at publishers ' prices .
收藏家的 指导 , 在 出版商 - 价格 .

（如果难以获得，可以从《收藏家指南》订购当前书籍，价格为出版商价格。）

[friː] [dɪ'lɪvəri] .
Free delivery .
自由的 送货 .

免费送货。

[ɪf] [ˌʌnəb'teɪnəbl] , ['mʌni] [wɪl] [biː; bi] ['prɑːmptli] [rɪ'fʌndɪd] .) [θriː]
If unobtainable , money will be promptly refunded .) 3
如果 无法获得 , 钱 将要 是 及时 已退款 .) 3

如果无法获得款项，款项将立即退还。）3

['æmətər] ['dʒəːnəlists] [huː] [bɪ'keɪm] ['feɪməs]
Amateur Journalists Who Became Famous
业余 记者 WHO 成为 著名的

成名的业余记者

[ɪn] “ [ðə; ði] [kə'rɪr] [ænd; ənd] [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv][æn; ən] ['æmətər] ['dʒɜ:rnəlɪst] , ” [θɑ:z] .

In	“	The	Career	and	Reminiscences	of	an	Amateur	Journalist	,	”	Thos	.
在	“	这	职业	和	回忆录	的	一个	业余	记者	,	”	托马斯	.

在《一位业余记者的职业生涯和回忆录》中，托马斯·

[dʒi:] . ['hærisn] [steɪts] [ðæt] [nə'θænjəl] ['hɔθɔrn] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [ə; eɪ] [ˌpaɪə'nɪr] ['membər] [ʌv; əv]

G	.	Harrison	states	that	Nathaniel	Hawthorne	was	really	a	pioneer	member	of
G	.	哈里森	各州	那	纳撒尼尔	霍桑	曾是	真的	一个	先锋	成员	的

[ðə; ði][klæn] ,

the	clan	,
这	氏族	,

G·哈里森指出，纳撒尼尔·霍桑实际上是该家族的先驱成员之一。

['hævɪŋ] ['gɑ:tn] [aʊt][sɪks] ['wi:kli] ['ɪʃu:z] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌpɪri'ɑ:dɪk(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] , [kɔ:ld] [ðə; ði]

having	gotten	out	six	weekly	issues	of	a	periodical	of	this	description	,	called	THE
拥有	获得	出去	六	每周	问题	的	一个	期刊	的	这	描述	,	称为	这

['spekteɪtər] ,

SPECTATOR	,
旁观者	,

在发行了六期名为《旁观者》的此类周刊之后，

[ðə; ði][fɜ:rst] ['nʌmbər] [ə'piərɪŋ] [ɔ:g] . - , - .

the	first	number	appearing	Aug	.	21	,	1820	.
这	第一的	数字	出现	八月	.	-	,	-	.

第一期出现在1820年8月21日。

[ðʌs] [ˌaɪ 'ti:] ['pri:'deɪts] [baɪ] [θri:] ['jɪrz] [wʌt] ['meni] [hæv; həv] [ˌhɪrtu'fɔ:r] [ək'septɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz][fɜ:rst]

Thus	it	predates	by	three	years	what	many	have	heretofore	accepted	as	his	first
因此	它	早于	经过	三	年	什么	许多	有	此前	公认	作为	他的	第一的

['lɪtəreri] ['efərt] ,

literary	effort	,
文学	努力	,

因此，它比许多人此前公认的他的第一部文学作品早了三年。

[ɪn][ðə; ði]['seɪləm] [gə'zet] , [ɪn] - .

in	the	SALEM	GAZETTE	,	in	1823	.
在	这	塞勒姆	公报	,	在	-	.

1823 年，《塞勒姆公报》刊登了这篇文章。

['praɪər][tu:; tə][ɪts] [ə'pɪrəns] , ['hɔθɔrn] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ] [ju:θ] [ʌv; əv] - , [gɑ:t] [aʊt] [ə; eɪ]

Prior	to	its	appearance	,	Hawthorne	,	at	that	time	a	youth	of	16	,	got	out	a
事先的	到	它是	外貌	,	霍桑	,	在	那	时间	一个	青年	的	-	,	得到	出去	一个

[prɪ'lɪmɪneri] [prə'spektəs] ,

preliminary	prospectus	,
初步的	招股说明书	,

在公司成立之前，当时年仅16岁的霍桑发布了一份初步招股说明书。

['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['spekteɪtər] [wʊd] [bi:; bi] ['ɪʃu:d] [ɑ:n] ['wenzˌdeɪz] , [æt; ət] 12c [pər] ['ænəm] ,

stating	that	THE	SPECTATOR	would	be	issued	on	Wednesdays	,	at	12c	per	annum	,
声明	那	这	旁观者	会	是	发布	在	星期三	,	在	12c	每	年	,

声明《旁观者》杂志将于每周三发行，年发行价为12美分。

['peɪmənt] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

payment	to	be	made	at	the	end	of	the	year	.
支付	到	是	制成	在	这	结尾	的	这	年	.

款项将于年底支付。

[ɪn][æn; ən] ['ɜːrli] ['ɪʃuː] , ['hɔθɔrn] ['ædvərtaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [baɪ]

In	an	early	issue	,	Hawthorne	advertised	that	he	proposed	to	publish	by
在	一个	早期的	问题	,	霍桑	广告	那	他	建议的	到	发布	经过

[səb'skrɪpʃ(ə)n] ,

subscription	,
订阅	,

在早期的一期杂志中，霍桑刊登广告称他打算采用订阅方式出版作品。

[ə; eɪ] [nuː] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['mizəriz] [ʌv; əv] ['ɔːθəz] ,

a	new	edition	of	“	The	Miseries	of	Authors	,
一个	新的	版	的	“	这	苦难	的	作者	,

《作家的苦难》新版

” [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]['siːkwəl] [kən'teɪnɪŋ] [fækts][ænd; ənd] [ri'maːks]

”	to	which	he	promised	to	add	a	sequel	containing	facts	and	remarks
”	到	哪个	他	承诺	到	添加	一个	续集	包含	事实	和	评论

[drɔːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] .

drawn	from	his	own	experience	.
绘制	从	他的	自己的	经验	.

他还承诺会添加续篇，其中包含根据他自身经历得出的事实和评论。

['truːmən][dʒeɪ] . ['spensər] , [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ə; eɪ] [hɪ'stɔːriən] [ɑːn] ['æmətər] ['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] ,

Truman	J	.	Spencer	,	for	many	years	a	historian	on	amateur	journalism	,
杜鲁门	J	.	斯宾塞	,	为了	许多	年	一个	历史学家	在	业余	新闻业	,

杜鲁门·斯宾塞，多年来一直从事业余新闻史研究，

['kwestʃənz] ['weðər] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] ['iːðər] [ðə; ði] ['spektɛɪtər] [ɔːr] ['hɔθɔrnz] [prə'spektəs] , [ɪz][ɪn]

questions	whether	a	copy	of	either	THE	SPECTATOR	or	Hawthorne's	prospectus	,	is	in
问题	无论	一个	复制	的	任何一个	这	旁观者	或者	霍桑的	招股说明书	,	是	在

[ɪg'zɪstəns] [tə'deɪ] .

existence	today	.
存在	今天	.

有人质疑，《旁观者》杂志或霍桑的招股说明书的副本是否仍然存在。

[hɪr] , [ðen] ,

Here	,	then	,
这里	,	然后	,

那么，就在这里，

[ɪz][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [æm'bɪʃəs] ['bɪbliəˌfaɪlz] [ænd; ənd] [rer] [bʊk] ['spekjəˌleɪtəz] [tuː; tə]

is	an	opportunity	for	ambitious	bibliophiles	and	rare	book	speculators	to
是	一个	机会	为了	雄心勃勃	爱书人	和	稀有的	书	投机者	到

['rænsæk][ðə; ði] ['gærɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ænsestərz] ,

ransack	the	garrets	of	their	ancestors	,
洗劫一空	这	阁楼	的	他们的	祖先	,

这对于雄心勃勃的藏书家和珍本书投机者来说，是一个翻遍祖辈阁楼藏书的绝佳机会。

[ænd; ənd] “ [siː] [wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] .

and	“	see	what	they	can	see	.
和	“	看	什么	他们	能	看	.

“看看他们能看到什么。”

” ['hærisn] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði] ['spektɛɪtər] [wʌz; wəz] ['niːtli] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]

”	Harrison	states	that	THE	SPECTATOR	was	neatly	written	by	the	hand	of
”	哈里森	各州	那	这	旁观者	曾是	整齐地	书面	经过	这	手	的

['hɔθɔrn] .

Hawthorne	.
霍桑	.

哈里森指出，《旁观者》一书是霍桑亲笔所写，字迹工整。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['prɑːbəbli]['mænəˌfəʊldid][baɪ][sʌm; səm] [kruːd] [ˌreprə'djuːsiŋ]['prɑːses][ʌv; əv][ðæt] ['pɪriəd] .

It	was	probably	manifolded	by	some	crude	reproducing	process	of	that	period	.
它	曾是	大概	歧管	经过	一些	原油	繁殖	过程	的	那	时期	.

它很可能是由当时某种粗糙的复制过程造成的。

(['kɜːrtəsi] ['frænklɪn] [mə'mɔːriəl] ['ɪnstɪtuːt])

(	Courtesy	Franklin	Memorial	Institute	)
(	礼貌	富兰克林	纪念馆	研究所	)

（图片由富兰克林纪念研究所提供）

[ðə; ði]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [pɔːrt] - ['foʊlioʊ] ,

THE	JUVENILE	PORT	-	FOLIO	,
这	少年	港口	-	对开本	,

青少年作品集

[ænd; ənd]

AND
和

和

['lɪtəreri] ['mɪsəleɪni] ,

LITERARY	MISCELLANY	,
文学	杂项	,

文学杂谈

[dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv] [juːθ] .

DEVOTED	TO	THE	INSTRUCTION	AND	AMUSEMENT	OF	YOUTH	.
奉献	到	这	操作说明	和	娱乐	的	青年	.

致力于青少年的教育和娱乐。

[ə; eɪ] ['læstɪŋ] [riːθ] [ʌv; əv] ['veriəs] [hjuː] . — [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['freɪgrənt] ['flaʊər] .

A	lasting	wreath	of	various	hue	.	—	deck'd	with	each	fragrant	flower	.
一个	持久	花圈	的	各种各样的	色调	.	—	甲板	和	每个	香	花	.

一串色彩斑斓、经久不衰的花环——每一朵都芬芳馥郁。

['vɑːl] . [aɪ] .]

Vol	.	I	.	]
沃尔	.	我	.	]

第一卷。

[[noʊ] . [wʌn] .

[	No	.	1	.
[	不	.	1	.

[第一条。

['sætərdeɪ] , [ɑːk'toʊbər] - , - .

SATURDAY	,	OCTOBER	17	,	1812	.
周六	,	十月	-	,	-	.

1812年10月17日，星期六。

[kən'dɪʃ(ə)nz] .

CONDITIONS	.
状况	.

状况。

[ə; eɪ][noʊ] . [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] ['evri] ['sætərdeɪ] .

A	No	.	will	be	published	every	Saturday	.
一个	不	.	将要	是	已发布	每一个	周六	.

每周六都会公布一期。

[ðə; ði] [praɪs] [ɪz]['oʊnli] [twelv] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [sents] [pər] [mʌnθ] , ['peɪəb(ə)l][ɪn] [æd'væns] .

The	price	is	only	Twelve	and	a	half	Cents	per	month	,	payable	in	advance	.
这	价格	是	仅有的	十二	和	一个	一半	分	每	月	,	应付账款	在	进步	.

价格仅为每月十二美分半，需提前支付。

[noʊ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [fɔːr; fər] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [mʌnθs] .

No	**subscription**	**will**	**be**	**received**	**for**	**less**	**than**	**three**	**months**	**.**
不	订阅	将要	是	已收到	为了	较少的	比	三	几个月	.

订阅期限不得少于三个月。

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv] [iːtʃ] [jɪr] , [ə; eɪ]['taɪt(ə)l][peɪdʒ][ænd; ənd]['ɪndeks] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['vɑːljəm] ;

At	**the**	**close**	**of**	**each**	**year**	**,**	**a**	**title**	**page**	**and**	**index**	**,**	**for**	**the**	**volume**	**;**
在	这	关闭	的	每个	年	,	一个	标题	页	和	指数	,	为了	这	体积	;

每年年底，该卷的标题页和索引页；

['ɔːlsoʊ] , [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][səb'skraɪbɚz] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n] .

also	**,**	**a**	**list**	**of**	**the**	**names**	**of**	**the**	**subscribers**	**will**	**be**	**given**	**.**
还	,	一个	列表	的	这	姓名	的	这	订阅者	将要	是	给定	.

此外，还会提供一份订阅者名单。

[tuː; tə][ðə; ði]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] ['pʌblɪk] .

TO	**THE**	**JUVENILE**	**PUBLIC**	**.**
到	这	少年	民众	.

致青少年公众。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][tuː; tə] [ə'dres] [ðə; ði]['pʌblɪk] , [wen] [ə; eɪ][ˌpɪriˈɑːdɪk(ə)l][wɜːrk][ɪz][fɜːrst] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər]

The	**title**	**to**	**address**	**the**	**public**	**,**	**when**	**a**	**periodical**	**work**	**is**	**first**	**offered**	**for**
这	标题	到	地址	这	民众	,	什么时候	一个	期刊	工作	是	第一的	提供	为了

['peɪtrənɪdʒ] ,

patronage	**,**
赞助	,

当期刊作品首次面向公众发行时，所用的标题是：

[ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] ['kʌstəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌdiːvi'eɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['juːsɪdʒ] , [wʊd]

is	**established**	**by**	**custom**	**,**	**and**	**a**	**deviation**	**from**	**the**	**general**	**usage**	**,**	**would**
是	已确立的	经过	风俗	,	和	一个	偏差	从	这	一般的	用法	,	会

[biː; bi][ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv] [dɪ'kɔːrəm] ,

be	**a**	**breach**	**of**	**decorum**	**,**
是	一个	违反	的	礼仪	,

这是由习俗确立的，偏离普遍惯例即为失礼。

[sɪns] [ðə; ði]['pʌblɪk] [naʊ] [dɪ'mændz] , [æz; əz][ə; eɪ] [raɪt] , [wʌt] ['fɔːrmərli] [ˌaɪ 'tiː]['græntɪd] [æz; əz][ə; eɪ]

since	**the**	**public**	**now**	**demands**	**,**	**as**	**a**	**right**	**,**	**what**	**formerly**	**it**	**granted**	**as**	**a**
自从	这	民众	现在	需求	,	作为	一个	正确的	,	什么	以前	它	的确	作为	一个

['kɜːrtəsi] ;

courtesy	**;**
礼貌	;

因为公众现在要求获得以前出于礼貌而给予的东西，并将其视为一项权利；

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] , [mɔːr] ['leɪbər] [ɪz] [bi'stəu] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðiːz] " [rɪ'pɑːzəˌtɔːriz] [ʌv; əv]

and	**,**	**of**	**late**	**years**	**,**	**more**	**labour**	**is**	**bestowed**	**in**	**writing**	**these**	**"**	**Repositories**	**of**
和	,	的	晚的	年	,	更多的	劳动	是	授予	在	写作	这些	"	仓库	的

['prɔmisiz] ,

promises	**,**
承诺	,

近年来，人们投入了更多精力来撰写这些"承诺的宝库"，

" [ðæn; ðən][ɪn] [væmp] [ʌp][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][wɜːrk] .

"	**than**	**in**	**vamping**	**up**	**the**	**original**	**work**	**.**
"	比	在	吸血鬼	向上	这	原来的	工作	.

与其说是在原作的基础上进行改编，不如说是在对原作进行润色。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [rɪ'kwaɪərd] , ['ðerfɔːr] [ʌv; əv] ['evri] ['kændɪdət] , [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['pʌblɪkli]

As	it	seems	required	,	therefore	of	every	candidate	,	that	he	should	publicly
作为	它	似乎	必需的	,	所以	的	每一个	候选人	,	那	他	应该	公开

[dɪ'kler] [hɪz; ɪz] [prɪ'tenʃənz] [tuː; tə] ['feɪvər] ,

declare	his	pretensions	to	favour	,
宣布	他的	虚荣心	到	偏爱	,

因此，似乎每个候选人都必须公开表明自己支持哪一方的意愿，

[ðə; ði]['edɪtər] , [ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kʌstəm] , [diːmz] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] ,

the	Editor	,	in	compliance	with	the	general	custom	,	deems	it	necessary	,
这	编辑	,	在	遵守	和	这	一般的	风俗	,	认为	它	必要的	,

编辑按照惯例认为有必要这样做。

['briːfli] [tuː; tə] [steɪt] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɜːrk] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ðɪs] ,

briefly	to	state	the	intention	of	the	present	work	;	and	,	in	this	,
简要地	到	状态	这	意图	的	这	展示	工作	;	和	,	在	这	,

简要说明本文的意图；并且，在此方面，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz][ˌedɪ'tɔːriəl][kə'pæsəti] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [hiː; hi] [rɪ'spektfəli] [sə'lisits] [frʌm; frəm]

as	well	as	in	his	Editorial	capacity	,	in	general	,	he	respectfully	solicits	from
作为	出色地	作为	在	他的	社论	容量	,	在	一般的	,	他	尊敬	请求	从

[hɪz; ɪz]['peɪtrənz] ,

his	patrons	,
他的	顾客	,

此外，作为编辑，他通常也会恭敬地向赞助人请求：

[ðæt] [ɪn'dʌldʒəns] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌɪnɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv] [juːθ] [soʊ]['æmpli] [rɪ'kwaɪrz] .

that	indulgence	,	which	the	inexperience	of	youth	so	amply	requires	.
那	放纵	,	哪个	这	缺乏经验	的	青年	所以	充足的	需要	.

年轻人缺乏经验，因此需要这种放纵。

[ɪn]['ɔːrdər] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] ,

In	order	,	therefore	,	to	make	up	for	his	own	deficiency	,
在	命令	,	所以	,	到	制作	向上	为了	他的	自己的	不足	,

因此，为了弥补他自身的不足，

[hiː; hi] [rɪ'spektfəli] [sə'lisits] [ðə; ði] ['feɪvər] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['lɪtəreri]

he	respectfully	solicits	the	favour	and	assistance	of	such	of	the	“	Literary
他	尊敬	请求	这	偏爱	和	协助	的	这样的	的	这	“	文学

[juːθ] ,

Youth	,
青年	,

他恭敬地请求“文艺青年”的帮助和协助。

” [æz; əz] [meɪ] [hæv; həv] [taɪm] [ænd; ənd][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] ['feɪvər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

”	as	may	have	time	and	inclination	,	to	favour	him	with	their
”	作为	可能	有	时间	和	倾角	,	到	偏爱	他	和	他们的

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] .

communications	.
通讯	.

“只要有时间和意愿，就可以通过交流来支持他。”

[hiː; hi][hæz; həz] , ['ɔːlsoʊ] , [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [pə'laɪt] [teɪst] , [tuː; tə]

He	has	,	also	,	the	promise	of	a	few	gentlemen	of	polite	taste	,	to
他	有	,	还	,	这	承诺	的	一个	很少	先生们	的	有礼貌的	品尝	,	到

[ˌkɑːndɪ'send] [ðer; ðər][eɪd] ,

condescend	their	aid	,
屈尊	他们的	援助	,

此外，还有几位有品位的绅士承诺会屈尊伸出援手。

“ [tuː; tə] [dɪˈfjuːz] [ˈelɪgənt] [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌktɪv] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] , [tuː; tə] [suːð] [ˈtremblɪŋ]

“	to	diffuse	elegant	and	instructive	literature	,	to	soothe	trembling
“	到	扩散	优雅的	和	有指导意义的	文学	,	到	舒缓	发抖

[ˈmerɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [raʊz] [ænd; ənd] [ˈfɑːstər] [ˈɪnfənt] [ˈdʒiːniəs] .

merit	,	and	to	ROUSE	AND	FOSTER	INFANT	GENIUS	.
优点	,	和	到	唤醒	和	促进	婴儿	天才	.

“传播优美而富有教益的文学作品，抚慰颤抖的才智，唤醒和培养幼小的天才。

” [ðə; ði] [ˈkɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒuvənəl; ˈdʒuːvənaɪl][pɔːrt] - [ˈfoʊlioʊ] , [wɪl] [kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst][ʌv; əv][ɔːl]

”	The	columns	of	the	Juvenile	Port	-	Folio	,	will	consist	of	all
”	这	列	的	这	少年	港口	-	对开本	,	将要	由	的	全部

[ðə; ði][vəˈraɪəti][ʌv; əv][ˈsʌbdʒekt] ,

the	variety	of	subject	,
这	种类	的	主题	,

《青少年作品集》的栏目将涵盖各种各样的主题，

[ænd; ənd] [ˌmɪsəˈleɪniəs] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] , [wɪtʃ] [ˈmægəzinz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˌpɪriˈɑːdɪk(ə)l]

and	Miscellaneous	literature	,	which	Magazines	,	and	other	periodical
和	各种各样的	文学	,	哪个	杂志	,	和	其他	期刊

[ˈlɪtəreri] [wɜːrks] , [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][kənˈteɪn] :

literary	works	,	usually	contain	:
文学	作品	,	通常	包含	:

以及其他各类文学作品，例如杂志和其他期刊文学作品通常包含的内容：

[səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][wɪð; wɪθ][pərˈtɪkjələr] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˈsʌbdʒekts] , [ðæt] [ɑːr; ər][əˈdæptɪd][tuː; tə]

Selected	with	particular	attention	to	those	subjects	,	that	are	adapted	to
已选	和	特别的	注意力	到	那些	主题	,	那	是	改编	到

[ðə; ði] [ɪmˈpruːvmənt] ,

the	improvement	,
这	改进	,

特别注重选择那些适合改进的科目，

[ˌedɪfɪˈkeɪʃn] , [ænd; ənd][ˈræʃ(ə)nəl] [əˈmjuːzmənt] [ʌv; əv] [juːθ] .

edification	,	and	rational	amusement	of	youth	.
启迪	,	和	合理的	娱乐	的	青年	.

对青少年进行教化和理性娱乐。

[ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɜːtʃɪz] [ˈæftər][vəˈraɪəti] , [ə; eɪ] [ˈprefrəns] [wɪl] [ˈɔːlweɪz][biː; bi][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz]

In	our	searches	after	variety	,	a	preference	will	always	be	given	to	those
在	我们的	搜索	后	种类	,	一个	偏爱	将要	总是	是	给定	到	那些

[ˈpiːsɪz] ,

pieces	,
件	,

在追求多样性的过程中，我们总是会优先考虑那些款式。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈkærəktəˌraɪzd] [baɪ] [ˈelɪgəns] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [ˈtʃæstəti] [ʌv; əv] [θɔːt] , [ænd; ənd]

which	are	characterised	by	elegance	of	expression	,	chastity	of	thought	,	and
哪个	是	具有特征	经过	优雅	的	表达	,	贞洁	的	想法	,	和

[ˈvæljuː][ʌv; əv][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .

value	of	information	.
价值	的	信息	.

它们的特点是表达优雅、思想纯洁、信息有价值。

“ [ðoʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [tʌtʃ] , [laɪk][ðə; ði] [biː] , [əˈpɑːn] [ˈevri] [plænt][ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ʌv; əv]

“	Though	we	shall	touch	,	like	the	Bee	,	upon	every	plant	in	the	garden	of
“	尽管	我们	将	触碰	,	喜欢	这	蜜蜂	,	之上	每一个	植物	在	这	花园	的

[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] ,

literature	,
文学	,

“尽管我们将像蜜蜂一样，触碰文学花园里的每一株植物，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['oʊnli]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm] [ðoʊz] [wɪtʃ] [prə'duːs] [swiːts] , [ænd; ənd] [dɪ'fjuːz]

we	shall	only	extract	from	those	which	produce	sweets	,	and	diffuse
我们	将	仅有的	提炼	从	那些	哪个	生产	糖果	,	和	扩散

['freɪgrəns] .

fragrance	.
香味	.

我们只会从那些产生甜味和散发香味的植物中提取精华。

" [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəl]['sʌbdʒekts][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

"	Besides	the	more	general	subjects	of	literature	,
"	除了	这	更多的	一般的	主题	的	文学	,

"除了文学中更普遍的主题之外，

[ɪts]['peɪdʒɪz] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]['oʊpən][tuː; tə] [sʌtʃ] [iks'trækts][ʌv; əv]['pɑːpjələr] ['ɪntrəst] ,

its	pages	will	always	be	open	to	such	extracts	of	popular	interest	,
它是	页面	将要	总是	是	打开	到	这样的	提取物	的	受欢迎的	兴趣	,

其页面将始终对这类大众感兴趣的摘录开放。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [dʒuː'dɪʃəs] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] ; ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rer]

as	may	be	judicious	and	entertaining	;	also	a	general	selection	of	rare
作为	可能	是	明智的	和	娱乐	;	还	一个	一般的	选择	的	稀有的

['ænɪkˌdoʊts] ,

anecdotes	,
轶事	,

既有见地又有趣；另附一些罕见轶事选集。

[pɔɪnts] [ʌv; əv][wɪt] , ['brɪliənt] [ˌrepɑːr'tiː] , & [siː] .

points	of	wit	,	brilliant	repartee	,	&	c	.
积分	的	有	,	杰出的	妙语连珠	,	&	c	.

机智的见解、精彩的妙语等等。

['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə]['rendər] [ðɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] , ['laɪvli] [wɪ'ðaʊt] [laɪ'senʃəsnəs] ,

Our	purpose	will	be	to	render	this	department	,	lively	without	licentiousness	,
我们的	目的	将要	是	到	使成为	这	部门	,	热闹	没有	放荡	,

['brɪliənt] [wɪ'ðaʊt] ['tɪnsl] ,

brilliant	without	tinsel	,
杰出的	没有	箔	,

我们的目标是使这个部门既充满活力又不放荡不羁，既光彩夺目又不浮夸炫耀。

[ænd; ənd] ['elɪgənt] [wɪ'ðaʊt] [ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n] .

and	elegant	without	elaboration	.
和	优雅的	没有	详细说明	.

简洁优雅。

[ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] , [wiː; wi] [pər'tɪkjələrli] [sə'lɪsɪt][eɪd] ,

In	the	region	of	the	Muses	,	we	particularly	solicit	aid	,
在	这	地区	的	这	缪斯	,	我们	特别	征求	援助	,

在缪斯女神的领域，我们尤其需要援助。

[bʌt; bət][wiː; wi] [fɪr] " [nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

but	we	fear	"	not	from	the	voice	of	inspiration	.
但	我们	害怕	"	不是	从	这	嗓音	的	灵感	.

但我们害怕"不是来自灵感的声音"。

" [wiː; wi] [meɪ] ['ventʃər] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][hoʊp] , [ðæt] [ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

"	We	may	venture	,	however	,	to	hope	,	that	the	perusal	of	our
"	我们	可能	风险投资	,	然而	,	到	希望	,	那	这	仔细阅读	的	我们的

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]['poʊətrɪ] [wɪl] [ɪk'saɪt] [ˌemju'leɪʃn] ,

selected	poetry	will	excite	emulation	,
已选	诗	将要	激发	仿真	,

"然而，我们或许可以大胆地希望，读者在阅读我们精选的诗歌后，能够激发模仿之心。"

[æz; əz][noʊ] [piːs] [wɪl] [biː; bi] [ədˈmɪtɪd] , [wɪtʃ] [ˈkænɑːt] [leɪ] [sʌm; səm] [kleɪm] [tuː; tə] [truː] [ˈdʒiːniəs]

as	no	piece	will	be	admitted	,	which	cannot	lay	some	claim	to	true	genius
作为	不	片	将要	是	承认	,	哪个	不能	躺	一些	宣称	到	真的	天才

[ænd; ənd] [poʊˈetɪkl] [ˈmerɪt] .

and	poetical	merit	.
和	诗意的	优点	.

任何作品，如果不能称得上具有真正的天才和诗歌价值，都将不被接受。

[ðə; ði] [ˈleɪdiz] [wɪl] [rɪˈsiːv] [ðə; ði][ˈdʒuvənəl; ˈdʒuːvənaɪl][pɔːrt] - [ˈfoʊlioʊ][æz; əz][æn; ən] [ˌentərˈteɪnɪŋ]

The	Ladies	will	receive	the	Juvenile	Port	-	Folio	as	an	entertaining
这	女士们	将要	收到	这	少年	港口	-	对开本	作为	一个	娱乐

[kəmˈpænjən] , [ˈstuːdiəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfeɪvər] ,

companion	,	studious	of	their	favour	,
伴侣	,	好学的	的	他们的	偏爱	,

女士们将收到这本青少年作品集，作为她们的娱乐伴侣，并会认真研读以博得她们的喜爱。

[baɪ] [ˈkɔːrtli] [ˈmænərz] [ænd; ənd][ˈvæljuəb(ə)l][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [wɪl] [faɪnd][ɪn]

by	courtly	manners	and	valuable	information	;	and	the	Gentlemen	will	find	in
经过	宫廷式	礼仪	和	有价值的	信息	;	和	这	先生们	将要	寻找	在

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

本书以宫廷礼仪和宝贵信息为特色；绅士们将从中发现：

[ə; eɪ][ˈmænli][ænd; ənd] [kəˈrekt] [kənˈdʌkt] , [wɪtʃ] [wiː; wi][hoʊp] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ʌnˈwɜːrðiː] [ʌv; əv][ðer; ðər]

a	manly	and	correct	conduct	,	which	we	hope	will	not	be	unworthy	of	their
一个	男子气概	和	正确的	执行	,	哪个	我们	希望	将要	不是	是	不配	的	他们的

[rɪˈgɑːrd] ;

regard	;
看待	;

我们希望这种男子气概和正确的行为不会辜负他们的尊重；

[æz; əz] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['evər][biː; bi] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði][pəˈlaɪt] , [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] , [ðə; ði] ['wɪti]

as	,	we	shall	ever	be	anxious	to	please	the	Polite	,	the	Learned	,	the	Witty
作为	,	我们	将	曾经	是	焦虑的	到	请	这	有礼貌的	,	这	学习	,	这	机智

[ænd; ənd][ðə; ði] [fer] ,

and	the	Fair	,
和	这	公平的	,

我们将永远渴望取悦那些有礼貌的、有学识的、机智的和美丽的人。

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [vjuːz] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [emˈbəʊldənd] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] [ˈpeɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpʌblɪk] .

with	those	views	,	we	are	emboldened	to	ask	the	patronage	of	the	public	.
和	那些	浏览	,	我们	是	加粗	到	问	这	赞助	的	这	民众	.

基于这些观点，我们更有勇气请求公众的支持。

“ [ænd; ənd] , [ˈkɑːnfɪdənt][ʌv; əv] [preɪz] , [ɪf] [preɪz] [biː; bi] [duː] ,

“	And	,	confident	of	praise	,	IF	PRAISE	BE	DUE	,
“	和	,	自信的	的	称赞	,	如果	称赞	是	到期的	,

“并且，如果值得赞扬，我坚信自己会受到赞扬。”

[trʌst] [wɪˈðaʊt] [fɪr] , [tuː; tə][ˈmerɪt][ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ] .

Trust	without	fear	,	to	merit	and	to	You	.
相信	没有	害怕	,	到	优点	和	到	你	.

无所畏惧地信任自己，信任自己，也信任你。

” [bʌt; bət] [ˈhɔθɔrn] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ˈpʌblɪʃ] [ə; eɪ] “ [bɔɪz] - [ˈpeɪpər] .

”	But	Hawthorne	was	not	the	first	to	publish	a	“	boys	'	paper	.
”	但	霍桑	曾是	不是	这	第一的	到	发布	一个	“	男孩们	-	纸	.

但霍桑并不是第一个出版“男孩报纸”的人。

” [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pæmflət] [ɑːn] “ ['æmətər] ['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] , ” ['ɪʃuːd] [baɪ] [wɪl] [dʒiː] . [snoʊ] [ʌv; əv]

”	From	a	pamphlet	on	“	Amateur	Journalism	,	”	issued	by	Will	G	.	Snow	of
”	从	一个	小册子	在	“	业余	新闻业	,	”	发布	经过	将要	G	.	雪	的

['meridən] ,

Meriden	,
梅里登	,

“摘自梅里登的威尔·G·斯诺出版的关于‘业余新闻’的小册子，

[kɑːn] . , [tuː; tə] [kə'meməreɪt] “ [æn; ən][ə˛səʊsi'eɪʃn; ə˛səʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv] ['æmətər] ['dʒə:nəlists][ʌv; əv][ðə; ði]

Conn	.	,	to	commemorate	“	An	Association	of	Amateur	Journalists	of	the
连接	.	,	到	纪念	“	一个	协会	的	业余	记者	的	这

[pæst] , ” [kɔːld] “ [ðə; ði] ['fɒslz] ,

Past	,	”	called	“	The	Fossils	,
过去的	,	”	称为	“	这	化石	,

康涅狄格州，为了纪念“过去的业余记者协会”，名为“化石”，

” [wiː; wi] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [noʊn] [ə'merɪkən] [ɪg'zæmp(ə)l][ɪz][ðə; ði]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl]

”	we	learn	that	the	earliest	known	American	example	is	THE	JUVENILE
”	我们	学习	那	这	最早	已知	美国人	例子	是	这	少年

[pɔːrt'foʊlioʊ] [ænd; ənd] ['lɪtəreri] ['mɪsəleɪni] ,

PORTFOLIO	AND	LITERARY	MISCELLANY	,
文件夹	和	文学	杂项	,

我们了解到，已知最早的美国例子是《青少年作品集和文学杂集》，

[æn; ən] [eɪt] - [peɪdʒ] ['wiːkli] , ['pʌblɪʃt] [frʌm; frəm]['ɔkt] . - , - [tuː; tə]['dɛk] . ['sɛvən] , - [baɪ]

an	eight	-	page	weekly	,	published	from	Oct	.	17	,	1812	to	Dec	.	7	,	1816	by
一个	八	-	页	每周	,	已发布	从	十月	.	-	,	-	到	12月	.	7	,	-	经过

['tɔməs] [dʒiː] . ['kɑːndi] ,

Thomas	G	.	Condie	,
托马斯	G	.	康迪	,

这是一份八页的周刊，由托马斯·G·康迪于1812年10月17日至1816年12月7日出版。

['dʒunjɚ] . , [æt; ət] - ['kɑːrtɚz] ['æli] , ['ɑːpəzɪt] ['stiːvən] [dʒɪ'rɑːrdz][bæŋk] , [ˌfɪlə'delfɪr] , [æz; əz][pər]

Jr	.	,	at	22	Carter's	Alley	,	opposite	Stephen	Girard's	Bank	,	Philadelphia	,	as	per
小	.	,	在	-	卡特的	胡同	,	对面的	史蒂芬	吉拉德的	银行	,	费城	,	作为	每

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ] .

illustration	herewith	.
插图	此附	.

小，地址是费城卡特巷 22 号，斯蒂芬·吉拉德银行对面，如图所示。

['æftər][ðə; ði] [dɪ'maɪz] [ʌv; əv] ['hɔθɔrnz] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] , ['æmətər] ['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] ['siːmɪŋli] [went] ['ɪntuː]

After	the	demise	of	Hawthorne's	periodical	,	amateur	journalism	seemingly	went	into
后	这	死亡	的	霍桑的	期刊	,	业余	新闻业	似乎	去	进入

[ə; eɪ] slumber4

a	slumber4
一个	slumber4

霍桑的期刊停刊后，业余新闻业似乎陷入了沉寂。

[twaɪs] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [feɪmd] [sliːp] [ʌv; əv][ˌɑːr aɪ 'piː][væn]['wɪŋk(ə)l] .

twice	as	long	as	the	famed	sleep	of	Rip	Van	Winkle	.
两次	作为	长的	作为	这	著名的	睡觉	的	撕裂	范	温克尔	.

比传说中瑞普·凡·温克尔的睡眠时间长一倍。

[haʊ'evər] , [ɪn] - , [keɪm] [ðə; ði] [kuːz] ['herəld] [ʌv; əv]['læŋkæstər] , [en] . [eɪtʃ] . , [ænd; ənd][baɪ] -

However	,	in	1858	,	came	the	COOS	HERALD	of	Lancaster	,	N	.	H	.	,	and	by	1872
然而	,	在	-	,	来了	这	咕咕	先驱	的	兰开斯特	,	N	.	H	.	,	和	经过	-

,

,

,

然而，1858年，新罕布什尔州兰开斯特的《库斯先驱报》创刊，到1872年，

[əˈprɑːksɪmətli] - [ˈæmətər] [gəˈzets] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [tɜːrnd] [aʊt] .
approximately 200 amateur gazettes were being turned out .
大约 - 业余 公报 是 存在 转向 出去 .

当时大约出版了200份业余报纸。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈpɪriəd] [ðə; ði][ˈdʒuvənəl; ˈdʒuːvənaɪl][ˈdʒɜːrn(ə)l] [kənˈsɪdərd] [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst]
At this period the juvenile journal considered as having the largest
在 这 时期 这 少年 杂志 经过考虑的 作为 拥有 这 最大
[ˌsɜːrkjəˈleɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr] [bɔɪz] ,
circulation , was OUR BOYS ,
循环 , 曾是 我们的 男孩们 ,

当时发行量最大的青少年杂志是《我们的男孩》。

[ˈstɑːrtɪd][ɪn][ʃɪˈkɑːgoʊ][ɪn] - [æz; əz][ə; eɪ] “ [fɔːr] - [ˈpeɪdʒər] ,
started in Chicago in 1871 as a “ four - pager ,
开始 在 芝加哥 在 - 作为 一个 “ 四 - 寻呼机 ,

1871年，《芝加哥邮报》创刊于芝加哥，最初只有“四页纸”。

” [ænd; ənd] [wɪtʃ] [baɪ] - [hæd; həd] [ɪˈvɑːlvd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] - - [peɪdʒ][ˌpɪriˈɑːdɪk(ə)l][ˈɔːlmoʊst][æz; əz]
” and which by 1873 had evolved into a 16 - page periodical almost as
” 和 哪个 经过 - 有 进化 进入 一个 - - 页 期刊 几乎 作为
[lɑːrdʒ][æz; əz] [ˈhɑːrpɚz] [ˈwiːkli] .
large as HARPER'S WEEKLY .
大的 作为 哈珀斯 每周 .

到 1873 年，它已经发展成为一份 16 页的期刊，其篇幅几乎与《哈珀周刊》一样大。

[ɪn][ɪts] [praɪm] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ][ˌsɜːrkjəˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - , - [ˈkɑːpiz] [pər]
In its prime it is said to have enjoyed a circulation of 10 , 000 copies per
在 它是 主要的 它 是 说 到 有 享受 一个 循环 的 - , - 副本 每
[ˈɪʃuː] .
issue .
问题 .

据说该杂志鼎盛时期每期发行量达 10,000 份。

[moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [ʃiːts] [ˈverid] [ɪn][saɪz][frʌm; frəm][fɔːr][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][θriː][baɪ][fɔːr] [ɪntʃ]
Most of these sheets varied in size from 4 pages of 3 by 4 inch
最多 的 这些 纸张 多种多样 在 尺寸 从 4 页面 的 3 经过 4 英寸
[daɪˈmenʃ(ə)nz][tuː; tə] - [ˈpeɪdʒɪz] ,
dimensions to 32 pages ,
方面 到 - 页面 ,

这些纸张的大小大多不一，从4页3英寸乘4英寸的纸张到32页的纸张不等。

[ˈmeʒərɪŋ] - [baɪ] - , [ðə; ði] [ˈlætər] [əˈbaʊt][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv] [fɔːr] [ˈɔːrd(ə)neri] [ˈnuːzpeɪpər]
measuring 10 by 12 , the latter about the width of four ordinary newspaper
测量 - 经过 - , 这 后者 关于 这 宽度 的 四 普通的 报纸
[ˈkɑːləmz] .
columns .
列 .

尺寸为 10 x 12，后者大约相当于四栏普通报纸的宽度。

[ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [laɪf][ʌv; əv][æn; ən] [ˈæmətər] [ˈpeɪpər][wʌz; wəz] [ˈestɪmeɪtɪd] [æt; ət][eɪt] [mʌnθs] ,
The average life of an amateur paper was estimated at 8 months ,
这 平均的 生活 的 一个 业余 纸 曾是 估计的 在 8 几个月 ,

业余论文的平均寿命估计为8个月。

[wɪtʃ] [ˈpɪriəd] [wʌz; wəz][ˈæmp(ə)l][tuː; tə] [dɪsˈgʌst] [moʊst] [ˈjuːθfl] [ˈdʒəːnəlists][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhɑːdʃɪps]
which period was ample to disgust most youthful journalists with the hardships
哪个 时期 曾是 充足 到 厌恶 最多 青春 记者 和 这 艰辛
[ʌv; əv][æn; ən][ˌedɪˈtɔːriəl] [kəˈrɪr] .
of an editorial career .
的 一个 社论 职业 .

这段时期足以让大多数年轻记者对编辑生涯的艰辛感到厌恶。

[ɪn] - , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [diːmd] [əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə]['ɔːrgənaɪz][æn; ən][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][fɔːr; fər]

In	1869	,	it	was	deemed	advisable	to	organize	an	association	for
在	-	,	它	曾是	被认为	建议	到	组织	一个	协会	为了

['mjuːtʃuəl] [ə'kweɪntəns] ,

mutual	acquaintance	,
相互的	熟人	,

1869年，人们认为有必要成立一个互助协会。

['soʊʃ(ə)l] ['ɪntərkɔːrs] [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['æmətər] ['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] [θruː'aʊt]

social	intercourse	and	to	assist	the	cause	of	amateur	journalism	throughout
社会的	交往	和	到	协助	这	原因	的	业余	新闻业	自始至终

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

the	United	States	.
这	团结的	各州	.

社交交往，并帮助全美业余新闻事业的发展。

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz][held][ɪn] [nuː] [jɔːk] [æt; ət][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ['skrɪbnɚ] ,

A	meeting	was	held	in	New	York	at	the	residence	of	Charles	Scribner	,
一个	会议	曾是	握住	在	新的	约克	在	这	住宅	的	查尔斯	斯克里布纳	,

会议在纽约查尔斯·斯克里布纳的住所举行。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɪ'vɑːlvd] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['æmətər] [pres] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

from	which	evolved	the	National	Amateur	Press	Association	.
从	哪个	进化	这	国家的	业余	按	协会	.

由此发展出了全国业余新闻协会。

['neli] ['wɪljəmz] , [ə; eɪ] - - [jɪr] [mɪs] , [ɪz] ['kredɪtɪd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] “ ['fiːmeɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]

Nellie	Williams	,	a	13	-	year	miss	,	is	credited	as	being	the	first	“	female	of	the
内莉	威廉姆斯	,	一个	-	-	年	错过	,	是	已认可	作为	存在	这	第一的	“	女性	的	这

['spiːʃiːz] .

species	.
物种	.

13岁的内莉·威廉姆斯被认为是第一个“该物种的雌性”。

” [ʃiː; ʃi] ['ɪʃuːd] [ðə; ði] ['pɛnˌfiːld] ['ekstrə] [suːn] ['æftər][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] .

”	She	issued	the	PENFIELD	EXTRA	soon	after	the	commencement	of	the	Civil	War	.
”	她	发布	这	彭菲尔德	额外的	很快	后	这	开始	的	这	民用	战争	.

“内战爆发后不久，她就发行了《彭菲尔德特刊》。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [plænd] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [æn; ən] ['æmətər] ['dʒɜːrn(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [sen'teniəl]

It	had	been	planned	to	issue	an	amateur	journal	at	the	Centennial
它	有	到过	计划	到	问题	一个	业余	杂志	在	这	百年纪念

[ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - ,

Exposition	of	1876	,
展览	的	-	,

原计划在1876年百年博览会上发行一份业余期刊。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] $5000 [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [reɪzd] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] [fɔːr; fər]

and	it	was	said	that	$5000	could	have	been	raised	without	difficulty	for
和	它	曾是	说	那	$5000	可以	有	到过	提高	没有	困难	为了

[ðæt] ['pɜːrpəs] ,

that	purpose	,
那	目的	,

据说，为此目的筹集5000美元并不难。

[bʌt; bət][də'rektər]['dʒen(ə)rəl] ['gɑːʃɚn] [wʊd] [nɑːt][ə'lɑːt] [speɪs] ,

but	Director	General	Goshorn	would	not	allot	space	,
但	导演	一般的	戈肖恩	会	不是	分配	空间	,

但戈肖恩总干事不愿分配空间。

['kleɪmɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd] “ ['æmətər] ” ['seivəd] [ʌv; əv] ['ɪnfənsi] [ʌv; əv][maɪnd] .

claiming	**that**	**the**	**word**	**“**	**amateur**	**”**	**savored**	**of**	**infancy**	**of**	**mind**	**.**
声称	那	这	单词	“	业余	”	细细品味	的	婴儿期	的	头脑	.

声称“业余”一词带有幼稚的意味。

[wen] [ə'prɑːksɪmətli] [hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] ,

When	**approximately**	**half**	**a**	**century**	**ago**	**,**
什么时候	大约	一半	一个	世纪	前	,

大约半个世纪前，

[dʒɔːrdʒ] ['hærisn] [ə'naʊnst] [hɪm'self][æz; əz][ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ʌv; əv][ðə; ði]

George	**Harrison**	**announced**	**himself**	**as**	**a**	**candidate**	**for**	**the**	**presidency**	**of**	**the**
乔治	哈里森	宣布	他自己	作为	一个	候选人	为了	这	总统职位	的	这

['westərn] ['æmətər] [pres] [ə˛səʊsi'eɪʃn; ə˛səʊʃi'eɪʃn] ,

Western	**Amateur**	**Press**	**Association**	**,**
西	业余	按	协会	,

乔治·哈里森宣布竞选西部业余新闻协会主席一职。

[hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][dɪd][nɑːt] [miːt] [wɪð; wɪθ] [juˈnænɪməs] [ɪn'dɔːrsmənt] ,

his	**ambition**	**did**	**not**	**meet**	**with**	**unanimous**	**endorsement**	**,**
他的	志向	做过	不是	见面	和	一致	代言	,

他的雄心壮志并未得到一致支持。

[ɪf] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['aʊtbɜːrst] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] [ʃiːt] :

if	**we**	**consider**	**the**	**following**	**outburst**	**from**	**a**	**rival**	**sheet**	**:**
如果	我们	考虑	这	下列的	爆发	从	一个	竞争对手	床单	:

如果我们考虑一下竞争对手报纸的以下声明：

“ [wiː; wi] [smelt] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [ræt] [wen] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]

“	**We**	**smelt**	**the**	**smell**	**of**	**a**	**dead**	**rat**	**when**	**we**	**received**	**a**	**copy**	**of**	**the**
“	我们	冶炼	这	闻	的	一个	死的	鼠	什么时候	我们	已收到	一个	复制	的	这

['welkəm] ['vɪzɪtər] ,

WELCOME	**VISITOR**	**,**
欢迎	游客	,

“我们收到《欢迎访客》杂志时，闻到了一股死老鼠的味道。”

['steɪtɪŋ] [ðæt] ['hærisn] [ɪz][ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔːr; fər][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

stating	**that**	**Harrison**	**is**	**a**	**candidate**	**for**	**the**	**position**	**of**	**President**	**of**	**the**
声明	那	哈里森	是	一个	候选人	为了	这	位置	的	总统	的	这

['westərn] ['æmətər] [pres] [ə˛səʊsi'eɪʃn; ə˛səʊʃi'eɪʃn] ,

Western	**Amateur**	**Press**	**Association**	**,**
西	业余	按	协会	,

声明称哈里森是西部业余新闻协会主席一职的候选人。

[ə'genst] [wɪn] ['mɔːrɪs] .

against	**Wyn**	**Morris**	**.**
反对	温	莫里斯	.

对阵温·莫里斯。

[wiː; wi][kæn; kən][ɪn'fɔːrm][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm][ˌɪndi'ænə] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv]

We	**can**	**inform**	**the**	**gentleman**	**from**	**Indiana**	**that**	**he**	**is**	**on**	**the**	**hull**	**of**
我们	能	通知	这	绅士	从	印第安纳州	那	他	是	在	这	船体	的

[ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [ʃɪp] ,

a	**sinking**	**ship**	**,**
一个	下沉	船	,

我们可以告知这位来自印第安纳州的先生，他正身处一艘即将沉没的船体上。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][grɑːsps][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪg'zɔːltɪd][pə'zɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæz; həz][ɪn] [vjuː] ,

and	**when**	**he**	**grasps**	**for**	**the**	**exalted**	**position**	**he**	**has**	**in**	**view**	**,**
和	什么时候	他	抓住	为了	这	崇高	位置	他	有	在	看法	,

当他试图攫取他所渴望的崇高地位时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [melt] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['grædʒuəli] [sɪŋk] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv]

it	will	melt	before	his	eyes	,	and	he	will	gradually	sink	into	the	waters	of
它	将要	熔化	前	他的	眼睛	,	和	他	将要	逐步地	下沉	进入	这	水	的

[ə'blɪviən] .

oblivion	.
遗忘	.

它会在他眼前融化，他会逐渐沉入遗忘之海。

[dʒɔːrdʒ] , [dɪr] [dʒɔːrdʒ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][left] [ʃʊr] .

George	,	dear	George	,	you	are	left	sure	.
乔治	,	亲爱的	乔治	,	你	是	左边	当然	.

乔治，亲爱的乔治，你确定了。

" — ['æmətər]

"	—	AMATEUR
"	—	业余

"-业余

['aiəwən; 'aiəuən] .

IOWAN	.
爱荷华州	.

爱荷华州。

[tuː; tə] [ðɪs] [nɑːt]['oʊvər] - ['delɪkət] [prɑːgˌnɑːstɪ'keɪʃn] , [ðə; ði] ['hærisn] [klæn] [rɪ'plaɪd] [ɪn][kaɪnd][æz; əz][set]

To	this	not	over	-	delicate	prognostication	,	the	Harrison	clan	replied	in	kind	as	set
到	这	不是	超过	-	精美的	预测	,	这	哈里森	氏族	回复	在	种类	作为	放

[fɔːrθ] [bɪ'loʊ] :

forth	below	:
前进	以下	:

对于这种并不算过于谨慎的预言，哈里森家族作出了如下回应：

" [ðə; ði]['aiəwən; 'aiəuən][noʊ] [daʊt] [smelt] [ɪts] [oʊn] [smel] , [eɪ] .

"	THE	IOWAN	no	doubt	smelt	its	own	smell	,	eh	.
"	这	爱荷华州	不	怀疑	冶炼	它是自己的		闻	,	嗯	.

"爱荷华人无疑闻到了自己的味道，是吧。"

[æz; əz][fɔːr; fər] ['hærisn] ['biːɪŋ] [left][ɪn][ðə; ði] [reɪs] , [wiː; wi][beg][tuː; tə][ɪn'fɔːrm]['aʊər; ɑːr] ['aɪor]

As	for	Harrison	being	left	in	the	race	,	we	beg	to	inform	our	IOWA
作为	为了	哈里森	存在	左边	在	这	种族	,	我们	求	到	通知	我们的	爱荷华州

[kən'tempəreri] ,

contemporary	,
当代的	,

至于哈里森是否仍在竞选中，我们谨告知我们爱荷华州的同行：

[ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪləti][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'taɪərli] [mɪ'steɪkən] .

in	all	probability	it	is	entirely	mistaken	.
在	全部	可能性	它	是	完全	错误	.

很有可能这是完全错误的。

[noʊ] ['ʌðər] ['kændɪdət] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [hæz; həz][ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [ðæn; ðən][hiː; hi] .

No	other	candidate	now	in	the	field	has	a	better	chance	than	he	.
不	其他	候选人	现在	在	这	场地	有	一个	更好的	机会	比	他	.

目前所有候选人中，没有谁比他更有机会。

" — [ðə; ði] ['welkəm] ['vɪzɪtər] .

"	—	The	WELCOME	VISITOR	.
"	—	这	欢迎	游客	.

——《欢迎访客》。

[let] [ˌjuː 'es] [kwoʊt] [wʌn] [mɔːr] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] , [æz; əz] [wʌn] [kən'tempt] - ['ɔːrəri] [tuː; tə]

Let	us	quote	one	more	expression	of	opinion	,	as	one	contempt	-	orary	to
让	我们	引用	一	更多的	表达	的	观点	,	作为	一	鄙视	-	口语	到

[ə'nʌðər] :

another	:
其他	:

让我们再引用一段表达观点的话，以示对另一种蔑视：

“ [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [ˌestɪ'meɪʃn] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [soʊ] [kən'temptəbl] [æz; əz] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [æn; ən] ['ɑːrtɪk(ə)l]

“	In	our	estimation	nothing	is	so	contemptible	as	to	publish	an	article
“	在	我们的	估算	没有什么	是	所以	可鄙	作为	到	发布	一个	文章

[ə'genst] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['kɑːpi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪpər]

against	an	individual	and	then	refuse	to	send	him	a	copy	of	the	paper
反对	一个	个人	和	然后	拒绝	到	发送	他	一个	复制	的	这	纸

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ə'tæk] .

containing	the	attack	.
包含	这	攻击	.

“我们认为，最卑鄙的行为莫过于发表一篇攻击某人的文章，然后拒绝向他寄送刊登该攻击文章的报纸副本。

[ðə; ði] [loʊ] - [lɪvd] ['editəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['deməkræt] [ʃʊd; ʃəd] [peɪst] [ðɪs] [ɪn] [ðer; ðər] [hæts] . ”

The	low	-	lived	editors	of	the	YOUNG	DEMOCRAT	should	paste	this	in	their	hats	.	”
这	低的	-	居住地	编辑	的	这	年轻的	民主党人	应该	粘贴	这	在	他们的	帽子	.	”

— [ðə; ði]

—	THE
—	这

《青年民主党人》那些低俗的编辑们应该把这句话贴在他们的帽子上。——《

['eɪkɔːrn] , [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] . [faɪv]

ACORN	,	St	.	Louis	.	5
橡子	,	英石	.	路易斯	.	5

ACORN，圣路易斯。5

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ['mɪstər] . [snoʊ] [roʊt] [hɪz; ɪz] “ ['æmətər] ['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] ” ['pæmflət] , [ɪn] - ,

At	the	time	Mr	.	Snow	wrote	his	“	Amateur	Journalism	”	pamphlet	,	in	1922	,
在	这	时间	先生	.	雪	写道	他的	“	业余	新闻业	”	小册子	,	在	-	,

[ðə; ði] ['fɑːs(ə)l] ['laɪbreri] ,

the	Fossil	Library	,
这	化石	图书馆	,

斯诺先生于 1922 年撰写其小册子《业余新闻》时，化石图书馆也正在筹建中。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] - , - [oʊld] ['æmətər] ['pepərz] , [wʌz; wəz] ['loʊkeɪtɪd] [æt; ət] - ['nɑː,saʊ; 'næ,sɔː] [ˌes 'tiː]

consisting	of	50	,	000	old	amateur	papers	,	was	located	at	150	Nassau	St
由	的	-	,	-	老的	业余	文件	,	曾是	位于	在	-	拿骚	英石

. , [nuː] [jɔːk] .

.	,	New	York	.
.	,	新的	约克	.

该馆藏有 50,000 份旧业余报纸，位于纽约拿骚街 150 号。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [sɪns] [bɪn] [muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['frænklɪn] [mə'mɔːriəl] ['ɪnstɪtuːt] , [ˌfɪlə'delfɪr] ,

It	has	since	been	moved	to	the	Franklin	Memorial	Institute	,	Philadelphia	,
它	有	自从	到过	已搬	到	这	富兰克林	纪念馆	研究所	,	费城	,

此后，它被移至费城的富兰克林纪念研究所。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['pɜːrmənəntli] [prɪ'zɜːrv] ['ʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɜːrtɪs] ['fæməli] [ʌv; əv]

where	it	will	be	permanently	preserved	under	the	care	of	the	Curtis	Family	of
在哪里	它	将要	是	永久的	保存完好	在下面	这	关心	的	这	柯蒂斯	家庭	的

['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] [poʊst] [feɪm] .

SATURDAY	EVENING	POST	fame	.
周六	晚上	邮政	名声	.

它将由《星期六晚邮报》的柯蒂斯家族永久保存。

[ðə; ði] ['sekənd] ['lɑ:rdʒɪst] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪz] [oʊnd] [baɪ] ['tru:mən] [dʒeɪ] . ['spensər] , [ʌv; əv] ['hæmdən] , [kɑ:n] .

The	second	largest	collection	is	owned	by	Truman	J	.	Spencer	,	of	Hamden	,	Conn	.
这	第二	最大	收藏	是	拥有	经过	杜鲁门	J	.	斯宾塞	,	的	哈姆登	,	连接	.

,

,

,

第二大收藏家是康涅狄格州哈姆登的杜鲁门·J·斯宾塞。

[waɪl] ['vɪnsnt] [bi:] . - [ʌv; əv] ['dʒɜ:rzi] ['sɪti] , [en] . [dʒeɪ] . ,

while	Vincent	B	.	Haggery	of	Jersey	City	,	N	.	J	.	,
尽管	文森特	B	.	-	的	球衣	城市	,	N	.	J	.	,

而来自新泽西州泽西市的文森特·B·哈格里

[hæz; həz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veri] [fju:] [noʊn] [faɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ɔ:rgən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl]

has	one	of	the	very	few	known	files	of	the	official	organ	of	the	National
有	一	的	这	非常	很少	已知	文件	的	这	官方的	器官	的	这	国家的

['æmətər] [pres] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ,

Amateur	Press	Association	,
业余	按	协会	,

拥有极少数已知的美国国家业余新闻协会官方刊物文件之一。

[ɪm'breɪsɪŋ] - ['jɪrz] .

embracing	63	years	.
拥抱	-	年	.

拥抱63年。

['eni] [wʌn] ['ɪntrəstɪd] [kæn; kən] [əb'teɪn] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tu:; tə] ['ʌðər] [faɪn] [kə'lekʃənz] [baɪ] ['raɪtɪŋ]

Any	one	interested	can	obtain	information	as	to	other	fine	collections	by	writing
任何	一	感兴趣的	能	获得	信息	作为	到	其他	美好的	收藏	经过	写作

[tu:; tə] ['edwɪn] [eɪtʃ] . [smɪθ] ,

to	Edwin	H	.	Smith	,
到	埃德温	H	.	史密斯	,

任何有兴趣的人都可以通过写信给埃德温·H·史密斯来获取其他优秀藏品的信息。

[laɪ'breriən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [en] . [ə; eɪ] . [pi:] . [ə; eɪ] . , - [en] . ['kɛnˌmɔr] [ˌes 'ti:] . , [ˌfɪlə'delfɪr] .

Librarian	of	the	N	.	A	.	P	.	A	.	,	524	N	.	Kenmore	St	.	,	Philadelphia	.
图书管理员	的	这	N	.	一个	.	P	.	一个	.	,	-	N	.	肯莫尔	英石	.	,	费城	.

美国国家表演艺术协会图书馆，地址：费城北肯莫尔街 524 号。

[æz; əz] [tu:; tə] ['æmətər] ['dʒə:nəlists] [hu:] ['sʌbsɪkwəntli] [ri:tʃt] [ɪg'zɔ:ltɪd] [ræŋks] [æz; əz] ['ɔ:θəz] [ɔ:r]

As	to	amateur	journalists	who	subsequently	reached	exalted	ranks	as	authors	or
作为	到	业余	记者	WHO	随后	达到	崇高	排名	作为	作者	或者

['pʌblɪʃərz] ,

publishers	,
出版商	,

至于那些后来成为作家或出版商的业余记者，

['mɪstər] . ['spensər] [hæz; həz] ['kaɪndli] ['fɜ:rnɪʃt] [ˌem 'i:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [lɪst] :

Mr	.	Spencer	has	kindly	furnished	me	with	the	following	list	:
先生	.	斯宾塞	有	亲切地	提供	我	和	这	下列的	列表	:

斯宾塞先生好心地向我提供了以下清单：

[fræŋk] [bi:] . [nɔiz] , ['pʌblɪʃər] ['wɑ:ʃɪŋtən] [stɑ:r] , [æt; ət] [eɪdʒ] [ʌv; əv] - [ræn] [ðə; ði] [taɪmz] .

FRANK	B	.	NOYES	,	publisher	Washington	STAR	,	at	age	of	12	ran	the	TIMES	.
坦率	B	.	诺伊斯	,	出版商	华盛顿	星星	,	在	年龄	的	-	跑	这	时代	.

《华盛顿星报》出版人弗兰克·B·诺伊斯，12岁时就经营着《泰晤士报》。

['θiədɔ:] - (['ri:s(ə)ntli] [dɪ'si:st]) , ['pʌblɪʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['lʌndən] [deɪ] , [æt; ət]
THEODORE BODENWEIN (recently deceased) , publisher of the New London DAY , at
西奥多 - (最近 死者) , 出版商 的 这 新的 伦敦 天 , 在
- [ræn][ðə; ði] [temz] ['bʌdʒɪt] .
17 ran the THAMES BUDGET .
- 跑 这 泰晤士河 预算 .

《新伦敦日报》的出版商西奥多·博登韦恩（已故）17 岁时就创办了《泰晤士河预算》。

[i:] . [eɪtʃ] . [ster] , ['oʊnər] [dɪ'trɔɪt] [fri:] [pres] , [ræn]['aʊər; ɑ:r] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɜ:lz] , [ɪn] - .
E . H . STAIR , owner Detroit FREE PRESS , ran OUR BOYS AND GIRLS , in 1873 .
E . H . 楼梯 , 所有者 底特律 自由的 按 , 跑 我们的 男孩们 和 女孩们 , 在 - .

底特律自由报的所有者 EH STAIR 于 1873 年创办了《我们的男孩和女孩》杂志。

[dʒoʊ'si:fəs] ['dænjɛlz] , ['pʌblɪʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔ:li] [nu:z] [ænd; ənd] [əb'zɜ:rvər] , [ænd; ənd][eks] -
JOSEPHUS DANIELS , publisher of the Raleigh NEWS AND OBSERVER , and ex -
约瑟夫斯 丹尼尔斯 , 出版商 的 这 罗利 消息 和 观察员 , 和 前任 -
['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] ,
Secretary of the Navy ,
秘书 的 这 海军 ,

约瑟夫·丹尼尔斯，《罗利新闻与观察报》出版人，前海军部长

[æt; ət][eɪdʒ][ʌv; əv] - [ræn][ðə; ði] [ˌkɔ:rnə'koʊpiə] .
at age of 12 ran the CORNUCOPIA .
在 年龄 的 - 跑 这 丰饶角 .

12岁时经营了CORNUCOPIA。

['ritʃəd] ['dʌblju:] . ['gɪldər] , [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] ['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] ['mægəzi:n] , [ræn]
RICHARD W . GILDER , for many years editor of the CENTURY MAGAZINE , ran
理查德 W . 镀金者 , 为了 许多 年 编辑 的 这 世纪 杂志 , 跑
[ðə; ði] ['redʒɪstər] [æt; ət] - .
the REGISTER at 16 .
这 登记 在 - .

理查德·W·吉尔德曾多年担任《世纪杂志》的编辑，16 岁时经营《注册报》。

['saiərəs][eɪtʃ] . [keɪ] . ['kɜ:rtɪs] , [es] . [i:] . [poʊst][ænd; ənd] ['leɪdiz] - [hoʊm] ['dʒɜ:rn(ə)l] ['pʌblɪʃər] ,
CYRUS H . K . CURTIS , S . E . POST AND LADIES ' HOME JOURNAL publisher ,
赛勒斯 H . K . 柯蒂斯 , S . E . 邮政 和 女士们 - 家 杂志 出版商 ,

CYRUS HK CURTIS，SE POST 和 LADIES' HOME JOURNAL 出版商

[kən'dʌktɪd] [jʌŋ] [ə'merɪkə] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] - .
conducted YOUNG AMERICA at the age of 14 .
实施 年轻的 美国 在 这 年龄 的 - .

14岁时主持了"青年美国"节目。

[dʒɑ:n] ['θeɪɜ-] , [wel] - [rɪ'membər] [æz; əz] ['pʌblɪʃər] [ʌv; əv] ['ɛvri:ˌbɑ:di:z] ['mægəzi:n] [ænd; ənd]
JOHN THAYER , well - remembered as publisher of EVERYBODY'S MAGAZINE and
约翰 泰尔 , 出色地 - 记得 作为 出版商 的 每个人的 杂志 和
[ðə; ði] [smɑ:rt] [set] , [wen] ['oʊnli] - ,
the SMART SET , when only 13 ,
这 聪明的 放 , 什么时候 仅有的 - ,

约翰·泰耶，13岁时就创办了《人人杂志》和《聪明集》杂志，至今仍为人所熟知。

[ræn][ðə; ði] ['prɪntər] .
ran the PRINTER .
跑 这 打印机 .

运行打印机。

[dʒɔ:rdʒ] [bi:] . [em] . ['hɑ:rvi] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['pʌblɪʃərz] [ʌv; əv] ['hɑ:rpɜ-z] ['wi:kli] ,
GEORGE B . M . HARVEY , one of the final publishers of HARPER'S WEEKLY ,
乔治 B . M . 哈维 , 一 的 这 最终的 出版商 的 哈珀斯 每周 ,

乔治·B·M·哈维，《哈珀周刊》的最后一位出版商之一，

['ɪʃuːd] [ðə; ði] ['deməkræt] [wen] ['oʊnli] - .
issued the DEMOCRAT when only 14 .
发布 这 民主党人 什么时候 仅有的 - .

14岁时就发行了《民主党人报》。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['ʌðər] ['emɪnənt] ['pʌblɪʃərz] [ðæt] [læk] [ʌv; əv] [speɪs] [kəm'pelz] [juː 'es][tuː; tə]
There were many other eminent publishers that lack of space compels us to
那里 是 许多 其他 杰出 出版商 那 缺少 的 空间 强制 我们 到
[ə'mɪt] .
omit .
忽略 .

还有很多其他杰出的出版商，但由于篇幅有限，我们不得不省略。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['ɔːθəz] [huː] [bɪ'keɪm] ['feɪməs] , ['rɑːbərt] ['luːɪs] ['stiːvnsn] ['ɪʃuːd] [ðə; ði]
And as for authors who became famous , Robert Louis Stevenson issued the
和 作为 为了 作者 WHO 成为 著名的 , 罗伯特 路易斯 史蒂文森 发布 这
['sʌnbiːm] ['mægəziːn] [wen] - ;
SUNBEAM MAGAZINE when 16 ;
阳光 杂志 什么时候 - ;

至于那些成名的作家，罗伯特·路易斯·史蒂文森在 16 岁时创办了《太阳光杂志》;

[fræŋk] ['bɔm, 'baʊm] [huː] [roʊt] “ [ðə; ði] ['wɪzərd] [ʌv; əv] [ɑːz] ” ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] [hoʊm] ['dʒɜːrn(ə)l] [ɪn]
Frank Baum who wrote “ The Wizard of Oz ” published the HOME JOURNAL in
坦率 鲍姆 WHO 写道 “ 这 巫师 的 奥兹 ” 已发布 这 家 杂志 在
- ;
1868 ;
- ;

《绿野仙踪》的作者弗兰克·鲍姆于 1868 年创办了《家庭杂志》;

[ænd; ənd]['wɔːltər] ['prɪtʃɚd] , [nuː] [jɔːk] ['θiːətər] ['krɪtɪk] , [ænd; ənd] ['ɔːθər] [ʌv; əv] ['nuːmərəs] [bʊks]
and Walter Pritchard , New York theatre critic , and author of numerous books
和 沃尔特 普里查德 , 新的 约克 剧院 评论家 , 和 作者 的 很多的 图书
[ɑːn][ðə; ði]['drɑːmə] ,
on the drama ,
在 这 戏剧 ,

还有沃尔特·普里查德，纽约戏剧评论家，也是多部戏剧著作的作者。

[dʒɔɪnd][ðə; ði] ['æmətər] [ræŋks][æt; ət] - .
joined the amateur ranks at 12 .
加入 这 业余 排名 在 - .

12岁时加入业余选手行列。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['spensər] ,
According to Mr . Spencer ,
根据 到 先生 . 斯宾塞 ,

据斯宾塞先生说，

['æmətər] ['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] [stɪl] [ɪg'zɪsts][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['meni]
amateur journalism still exists and continues to hold a fascination for many
业余 新闻业 仍然 存在 和 继续 到 抓住 一个 魅力 为了 许多
[jʊθs] [ʌv; əv] [tə'deɪ] .
youths of today .
青年 的 今天 .

业余新闻业依然存在，并且继续吸引着当今许多年轻人。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['spekjələtɪv] ['stændpɔɪnt] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt][noʊ] ['æktɪv]
From the speculative standpoint , however , there is at present no active
从 这 推测性的 立场 , 然而 , 那里 是 在 展示 不 积极的
[dɪ'mænd][fɔːr; fər][æn; ən][ˊouldtaim] [kə'lekʃ(ə)n] [ˌðer'ʌv] ,
demand for an oldtime collection thereof ,
要求 为了 一个 老式 收藏 其中 ,

但从投机角度来看，目前市场对这类老式藏品并没有活跃的需求。

[ɔːl'ðoʊ] ['prɑːbəbli] [sʌm; səm][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wɪð; wɪθ][æn; ən]['æmp(ə)l] [pɜːrs] [ænd; ənd][ə; eɪ][nə'stældʒə]

although	**probably**	**some**	**individual**	**with**	**an**	**ample**	**purse**	**and**	**a**	**nostalgia**
虽然	大概	一些	个人	和	一个	充足	钱包	和	一个	怀旧

[fɔːr; fər] [juːθ] ,

for	**youth**	**,**
为了	青年	,

虽然很可能是某个腰缠万贯、怀念青春的人，

[wʊd] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [pə'zes] [wʌn] , [ænd; ənd] [peɪ] [wel] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

would	**be**	**happy**	**to**	**possess**	**one**	**,**	**and**	**pay**	**well**	**for**	**it**	**.**
会	是	快乐的	到	具有	一	,	和	支付	出色地	为了	它	.

我很乐意拥有一辆，并且愿意为此支付高价。

[bʌt; bət] [huː] [ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][ɪz] ,

But	**who**	**and**	**where**	**he**	**is**	**,**
但	WHO	和	在哪里	他	是	,

但他是谁？他在哪里？

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ]['waɪzər]['pɜːrs(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] , [tuː; tə]

it	**will**	**take**	**a**	**wiser**	**person**	**than**	**the**	**editor**	**of**	**this**	**publication**	**,**	**to**
它	将要	拿	一个	更明智	人	比	这	编辑	的	这	发布	,	到

[aɪ'dentɪfaɪ] .

identify	**.**
确认	.

要找出原因，需要比本刊编辑更有智慧的人。

[kə'lektəz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [feɪz] [ʌv; əv][ə,merɪ'kɑːnə,ə,merɪ'kænə] ,

Collectors	**of**	**this**	**interesting**	**phase**	**of**	**Americana**	**,**
收藏家	的	这	有趣的	阶段	的	美国风情	,

收藏家们，他们热衷于收藏美国这一有趣时期的藏品。

[wɪl] [lʊk] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ] ['pleʒərəbl] [æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk]

will	**look**	**forward**	**with**	**pleasurable**	**anticipation**	**to**	**the**	**publication**	**of**	**a**	**book**
将要	看	向前	和	令人愉悦的	预期	到	这	发布	的	一个	书

[ɪn'taɪtld] “ ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['æmətər] ['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] ,

entitled	**“**	**History**	**of**	**Amateur**	**Journalism**	**,**
标题	“	历史	的	业余	新闻业	,

我将满怀喜悦地期待一本名为《业余新闻史》的书籍的出版，

” [ɑːn] [wɪtʃ] ['truːmən][dʒeɪ] . ['spensər] [hæz; həz] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

”	**on**	**which**	**Truman**	**J**	**.**	**Spencer**	**has**	**been**	**working**	**for**	**years**	**.**
”	在	哪个	杜鲁门	J	.	斯宾塞	有	到过	在职的	为了	年	.

”这是杜鲁门·J·斯宾塞多年来一直在研究的课题。

[ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv]['kɑːntents] [wɪl] [kəm'praɪz] , [ˌdefɪ'nɪʃn] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn] . . .

The	**outline**	**of**	**contents**	**will**	**comprise**	**,**	**DEFINITION**	**AND**	**DESCRIPTION**	**. . .**
这	大纲	的	内容	将要	包括	,	定义	和	描述	. . .

内容概要包括：定义和描述.....

[ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] . . .

THE	**PIONEERS**	**. . .**
这	先驱者	. . .

先驱者们.....

[eks'tʃeindʒiŋ] AND6

EXCHANGING	**AND6**
交换	AND6

交换 AND6

['ɔːrgənaɪzɪŋ] . . .

ORGANIZING	**. . .**
组织	. . .

组织.....

[ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['æmətər] [pres] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] . . .

THE	NATIONAL	AMATEUR	PRESS	ASSOCIATION	. . .
这	国家的	业余	按	协会	. . .

全国业余新闻协会.....

['raɪv(ə)l] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] . . .

RIVAL	ORGANIZATIONS	. . .
竞争对手	组织	. . .

竞争对手组织.....

['sekʃənl] [ænd; ənd]['loʊk(ə)l] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] . . . ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd] [bʊks] . . .

SECTIONAL	AND	LOCAL	ORGANIZATIONS	. . .	LITERATURE	AND	BOOKS	. . .
分段式	和	当地的	组织	. . .	文学	和	图书	. . .

地区和地方组织.....文学和书籍.....

[ðə; ði] ['fɒslz] . . .

THE	FOSSILS	. . .
这	化石	. . .

化石.....

[ə'pendɪks] .

APPENDIX	.
附录	.

附录。

[fʊl] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] , [praɪs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

Full	information	as	to	the	date	of	publication	,	price	,	etc	.	,
满的	信息	作为	到	这	日期	的	发布	,	价格	,	ETC	.	,

有关出版日期、价格等完整信息，

[kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə]['truːmən][dʒeɪ] . ['spensər] , - ['hwitni] ['ɑːveɪ] . ,

can	be	obtained	by	writing	to	Truman	J	.	Spencer	,	2525	Whitney	Ave	.	,
能	是	获得	经过	写作	到	杜鲁门	J	.	斯宾塞	,	-	惠特尼	大道	.	,

['hæmdən] , [kɑːn] .

Hamden	,	Conn	.
哈姆登	,	连接	.

可以通过写信给 Truman J. Spencer，地址为 2525 Whitney Ave., Hamden, Conn. 获取。

[ðə; ði] ['feɪməs] ['ruːmiŋ] [haʊs] [æt; ət] - ['wɑːʃɪŋtən] [skwer] , [en] . [waɪ] . ,

The	famous	rooming	house	at	61	Washington	Square	,	N	.	Y	.	,
这	著名的	房间	房子	在	-	华盛顿	正方形	,	N	.	是	.	,

位于纽约华盛顿广场61号的著名寄宿公寓

[kən'dʌktɪd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['jɪrz] [baɪ]['mædəm/, /mə'dæm] .

conducted	for	more	than	fifty	years	by	Mme	.
实施	为了	更多的	比	五十	年	经过	夫人	.

由夫人主持了五十多年。

['kæθɚɪn, 'kæθrɪn] - , [ænd; ənd] [sɪns] [hɜːr; hər] [dɪ'siːs] [ɪn] - , [baɪ][hɜːr; hər] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] , [ɪz][noʊ] [mɔːr] .

Katherine	Branchard	,	and	since	her	decease	in	1937	,	by	her	daughter	-	in	-	law	,	is	no	more	.
凯瑟琳	-	,	和	自从	她	死亡	在	-	,	经过	她	女儿	-	在	-	法律	,	是	不	更多的	.

凯瑟琳·布兰查德，自她于 1937 年去世后，她的儿媳就去世了。

['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['strʌg(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['heɪv(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'poʊz] [fɔːr; fər] ['wilə] ['kæðər] ,

During	their	years	of	struggle	it	was	a	haven	of	repose	for	Willa	Cather	,
期间	他们的	年	的	斗争	它	曾是	一个	避风港	的	休息	为了	薇拉	凯瑟	,

在他们艰苦奋斗的那些年里，这里是薇拉·凯瑟的休憩之所。

[fræŋk] ['nɔːrɪs] , ['dʒɛlɪt] ['bɜːrdʒɪs] , ['θiədɔː] ['draisə] [ænd; ənd] [ˌædə'linə] ['pæti] .

Frank	Norris	,	Gelett	Burgess	,	Theodore	Dreiser	and	Adelina	Patti	.
坦率	诺里斯	,	盖莱特	伯吉斯	,	西奥多	德莱塞	和	阿德琳娜	帕蒂	.

弗兰克·诺里斯、格莱特·伯吉斯、西奥多·德莱塞和阿德琳娜·帕蒂。

['æftər][ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; fræm][ðə; ði] - [haʊs] , [wɪtʃ] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ɪz]['oʊvər] -

After	their	departure	from	the	Branchard	House	,	which	incidentally	is	over	100
后	他们的	离开	从	这	-	房子	,	哪个	顺便	是	超过	-

['jɪrz] [oʊld] ,

years	old	,
年	老的	,

他们离开布兰查德故居（顺便一提，这座故居已有100多年的历史）之后，

[ðeɪ] [roʊt] [hɜːr; hər] ['letərz] [frʌm; fræm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

they	wrote	her	letters	from	all	parts	of	the	world	,
他们	写道	她	信件	从	全部	部分	的	这	世界	,

他们从世界各地给她写信，

[ænd; ənd] [ðiːz] [ʃʊd; ʃəd] [prə'duːs] [sʌm; səm] [gʊd] [ˌɔːtə'græfɪk] [mə'tɪriəl] .

and	these	should	produce	some	good	autographic	material	.
和	这些	应该	生产	一些	好的	自签名	材料	.

这些应该能产生一些不错的自传体资料。

['mɪsɪz] . ['ædəleɪd] [em] . ['fɛrən] , [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːlt]['(h)witmən][sə'saɪəti][ʌv; əv] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd]

Mrs	.	Adelaide	M	.	Faron	,	of	the	Walt	Whitman	Society	of	America	,	and
太太	.	阿德莱德	M	.	法伦	,	的	这	沃尔特	惠特曼	社会	的	美国	,	和

[laɪ'breriən][ʌv; əv][ðə; ði] ['hempsted] ['laɪbreri] ,

Librarian	of	the	Hempstead	Library	,
图书管理员	的	这	亨普斯特德	图书馆	,

美国沃尔特·惠特曼协会的阿德莱德·M·法伦夫人，同时也是亨普斯特德图书馆的馆员，

['hempsted] , [lɔːŋ] ['aɪlənd] , [en] . [waɪ] . , ['riːs(ə)ntli][held][æt; ət][ðə; ði] [ə'dɛlfiːə] ['kɑːlɪdʒ] , ['gɑːrdn]

Hempstead	,	Long	Island	,	N	.	Y	.	,	recently	held	at	the	Adelphia	College	,	Garden
亨普斯特德	,	长的	岛	,	N	.	是	.	,	最近	握住	在	这	阿德尔菲亚	大学	,	花园

['sɪti] ,

City	,
城市	,

纽约州长岛亨普斯特德，最近在花园城阿德尔菲亚学院举行，

[en] . [waɪ] . , [æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [rer] ['aɪtəmz][ænd; ənd] ['nuːli] [dɪ'skʌvərd] ['mænjʊskrɪpts]

N	.	Y	.	,	an	exhibition	of	rare	items	and	newly	discovered	manuscripts
N	.	是	.	,	一个	展览	的	稀有的	项目	和	新	发现	手稿

[pə:'teiniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] “ [gʊd] [greɪ] ['poʊət] ” .

pertaining	to	the	“	good	gray	poet	”	.
相关的	到	这	“	好的	灰色的	诗人	”	.

纽约，一场与“善良的灰发诗人”有关的珍稀物品和新发现的手稿展览。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gʊd] [əd'vaɪs][frʌm; fræm] [ðæt] [pæst]['mæstər][ʌv; əv] [ʃiːt] ['mjuːzɪk] ['nɑːlɪdʒ] ,

Here	is	a	little	good	advice	from	that	past	master	of	sheet	music	knowledge	,
这里	是	一个	小的	好的	建议	从	那	过去的	掌握	的	床单	音乐	知识	,

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

Wm	.
威廉	.

以下是来自那位精通乐谱知识的大师 Wm 的一点好建议。

[mək'dɛvət] , - ['sʌtɚ] [ˌes 'tiː] . , [sæn][frən'sɪskoʊ] .

McDevitt	,	2079	Sutter	St	.	,	San	Francisco	.
麦克德维特	,	-	萨特	英石	.	,	圣	弗朗西斯科	.

McDevitt，旧金山萨特街2079号。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['mʌnθli] [kɔ:ld] [bʊk] - [kə'lektɪŋ] (- [sents] [ə; eɪ] [jɪr]) [hi:; hi]
In his very entertaining monthly called BOOK - COLLECTING (50 cents a year) he
在 他的 非常 娱乐 月度 称为 书 - 收集 (- 分 一个 年) 他
[sez] :
says :
说道 :

在他那份名为《藏书》（BOOK-COLLECTING，年费50美分）的非常有趣的月刊中，他写道：

— " [ɪn] ['baɪɪŋ] [fɜ:rst] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][oʊld] ['sɔŋz] ,
— " In buying first editions of old songs ,
— " 在 购买 第一的 版本 的 老的 歌曲 ,

—"在购买老歌的首版时，

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]['seɪfər][ɪn][moʊst]['keɪsɪz] [ɪf] [ðə; ði] [ʃi:t] ['mju:zɪk] ['dʌznt] [kən'teɪn] [ædz][ɑ:n][ðə; ði]
you will be safer in most cases if the sheet music doesn't contain ads on the
你 将要 是 更安全 在 最多 案例 如果 这 床单 音乐 不 包含 广告 在 这
[bæk] ['kʌvər] ;
back cover ;
后退 覆盖 ;

大多数情况下，如果乐谱封底没有广告，你会更安全；

[ju:; jʊ] [wɪl] ['dʒen(ə)rəli][du:] [wel] [tu:; tə] [dɪs'trʌst] ['kɑ:piz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:piraɪt] [laɪn][ɑ:n] [frʌnt]
you will generally do well to distrust copies with the copyright line on front
你 将要 一般来说 做 出色地 到 怀疑 副本 和 这 版权 线 在 正面
[ə'pærəntli] [wɔ:rn] [aʊt][wɪð; wɪθ] [rɪ'pi:tɪd] ['prɪntɪŋz, 'prɪnɪŋz] .
apparently worn out with repeated printings .
显然 磨损 出去 和 重复 印刷 .

一般来说，如果书籍封面上的版权信息因多次印刷而磨损严重，那么最好不要相信这些书籍。

" [ðə; ði][lɑ:rdʒ] [mæs] [ʌv; əv][ˌprɑ:pə'gændə][frʌm; frəm][bəuθ] ['fɔ:rən] [ænd; ənd] [də'mestɪk] ['preʃər]
" The large mass of propaganda from both foreign and domestic pressure
" 这 大的 大量的 的 宣传 从 两个都 外国的 和 国内的 压力
[gru:ps] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] ['klæsɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɑ:rnəgi] ['laɪbreri][ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən]
groups is being collected and classified by the Carnegie Library of Washington
团体 是 存在 集 和 分类 经过 这 卡内基 图书馆 的 华盛顿
[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ænd; ənd] [li:] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] ['leksɪŋtən] ,
and the Washington and Lee University of Lexington ,
和 这 华盛顿 和 李 大学 的 列克星敦 ,

"来自国内外压力集团的大量宣传材料正由华盛顿卡内基图书馆和列克星敦华盛顿与李大学收集和分类。"

[ˌvi 'e] .
Va .
瓦 .

弗吉尼亚州。

[ðə; ði][smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] , ['wɑ:ʃɪŋtən] , [di:] . [si:] . , [hæz; həz] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ]
The Smithsonian Institution , Washington , D . C . , has acquired a
这 史密森尼 机构 , 华盛顿 , D . C . , 有 获得 一个
[kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv]['ri:əl][waɪld] [west] ['indiəns] ,
collection of photographs of real Wild West Indians ,
收藏 的 照片 的 真实的 荒野 西方 印度人 ,

位于华盛顿特区的史密森尼学会收藏了一批真实的美国西部印第安人的照片。

[meɪd] [baɪ][dʒɑ:n][keɪ] . ['hɪlər] , - ['jɪrz] [ə'goʊ] .
made by John K . Hillers , 66 years ago .
制成 经过 约翰 K . 希勒斯 , - 年 前 .

由约翰·K·希勒斯于66年前制作。

['ritʃəd] [es] . [wə:mz; vɔ:rms]
RICHARD S . WORMSER
理查德 S . 蠕虫

理查德·S·沃姆瑟

[bʊks]
Books
图书

图书

[rer] [aʊt] [ʌv; əv] [prɪnt]
RARE OUT OF PRINT
稀有的 出去 的 打印

稀有绝版

- [west] 48TH [striːt] , [nuː] [jɔːk]
22 WEST 48TH STREET , NEW YORK
- 西方 48TH 街道 , 新的 约克

纽约西48街22号

['telɪfoʊn] ['keɪb(ə)l] [ə'dres]
Telephone Cable Address
电话 电缆 地址

电话电缆地址

['braɪənt] [naɪn] - - ['bʊkwɜːrm] , [nuː] YORK7
BRYANT 9 - 9276 BOOKWORM , NEW YORK7
布莱恩特 9 - - 书呆子 , 新的 YORK7

布莱恩特 9-9276 书虫，纽约7

[gʊd] [ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts][ɪn] ['ɔːtəˌgræfs]
Good Investments In Autographs
好的 投资 在 签名

投资签名的好方法

['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'lɛktɝz] [gaɪd] [baɪ]['meri] [ə; eɪ] . ['bendʒəmɪn]
Written for The Collector's Guide by Mary A . Benjamin
书面 为了 这 收藏家的 指导 经过 玛丽 一个 . 本杰明

本文由玛丽·A·本杰明为《收藏家指南》撰写

['ælaɪd] [nuːz] - ['foʊtoʊ]
Allied News - Photo
盟军 消息 - 照片

联合新闻图片

['friːkwəntli] [aɪ][ˌeɪ 'em] [æskt] ,
Frequently I am asked ,
频繁地 我 是 问 ,

我经常被问到：

“ [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [seɪf] [ɪn'vestmənt] [ɪn] [ˌɔːtə'græfɪk] [mə'tɪriəl] ['oʊvər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['jɪrz] ?
“ What is a safe investment in autographic material over a long period of years ?
“ 什么 是 一个 安全的 投资 在 自签名 材料 超过 一个 长的 时期 的 年 ?

“从长远来看，对自传体材料进行安全投资是什么？”

” [ðə; ði] ['ænsər] [meɪ] [wel] [kʌm] [frʌm; frəm][maɪ] [ɪk'spɪriəns] [geɪnd] [ɪn] [ðɪs] [fiːld] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] ['dekeɪd] .
” The answer may well come from my experience gained in this field during the past decade .
” 这 回答 可能 出色地 来 从 我的 经验 获得 在 这 场地 期间 这 过去的 十年 .

“答案或许就藏在我过去十年在这个领域积累的经验中。”

[ðə; ði] [buːm] ['jɪrz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - [sent] ['meni] ['aɪtəmz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪtəreri] ,
The boom years of 1928 and 1929 sent many items of a literary ,
这 繁荣 年 的 - 和 - 发送 许多 项目 的 一个 文学 ,

1928年和1929年的繁荣时期，涌现出了许多文学作品，

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l] ['kærəktər] [skaɪ] - ['rɑːkətɪŋ] , [ɔːl'ðoʊ] ['sʌbsɪkwəntli] [ðeɪ] [ʃɑːt]

historical	and	musical	character	sky	-	rocketing	,	although	subsequently	they	shot
历史	和	音乐	特点	天空	-	火箭	,	虽然	随后	他们	射击

[daʊn] [dʒʌst][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] ,

down	just	as	suddenly	,
向下	只是	作为	突然	,

历史和音乐上的成就如日中天，但随后又迅速陨落。

- ['siːɪŋ] ['praɪsɪz][æt; ət]['prɑːbəbli][ðer; ðər] ['loʊɪst] ['lev(ə)l][ɪn] - ['jɪrz] .

1938	seeing	prices	at	probably	their	lowest	level	in	25	years	.
-	看到	价格	在	大概	他们的	最低	等级	在	-	年	.

1938年物价可能跌至25年来的最低水平。

[ænd; ənd] [jet] , [dʒʌst][æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [rer] [bʊks] ,

And	yet	,	just	as	in	the	case	of	rare	books	,
和	然而	,	只是	作为	在	这	案件	的	稀有的	图书	,

然而，就像珍稀书籍的情况一样，

[sʌm; səm][fɔːrmz][ʌv; əv] ['ɔːtəgræf] [mə'tɪriəl] ['sʌfərd] [les] [ðæn; ðən] ['ʌðər] .

some	forms	of	autograph	material	suffered	less	than	others	.
一些	表格	的	签名	材料	遭受	较少的	比	其他的	.

某些类型的签名材料受到的影响比其他材料要小。

[ðə; ðɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ðʌs] [geɪnd] ,

The	knowledge	thus	gained	,
这	知识	因此	获得	,

由此获得的知识，

['hɛlps] [mə'tɪriəli] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ðɪ] ['pæθweɪ] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ][best][sɔːrt][ʌv; əv]

helps	materially	to	light	the	pathway	as	to	what	is	the	best	sort	of
帮助	重大	到	光	这	路径	作为	到	什么	是	这	最好的	种类	的

[ˌɔːtə'græfɪk] [mə'tɪriəl] [tuː; tə][kən'sɪdər][fɔːr; fər]['fjuːtʃər] [ɪn'vestmənt] .

autographic	material	to	consider	for	future	investment	.
自签名	材料	到	考虑	为了	未来	投资	.

有助于为未来投资选择最佳的自传体材料指明方向。

[tə'deɪ] ,

Today	,
今天	,

今天，

[ðə; ðɪ]['seɪfɪst] [baɪ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ˌprezɪ'denʃl] ['letərz] ['rɪt(ə)n] ['iːðər] [bɪ'fɔːr] [ɔːr] ['dʊrɪŋ]

the	safest	buy	seems	to	be	good	Presidential	letters	written	either	before	or	during
这	最安全	买	似乎	到	是	好的	总统	信件	书面	任何一个	前	或者	期间

[ðer; ðər][tɜːrmz][ʌv; əv] ['ɑːfɪs] ,

their	terms	of	office	,
他们的	条款	的	办公室	,

最稳妥的选择似乎是购买总统在任前或任内撰写的优质信件。

['prefrəbli] [ðə; ðɪ] ['lætər] .

preferably	the	latter	.
最好	这	后者	.

最好是后者。

[ðiːz] ['letərz] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˌwɜːrθ'waɪl] ['kɑːntents] .

These	letters	must	have	worthwhile	contents	.
这些	信件	必须	有	值得	内容	.

这些信件一定有值得重视的内容。

[ʌn'ɪntrəstɪŋ] ['dɑ:kjuments][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [tʃi:f] [ɪg'zekjətɪvz] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [tu:] ['kɑ:mən] [ænd; ənd] [sel]
Uninteresting **documents** **of** **our** **Chief** **Executives** **are** **all** **too** **common** **and** **sell**
无聊 文件 的 我们的 首席 高管 是 全部 也 常见的 和 卖
[æt; ət]['nɑ:mɪn(ə)l] ['fɪgjərz] .
at **nominal** **figures** **.**
在 名义上的 数据 .

我们首席执行官们那些乏味的文件太过常见，而且售价极低。

['saɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ɑ:r; ər]
Signers **of** **the** **Declaration** **of** **Independence** **and** **of** **the** **Constitution** **are**
签署人 的 这 宣言 的 独立 和 的 这 宪法 是
['ɔ:lsoʊ] ['eksələnt] ,
also **excellent** **,**
还 出色的 ,

《独立宣言》和《宪法》的签署者也都很优秀。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ðə; ði]['kɑ:ntents] ['meʒər] [ʌp] .
that **is** **,** **if** **the** **contents** **measure** **up** **.**
那 是 , 如果 这 内容 措施 向上 .

也就是说，如果内容物符合要求的话。

[ɪn][ðə; ði] ['lɪtəreri] [doʊ'meɪn] , ['ɔ:θəz] - ['letərz] [ə'baʊt][ðer; ðər][wɜ:rks][ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz] [sɔ:t] [fɔ:r; fər] ,
In **the** **literary** **domain** **,** **authors** **'** **letters** **about** **their** **works** **are** **always** **sought** **for** **,**
在 这 文学 领域 , 作者 - 信件 关于 他们的 作品 是 总是 寻求 为了 ,

在文学领域，人们总是乐于寻找作者关于其作品的信件。

[ɔ:l'ðoʊ] ['praɪsɪz][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ɪn'klaɪnd][tu:; tə] ['flʌktʃueɪt] [ðæn; ðən][ɑ:n][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]['aɪtəmz] .
although **prices** **are** **more** **inclined** **to** **fluctuate** **than** **on** **historical** **items** **.**
虽然 价格 是 更多的 倾斜 到 波动 比 在 历史 项目 .

虽然价格波动比历史文物要大。

[ʌv; əv] [leɪt] , [ɪn'kri:st] ['ɪntrəst] [hæz; həz] [bɪn] [ɪ'vɪnst] [ɪn][ðə; ði] " [wɔ:r] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [steɪts] ,
Of **late** **,** **increased** **interest** **has** **been** **evinced** **in** **the** **"** **War** **between** **the** **States** **,**
的 晚的 , 增加 兴趣 有 到过 表现出 在 这 " 战争 之间 这 各州 ,

近来，人们对"南北战争"表现出越来越浓厚的兴趣。

" [ɔ:r] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] [ʌp] [nɔ:rθ] , [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:r] .
" **or** **,** **as** **it** **is** **called** **up** **North** **,** **the** **Civil** **War** **.**
" 或者 , 作为 它 是 称为 向上 北 , 这 民用 战争 .

或者，正如北方人所称的，内战。

[æn; ən] ['ædɪd] [lʊr] [ɪz] [ðæt] ['praɪsɪz][fɔ:r; fər] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [mə'tɪrɪəl] , [ɑ:r; ər]['ɔ:lmoʊst][æt; ət] [rɑ:k] -
An **added** **lure** **is** **that** **prices** **for** **this** **sort** **of** **material** **,** **are** **almost** **at** **rock** **-**
一个 额外 饵 是 那 价格 为了 这 种类 的 材料 , 是 几乎 在 岩石 -
['bɑ:təm] ,
bottom **,**
底部 ,

另一个诱人的因素是，这类材料的价格几乎处于历史最低水平。

[æz; əz] [kə'lektəz] [ɑ:r; ər][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [weɪk] [ʌp][tu:; tə][ɪts] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
as **collectors** **are** **just** **beginning** **to** **wake** **up** **to** **its** **importance** **.**
作为 收藏家 是 只是 开始 到 唤醒 向上 到 它是 重要性 .

收藏家们才刚刚开始意识到它的重要性。

[ðə; ði] ['jɪrz] [wɪl] [si:] [gʊd] [wɔ:r] ['letərz] [ʌv; əv] ['feɪməs] ['fedərəl] [ænd; ənd] [kən'fedərət] ['dʒenrəlz] [goʊ]
The **years** **will** **see** **good** **war** **letters** **of** **famous** **Federal** **and** **Confederate** **Generals** **go**
这 年 将要 看 好的 战争 信件 的 著名的 联邦 和 南方邦联 将军们 去
['veri] [haɪ] .
very **high** **.**
非常 高的 .

未来几年，联邦和邦联著名将领的优秀战时信件价格将会非常高。

[ðə; ði] ['ʌpwərd] [swɪŋ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] .

The	upward	swing	has	already	begun	.
这	向上	摇摆	有	已经	开始	.

上升趋势已经开始。

[ə; eɪ] [nuː] [fiːld] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sprʌŋ] [ʌp]['riːs(ə)ntli][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [steɪt] [kə'lekʃənz] .

A	new	field	which	has	sprung	up	recently	is	that	of	State	collections	.
一个	新的	场地	哪个	有	弹簧	向上	最近	是	那	的	状态	收藏	.

近年来兴起的一个新领域是国家收藏。

[ðə; ði] ['kʌntri] [hæz; həz] [ˌhɪrtu'fɔːr] [bɪn] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]

The	country	has	heretofore	been	too	young	to	care	much	for	the	historical
这	国家	有	此前	到过	也	年轻的	到	关心	很多	为了	这	历史

['rekərdz] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ləu'kælitiz] .

records	of	individual	localities	.
记录	的	个人	地方	.

这个国家成立时间尚短，此前并不太重视各地的历史记录。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [ðɪs] ['ɪntrəst] [hæz; həz] ['stedəli] [groun] ,

But	with	the	development	of	the	nation	,	this	interest	has	steadily	grown	,
但	和	这	发展	的	这	国家	,	这	兴趣	有	稳步	生长	,

[ænd; ənd] [tə'deɪ] ,

and	today	,
和	今天	,

但随着国家的发展，这种兴趣稳步增长，如今，

[ɔːl] ['letərz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ɪn'tɜːrn(ə)l]['pɑːlətɪks][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [steɪts] [ɔːr] ['sɪtiz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ]

all	letters	relating	to	internal	politics	of	individual	states	or	cities	are	being
全部	信件	相关	到	内部的	政治	的	个人	各州	或者	城市	是	存在

[sɔːt] ,

sought	,
寻求	,

现正搜寻所有与各州或城市内部政治有关的信件。

[ðə; ði][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['helθi] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn]['praɪsɪz] .

the	competition	having	a	healthy	effect	upon	prices	.
这	竞赛	拥有	一个	健康	影响	之上	价格	.

竞争对价格产生了积极影响。

['ɜːrli] ['mɔːrmən] [mə'tɪriəl] , [ænd; ənd]['rekərdz] [pəː'teiniŋ] [tuː; tə] ['teksəs] , ['mɪʃɪgən] ,

Early	Mormon	material	,	and	records	pertaining	to	Texas	,	Michigan	,
早期的	摩门教	材料	,	和	记录	相关的	到	德克萨斯州	,	密歇根州	,

[ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] , [vər'dʒɪniə] , [ˌkælə'fɔːrniə] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

Colorado	,	Virginia	,	California	,	etc	.	,
科罗拉多州	,	弗吉尼亚州	,	加利福尼亚州	,	ETC	.	,

早期摩门教资料，以及与德克萨斯州、密歇根州、科罗拉多州、弗吉尼亚州、加利福尼亚州等地有关的记录。

[ɑːr; ər][ɪn] ['æktɪv] [dɪ'mænd] , thus8

are	in	active	demand	,	thus8
是	在	积极的	要求	,	thus8

因此，需求旺盛8

[ɪ'neɪblɪŋ] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['diːlər] [tuː; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][fæst]

enabling	the	average	dealer	to	place	them	without	difficulty	almost	as	fast
使能	这	平均的	经销商	到	地方	他们	没有	困难	几乎	作为	快速地

[æz; əz] [rɪ'siːvd] .

as	received	.
作为	已收到	.

使得普通经销商能够毫不费力地快速下单。

[ˌfɜːrðərˈmɔːr] ,
Furthermore ,
此外 ,

此外，

[ˌwerˈæz] [ə; eɪ] [kəˈlektər] [meɪ] [bɪˈkʌm] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] [ɪn] [ˈbaɪɪŋ] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [set][ʌv; əv] [ˈsaɪnər]
whereas **a** **collector** **may** **become** **discouraged** **in** **buying** **a** **complete** **set** **of** **Signers**
然而 一个 集电极 可能 变得 灰心 在 购买 一个 完全的 放 的 签署人
[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsuːpər] - [ˈrerəti][ʌv; əv][ə; eɪ][fjuː] [neɪmz] ,
because **of** **the** **super** **-** **rarity** **of** **a** **few** **names** **,**
因为 的 这 极好的 - 稀有性 的 一个 很少 姓名 ,

然而，由于某些签名者的名字极其稀有，收藏家可能会因此而放弃购买全套签名者签名册。

[ðer; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [əbˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈsaɪnər] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
there **is** **little** **difficulty** **in** **obtaining** **the** **two** **or** **three** **Signers** **belonging** **to** **the**
那里 是 小的 困难 在 获得 这 二 或者 三 签署人 属于 到 这
[kəˈlɛktɜ˞z] [hoʊm] [steɪt] ,
collector's **home** **state** **,**
收藏家的 家 状态 ,

要找到收藏家家乡州的两到三位签名者并不难。

[tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfeɪməs] [ˈdʒenrəlz] , [ˈlɪtəreri] [laɪts] , [kəmˈpəʊzəz] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
to **say** **nothing** **of** **famous** **Generals** **,** **literary** **lights** **,** **composers** **,** **etc** **.**
到 说 没有什么 的 著名的 将军们 , 文学 灯 , 作曲家 , ETC .

更不用说那些著名将领、文学巨匠、作曲家等等了。

[ðə; ði][wʌn] , [ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈtʃeɪndʒɪŋ] [koʊd][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈlektər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][tuː; tə] [baɪ] [hænd] -
The **one** **,** **almost** **unchanging** **code** **of** **the** **collector** **should** **be** **to** **buy** **hand** **-**
这 一 , 几乎 不变 代码 的 这 集电极 应该 是 到 买 手 -
[ˈrɪt(ə)n] [ˈletərz] [ʌv; əv] [gʊd] [deɪt] ,
written **letters** **of** **good** **date** **,**
书面 信件 的 好的 日期 ,

收藏家几乎不变的准则就是购买日期恰当的手写信件。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ʌnˈjuːʒuəl] , [hɪˈstɔːrɪk(ə)l] , [ɔːr] [ˈʌðərwaɪz] [ˈeksələnt] [ˈkɑːntent] .
and **of** **unusual** **,** **historical** **,** **or** **otherwise** **excellent** **content** **.**
和 的 异常 , 历史 , 或者 否则 出色的 内容 .

并且具有不寻常的、历史性的或其他方面的优秀内容。

[faɪn] [ˈaɪtəmz] [siːm] [tuː; tə][hoʊld][ðer; ðər][ˈvæljuː] [ˈprɪti] [wel] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][taɪmz] [ʌv; əv][faɪˈnænʃ(ə)l]
Fine **items** **seem** **to** **hold** **their** **value** **pretty** **well** **,** **even** **in** **times** **of** **financial**
美好的 项目 似乎 到 抓住 他们的 价值 漂亮的 出色地 , 甚至 在 时代 的 金融的
[stres] ,
stress **,**
压力 ,

即使在经济困难时期，高档物品似乎也能很好地保值。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈjɪrz] [ʃʊd; ʃəd] [edʒ] [ˈʌpwərdz] [ɪn] [praɪs] .
and **with** **the** **years** **should** **edge** **upwards** **in** **price** **.**
和 和 这 年 应该 边缘 向上 在 价格 .

随着时间的推移，价格应该会逐渐上涨。

[les] [dɪˈzaɪərəb(ə)l][ˈaɪtəmz] [wɪl] [ˈflʌktʃueɪt] [kənˈsɪdərəbli] .
Less **desirable** **items** **will** **fluctuate** **considerably** **.**
较少的 理想 项目 将要 波动 相当 .

不太受欢迎的商品价格波动会很大。

[tuː; tə][sʌm; səm][ʌp] ,
To **sum** **up** **,**
到 和 向上 ,

总结，

[gʊd] ['ɔ:tə,græfs] [prə'vaɪd] [ðə; ði] [best] [ˌekspek'teɪʃn] [fɔ:r; fər] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [fer] ['dɪvɪdend] [ɑ:n]

good	autographs	provide	the	best	expectation	for	at	least	a	fair	dividend	on
好的	签名	提供	这	最好的	期待	为了	在	至少	一个	公平的	股利	在

[ðə; ði] ['mʌni] [ɪn'vestɪd] .

the	money	invested	.
这	钱	投资	.

好的签名能最大程度地保证投资获得合理的回报。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['kɑ:mən] ['aɪtəmz] [ðæt] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] [tu:; tə] [ˌrekə'mend] [ðem; ðəm] [ɪk'sept]

On	the	other	hand	,	common	items	that	have	little	to	recommend	them	except
在	这	其他	手	,	常见的	项目	那	有	小的	到	推荐	他们	除了

['tʃi:pnəs] ,

cheapness	,
廉价	,

另一方面，有些普通商品除了价格低廉之外，几乎没有任何值得推荐的地方。

[ɑ:r; ər] ['ɔ:lmoʊst] [ɪn'veriəbli] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˌsætɪs'fæktəri]

are	almost	invariably	a	disappointment	as	far	as	the	hope	of	satisfactory
是	几乎	总是	一个	失望	作为	远的	作为	这	希望	的	令人满意的

[rɪ'tɜ:rn] , [ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] .

returns	,	are	concerned	.
返回	,	是	担心的	.

就获得令人满意的回报而言，几乎总是令人失望。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ə'keɪʒən(ə)l] [ik'sepʃənz] [bʌt; bət] [ðɪs] [ru:l] [hoʊldz] [tru:] - % [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] .

There	are	occasional	exceptions	but	this	rule	holds	true	98	%	of	the	time	.
那里	是	偶然	例外情况	但	这	规则	持有	真的	-	%	的	这	时间	.

虽然偶尔会有例外，但这条规则在 98% 的情况下都适用。

[ɪn] ['kloʊzɪŋ] , [meɪ] [aɪ] ['ɔ:lsoʊ] [stres] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [wʌt] [ju:; jʊ] ['pɜ:rtʃəs]

In	closing	,	may	I	also	stress	the	importance	of	being	sure	that	what	you	purchase
在	结束	,	可能	我	还	压力	这	重要性	的	存在	当然	那	什么	你	购买

[ɪz] ['dʒenjuɪn] .

is	genuine	.
是	真的	.

最后，我还要强调确保所购商品为正品的重要性。

[ən'les] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [æn; ən] ['ekspɜ:rt] [jɔ:r'self] ,

Unless	you	are	an	expert	yourself	,
除非	你	是	一个	专家	你自己	,

除非你本身就是专家，

[ðə; ði] ['seɪfɪst] [weɪ] [ɪz] [tu:; tə] [ə'kwaɪər] [jʊr; jər] [pen] ['treʒərz] ['oʊnli] [θru:] [ə; eɪ] ['di:lər] [ɑ:n] [hu:z]

the	safest	way	is	to	acquire	your	pen	treasures	only	through	a	dealer	on	whose
这	最安全	方式	是	到	获得	你的	笔	宝藏	仅有的	通过	一个	经销商	在	谁

[rɪˌlaɪə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ˌæbsə'lu:tli] [dɪ'pend] .

reliability	and	experience	you	can	absolutely	depend	.
可靠性	和	经验	你	能	绝对地	依赖	.

最安全的方法是只通过信誉和经验绝对可靠的经销商购买您的钢笔珍品。

['wɔ:ltər] [hɑ:rt] ['blu:mənˌθɔl] , [rer] [bʊk] ['speʃəlɪst] [æt; ət] - ['brɔ:dweɪ] , [nu:] [jɔ:k] ,

Walter	Hart	Blumenthal	,	rare	book	specialist	at	1775	Broadway	,	New	York	,
沃尔特	哈特	布卢门塔尔	,	稀有的	书	专家	在	-	百老汇	,	新的	约克	,

沃尔特·哈特·布卢门撒尔，纽约百老汇大街1775号的珍稀书籍专家

[ɪz] ['fri:kwəntli] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n] [tu:; tə] [kən'trɪbju:t] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [ɑ:n] [ɑ:d] [bʊks] , [sʌtʃ] [æz; əz] [fɔ:r; fər]

is	frequently	called	upon	to	contribute	articles	on	odd	books	,	such	as	for
是	频繁地	称为	之上	到	贡献	文章	在	奇怪的	图书	,	这样的	作为	为了

[ɪg'zæmp(ə)l] [ə; eɪ] ['ʃɔ:rthænd] ['baɪb(ə)l] ,

example	a	Shorthand	Bible	,
例子	一个	速记	圣经	,

经常受邀撰写关于一些奇特书籍的文章，例如速记圣经。

[ə; eɪ] ['lætn] [laɪf] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] , “ ['ælɪs] [ɪn] ['wʌndərlænd] ” [ɪn][ˌespə'ræntoʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk]

a	Latin	Life	of	Washington	,	“	Alice	in	Wonderland	”	in	Esperanto	,	and	a	book
一个	拉丁	生活	的	华盛顿	,	“	爱丽丝	在	仙境	”	在	世界语	,	和	一个	书

[baʊnd] [ɪn]['hjuːmən][skɪn] .

bound	in	human	skin	.
边界	在	人类	皮肤	.

《华盛顿的拉丁文传记》、《世界语版的《爱丽丝梦游仙境》》和一本用人皮装订的书。

['ʃɔːrtli] [ðə; ði] ['kɑːləfən] [wɪl] ['prez(ə)nt][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][baɪ]['mɪstər] . ['bluːmənˌθɔl] [ɑːn] [bʊks] [ɪn]

Shortly	THE	COLOPHON	will	present	an	article	by	Mr	.	Blumenthal	on	books	in
不久	这	跋文	将要	展示	一个	文章	经过	先生	.	布卢门塔尔	在	图书	在

[wɪtʃ] [ðə; ði][tekst][ænd; ənd] [ˌilə'streiʃəns] [ɑːr; ər] [pɪrst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veləm] ,

which	the	text	and	illustrations	are	pierced	into	the	vellum	,
哪个	这	文本	和	插图	是	穿孔	进入	这	羊皮纸	,

《版权页》杂志即将刊登布卢门撒尔先生撰写的一篇文章，文章内容是关于文字和插图都直接印在羊皮纸上的书籍。

['letər] [baɪ] ['letər] , [ðə; ði]['peɪdʒɪz] ['biːɪŋ] [bækt] [baɪ] ['kʌlərd] [sɪlk] .

letter	by	letter	,	the	pages	being	backed	by	colored	silk	.
信	经过	信	,	这	页面	存在	支持的	经过	有色	丝绸	.

一页一页地装订，书页背面衬有彩色丝绸。

[ɪn] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] , ['oʊnli]['sev(ə)n] [sʌtʃ] ['ɜːrli] ['vɑːljəmz] [ɑːr; ər] [noʊn] , [hiː; hi] [steɪts] .

In	all	the	world	,	only	seven	such	early	volumes	are	known	,	he	states	.
在	全部	这	世界	,	仅有的	七	这样的	早期的	卷	是	已知	,	他	各州	.

他表示，全世界已知的此类早期卷册仅有七卷。

[rer] [bʊk] ['diːlɚz] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [gʊd] ['kaɪrəˌpræktɚz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] “ [spaɪnz] ” . . . .

Rare	book	dealers	should	make	good	chiropractors	because	they	know	so	much	about	“	spines	”	.	.	.	.
稀有的	书	经销商	应该	制作	好的	脊椎按摩师	因为	他们	知道	所以	很多	关于	“	脊柱	”	.	.	.	.

珍本书商应该很适合做脊椎按摩师，因为他们对“脊椎”非常了解.....

[tuː; tə] [meɪk] [bʊk] [wiːk] [sək'sesf(ə)l] , [ə'vɔɪd] [dɪ'spleɪɪŋ] [wiːk] [bʊks] . . . .

To	make	Book	Week	successful	,	avoid	displaying	Weak	Books	.	.	.	.
到	制作	书	星期	成功的	,	避免	显示	虚弱的	图书	.	.	.	.

为了确保读书周活动成功，请避免展示质量较差的书籍.....

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [noʊ] ['ɜːrθkweɪk] [tuː; tə] [prə'duːs] “ ['ʃeɪkən] ” [bʊks] .

It	requires	no	earthquake	to	produce	“	shaken	”	books	.
它	需要	不	地震	到	生产	“	摇晃	”	图书	.

无需地震也能产生“摇晃”的书籍。

['wɑːntɪd]

WANTED
通缉

通缉

['ɔtəˌgræft]

AUTOGRAPHED
签名版

签名版

[friː] - ['envələʊps]

FREE	FRANKLED	ENVELOPES
自由的	-	信封

免费邮资信封

['wɔrən] [el] . ['bɑːr]

WARREN	L	.	BARR
沃伦	L	.	巴尔

沃伦·L·巴尔

- 21st [ˌes 'tiː] . , [en] . ['dʌbljuː] . ['kæntənˌkæntɑːn] , [oʊ'haɪoʊ]

420	21st	St	.	,	N	.	W	.	Canton	,	Ohio
-	21st	英石	.	,	N	.	W	.	广州	,	俄亥俄州

俄亥俄州坎顿市西北区第21街420号

[ðə; ði] [buːm] [ɪz] [ɑːn]

THE	BOOM	IS	ON
这	繁荣	是	在

繁荣正酣

[ðə; ði]

THE
这

这

[kə'lɛktɜ-z] [gaɪd]

COLLECTOR'S	GUIDE
收藏家的	指导

收藏家指南

['fɔːrmərli] [ə; eɪ] ['kwɔːrtərli] , [ɪz] [naʊ]

formerly	a	Quarterly	,	is	now
以前	一个	季刊	,	是	现在

原为季刊，现已

['pʌblɪʃt] ['mʌnθli]

Published	Monthly
已发布	月度

月刊

[ɪk'sept] [dʒʊ'laɪ] [ænd; ənd] ['ɔːgəst]

except	July	and	August
除了	七月	和	八月

除七月和八月外

['ædvərtaɪzɪŋ] [reɪts]

ADVERTISING	RATES
广告	利率

广告费率

[ðə; ði] [kə'lɛktɜ-z] [gaɪd]

The	Collector's	Guide
这	收藏家的	指导

收藏家指南

[fʊl] [peɪdʒ] $15

Full	page	$15
满的	页	$15

整版15美元

½ [ænd; ənd] ¼ ['peɪdʒɪz] [proʊ] ['rɑːtə]

½	and	¼	pages	pro	rata
½	和	¼	页面	专业	拉塔

½ 和 ¼ 页按比例计算

[les] [speɪs] , $1 [pər] [ɪntʃ] .

Less	space	,	$1	per	inch	.
较少的	空间	,	$1	每	英寸	.

空间更小，每英寸收费 1 美元。

['dɪskaʊnt]

Discount
折扣

折扣

[ɑːn] [θriː] [ɪn'sɜrʃənz] , - % ;
On three insertions , 10 % ;
在 三 插入 , - % ;

三次插入，10%；

[sɪks] [ɪn'sɜrʃənz] , - % .
Six insertions , 15 % .
六 插入 , - % .

六次插入，15%。

[fɔːr; fər] [reɪts] [ɑːn] [frʌnt] [ænd; ənd] [bæk] ['kʌvər] ['speɪsɪz] [wen] [ə'veɪləb(ə)l] , [pliːz] [ə'dres] ['pʌblɪʃər] .
For rates on front and back cover spaces when available , please address publisher .
为了 利率 在 正面 和 后退 覆盖 空间 什么时候 可用的 , 请 地址 出版商 .
[naɪn]
9
9

如需了解封面和封底版面的版面价格（如有），请联系出版商。9

[ə; eɪ] [bʊk] [stæmp] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n]
A Book Stamp Innovation
一个 书 邮票 创新

图书邮票创新

[æz; əz] ['flɔdn] ['dʌbljuː] . ['herən] ['æptli] [əb'zɜːrvd] [ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːgənɔt] ,
As Flodden W . Heron aptly observed in a recent issue of the ARGONAUT ,
作为 弗洛登 W . 苍鹭 恰当地 观察到 在 一个 最近的 问题 的 这 阿尔戈英雄 ,

正如弗洛登·W·赫伦在最近一期的《阿尔戈英雄》杂志上恰当地指出的那样，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['poʊst(ə)l] [dɪ'pɑːrtmənt] [ðæt] [wʌn]['pɜːrs(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] ['evri] [ˌfɪf'tiːn] [ɪz]
it is estimated by the Postal Department that one person out of every fifteen is
它 是 估计的 经过 这 邮政 部门 那 一 人 出去 的 每一个 十五 是
['ɪntrəstɪd] [ɪn][stæmp] [kə'lektɪŋ] .
interested in stamp collecting .
感兴趣的 在 邮票 收集 .

据邮政部门估计，每十五个人中就有一个人对集邮感兴趣。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

收藏家指南，第 17 期，(The Collector's Guide, No.)
第2/5页

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['oʊvər] ['twenti] - [faɪv]['dʒɝ:nəlz] ['ɪʃu:d] [ɪk'sklu:sɪvli] [fɔ:r; fər][stæmp] [kə'lektəz] ,
There **are** **over** **twenty** **-** **five** **journals** **issued** **exclusively** **for** **stamp** **collectors** **,**
那里 是 超过 二十 - 五 期刊 发布 只 为了 邮票 收藏家 ,

有超过二十五种期刊专门面向集邮爱好者发行。

[ænd; ənd] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [tu:] [ə'merɪkən] ['nju:z,peɪpəz] [meɪn'teɪn] [stæmp] [dɪ'pɑ:tmənts] .
and **three** **hundred** **and** **two** **American** **newspapers** **maintain** **stamp** **departments** **.**
和 三 百 和 二 美国人 报纸 维持 邮票 部门 .

三百零二家美国报纸设有邮票部门。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ['sɪksti] - [fɔ:r] ['reɪdioʊ] ['steɪʃənz] [kən'dʌkt] ['regjələr][stæmp] ['brɔ:dkɑ:sts] .
In **addition** **sixty** **-** **four** **radio** **stations** **conduct** **regular** **stamp** **broadcasts** **.**
在 添加 六十 - 四 收音机 车站 执行 常规的 邮票 广播 .

此外，还有 64 个广播电台定期播出邮票节目。

[bʊk] [kə'lektəz] ['kɑ:nstɪtu:t] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['smɔ:lər] [gru:p] ,
Book **collectors** **constitute** **a** **much** **smaller** **group** **,**
书 收藏家 构成 一个 很多 较小的 团体 ,

藏书家群体规模要小得多。

[ænd; ənd][tu:; tə] [deɪt] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ði:z] [tu:] [ɪn,θu:zi'æstɪk]
and **to** **date** **there** **has** **been** **no** **connection** **between** **these** **two** **enthusiastic**
和 到 日期 那里 有 到过 不 联系 之间 这些 二 热情的
['ɑ:miz] [ʌv; əv] “ - .
armies **of** **“** **acquisitioners** **.**
军队 的 “ - .

迄今为止，这两支热情高涨的“收购者”大军之间还没有任何联系。

” [tu:; tə] [brɪŋ] [ði:z] [tu:] [gru:ps] ['ɪntu:]['kloʊzər][koʊ,ɑ:pə'reɪʃ(ə)n] ,
” **To** **bring** **these** **two** **groups** **into** **closer** **cooperation** **,**
” 到 带来 这些 二 团体 进入 更近 合作 ,

“为了促进这两个群体之间的更紧密合作，

['mɪstər] . ['herən] ['ri:s(ə)ntli] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [ˌfɪlə'telɪk] [sə'saɪəti][ʌv; əv][sæn][frən'sɪskoʊ]
Mr **.** **Heron** **recently** **suggested** **to** **the** **Pacific** **Philatelic** **Society** **of** **San** **Francisco**
先生 . 苍鹭 最近 建议 到 这 太平洋 集邮 社会 的 圣 弗朗西斯科
[ðə; ði][ju:z][ʌv; əv]['poʊstɪdʒ][stæmps][ʌv; əv] ['ɔ:θəz] [æz; əz][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn]['aɪtəmz][fɔ:r; fər]
the **use** **of** **postage** **stamps** **of** **authors** **as** **association** **items** **for**
这 使用 的 邮资 邮票 的 作者 作为 协会 项目 为了
[kə'lektɪd] [bʊks] .
collected **books** **.**
集 图书 .

赫伦先生最近向旧金山太平洋集邮协会建议，使用作者的邮票作为收藏书籍的纪念物品。

[ɪn,vestɪ'geɪʃ(ə)n] [dis'kləuzd] [ðæt] ['poʊstɪdʒ][stæmps][hæd; həd] [bɪn] ['ɪʃu:d] [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['nɪrli] [wʌn]
Investigation **disclosed** **that** **postage** **stamps** **had** **been** **issued** **in** **honor** **of** **nearly** **one**
调查 披露 那 邮资 邮票 有 到过 发布 在 荣誉 的 几乎 一
['hʌndrəd] ['ɔ:θəz] .
hundred **authors** **.**
百 作者 .

调查显示，曾发行过近百枚纪念邮票。

[hiː; hi] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]

He	states	that	the	idea	occurred	to	him	when	coming	into	possession	of	a
他	各州	那	这	主意	发生	到	他	什么时候	未来	进入	拥有	的	一个

[stæmp] [keɪs] ,

Stamp	Case	,
邮票	案件	,

他表示，这个想法是在他偶然得到一个邮票盒时产生的。

[ɪn'ventɪd] [baɪ] ['luːɪs] ['kærəl] [ʌv; əv] “ ['ælɪs] [ɪn] ['wʌndərlænd] ” [feɪm] .

invented	by	Lewis	Carroll	of	“	Alice	in	Wonderland	”	fame	.
发明	经过	刘易斯	卡罗尔	的	“	爱丽丝	在	仙境	”	名声	.

由《爱丽丝梦游仙境》的作者刘易斯·卡罗尔创作。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [twelv] ['pɑːkəts] [fɔːr; fər][stæmps][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

It	contained	twelve	pockets	for	stamps	of	different	denominations	.
它	包含	十二	口袋	为了	邮票	的	不同的	面额	.

它包含十二个口袋，用于放置不同面值的邮票。

[prə'gresɪvli] [ðɪs] [geɪv] [bɜːrθ][tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]['juːzɪŋ][stæmps][æz; əz][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

Progressively	this	gave	birth	to	the	thought	of	using	stamps	as	association
逐步	这	给予	出生	到	这	想法	的	使用	邮票	作为	协会

['aɪtəmz][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][fɜːrst] [ɪ'dɪʃnz] ,

items	in	connection	with	first	editions	,
项目	在	联系	和	第一的	版本	,

由此逐渐产生了将邮票作为与首版书相关的纪念品的想法，

[ɑːr'tɪstɪkli] [ə'fɪksɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][flaɪ] - [liːvz] , [ˌɪn'saɪd] ['kʌvərz] , [ɔːr] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə]['taɪt(ə)l]

artistically	affixing	them	to	fly	-	leaves	,	inside	covers	,	or	occasionally	to	title
艺术上	粘贴	他们	到	飞	-	树叶	,	里面	封面	,	或者	偶尔	到	标题

['peɪdʒɪz] .

pages	.
页面	.

将它们巧妙地粘贴在扉页、内封页，或者偶尔粘贴在标题页上。

[taɪm] [wɪl] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['skersəti] [ɔːr] ['rerəti] [ʌv; əv][ðə; ði][stæmps] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['instənsiz] ,

Time	will	increase	the	scarcity	or	rarity	of	the	stamps	,	and	in	some	instances	,
时间	将要	增加	这	缺乏	或者	稀有性	的	这	邮票	,	和	在	一些	实例	,

时间会加剧邮票的稀缺性或珍贵性，在某些情况下，

[æz; əz][wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n] ['bʊkpleɪt] , ['greɪtli] [ɪn'hæns] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [tuː; tə] [wɪtʃ]

as	with	certain	bookplates	,	greatly	enhance	the	value	of	the	books	to	which
作为	和	肯定	藏书票	,	非常	提高	这	价值	的	这	图书	到	哪个

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'fɪkst] .

they	are	affixed	.
他们	是	已粘贴	.

与某些藏书票一样，它们大大提升了所贴书籍的价值。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][mʌst; məst] [ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [huː] [kə'lekt] [stæmps] [ik'siːdz]

Of	course	we	must	bear	in	mind	that	the	number	who	collect	stamps	exceeds
的	课程	我们	必须	熊	在	头脑	那	这	数字	WHO	收集	邮票	超过

['greɪtli] [ðoʊz] [huːz] ['ɪntrəst] [ɪz][ɪn] [rer] [bʊks] .

greatly	those	whose	interest	is	in	rare	books	.
非常	那些	谁	兴趣	是	在	稀有的	图书	.

当然，我们必须记住，集邮的人数远远超过收藏珍稀书籍的人数。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['meni] [haɪ] [skuːl] [ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒ] ['stjʊdnts] [ænd; ənd] ['ʌðər] [gruːps] ,

At	the	same	time	,	many	high	school	and	college	students	and	other	groups	,
在	这	相同的	时间	,	许多	高的	学校	和	大学	学生	和	其他	团体	,

与此同时，许多高中生、大学生和其他群体，

[wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kə'lekt] [bʊks] [bʌt; bət] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [ðə; ði] ['praɪsɪz] [ʌv; əv] [fɜːrst] [ɪ'dɪʃnz] .

would	like	to	collect	books	but	cannot	afford	the	prices	of	first	editions	.
会	喜欢	到	收集	图书	但	不能	买得起	这	价格	的	第一的	版本	.

想收藏书籍，但买不起初版书的价格。

[haʊ'evər] , [ɪf] ['poʊstɪʤ] [stæmps] [ɑːr; ər] ['klæsɪfaɪd] [æz; əz] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ['aɪtəmz] ,

However	,	if	postage	stamps	are	classified	as	association	items	,
然而	,	如果	邮资	邮票	是	分类	作为	协会	项目	,

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [kæn; kən] [baɪ] [bʊks] [nɑːt] [fɜːrst] [ɪ'dɪʃnz] ,

thousands	can	buy	books	not	first	editions	,
数千	能	买	图书	不是	第一的	版本	,

然而，如果将邮票归类为联名物品，成千上万的人就可以购买到并非初版的书籍。

[bʌt; bət] [gʊd] ['riːdɪŋ] ['kɑːpiz] .

but	good	reading	copies	.
但	好的	阅读	副本	.

但却是很好的阅读版本。

[ðə; ði] [ˌɪn'sɝːtɪŋ] [ʌv; əv] ['prɑːpər] [stæmps] , [wɪl] [pər'mɪt] [ʌv; əv] [bʊk] [kə'lektɪŋ] [ɑːn] [æn; ən] [ˌɪnɪk'spensɪv] [skeɪl] ,

The	inserting	of	proper	stamps	,	will	permit	of	book	collecting	on	an	inexpensive	scale	,
这	插入	的	恰当的	邮票	,	将要	允许	的	书	收集	在	一个	价格低廉	规模	,

贴上合适的邮票，就能以较低的成本进行书籍收藏。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] ['nesəseri] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [deɪts] ,

because	it	is	only	necessary	to	watch	dates	,
因为	它	是	仅有的	必要的	到	手表	日期	,

因为只需要关注日期即可。

[ænd; ənd] [ə'kwaɪər] [fɜːrst] - [deɪ] “ ['kʌvərz] ” [fɔːr; fər] ['mɪrli] [ðə; ði] ['regjələr] [praɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stæmps] .

and	acquire	first	-	day	“	covers	”	for	merely	the	regular	price	of	the	stamps	.
和	获得	第一的	-	天	“	封面	”	为了	仅仅	这	常规的	价格	的	这	邮票	.

只需支付邮票的正常价格，即可获得首日封。

[ænd; ənd] [æz; əz] [taɪm] [goʊz] [ɑːn] , [ðiːz] [fɜːrst] ['ɪʃuːz] [wɪl] [hæv; həv] [ɪn'kriːst] ['vælјuː] [fɔːr; fər] [bʊk] [ɪn'sɜːrʃn] ,

And	as	time	goes	on	,	these	first	issues	will	have	increased	value	for	book	insertion	,
和	作为	时间	去	在	,	这些	第一的	问题	将要	有	增加	价值	为了	书	插入	,

随着时间的推移，这些最初的期刊对于图书插页的价值将会增加。

[kwaɪt] [ə'saɪd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [dɪˌzaɪərə'bɪləti] [tuː; tə] [stæmp] [kə'lektəz] .

quite	aside	from	their	desirability	to	stamp	collectors	.
相当	旁边	从	他们的	理想性	到	邮票	收藏家	.

暂且不论它们对集邮爱好者的吸引力。

[fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] , [ə; eɪ] ['kɑːpi] [ʌv; əv] “ [liːvz] [ʌv; əv] [græs] , ” ['ɪʃuːd] [baɪ] [ðə; ði] ['mɑːdərn] ['laɪbreri] ,

For	example	,	a	copy	of	“	Leaves	of	Grass	,	”	issued	by	the	Modern	Library	,
为了	例子	,	一个	复制	的	“	树叶	的	草	,	”	发布	经过	这	现代的	图书馆	,

例如，现代文库出版的《草叶集》副本，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɜːrst] - [deɪ] ['(h)witmən] “ ['kʌvər] ” [leɪd] [ɪn] ,

with	a	first	-	day	Whitman	“	cover	”	laid	in	,
和	一个	第一的	-	天	惠特曼	“	覆盖	”	铺设	在	,

封面是惠特曼首日出版的“封面”，

[ʃʊd; ʃəd] [fetʃ] ['oʊvər] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [kɔ:st] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] ['æftər] [ðə; ði] [stæmp]

should	**fetch**	**over**	**double**	**the**	**cost**	**of**	**the**	**book**	**within**	**a**	**year**	**after**	**the**	**stamp**
应该	拿来	超过	双倍的	这	成本	的	这	书	之内	一个	年	后	这	邮票

[wʌz; wəz] ['ɪʃu:d] .

was	**issued**	**.**
曾是	发布	.

该邮票发行一年内，其价值应超过书籍价格的两倍。

[ænd; ənd] [ðɪs] ,

And	**this**	**,**
和	这	,

而这，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ə; eɪ] ['poʊstɪdʒ] [stæmp] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bʊk] [kæn; kən]

in	**spite**	**of**	**the**	**fact**	**that**	**a**	**postage**	**stamp**	**in**	**connection**	**with**	**a**	**book**	**can**
在	尽管如此	的	这	事实	那	一个	邮资	邮票	在	联系	和	一个	书	能

[nɑ:t] [bi:; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɔθɝz] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɔ:r] [ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n] .

not	**be**	**compared**	**with**	**an**	**author's**	**inscription**	**or**	**presentation**	**.**
不是	是	比较的	和	一个	作者的	题词	或者	推介会	.

尽管与书籍相关的邮票不能与作者的题词或赠言相提并论。

[ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] [bi:; bi] [mɔ:r] ['laɪkənd] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['bʊkpleɪt] ,

It	**can**	**be**	**more**	**likened**	**to**	**a**	**bookplate**	**,**
它	能	是	更多的	类似	到	一个	藏书票	,

它更像是藏书票，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['ædɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['vɑ:ljəm] [baɪ] [sʌm; səm] [wʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ɔ:θər] .

which	**has**	**been**	**added**	**to**	**the**	**volume**	**by**	**some**	**one**	**other**	**than**	**the**	**author**	**.**
哪个	有	到过	额外	到	这	体积	经过	一些	一	其他	比	这	作者	.

本书中的内容并非作者本人添加，而是由他人添加的。

[tu:] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['hɛrənz] ['feɪvərɪt] ['ɔ:θəz] [ɑ:r; ər] ['lu:ɪs] ['kærəl] [ænd; ənd] [sɜ:r] ['wɔ:ltər] [skɔt] ,

Two	**of**	**Mr**	**.**	**Heron's**	**favorite**	**authors**	**are**	**Lewis**	**Carroll**	**and**	**Sir**	**Walter**	**Scott**	**,**
二	的	先生	.	苍鹭的	最喜欢的	作者	是	刘易斯	卡罗尔	和	先生	沃尔特	斯科特	,

赫伦先生最喜欢的两位作家是刘易斯·卡罗尔和沃尔特·斯科特爵士。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [noʊ] [ɪg'zɪstɪŋ] ['poʊstɪdʒ] [stæmps] , [hi:; hi] [hæd; həd]

and	**as**	**he**	**could**	**find**	**of**	**them**	**no**	**existing**	**postage**	**stamps**	**,**	**he**	**had**
和	作为	他	可以	寻找	的	他们	不	现存的	邮资	邮票	,	他	有

[tu:] [meɪd] ,

two	**made**	**,**
二	制成	,

由于他找不到这些图案的现成邮票，于是就印制了两种。

[fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rsən(ə)l] [ju:z] , [wɪtʃ] [sɜ:rv] [æz; əz] [ˌilə'streiʃəns] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ɑ:rtɪk(ə)l] . -

for	**his**	**personal**	**use**	**,**	**which**	**serve**	**as**	**illustrations**	**for**	**this**	**article**	**.**	**10**
为了	他的	个人的	使用	,	哪个	服务	作为	插图	为了	这	文章	.	-

供他个人使用，并用作本文的插图。10

[wi:; wi] [fi:l] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] ['mɪstər] . ['herən] [wɪl] [bi:; bi] [glæd] [tu:; tə] ['ænsər] ['eni] ['kwestʃən] [pə:'teiniŋ]

We	**feel**	**certain**	**that**	**Mr**	**.**	**Heron**	**will**	**be**	**glad**	**to**	**answer**	**any**	**question**	**pertaining**
我们	感觉	肯定	那	先生	.	苍鹭	将要	是	高兴的	到	回答	任何	问题	相关的

[tu:; tə] [bʊk] [stæmps] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɪntrəstɪd] ,

to	**book**	**stamps**	**on**	**the**	**part**	**of**	**those**	**interested**	**,**
到	书	邮票	在	这	部分	的	那些	感兴趣的	,

我们相信，赫伦先生会乐于解答感兴趣的人士提出的任何有关书籍邮票的问题。

[ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [ə'dres] [ðer; ðər] [in'kwaiəriz] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [mɪlz] ['bɪldɪŋ] , [sæn] [frən'sɪskoʊ] .

if	**they**	**will**	**address**	**their**	**inquiries**	**to**	**him**	**at**	**Mills**	**Building**	**,**	**San**	**Francisco**	**.**
如果	他们	将要	地址	他们的	查询	到	他	在	米尔斯	建筑	,	圣	弗朗西斯科	.

如果他们愿意向他询问，地址是旧金山米尔斯大厦。

['temp(ə)l] [skɔt] , [rer] [bʊk] ['ekspɜ:rt] , [daɪd][ɑ:n][sept] . 30th . [ɪn] ['edɪnbərə] .

Temple	**Scott**	**,**	**rare**	**book**	**expert**	**,**	**died**	**on**	**Sept**	**.**	**30th**	**.**	**in**	**Edinburgh**	**.**
寺庙	斯科特	,	稀有的	书	专家	,	死亡	在	九月	.	30th	.	在	爱丁堡	.

珍稀书籍专家坦普尔·斯科特于9月30日在爱丁堡去世。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['meni] [æk'tɪvətiz] ,

Among	**his**	**many**	**activities**	**,**
之中	他的	许多	活动	,

在他的众多活动中，

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [əd'vaɪzər][ɪn][ðə; ði] [ə'semblɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['noʊtəb(ə)l]['praɪvət]

he	**had**	**been**	**adviser**	**in**	**the**	**assembling**	**of**	**some**	**of**	**the**	**notable**	**private**
他	有	到过	顾问	在	这	组装	的	一些	的	这	值得注意的	私人的

['laɪbrɛˌri:z][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,

libraries	**of**	**this**	**country**	**,**
图书馆	的	这	国家	,

他曾担任顾问，参与组建了该国一些著名的私人图书馆。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv][dʒə'roʊm][kɜ:rn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪt] ['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['wʊdɪn] , ['fɔ:rmər]

including	**those**	**of**	**Jerome**	**Kern**	**,**	**and**	**the**	**late**	**William**	**H**	**.**	**Woodin**	**,**	**former**
包括	那些	的	杰罗姆	科恩	,	和	这	晚的	威廉	H	.	伍丁	,	以前的

['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] .

Secretary	**of**	**the**	**Treasury**	**.**
秘书	的	这	财政部	.

其中包括杰罗姆·科恩和已故的美国前财政部长威廉·H·伍丁。

[ðə; ði][kɜ:rn] [kə'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l]['evər] ['gɑ:tn]

The	**Kern**	**collection**	**was**	**considered**	**one**	**of**	**the**	**most**	**valuable**	**ever**	**gotten**
这	科恩	收藏	曾是	经过考虑的	一	的	这	最多	有价值的	曾经	获得

[tə'geðər] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

together	**in**	**America**	**,**
一起	在	美国	,

科恩收藏被认为是美国有史以来最有价值的收藏之一。

[ænd; ənd][ɪn] - [wʌz; wəz][soʊld][æt; ət] ['ɔ:kʃn] [fɔ:r; fər] $1 , - , - .

and	**in**	**1929**	**was**	**sold**	**at**	**auction**	**for**	**$1**	**,**	**300**	**,**	**000**	**.**
和	在	-	曾是	卖	在	拍卖	为了	$1	,	-	,	-	.

1929 年，它在拍卖会上以 130 万美元的价格售出。

['ɔ:lsoʊ] [rɪ'membər] [ɑ:r; ər][sʌm; səm][ʌv; əv]['mɪstər] . ['skɑ:ts] [aʊt'stændɪŋ] ['pɝ:tʃəsəz, 'pɝ:tʃəsɪz]

Also	**remembered**	**are**	**some**	**of**	**Mr**	**.**	**Scott's**	**outstanding**	**purchases**
还	记得	是	一些	的	先生	.	斯科特的	杰出的	购买

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv][lɔ:rd] ['tʃestərfi:ld] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [peɪd] $75 ,

including	**the**	**letters**	**of**	**Lord**	**Chesterfield**	**for**	**which**	**he**	**paid**	**$75**	**,**
包括	这	信件	的	主	切斯特菲尔德	为了	哪个	他	有薪酬的	$75	,

人们还记得斯科特先生的一些杰出收藏，包括他花了 75 美元买下的切斯特菲尔德勋爵的信件。

- , [ænd; ənd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] [wɪtʃ] [sɜ:r]['wɔ:ltər] [skɔt] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dɪ'fɪnətɪv]

000	**,**	**and**	**the**	**original**	**text**	**which**	**Sir**	**Walter**	**Scott**	**prepared**	**for**	**a**	**definitive**
-	,	和	这	原来的	文本	哪个	先生	沃尔特	斯科特	准备	为了	一个	最终的

[ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nɑ:vəlz] ,

edition	**of**	**his**	**novels**	**,**
版	的	他的	小说	,

000，以及沃尔特·斯科特爵士为其小说权威版本准备的原文，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [set][hɪm; ɪm] [bæk] $150 , - .

and	**which**	**set**	**him**	**back**	**$150**	**,**	**000**	**.**
和	哪个	放	他	后退	$150	,	-	.

这让他损失了 15 万美元。

[ðə; ði][fɜːrst]['vɑːljəm][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['grɛgz] “ [ˌbɪbli'ɑːgrəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['drɑːmə][tuː; tə]

The	first	volume	of	Dr	.	Greg's	“	Bibliography	of	the	English	Drama	to
这	第一的	体积	的	博士	.	格雷格的	“	参考书目	的	这	英语	戏剧	到

- ” [ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [æz; əz] ['redi] .

1640	”	is	reported	as	ready	.
-	”	是	据报道	作为	准备好	.

据报道，格雷格博士的《1640 年前英国戏剧书目》第一卷已经完成。

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ɑːr] . [biː] . [mək'kɛroʊ] , ['pɪkɪt]

Information	regarding	it	can	be	obtained	from	R	.	B	.	McKerrow	,	Picket
信息	关于	它	能	是	获得	从	拉	.	B	.	麦克罗	,	纠察

[pleɪs] , ['wendˌoʊvər] , [bʌks] , ['ɪŋglənd] .

Place	,	Wendover	,	Bucks	,	England	.
地方	,	温多弗	,	雄鹿队	,	英格兰	.

有关此信息可向 RB McKerrow（地址：Picket Place, Wendover, Bucks, England）咨询。

['mɪsɪz] . ['neli] [duː'mɑːnt] , ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪnstrəl] [kɪŋ] , [fræŋk][duː'mɑːnt] , [daɪd] ['sevrəl]

Mrs	.	Nellie	Dumont	,	widow	of	the	minstrel	king	,	Frank	Dumont	,	died	several
太太	.	内莉	杜蒙	,	寡妇	的	这	吟游诗人	国王	,	坦率	杜蒙	,	死亡	一些

[mʌnθs] [ə'goʊ][æt; ət][hɜːr; hər][hoʊm] ,

months	ago	at	her	home	,
几个月	前	在	她	家	,

吟游诗人之王弗兰克·杜蒙的遗孀内莉·杜蒙夫人几个月前在家中去世。

- [griːn] [ˌes 'tiː] . , [ˌfɪlə'delfɪr] , ['penə] . , [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ri'zaidid][fɔːr; fər] - ['jɪrz] .

1207	Green	St	.	,	Philadelphia	,	Penna	.	,	where	she	had	resided	for	60	years	.
-	绿色的	英石	.	,	费城	,	佩纳	.	,	在哪里	她	有	居住地	为了	-	年	.

她居住在宾夕法尼亚州费城格林街 1207 号，在那里生活了 60 年。

['mɪstər] . [duː'mɑːnt][ɪn][hɪz; ɪz]['laɪftaɪm] , [pə'zest] [æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][faɪn] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Mr	.	Dumont	in	his	lifetime	,	possessed	an	unusually	fine	collection	of
先生	.	杜蒙	在	他的	寿命	,	拥有	一个	异常地	美好的	收藏	的

[θi'ætrɪk(ə)l] [mə'tɪriəl] ,

theatrical	material	,
戏剧	材料	,

杜蒙先生生前拥有数量异常丰富的戏剧资料收藏。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi] [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevər] [bɪn] ['defɪnətli]

and	to	this	day	,	as	far	as	we	know	,	it	has	never	been	definitely
和	到	这	天	,	作为	远的	作为	我们	知道	,	它	有	绝不	到过	确实

[ɪ'stæblɪʃt] ,

established	,
已确立的	,

时至今日，据我们所知，这一点仍未得到最终证实。

[dʒʌst] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

just	what	became	of	it	.
只是	什么	成为	的	它	.

它后来怎么样了？

“ [kə'lektɪŋ]

“	COLLECTING
“	收集

“收集

['næʃ(ə)nəl] [ˌdʒiːə'græfɪk]

NATIONAL	GEOGRAPHIC
国家的	地理

国家地理

['mægəzinz]
MAGAZINES
杂志

杂志

" [ðə; ði]['oʊnli] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
" The only book on the subject .
" 这 仅有的 书 在 这 主题 .

"唯一一本关于这个主题的书。"

- ['peɪdʒɪz] , [fɔːr][piː'piː] .
72 pages , 4 pp .
- 页面 , 4 pp .

72页，4页。

[ˌɪlə'streɪʃəns] , - ['tʃæptərz] .
illustrations , 10 Chapters .
插图 , - 章节 .

插图，共 10 章。

[lɪsts] ['vælјuːz][ʌv; əv][ɔːl] ['ɪʃuːz] , ['speʃ(ə)l] ['nʌmbərz] , ['sʌplɪmənts] .
Lists values of all issues , special numbers , supplements .
列表 值 的 全部 问题 , 特别的 数字 , 补充剂 .

列出所有期刊、特刊、增刊的价值。

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn]['riːˌprɪnts] , ['baɪndɪŋ] , [mæps] , ['fɔːmæts] , [ˌbɪbli'ɑːgrəfi] . $1 . -
Information on reprints , binding , maps , formats , bibliography . $1 . 00
信息 在 重印 , 结合 , 地图 , 格式 , 参考书目 . $1 . -

重印本、装订、地图、格式、参考书目等信息。1.00美元

['edwɪn] [siː] . ['bʌksbaʊm]
EDWIN C . BUXBAUM
埃德温 C . 布克斯鲍姆

埃德温·C·巴克斯鲍姆

[bɑːks] - ['swɔrθˌmɔr] , ['penə] .
Box 327 Swarthmore , Penna .
盒子 - 斯沃斯莫尔 , 佩纳 .

宾夕法尼亚州斯沃斯莫尔 327 号信箱。

['wɑːntɪd] [tuː; tə] [baɪ] : [ˌdʒiːə'græfɪks] [bɪ'fɔːr] -
Wanted to Buy : Geographics before 1907
通缉 到 买 : 地理 前 -

求购：1907年以前的地理杂志

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [baɪ]
We are always anxious to buy
我们 是 总是 焦虑的 到 买

我们总是渴望购买

[rer] [ə'merɪkən]
Rare American
稀有的 美国人

罕见的美国

['tʃɪldrənz] [bʊks]
CHILDREN'S BOOKS
孩子们的 图书

儿童书籍

[ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn]
of every description
的 每一个 描述

形形色色

['pegəsəs] [bʊk] [ʃɑːp]
PEGASUS **BOOK** **SHOP**
飞马座 书 店铺

飞马书店

- [iːst] - [ˌes 'tiː] . [nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .
144 **East** **61** **St** **.** **New** **York** **,** **N** **.** **Y** **.**
- 东方 - 英石 . 新的 约克 , N . 是 .

纽约州纽约市东61街144号

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk]
HISTORY **OF** **THE** **BOOK**
历史 的 这 书

书籍的历史

[ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] ['ɔːfər]
COMBINATION **OFFER**
组合 提供

组合优惠

[sɪks][ə'rɪdʒən(ə)l] [liːvz] : ([wʌn]) ['mænjuskrɪpt] [liːf] [ɑːn] ['veləm] ; ([ˌtuː'tuː]) [ˌtʃaɪ'niːz] [blɑːk] ['prɪntɪŋ] ,
SIX **ORIGINAL** **LEAVES** **:** **(** **1** **)** **Manuscript** **leaf** **on** **vellum** **;** **(** **2** **)** **Chinese** **Block** **Printing** **,**
六 原来的 树叶 : (1) 手稿 叶子 在 羊皮纸 ; (2) 中国人 堵塞 印刷 ,
- ;
1440 **;**
- ;

六张原页：（1）羊皮纸手稿页；（2）1440 年中国木版印刷品；

([θriː]) ['nʊrəmbɜːrg] ['krɑːnɪk(ə)l] [liːf] [wɪð; wɪθ] ['wʊdkʌt] - ;
(**3** **)** **Nuremburg** **Chronicle** **Leaf** **with** **woodcut** **1493** **;**
(3) 纽伦堡 编年史 叶子 和 木刻 - ;

（3）纽伦堡编年史页，附木刻，1493 年；

([fɔːr]) [liːf] [ʌv; əv][ˌdʒʌ'stɪniən] ['prɪntɪd] [ɪn] [red] [ænd; ənd] [blæk] [baɪ] [bɔ'tiːstə] [diː]['tɔːrtɪs] ,
(**4** **)** **Leaf** **of** **Justinian** **printed** **in** **red** **and** **black** **by** **Bautista** **de** **Tortis** **,**
(4) 叶子 的 查士丁尼 打印 在 红色的 和 黑色的 经过 包蒂斯塔 德 托尔蒂斯 ,

（4）由 Bautista de Tortis 用红色和黑色印刷的查士丁尼之叶

['venɪs] , - ; ([faɪv]) ['sæləst] [liːf] [baɪ][dʒeɪ] . [ˌɪ'bɑːrə] , [mə'drɪd] - ;
Venice **,** **1496** **;** **(** **5** **)** **Sallust** **leaf** **by** **J** **.** **Ibarra** **,** **Madrid** **1772** **;**
威尼斯 , - ; (5) 萨卢斯特 叶子 经过 J . 伊瓦拉 , 马德里 - ;

威尼斯，1496 年；（5）萨卢斯特叶，J. Ibarra，马德里，1772 年；

([sɪks]) ['kɛlmˌskɑːt] [preɪs] [liːf] [wɪð; wɪθ] ['wʊdkʌt] [ɪ'nɪʃ(ə)l] ['prɪntɪd] [baɪ] ['wɪljəm] ['mɔːrɪs] , - .
(**6** **)** **Kelmscott** **Press** **leaf** **with** **woodcut** **initial** **printed** **by** **William** **Morris** **,** **1893** **.**
(6) 凯尔姆斯科特 按 叶子 和 木刻 最初的 打印 经过 威廉 莫里斯 , - .

（6）Kelmscott Press 出品的带有木刻首字母的纸张，由 William Morris 于 1893 年印制。

[ðə; ði] [gruːp] [sent] [ˌpoʊst'peɪd][fɔːr; fər] $5 . -
The **group** **sent** **postpaid** **for** **$5** **.** **00**
这 团体 发送 后付费 为了 $5 . -

该团体寄出了5美元的邮资。

['dɔsənz] [bʊk] [ʃɑːp]
DAWSON'S **BOOK** **SHOP**
道森的 书 店铺

道森书店

- [soʊ] .
627 **So** **.**
- 所以 .

627 南。

[grænd] ['ævənuː]
Grand **Avenue**
盛大 大街

格兰大道

[lɔːs] ['ændʒəlɪs] , [ˌkælə'fɔːrniə]
LOS **ANGELES** **,** **CALIFORNIA**
视距 安吉利斯 , 加利福尼亚州

加利福尼亚州洛杉矶

['kætəlɔːg][ʌv; əv] ['ɜːrli] ['prɪntɪŋ] [sent] [friː] [ɑːn] [rɪ'kwest] .
Catalog **of** **early** **printing** **sent** **free** **on** **request** **.**
目录 的 早期的 印刷 发送 自由的 在 要求 .

早期印刷品目录可应要求免费寄送。

[meɪl] ['bɪdəz] ['wɑːntɪd]
Mail **Bidders** **Wanted**
邮件 竞标者 通缉

诚聘邮购竞标者

['kætəlɔːgz] [friː]
Catalogues **Free**
产品目录 自由的

免费产品目录

['ælbərt] -
ALBERT **SAIFER**
阿尔伯特 -

阿尔伯特·赛弗

[bʊk] ['ɑːkʃənz, 'ɔkʃənz]
Book **Auctions**
书 拍卖

图书拍卖

[ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ə'dres] :
Correspondence **Address** **:**
一致 地址 :

通讯地址:

- [es] . 11th [ˌes 'tiː] . , [ˌfɪlə'delfɪr] , [pɑː] .
142 **S** **.** **11th** **St** **.** **,** **Philadelphia** **,** **Pa** **.**
- S . 11th 英石 . , 费城 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州费城南11街142号

[kən'saɪnmənts] [sə'lɪsɪtɪd] — [reɪts] [ɑːn] [rɪ'kwest]
Consignments **Solicited** **—** **Rates** **on** **Request**
货物 征求意见 — 利率 在 要求

诚邀托运货物——价格面议

[ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][oʊld] ['mægəzinz] [ænd; ənd] ['njuːˌpeɪpəz] [ðæt] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] ['riːəl] ['mʌni] ,
A **list** **of** **old** **magazines** **and** **newspapers** **that** **are** **worth** **real** **money** **,**
一个 列表 的 老的 杂志 和 报纸 那 是 值得 真实的 钱 ,

一份具有真正价值的旧杂志和报纸清单

[ɪn][ðə; ði] ['februeri] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lɛktɜ-z] [gaɪd] . -
in **the** **February** **issue** **of** **THE** **COLLECTOR'S** **GUIDE** **.** **11**
在 这 二月 问题 的 这 收藏家的 指导 . -

刊登于二月份的《收藏家指南》杂志。11

[haʊ] [tuː; tə] [tel] [fɜːrst] [ɪ'dɪʃnz]
HOW **TO** **TELL** **FIRST** **EDITIONS**
如何 到 告诉 第一的 版本

如何辨别初版书

[wen] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz][nɑ:t][ɪn]['brækəts, 'brækɪts] ,

When	the	date	of	the	publication	is	not	in	brackets	,
什么时候	这	日期	的	这	发布	是	不是	在	括号	,

当出版日期未用括号括起来时，

[ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ɑ:n]['taɪt(ə)l][peɪdʒ] .

it	means	that	the	same	will	be	found	on	title	page	.
它	方法	那	这	相同的	将要	是	成立	在	标题	页	.

这意味着同样的内容也会出现在扉页上。

[wen] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn]['brækəts, 'brækɪts] , [ðʌs] , (-) ,

When	,	however	,	it	is	in	brackets	,	thus	,	(	1931	)	,
什么时候	,	然而	,	它	是	在	括号	,	因此	,	(	-	)	,

但是，当它放在括号中时，例如，(1931)

[ˌaɪ 'ti:] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðæt] [sed] [deɪt] [ɪz] ['prɪntɪd] ['i:ðər] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] [saɪd][ʌv; əv]['taɪt(ə)l][peɪdʒ] ,

it	indicates	that	said	date	is	printed	either	on	the	reverse	side	of	title	page	,
它	表示	那	说	日期	是	打印	任何一个	在	这	撤销	边	的	标题	页	,

它表明该日期印在扉页的背面，

[ɔ:r][ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .

or	in	some	other	part	of	the	book	.
或者	在	一些	其他	部分	的	这	书	.

或者在本书的其他部分。

[ɔ:r] , ['pɑ:səbli] , [ðə; ði] [deɪt] [dʌz] [nɑ:t] [ə'pɪr] [æt; ət][ɔ:l] ,

Or	,	possibly	,	the	date	does	not	appear	at	all	,
或者	,	可能	,	这	日期	做	不是	出现	在	全部	,

或者，日期可能根本没有显示。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ði]['brækəts, 'brækɪts][ɑ:r; ər] ['mɪrli] [ə'θɔ:rəteɪtɪv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði]

in	which	case	the	brackets	are	merely	authoritative	information	supplied	by	the
在	哪个	案件	这	括号	是	仅仅	权威性	信息	供应	经过	这

[ˌbɪbli'ɑ:grəfər] .

bibliographer	.
书目学家	.

在这种情况下，括号内的内容仅仅是书目编纂者提供的权威信息。

[ˌfɜ:rðər'mɔ:r] ,

Furthermore	,
此外	,

此外，

['aʊər; ɑ:r] [ɪn'devər] [hæz; həz] [bɪn] [tu:; tə][lɪst]['oʊnli] ['ɔ:θəz] [ænd; ənd] [bʊks] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər]

our	endeavor	has	been	to	list	only	authors	and	books	for	which	there
我们的	努力	有	到过	到	列表	仅有的	作者	和	图书	为了	哪个	那里

[ɪz][ə; eɪ] ['ri:z(ə)nəbli] ['æktɪv] ['prez(ə)nt] - [deɪ] [dɪ'mænd] ,

is	a	reasonably	active	present	-	day	demand	,
是	一个	合理	积极的	展示	-	天	要求	,

我们的目标是只收录那些目前仍有相当活跃需求的作者和书籍。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['spekjələtɪv] ['fju:tʃər] .

and	which	have	a	speculative	future	.
和	哪个	有	一个	推测性的	未来	.

并且具有投机性的未来。

[lu(:)'i:zə] [meɪ] ['ɔ:lkət] (- - -)

LOUISA	MAY	ALCOTT	(	1832	-	1888	)
路易莎	可能	奥尔科特	(	-	-	-	)

路易莎·梅·奥尔科特（1832-1888）

['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] .
LITTLE **WOMEN** **.**
小的 女性 .

《小妇人》。

[ˌtuːˈtuː][vɑːlz] .
2 **vols** **.**
2 卷 .

2卷。

[fɜːrst] ['vɑːljəm] [hæz; həz][noʊ] [ə'naʊnsmənt] [fɔːr; fər] “ ['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] , [pɑːrt] [tuː] ” [æt; ət] [fʊt] [ʌv; əv]
First **volume** **has** **no** **announcement** **for** **“** **Little** **Women** **,** **Part** **Two** **”** **at** **foot** **of**
第一的 体积 有 不 公告 为了 “ 小的 女性 , 部分 二 ” 在 脚 的
[læst] [peɪdʒ] [ʌv; əv] [tekst] ,
last **page** **of** **text** **,**
最后的 页 的 文本 ,

第一卷最后一页底部并没有“小妇人第二部”的预告。

[nɔːr] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] “ [pɑːrt] [wʌn] ” [ɑːn] [ðə; ði] ['bæk'strip] ; ['sekənd] ['vɑːljəm] [hæz; həz] [ðə; ði] ['noʊtɪs]
nor **has** **it** **“** **Part** **One** **”** **on** **the** **backstrip** **;** **Second** **volume** **has** **the** **notice**
也不 有 它 “ 部分 一 ” 在 这 背条 ; 第二 体积 有 这 注意
[rɪ'gɑːrdɪŋ] “ ['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] :
regarding **“** **Little** **Women** **:**
关于 “ 小的 女性 :

封底也没有“第一部分”的字样；第二卷则有关于“小妇人”的通知：

[pɑːrt] [wʌn] ” [æt; ət] [peɪdʒ] [ˌaɪ 'viː] .
Part **One** **”** **at** **page** **IV** **.**
部分 一 ” 在 页 第四 .

第一部分”在第 IV 页。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [baʊnd] [ɪn] [griːn] [ɔːr] [red] [klɔːθ] , [bʌt; bət] ['ʌðər] ['kʌlɚz] [ʃoʊ] [ʌp] [ə'keɪʒ(ə)nəli] .
Usually **bound** **in** **green** **or** **red** **cloth** **,** **but** **other** **colors** **show** **up** **occasionally** **.**
通常 边界 在 绿色的 或者红色的 布 , 但 其他 颜色 展示 向上 偶尔 .

通常用绿色或红色布料装订，但偶尔也会出现其他颜色。

['bɔːstən; 'bɑːstən] , - - - .
Boston **,** **1868** **-** **1869** **.**
波士顿 , - - - .

波士顿，1868-1869 年。

['tɔməs] ['beɪli] ['ɔldrɪtʃ] (- - -)
THOMAS **BAILEY** **ALDRICH** **(** **1836** **-** **1907** **)**
托马斯 贝利 奥尔德里奇 (- - -)

托马斯·贝利·奥尔德里奇（1836-1907）

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [bæd] [bɔɪ] .
THE **STORY** **OF** **BAD** **BOY** **.**
这 故事 的 坏的 男生 .

坏男孩的故事。

['dʒen(ə)rəli] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɔɪhʊd] .
Generally **regarded** **as** **the** **story** **of** **his** **own** **boyhood** **.**
一般来说 认为 作为 这 故事 的 他的 自己的 童年 .

通常被认为是讲述他自己童年故事的作品。

[hæz; həz] “ ['skætərd] ” [fɔːr; fər] “ ['skætər] ” [ɑːn] [peɪdʒ] - , [laɪn] - , [ænd; ənd] “ [ə'brɔːd] ” [fɔːr; fər] “
Has **“** **scattered** **”** **for** **“** **scatter** **”** **on** **page** **14** **,** **line** **20** **,** **and** **“** **abroad** **”** **for** **“**
有 “ 疏散 ” 为了 “ 分散 ” 在 页 - , 线 - , 和 “ 国外 ” 为了 “
[ə'bɔːrd] ” [ɑːn] [peɪdʒ] - ,
Aboard **”** **on** **page** **197** **,**
船上 ” 在 页 - ,

第 14 页第 20 行的”scatter”被误写为“scattered”，第 197 页的“Aboard”被误写为“abroad”。

[laɪn] - .
line 10 .
线 - .

第 10 行。

[griːn] [klɔːθ] ['baɪndɪŋ] .
Green cloth binding .
绿色的 布 结合 .

绿色布面装订。

['bɔːstən; 'bɑːstən] , - .
Boston , 1870 .
波士顿 , - .

波士顿，1870年。

[hɜˈveɪ] ['ælən] (- -)
HERVEY ALLEN (1889 -)
赫维 艾伦 (- -)

赫维·艾伦（1889- ）

['æntəni] [ədˈvɜːrs] , [nuː] [jɔːk] , - .
ANTHONY ADVERSE , New York , 1933 .
安东尼 不利 , 新的 约克 , - .

安东尼·阿德弗斯，纽约，1933年。

- ['kɑːpiz] [diː][lʌks; lʊks] [ɪ'dɪʃn] , [θriː][vɑːlz] .
105 copies de luxe edition , 3 vols .
- 副本 德 奢华 版 , 3 卷 .

105册豪华版，3卷。

[saɪnd] .
signed .
签名 .

已签名。

[treɪd] [ɪ'dɪʃn] [ɪz][ɪn][wʌn] ['vɑːljəm] , [wɪð; wɪθ] ['pʌblɪʃɚz] ['mɑːnəgræm][ɑːn] ['kɑːpiraɪt] [peɪdʒ] .
Trade edition is in one volume , with publisher's monogram on copyright page .
贸易 版 是 在 一 体积 , 和 出版商的 字母组合 在 版权 页 .

平装版为单卷本，版权页上有出版商的标志。

[ɑːn][peɪdʒ] - , [laɪn][sɪks] , - [fɔːr; fər] ['zævɪr] .
On page 352 , line 6 , Xaxier for Xavier .
在 页 - , 线 6 , - 为了 泽维尔 .

第 352 页，第 6 行，Xaxier 代表 Xavier。

[ɑːn][peɪdʒ] - , [laɪn] - , [ðə; ði][wɜːrd] [faʊnd] [ɪz] [rɪ'piːtɪd] .
On page 397 , line 22 , the word found is repeated .
在 页 - , 线 - , 这 单词 成立 是 重复 .

在第 397 页第 22 行，单词 found 重复出现。

[ɑːn][peɪdʒ] - , [laɪn] - , [ʃɪp] [fɔːr; fər] [ʃɑːp] .
On page 1086 , line 18 , ship for shop .
在 页 - , 线 - , 船 为了 店铺 .

第 1086 页，第 18 行，发货到商店。

['ʃəːwud] ['ændərsn] (- -)
SHERWOOD ANDERSON (1876 -)
舍伍德 安德森 (- -)

舍伍德·安德森（1876- ）

['waɪnzˌbɜːrg] , [oʊ'haɪoʊ] .
WINESBURG , OHIO .
温斯堡 , 俄亥俄州 .

俄亥俄州温斯堡。

[nuː] [jɔːk] , - .
New York , 1919 .
新的 约克 , - .

纽约，1919年。

[fɜːrst] ['prɪntɪŋ] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][bəuθ] [ʌn'steɪnd] [ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] [steɪnd] [tɑːps] .
First printing said to have both unstained and orange stained tops .
第一的 印刷 说 到 有 两个都 未染色 和 橙子 染色 最高额 .

据说首版印刷品既有未染色的，也有橙色染色的。

[tiː] . [es] . ['ɑːrθər] (- - -)
T . S . ARTHUR (1809 - 1885)
T . S . 亚瑟 (- - -)

亚瑟·T·S（1809-1885）

[ten] [naɪts] [ɪn][ə; eɪ][bɑːr] [ruːm] .
TEN NIGHTS IN A BAR ROOM .
十 夜晚 在 一个 酒吧 房间 .

酒吧房间里的十个夜晚。

[ˌfɪlə'delfɪr] , - .
Philadelphia , 1854 .
费城 , - .

费城，1854年。

[ðɪs] [hoʊldz][praɪ'ɔːrəti]['oʊvər][æn; ən] [ɪ'dɪʃn] [ðə; ði] [seɪm] [jɪr] ['pʌblɪʃt] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] .
This holds priority over an edition the same year published in Boston .
这 持有 优先事项 超过 一个 版 这 相同的 年 已发布 在 波士顿 .

本版本优先于同年在波士顿出版的版本。

['ɜːrvɪŋ] ['bɑːkəlɚ] (- -)
IRVING BACHELLER (1859 -)
欧文 巴切勒 (- -)

欧文·巴切勒（1859- ）

['ebən] ['hoʊldən] .
EBEN HOLDEN .
埃本 霍尔登 .

埃本·霍尔顿。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][paɪn] - [koʊn] [dɪ'zaɪn] [ɑːn] ['bæk'strip] [wɪð; wɪθ] ['raʊndɪd] [tɑːp] .
There is a pine - cone design on backstrip with rounded top .
那里 是 一个 松树 - 锥体 设计 在 背条 和 圆润 顶部 .

背带上饰有松果图案，顶部呈圆形。

[ɪn]['leɪtər] [ɪ'dɪʃnz] , [ə; eɪ] [flæt] [tɑːp][wʌz; wəz] ['sʌbstɪtjutɪd] .
In later editions , a flat top was substituted .
在 之后 版本 , 一个 平坦的 顶部 曾是 替代 .

在后来的版本中，改用了平顶。

['bɔːstən; 'bɑːstən] (-) .
Boston (1900) .
波士顿 (-) .

波士顿（1900 年）。

[reɪ] ['stænɚd] ['beɪkər] (- -)
RAY STANNARD BAKER (1870 -)
射线 斯坦纳德 面包师 (- -)

雷·斯坦纳德·贝克（1870- ）

[əd'ventʃəz] [ɪn] [kən'tentmənt] .
ADVENTURES IN CONTENTMENT .
冒险 在 满意 .

知足之旅。

[baɪ]['deɪvɪd] ['greɪsən] (['suːdənɪm]) .
By David Grayson (pseudonym) .
经过 大卫 格雷森 (笔名) .

作者：大卫·格雷森（笔名）

[nuː] [jɔːk] , - .
New York , 1907 .
新的 约克 , - .

纽约，1907年。

[griːn] [pɪk'tɔːriəl] [klɔːθ] , [ə'baʊt] [wʌn] - [θriː] / - [ɪntʃɪz] [θɪk] .
Green pictorial cloth , about 1 - 3 / 16 inches thick .
绿色的 画报 布 , 关于 1 - 3 / - 英寸 厚的 .

绿色图画布，厚约 1-3/16 英寸。

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɑːn] [peɪdʒ] - , [ʃoʊz] [kaʊz] ['greɪzɪŋ] .
Illustration on page 110 , shows cows grazing .
插图 在 页 - , 演出 牛 放牧 .

第 110 页的插图显示了牛在吃草。

['sekənd] [steɪt] [ɪz] [baʊnd] [ɪn] [dɑːrk] [griːn] , ['ɑːlɪv] [klɔːθ] , [wɪ'ðaʊt] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɑːn] [peɪdʒ] - , [ʌv; əv]
Second state is bound in dark green , olive cloth , without illustration on page 110 , of
第二 状态 是 边界 在 黑暗的 绿色的 , 橄榄 布 , 没有 插图 在 页 - , 的
[mæn] ['plaʊɪŋ] .
man plowing .
男人 耕作 .

第二版采用深绿色橄榄布封面，第 110 页没有插图，描绘的是一个人耕地的场景。

[dʒɑːn] ['kɛndrɪk] [bæŋz] (- - -)
JOHN KENDRICK BANGS (1862 - 1922)
约翰 肯德里克 刘海 (- - -)

约翰·肯德里克·班斯（1862-1922）

[ə; eɪ] [haʊs] - [boʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [stɪks] .
A HOUSE - BOAT ON THE STYX .
一个 房子 - 船 在 这 冥河 .

冥河上的船屋。

[nuː] [jɔːk] , - . -
New York , 1896 . 12
新的 约克 , - . -

纽约，1896年12月

['edwərd] ['beləmi] (- - -)
EDWARD BELLAMY (1850 - 1898)
爱德华 贝拉米 (- - -)

爱德华·贝拉米（1850-1898）

['lʊkɪŋ] ['bækwərd] , - - - .
LOOKING BACKWARD , 2000 - 1887 .
寻找 落后 , - - - .

回顾过去，2000-1887 年。

[kʌmz] [ɪn] [greɪ] , [griːn] , ['jeloʊɪʃ] [ænd; ənd] [pər'hæps] ['ʌðər] ['kʌlɚz] [ʌv; əv] [klɔːθ] ; ['ɔːlsoʊ] [ɪn] ['peɪpər]
Comes in gray , green , yellowish and perhaps other colors of cloth ; also in paper
来 在 灰色的 , 绿色的 , 淡黄色 和 也许 其他 颜色 的 布 ; 还 在 纸
['ræpərz] .
wrappers .
包装纸 .

布料颜色有灰色、绿色、淡黄色以及其他颜色；包装纸也有。

[klɔːθ] - [baʊnd] ['kɑːpiz] [hoʊld][praɪ'ɔːrəti] .
Cloth - bound copies hold priority .
布 - 边界 副本 抓住 优先事项 .

精装本优先。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['ɪʃuːd] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
They are said to have been issued in the Spring ,
他们 是 说 到 有 到过 发布 在 这 春天 ,

据说它们是在春季发布的。

[ˌwer'æz] [ðoʊz] [ɪn] ['ræpərz] ['dɪdnt] [ə'pɪr] [ʌn'tɪl] [fɔːl] .
whereas those in wrappers didn't appear until Fall .
然而 那些 在 包装纸 没有 出现 直到 落下 .

而那些用包装纸包裹的商品直到秋季才出现。

[ðə; ði][fɜːrst] [steɪt] [hæz; həz]['prɪntɚz, 'prɪnɚz][ɪm'prɪnt][ɑːn] ['kɑːpiraɪt] [peɪdʒ] .
The first state has printer's imprint on copyright page .
这 第一的 状态 有 打印机的 印记 在 版权 页 .

第一份版权页上有印刷厂的印记。

['bɔːstən; 'bɑːstən] , - .
Boston , 1888 .
波士顿 , - .

波士顿，1888年。

['æmˌbroʊz] [bɪrs] (- - - ?)
AMBROSE BIERCE (1842 - 1914 ?)
安布罗斯 比尔斯 (- - - ?)

安布罗斯·比尔斯（1842-1914？）

[ðə; ði] [fiːndz] [dɪ'laɪt] .
THE FIEND'S DELIGHT .
这 恶魔的 喜 .

恶魔的喜悦。

[baɪ][ˌdiː oʊ 'diː] - (['suːdənɪm]) .
By Dod Grile (pseudonym) .
经过 国防部 - (笔名) .

作者：Dod Grile（笔名）

['lʌndən] (-) .
London (1872) .
伦敦 (-) .

伦敦（1872 年）。

[vɪn'jet] [ɑːn]['taɪt(ə)l][peɪdʒ] .
Vignette on title page .
小插曲 在 标题 页 .

扉页插图。

[red] - [braʊn] [pɪk'tɔːriəl] [klɔːθ] .
Red - brown pictorial cloth .
红色的 - 棕色的 画报 布 .

红棕色图画布。

[ə'merɪkən] [ɪ'dɪʃn] , - , [hæd; həd][noʊ] ['pʌblɪʃɚz] ['ædvɚˌtaɪzmənts] [æt; ət] [bæk] .
American edition , 1873 , had no publisher's advertisements at back .
美国人 版 , - , 有 不 出版商的 广告 在 后退 .

1873 年的美国版背面没有出版商的广告。

['nʌgɪts] [ænd; ənd] [dʌst] .
NUGGETS AND DUST .
鸡块 和 灰尘 .

鸡块和灰尘。

[baɪ][ˌdiː oʊ 'diː] - (['suːdənɪm]) .
By **Dod** **Grile** **(** **pseudonym** **)** **.**
经过 国防部 - (笔名) .

作者：Dod Grile（笔名）

['lʌndən] (-)
London **(** **1872** **)**
伦敦 (-)

伦敦（1872 年）

[fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['ɔθɚz] [fɜːrst] [bʊk] .
First **edition** **of** **author's** **first** **book** **.**
第一的 版 的 作者的 第一的 书 .

作者第一本书的第一版。

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['jeloʊ] [pɪk'tɔːriəl] ['ræpərz] .
Original **yellow** **pictorial** **wrappers** **.**
原来的 黄色的 画报 包装纸 .

原装黄色图画包装纸。

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæf] - ['taɪt(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [tuː] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] ['ædvɚˌtaɪzmənts] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði][hæf] -
Should **have** **half** **-** **title** **,** **with** **two** **pages** **of** **advertisements** **preceding** **the** **half** **-**
应该 有 一半 - 标题 , 和 二 页面 的 广告 前 这 一半 -
['taɪt(ə)l] ,
title **,**
标题 ,

应该有半标题页，半标题页之前有两页广告。

[ænd; ənd][ten]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] ['ædvɚˌtaɪzmənts] [æt; ət][ðə; ði][end] .
and **ten** **pages** **of** **advertisements** **at** **the** **end** **.**
和 十 页面 的 广告 在 这 结尾 .

最后还有十页广告。

[ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv] [deθ] .
THE **DANCE** **OF** **DEATH** **.**
这 舞蹈 的 死亡 .

死亡之舞。

[baɪ] ['wɪljəm] ['hɜːrmən] (['suːdənɪm]) .
By **William** **Herman** **(** **pseudonym** **)** **.**
经过 威廉 赫尔曼 (笔名) .

作者：威廉·赫尔曼（笔名）

[sæn][frən'sɪskoʊ] (-)
San **Francisco** **(** **1877** **)**
圣 弗朗西斯科 (-)

旧金山（1877 年）

[fɜːrst] [steɪt] [hæz; həz][ɑːn][ɪts]['taɪt(ə)l][peɪdʒ] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['taɪt(ə)l][ænd; ənd] ['ɔːθər] , [ðə; ði]
First **state** **has** **on** **its** **title** **page** **,** **in** **addition** **to** **title** **and** **author** **,** **the**
第一的 状态 有 在 它是 标题 页 , 在 添加 到 标题 和 作者 , 这
[wɜːrdz] “ ['ɔθɚz] ['kɑːpi] ” .
words **“** **Author's** **copy** **”** **.**
字 “ 作者的 复制 ” .

第一版扉页上除了书名和作者之外，还有“作者样书”字样。

[hæz; həz][noʊ] [pres] ['noʊtɪsɪz][æt; ət] [bæk] [ʌv; əv] [bʊk] .
Has **no** **press** **notices** **at** **back** **of** **book** **.**
有 不 按 通知 在 后退 的 书 .

书后没有任何新闻稿。

['sekənd] [steɪt] [hæz; həz] [ɪm'prɪnt] [ʌv; əv] ['henri] ['kelər] & [ˌsiː 'oʊ] . , - [kleɪ] [ˌes 'tiː] . , - .

Second	state	has	imprint	of	Henry	Keller	&	Co	.	,	543	Clay	St	.	,	1877	.
第二	状态	有	印记	的	亨利	凯勒	&	合作	.	,	-	黏土	英石	.	,	-	.

第二版印有 Henry Keller & Co., 543 Clay St., 1877 年的字样。

[ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv] [laɪf] [baɪ] ['mɪsɪz] . ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [dʒeɪ] . ['mɪltən] ['baʊərz] , [ænd; ənd] [pə'pɔːtɪŋ]

THE	DANCE	OF	LIFE	by	Mrs	.	Dr	.	J	.	Milton	Bowers	,	and	purporting
这	舞蹈	的	生活	经过	太太	.	博士	.	J	.	米尔顿	鲍尔斯	,	和	声称

[tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['ænsər] ,

to	be	an	answer	,
到	是	一个	回答	,

《生命的舞蹈》，作者是J·米尔顿·鲍尔斯博士夫人，据称是对此问题的解答。

[ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [piːs] .

is	sometimes	considered	as	a	companion	piece	.
是	有时	经过考虑的	作为	一个	伴侣	片	.

有时被视为姊妹篇。

[teɪlz; 'teɪˌliz] [ʌv; əv] ['soʊldʒərz] [ænd; ənd] [si'viljənz] .

TALES	OF	SOLDIERS	AND	CIVILIANS	.
故事	的	士兵	和	平民	.

士兵与平民的故事。

['ɪʃuːd] [ɪn] [griːn] [klɔːθ] [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] ['ɔːlsoʊ] ['ʌðər] ['kʌlɝz] .

Issued	in	green	cloth	and	probably	also	other	colors	.
发布	在	绿色的	布	和	大概	还	其他	颜色	.

以绿色布料印制，可能还有其他颜色。

[waɪt] [end] - ['pepərz] .

White	end	-	papers	.
白色的	结尾	-	文件	.

白色环衬。

[iː] . [el] . [dʒiː] . [stiːl] , [sæn] [frən'sɪskoʊ] , - .

E	.	L	.	G	.	Steele	,	San	Francisco	,	1891	.
E	.	L	.	G	.	斯蒂尔	,	圣	弗朗西斯科	,	-	.

ELG Steele，旧金山，1891年。

[blæk] ['biːtlz] [ɪn] ['æmbər] .

BLACK	BEETLES	IN	AMBER	.
黑色的	甲虫	在	琥珀色	.

琥珀中的黑甲虫。

[hæz; həz] [ɪm'prɪnt] [ʌv; əv] ['westərn] ['ɔːθəz] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] .

Has	imprint	of	Western	Authors	Publishing	Co	.
有	印记	的	西	作者	出版	合作	.

隶属于西方作家出版社。

[klɔːθ] [ænd; ənd] ['ræpərz] .

Cloth	and	wrappers	.
布	和	包装纸	.

布料和包装纸。

[sæn] [frən'sɪskoʊ] [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] , - .

San	Francisco	and	New	York	,	1892	.
圣	弗朗西斯科	和	新的	约克	,	-	.

旧金山和纽约，1892年。

([tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd])

(	To	be	continued	)
(	到	是	持续	)

（待续）

['dʒen(ə)rəl] [stɑ:k] [ʌv; əv][ə,merɪ'kɑ:nə,ə,merɪ'kænə] , [si:] [bʊks] , ['loʊk(ə)l] [nu:] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [kɑ:n]

General	Stock	of	Americana	,	sea	books	,	local	New	London	,	and	Conn
一般的	库存	的	美国风情	,	海	图书	,	当地的	新的	伦敦	,	和	连接

. [mə'tɪriəl] , [fɜ:rst] [ɪ'dɪʃnz] , [prɪnts] , ['ɔ:tə,græfs] , [,et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .

.	material	,	first	editions	,	prints	,	autographs	,	etc	.
.	材料	,	第一的	版本	,	印刷	,	签名	,	ETC	.

美国各类书籍，包括航海书籍、新伦敦和康涅狄格州当地书籍、初版书、印刷品、签名本等。

[raɪt] [,em 'i:][jʊr; jər]['wɒnts][ɑ:n][jʊr; jər]['speʃ(ə)l]['sʌbdʒekts] .

Write	me	your	wants	on	your	special	subjects	.
写	我	你的	想要	在	你的	特别的	主题	.

请告诉我你对特定主题的需求。

['treɪsi:z] ['bʊkstɔ:r]

TRACY'S	BOOKSTORE
特雷西的	书店

特雷西书店

- [mə'rɪdiən] [,es 'ti:] . [nu:] ['lʌndən] , [kɑ:n] .

60	Meridian	St	.	New	London	,	Conn	.
-	子午线	英石	.	新的	伦敦	,	连接	.

康涅狄格州新伦敦子午线街60号

['sɪti] [bʊk] ['ɔ:kʃn] .

CITY	BOOK	AUCTION	.
城市	书	拍卖	.

城市图书拍卖会。

['seɪlz] [ʌv; əv] [bʊks] , ['ɔ:tə,græfs] , [,et 'setərə; ,ɪt 'setərə] . , [held] ['evri] ['sætərdeɪ] [æt; ət][wʌn] . - [pi:] .

Sales	of	Books	,	Autographs	,	etc	.	,	held	every	Saturday	at	1	.	30	P	.
销售量	的	图书	,	签名	,	ETC	.	,	握住	每一个	周六	在	1	.	-	P	.

[em] . ['kætəlɔ:gz] [fri:] .

M	.	Catalogues	free	.
M	.	产品目录	自由的	.

每周六下午 1:30 举行书籍、签名等销售活动，免费提供目录。

[kən'saɪnmənts] [sə'lɪsɪtɪd] .

Consignments	solicited	.
货物	征求意见	.

征集货物。

[reɪts] [ɑ:n] [rɪ'kwest] .

Rates	on	request	.
利率	在	要求	.

价格面议。

- [fɔ:rθ] ['ɑ:veɪ] . , [nu:] [jɔ:k] City13

120	Fourth	Ave	.	,	New	York	City13
-	第四	大道	.	,	新的	约克	City13

纽约市第四大道120号13

[stɪk] - [ɪm] [ʌp]

Stick	'	Em	Up
戳	-	艾米	向上

举起手来

[æz; əz][ə; eɪ] ['prefəs] [tu:; tə] “ [bʊks] [ɑ:n] ['westərn] ['gʌnmən] , ” [baɪ] [gai] [dʒeɪ] . ['gɪfən] ,

As	a	preface	to	“	Books	on	Western	Gunmen	,	”	by	Guy	J	.	Giffen	,
作为	一个	前言	到	“	图书	在	西	枪手	,	”	经过	盖伊	J	.	吉芬	,

作为盖伊·吉芬所著《西方枪手书籍》的前言，

[ɪn][ðə; ði] ['kwɔ:rtərli] [nu:z] - ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [klʌb] [ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə] ,

in	the	Quarterly	NEWS	-	LETTER	of	the	Book	Club	of	California	,
在	这	季刊	消息	-	信	的	这	书	俱乐部	的	加利福尼亚州	,

在加州读书俱乐部的季刊通讯中，

[æn; ən][ˌedɪ'tɔ:riəl][noʊt] [steɪts] [ðæt][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] ['ɪntrəstɪŋ] ['sʌbdɪvɪʒn; ˌsʌbdɪ'vɪʒn][ʌv; əv]

an	editorial	note	states	that	not	the	least	interesting	subdivision	of
一个	社论	笔记	各州	那	不是	这	至少	有趣的	细分	的

[əˌmerɪ'kɑ:nəˌəˌmerɪ'kænə][ɪz] [ðæt] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]['bændits][ænd; ənd]['gʌnmən][ʌv; əv][ðə; ði]

Americana	is	that	relating	to	the	bandits	and	gunmen	of	the
美国风情	是	那	相关	到	这	强盗	和	枪手	的	这

[oʊld] [west] .

Old	West	.
老的	西方	.

编者按指出，美国文化中最有趣的细分领域之一，就是与旧西部的土匪和枪手有关的领域。

[ðə; ði] [ɪk'stensɪv] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['ɔfɚz] [ə; eɪ] ['temptɪŋ] [fi:ld] [tu:; tə]

The	extensive	literature	on	the	subject	offers	a	tempting	field	to
这	广泛的	文学	在	这	主题	优惠	一个	诱人的	场地	到

[kə'lektəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['ledʒənd] [sə'raʊndɪŋ] [ðɪs] [feɪz]

collectors	with	a	taste	for	the	history	and	legend	surrounding	this	phase
收藏家	和	一个	品尝	为了	这	历史	和	传奇	周围	这	阶段

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] .

of	the	Winning	of	the	West	.
的	这	获胜	的	这	西方	.

关于这一主题的大量文献为那些对西部征服这一阶段的历史和传说感兴趣的收藏家提供了一个诱人的领域。

['mɪstər] . - [ɪk'stensɪv] ['laɪbreri][ʌv; əv] [bʊks] [ɑ:n] ['westərn] ['aʊtlɔ:z] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Mr	.	Giffen's	extensive	library	of	books	on	Western	outlaws	is	the	result	of	a
先生	.	-	广泛的	图书馆	的	图书	在	西	亡命之徒	是	这	结果	的	一个

['hɑ:bi] [ʌv; əv] ['jɪrz] - ['stændɪŋ] .

hobby	of	years	'	standing	.
爱好	的	年	-	常设	.

吉芬先生收藏了大量关于西部亡命之徒的书籍，这是他多年爱好的成果。

['mɪstər] . - ['ɑ:rtɪk(ə)l] [mein'teinz] [ðæt] ['eni] [wel] - ['raʊndɪd] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['westərn]

Mr	.	Giffen's	article	maintains	that	any	well	-	rounded	collection	of	Western
先生	.	-	文章	保持	那	任何	出色地	-	圆润	收藏	的	西

[əˌmerɪ'kɑ:nəˌəˌmerɪ'kænə][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [bʊks] [ɑ:n]['gʌnmən] ,

Americana	should	have	a	division	of	books	on	gunmen	,
美国风情	应该	有	一个	分配	的	图书	在	枪手	,

吉芬先生的文章认为，任何全面的美国西部题材书籍收藏都应该有一个关于枪手的章节。

[ænd; ənd] ['menʃənz] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][men][ænd; ənd]['taɪtəlz] [ðæt] [wɪl] [sɜ:rv] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]

and	mentions	a	number	of	men	and	titles	that	will	serve	as	a	general
和	提及	一个	数字	的	男人	和	标题	那	将要	服务	作为	一个	一般的

[gaɪd] [tu:; tə][ðer; ðər] [sɪ'lekʃ(ə)n] .

guide	to	their	selection	.
指导	到	他们的	选择	.

并提及了一些人选和头衔，这些将作为选择他们的总体指导。

[ʌv; əv][pər'tɪkjələr] ['ɪntrəst] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [bʊks] [ɑ:n] [mʊ'ri:tə] .

Of	particular	interest	are	the	books	on	Murrieta	.
的	特别的	兴趣	是	这	图书	在	穆列塔	.

其中关于穆列塔的书籍尤其引人注目。

“ [ˌwɑːˈkiːn] [mʊˈriːtə] , [ðə; ði] [ˈbrɪgənd] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ˌkæləˈfɔːrniə] ” [wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ] [ðə; ði]
“ Joaquin Murrieta , the Brigand Chief of California ” was published by the
“ 华金 穆列塔 , 这 强盗 首席 的 加利福尼亚州 ” 曾是 已发布 经过 这

[ˌkælәˈfɔːrniə] [pəˈliːs] [gəˈzet] [ɪn] - ,
CALIFORNIA POLICE GAZETTE in 1854 ,
加利福尼亚州 警察 公报 在 - ,

《加州强盗头子华金·穆列塔》一文于1854年由《加州警察公报》发表。

[ænd; ənd] [ɪz] [naʊ] [ˈveri] [rer] , [ˈoʊnli] [tuː] [ˈkɑːpiz] [ˈbiːɪŋ] [noʊn] , [bəuθ] [ɪn] [ˈpraɪvət] [kəˈlekʃənz] .
and is now very rare , only two copies being known , both in private collections .
和 是 现在 非常 稀有的 , 仅有的 二 副本 存在 已知 , 两个都 在 私人的 收藏 .

现在非常罕见，目前已知仅存两份，均在私人收藏中。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈfræŋklɪn] [ˈwɔːkər] [æz; əz] [set] [fɔːrθ] [ɪn] “ [sæn] [fræn'sɪskoʊz] [ˈlɪtərəri] [frʌnˈtɪr] , ”
According to Franklin Walker as set forth in “ San Francisco's Literary Frontier , ”
根据 到 富兰克林 沃克 作为 放 前进 在 “ 圣 旧金山的 文学 边境 , ”

[dʒɑːn] [ˈrɔlin] [rɪdʒ] ,
John Rollin Ridge ,
约翰 罗林 岭 ,

根据富兰克林·沃克在《旧金山的文学前沿》一书中的论述，约翰·罗林·里奇

[ˈpɑːrtli] [ʌv; əv] [ˈɪndiən] [blʌd] , [huː] [keɪm] [tuː; tə] [sæn] [frən'sɪskoʊ] [ɪn] - ,
partly of Indian blood , who came to San Francisco in 1850 ,
部分 的 印度 血 , WHO 来了 到 圣 弗朗西斯科 在 - ,

部分印第安血统，于1850年来到旧金山。

[ˈfɜːrnɪʃt] [ðə; ði] [gəˈzet] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ɪts] [sɔːrs] [məˈtɪriəl] [wen] [hiː; hi] [roʊt] “ [ðə; ði] [laɪf]
furnished the GAZETTE with much of its source material when he wrote “ The Life
提供 这 公报 和 很多 的 它是 来源 材料 什么时候 他 写道 “ 这 生活

[ænd; ənd] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv] [ˌwɑːˈkiːn] [mʊˈriːtə] ,
and Adventures of Joaquin Murrieta ,
和 冒险 的 华金 穆列塔 ,

他在撰写《华金·穆列塔的生平与冒险》一书时，为《公报》提供了大量素材。

[ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˌkælәˈfɔːrniə] [ˈbændɪt] .
the Celebrated California Bandit .
这 著名 加利福尼亚州 土匪 .

加州著名大盗。

” [ɪn] - , [ðə; ði] [gəˈzet] [ˈriːˌprɪntid] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [wɪð; wɪθ] [əˈdɪʃənz] [bʌt; bət] [ˈɔːlsoʊ] [ɪn] [ðɪs]
” In 1859 , the GAZETTE reprinted the story with additions but also in this
” 在 - , 这 公报 转载 这 故事 和 新增内容 但 还 在 这

[ˈɪnstəns] ,
instance ,
实例 ,

“1859年，《公报》重印了这篇报道，并添加了一些内容，但同样地，

[ˈoʊnli] [tuː] [ˈkɑːpiz] [ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə] [hæv; həv] [səˈvaivd] .
only two copies are known to have survived .
仅有的 二 副本 是 已知 到 有 幸存下来 .

据知，仅存两份副本。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmeni] [ˈleɪtər] [ˈtriːtmənts] [ʌv; əv] [mʊˈriːtə] ,
Of the many later treatments of Murrieta ,
的 这 许多 之后 治疗 的 穆列塔 ,

在后来对穆列塔的众多治疗中，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best][ɪz] “ [ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['selɪbreɪtɪd]['bændɪt][ˌwɑ:'ki:n]
one of the best is “ The Life and Adventures of the Celebrated Bandit Joaquin
一 的 这 最好的 是 “ 这 生活 和 冒险 的 这 著名 土匪 华金
[mʊ'ri:tə] ,
Murrieta ,
穆列塔 ,

其中最优秀的作品之一是《著名强盗华金·穆列塔的生平与冒险经历》,

” [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['spænɪʃ] [ʌv; əv] - ['pɑ:z] , [baɪ]['frænsɪs][pi:] . [bel] .
” translated from the Spanish of Ireno Paz , by Frances P . Belle .
” 翻译 从 这 西班牙语 的 - 帕兹 , 经过 弗朗西丝 P . 美女 .

”由 Frances P. Belle 从 Ireno Paz 的西班牙语翻译而来。

([ʃɪ'kɑ:goʊ] , -) .
(Chicago , 1925) .
(芝加哥 , -) .

（芝加哥，1925 年）。

['edwərd] ['ɛbɝˌstæt] & [sʌnz]
Edward Eberstadt & Sons
爱德华 埃伯斯塔特 & 儿子们

爱德华·埃伯斯塔特父子公司

['speʃəlɪst] [ɪn][oʊld][ænd; ənd] [rer] [bʊks] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][fɑ:r][west]
Specialists in Old and Rare Books Relating to the Far West
专家 在 老的 和 稀有的 图书 相关 到 这 远的 西方

专营远西地区古籍珍稀书籍的专家

- [west] 42nd [stri:t]
55 WEST 42nd STREET
- 西方 42nd 街道

西42街55号

[nu:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['wɑ:ntɪd] [æt; ət] [ɔ:l] [taɪmz]
WANTED AT ALL TIMES
通缉 在 全部 时代

随时通缉

[əˌmerɪ'kɑ:nəˌəˌmerɪ'kænə] , [steɪt] [ænd; ənd]['loʊk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] , ['oʊvərlænd] ['nærətɪvz]
Americana , State and Local History , Exploration , Overland Narratives
美国风情 , 状态 和 当地的 历史 , 勘探 , 陆路 叙事
, [kən'fedərət] [ɪm'prɪnts]
, Confederate Imprints
, 南方邦联 印记

美国历史、州和地方历史、探险、陆路旅行记述、南方邦联印记

[ɔ:l] [skers] [ɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] ['aɪtəmz] , [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ˌkælə'fɔ:rniə] , ['teksəs] , [ˌoʊklə'hoʊmə] ,
All Scarce or Interesting Items , Relating to California , Texas , Oklahoma ,
全部 稀少 或者 有趣的 项目 , 相关 到 加利福尼亚州 , 德克萨斯州 , 俄克拉荷马州 ,
[ˌkɑ:lə'rædoʊ; ˌkɑ:lə'rɑ:doʊ] , ['ju:ˌtɑ:] , [waɪ'oʊmɪŋ] ,
Colorado , Utah , Wyoming ,
科罗拉多州 , 犹他州 , 怀俄明州 ,

所有与加利福尼亚州、德克萨斯州、俄克拉荷马州、科罗拉多州、犹他州、怀俄明州相关的稀有或有趣的物品

[ðə; ði]['mɪd(ə)l][ænd; ənd][fɑ:r][west] , [ðə; ði] ['ɜ:rli] [ænd; ənd] [kən'fedərət] [saʊθ]
the Middle and Far West , the Early and Confederate South
这 中间 和 远的 西方 , 这 早期的 和 南方邦联 南

中西部和远西部，早期南方和邦联南方

['kætələ:gz]	['ɪʃu:d]	['regjələrli]
CATALOGUES	**ISSUED**	**REGULARLY**
产品目录	发布	经常

定期发行产品目录

[ðɪs]	[ɪz][ə; eɪ]	['ri:dəb(ə)l]	[ə'kaʊnt]	[ʌv; əv][hɪz; ɪz]	[ɪk'splɔɪts]	,	[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]	['kredɪts]	[hɪm; ɪm]	[wɪð; wɪθ]
This	**is**	**a**	**readable**	**account**	**of**	**his**	**exploits**	**,**	**but**	**it**	**credits**	**him**	**with**
这	是	一个	可读	帐户	的	他的	漏洞	,	但	它	学分	他	和

[ˌsu:pər'hju:mən]	[ə'bɪlətɪ]	,
superhuman	**ability**	**,**
超人类	能力	,

这是一部通俗易懂的关于他事迹的记述，但其中却赋予了他超人的能力。

[ænd; ənd]	[rɪ'leɪts]	['ɪnsɪdənts]	[ðæt]	[kʊd; kəd][nɑ:t]	[hæv; həv]	['hæpənd]	.
and	**relates**	**incidents**	**that**	**could**	**not**	**have**	**happened**	**.**
和	相关	事件	那	可以	不是	有	发生	.

并描述了不可能发生的事件。

[ɪn]['mɪstər]	.	-	[bɪ'li:f]	,	[ˌmɜ:ri'etəz]	[tru:]	['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz][nɑ:t]	[jet]	[bɪn]	[toʊld][ænd; ənd]
In	**Mr**	**.**	**Giffen's**	**belief**	**,**	**Murrieta's**	**true**	**history**	**has**	**not**	**yet**	**been**	**told**	**and**
在	先生	.	-	信仰	,	穆列塔的	真的	历史	有	不是	然而	到过	讲述	和

[æt; ət]	[ðɪs]	[leɪt]	[deɪt]	,
at	**this**	**late**	**date**	**,**
在	这	晚的	日期	,

吉芬先生认为，穆列塔的真实历史尚未被讲述，而且时至今日，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]	[ʌn'laɪkli]	[ðæt]	[ˌaɪ 'ti:]['evər]	[wɪl]	[bi:; bi]	.
it	**is**	**unlikely**	**that**	**it**	**ever**	**will**	**be**	**.**
它	是	不太可能	那	它	曾经	将要	是	.

这种情况不太可能发生。

[ˌaɪ 'ti:]	[meɪ]	[bi:; bi]	['ɪntrəstɪŋ]	[tu:; tə]	[kə'lektəz]	[ʌv; əv]	-	,	[tu:; tə]	[noʊt]	[ðæt]	[ɪn]	-	,
It	**may**	**be**	**interesting**	**to**	**collectors**	**of**	**Murrietana**	**,**	**to**	**note**	**that**	**in**	**1880**	**,**
它	可能	是	有趣的	到	收藏家	的	-	,	到	笔记	那	在	-	,

对于穆列塔纳收藏家来说，值得注意的是，在1880年，

[ə; eɪ]	[pleɪ]	[wʌz; wəz]	[prə'du:st]	[æt; ət][ðə; ði]	[ə'dɛlfi]	[və'raɪəti]	['θi:ətər]	,	[sæn][frən'sɪskoʊ]	,	-
a	**play**	**was**	**produced**	**at**	**the**	**Adelphi**	**Variety**	**Theatre**	**,**	**San**	**Francisco**	**,**	**14**
一个	玩	曾是	生产	在	这	阿德尔菲	种类	剧院	,	圣	弗朗西斯科	,	-

一部戏剧在旧金山阿德尔菲综艺剧院上演，14

[pə'pɔ:tɪŋ]	[tu:; tə]	['pɪktʃər]	[ðə; ði][laɪf]	[ʌv; əv]	[mʊ'ri:tə]	.
purporting	**to**	**picture**	**the**	**life**	**of**	**Murrieta**	**.**
声称	到	图片	这	生活	的	穆列塔	.

据称描绘了穆列塔的生活。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]	[kɔ:ld]	“	[ðə; ði]['skɑ:rlət][ˌaɪ'ɛks]	.
It	**was**	**called**	**“**	**The**	**Scarlet**	**IX**	**.**
它	曾是	称为	“	这	猩红	第九章	.

它被称为“猩红九世”。

”	['stɔ:riz]	[ʌv; əv]	[tu:]	[ˌkælə'fɔ:rniə]['bændits][ʌv; əv][ə; eɪ]	[mʌtʃ]	['leɪtər]	[deɪt]	,	['evənz][ænd; ənd]['sɔntæg]	,
”	**Stories**	**of**	**two**	**California**	**bandits**	**of**	**a**	**much**	**later**	**date**	**,**	**Evans**	**and**	**Sontag**	**,**
”	故事	的	二	加利福尼亚州	强盗	的	一个	很多	之后	日期	,	埃文斯	和	桑塔格	,

“讲述的是晚得多的加州两名匪徒的故事，埃文斯和桑塔格，

[ɑ:r; ər]	[rɪ'leɪtɪd]	[ɪn]	“	[ðə; ði]	25th	[mæn]	”	,	['pʌblɪʃt]	[ɪn]	-	.
are	**related**	**in**	**“**	**The**	**25th**	**Man**	**”**	**,**	**published**	**in**	**1924**	**.**
是	有关的	在	“	这	25th	男人	”	,	已发布	在	-	.

相关内容见于 1924 年出版的《第二十五人》。

[ðə; ði] ['ɔːθər] , [ed] [mɔ'rɛl] , ['gɪvz] [ə; eɪ]['riːdəb(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] [wɪð; wɪθ] [ðiːz]

The	author	,	Ed	Morrell	,	gives	a	readable	account	of	his	experiences	with	these
这	作者	,	艾德	莫雷尔	,	给予	一个	可读	帐户	的	他的	经历	和	这些

['aʊtlɔːz] ,

outlaws	,
亡命之徒	,

作者埃德·莫雷尔以通俗易懂的笔触，记述了他与这些不法之徒的交往经历。

['berɪŋ] [haʊ'evər] [ə; eɪ][bɪt] ['hevɪli] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n] .

bearing	however	a	bit	heavily	on	the	first	person	.
轴承	然而	一个	少量	重度	在	这	第一的	人	.

然而，它有点过于偏重第一人称视角。

[ðə; ði][ɪk'splɔɪts][ʌv; əv]['evənz][ænd; ənd]['sɔntæg][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][ɪn]

The	exploits	of	Evans	and	Sontag	were	also	offered	to	the	public	in
这	漏洞	的	埃文斯	和	桑塔格	是	还	提供	到	这	民众	在

[drə'mætɪk][fɔːrm] ,

dramatic	form	,
戏剧性	形式	,

埃文斯和桑塔格的传奇经历也被以戏剧的形式呈现给公众。

[æt; ət][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['θiːətər] , [sæn][frən'sɪskoʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['naɪntiz] ,

at	the	National	Theatre	,	San	Francisco	,	in	the	early	nineties	,
在	这	国家的	剧院	,	圣	弗朗西斯科	,	在	这	早期的	九十年代	,

九十年代初在旧金山国家剧院

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['bændɪts] ['tʃɪldrən] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] “ ['ædɪd]

some	of	the	bandit's	children	having	been	engaged	as	a	sort	of	“	added
一些	的	这	强盗的	孩子们	拥有	到过	已订婚的	作为	一个	种类	的	“	额外

[ə'trækʃ(ə)n] .

attraction	.
景点	.

一些强盗的孩子被当作“额外的吸引力”而参与其中。

” [siː] . [biː] . - “ ['bændits][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌðərn] [pə'sɪfɪk] ” ([nuː] [jɔːk] , -) [ɪz]

”	C	.	B	.	Glasscock's	“	Bandits	and	the	Southern	Pacific	”	(	New	York	,	1929	)	is
”	C	.	B	.	-	“	强盗	和	这	南方	太平洋	”	(	新的	约克	,	-	)	是

['ɔːlsoʊ][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['nærətɪv] .

also	an	interesting	narrative	.
还	一个	有趣的	叙述	.

“CB Glasscock 的《强盗与南太平洋》（纽约，1929 年）也是一部有趣的叙事作品。

“ [oʊld] ['weɪˌbɪlz] ” , [baɪ]['ælvin][ef] . ['hɑːrloʊ] ([nuː] [jɔːk] , -) [waɪl] [praɪ'merəli] [kən'sɜːrnd]

“	Old	Waybills	”	,	by	Alvin	F	.	Harlow	(	New	York	,	1934	)	while	primarily	concerned
“	老的	运单	”	,	经过	阿尔文	F	.	哈洛	(	新的	约克	,	-	)	尽管	主要	担心的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [ɪk'spres] ['kʌmpəniz] ,

with	the	pioneer	express	companies	,
和	这	先锋	表达	公司	,

《旧运单》（Alvin F. Harlow 著，纽约，1934 年）主要关注的是早期快递公司，

['gɪvz] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [blæk] [bɑːrt] , ['dʒesi][ænd; ənd][frænk][dʒeɪmz] , [sæm] [beɪs]

gives	entertaining	accounts	of	Black	Bart	,	Jesse	and	Frank	James	,	Sam	Bass
给予	娱乐	账户	的	黑色的	巴特	,	杰西	和	坦率	詹姆斯	,	山姆	低音

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːltən] ,

and	the	Daltons	,
和	这	道尔顿	,

生动地讲述了黑巴特、杰西和弗兰克·詹姆斯、萨姆·巴斯和道尔顿兄弟的故事。

[ænd; ənd] ['ɪndɪˌkeɪts] [ə; eɪ] [sɪn'sɪr] ['efərt] [tuː; tə] ['gæðər] [ðə; ði][fækts] .

and	indicates	a	sincere	effort	to	gather	the	facts	.
和	表示	一个	真诚	努力	到	收集	这	事实	.

这表明他们真心实意地努力收集事实。

[ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] ['əuin] [piː] . [waɪt] [hæv; həv] ['ædɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə]['prez(ə)nt] - [deɪ] ['pɑːpjələr]

The	books	of	Owen	P	.	White	have	added	much	to	present	-	day	popular
这	图书	的	欧文	P	.	白色的	有	额外	很多	到	展示	-	天	受欢迎的

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [aʊt'stændɪŋ] ['kɪlərz] [ænd; ənd] [piːs] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [west] .

knowledge	of	the	outstanding	killers	and	peace	officers	of	the	Old	West	.
知识	的	这	杰出的	杀手	和	和平	警官	的	这	老的	西方	.

欧文·P·怀特的著作极大地丰富了当今大众对美国西部杰出杀手和治安官的了解。

[hɪz; ɪz] “ [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪz] ” ([nuː] [jɔːk] , -) , “ ['trɪgər] ['fɪŋgərz] ” ([nuː] [jɔːk] ,

His	“	Them	Was	the	Days	”	(	New	York	,	1925	)	,	“	Trigger	Fingers	”	(	New	York	,
他的	“	他们	曾是	这	天	”	(	新的	约克	,	-	)	,	“	扳机	手指	”	(	新的	约克	,

-) ,

1926	)	,
-	)	,

他的《那些日子》（纽约，1925 年）、《扣动扳机的手指》（纽约，1926 年）

[ænd; ənd] “ [liːd] [ænd; ənd] ['lɪkər] ” ([nuː] [jɔːk] ,

and	“	Lead	and	Likker	”	(	New	York	,
和	“	带领	和	酒	”	(	新的	约克	,

以及《铅与酒》（纽约，

-) [meɪk] [ɪk'saɪtɪŋ] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd]['prez(ə)nt][ə; eɪ] [truː] ['pɪktʃər] [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [truːθ]

1932	)	make	exciting	reading	and	present	a	true	picture	so	far	as	the	truth
-	)	制作	激动人心	阅读	和	展示	一个	真的	图片	所以	远的	作为	这	真相

[kæn; kən] [naʊ] [biː; bi] [noʊn] .

can	now	be	known	.
能	现在	是	已知	.

1932 年）是一部引人入胜的作品，并展现了目前所知的真相的真实面貌。

“ ” [baɪ] ['jʊdʒin] ['kʌnɪŋˌhæm] ([nuː] [jɔːk] ,

“	Triggernometry	”	by	Eugene	Cunningham	(	New	York	,
“	触发测量法	”	经过	尤金	坎宁安	(	新的	约克	,

尤金·坎宁安（纽约）的《触发计量学》

-) [ɪz] [ə'nʌðər] [sɪn'sɪr] [ɪn'devər] [tuː; tə] [triːt] [ðə; ði]['gʌnmən][æz; əz]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ['ræðər]

1935	)	is	another	sincere	endeavor	to	treat	the	gunmen	as	human	beings	rather
-	)	是	其他	真诚	努力	到	对待	这	枪手	作为	人类	生物	相当

[ðæn; ðən]['sjuːpəmen] .

than	supermen	.
比	超人	.

1935 年）是另一项真诚的努力，旨在将枪手视为人而不是超人。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [bʊks] [ə'baʊt][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['bændits] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best][ɪz] “ [waɪld] [bɪl] ['hɪkɑːk]

Returning	to	books	about	individual	bandits	,	one	of	the	best	is	“	Wild	Bill	Hickok
返回	到	图书	关于	个人	强盗	,	一	的	这	最好的	是	“	荒野	账单	希科克

— [prɪns] [ʌv; əv] ” ,

—	Prince	of	Pistoleers	”	,
—	王子	的	手枪	”	,

回到关于个别匪徒的书籍，其中最好的一本是《狂野比尔·希科克——枪手王子》。

[baɪ][fræŋk][dʒeɪ] . - ([nuː] [jɔːk] , -) ,

by	Frank	J	.	Wilstach	(	New	York	,	1928	)	,
经过	坦率	J	.	-	(	新的	约克	,	-	)	,

弗兰克·J·威尔斯塔赫著（纽约，1928 年）

[ðɪs] [wɜːrk]['ɔːlsoʊ] [kən'teɪnɪŋ] ['meni] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['pæsɪŋ] ['ɪntrəst] .

this	work	also	containing	many	illustrations	of	more	than	passing	interest	.
这	工作	还	包含	许多	插图	的	更多的	比	通过	兴趣	.

这部作品中还包含许多颇具趣味性的插图。

“ [waɪld] [bɪl] ” ([dʒeɪmz] ['bʌtlər]) ['hɪkɑ:k] [hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] .
“ **Wild** **Bill** ” **(** **James** **Butler** **)** **Hickok** **has** **been** **much** **written** **about** **.**
“ 荒野 账单 ” (詹姆斯 巴特勒) 希科克 有 到过 很多 书面 关于 .

关于“狂野比尔”（詹姆斯·巴特勒）希科克的文章有很多。

['prɑ:bəbli] [ðə; ði] [best] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['feɪməs] - [ə'fer]
Probably **the** **best** **account** **of** **his** **connection** **with** **the** **famous** **McCanlas** **affair**
大概 这 最好的 帐户 的 他的 联系 和 这 著名的 - 事务
[wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [nə'bræskə] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['mægəzi:n] [fɔ:r; fər] ['eɪprəl] - [dʒu:n] , - .
was **published** **in** **the** **NEBRASKA** **HISTORY** **MAGAZINE** **for** **April** **-** **June** **,** **1927** **.**
曾是 已发布 在 这 内布拉斯加州 历史 杂志 为了 四月 - 六月 , - .

可能对他与著名的麦坎拉斯事件的联系的最佳描述发表在 1927 年 4 月至 6 月的《内布拉斯加历史杂志》上。

[ɪn] [ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['kɜ:rn(ə)l] ['nɪkəlz] , ['pʌblɪʃt] ['pri:viəsli] [ɪn] ['hɑ:rpɝz] ['mægəzi:n]
In **it** **,** **the** **story** **of** **Colonel** **Nichols** **,** **published** **previously** **in** **HARPER'S** **MAGAZINE**
在 它 , 这 故事 的 上校 尼科尔斯 , 已发布 之前 在 哈珀斯 杂志
[ʌv; əv] ['februeri] ,
of **February** **,**
的 二月 ,

其中收录了尼科尔斯上校的故事，该故事此前已在二月份的《哈珀斯杂志》上发表。

- ([ænd; ənd] ['kɑ:pɪd] ['præktɪkli] [baɪ] ['evri] [baɪ'ɑ:grəfər] [ʌv; əv] ['hɪkɑ:k]) [ɪz] [dɪs'pru:vd] .
1867 **(** **and** **copied** **practically** **by** **every** **biographer** **of** **Hickok** **)** **is** **disproved** **.**
- (和 复制 几乎 经过 每一个 传记作家 的 希科克) 是 已被驳斥 .

1867 年（几乎每一位希科克的传记作者都抄袭了这一说法）被证明是错误的。

[ʌv; əv] [ˌnaɪn'ti:n] ['vɑ:ljəmz] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dʒeɪmz] [gæŋ] , “ [ðə; ði] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔ:l] [ʌv; əv]
Of **nineteen** **volumes** **dealing** **with** **the** **James** **gang** **,** **“** **The** **Rise** **and** **Fall** **of**
的 十九 卷 处理 和 这 詹姆斯 帮派 , “ 这 上升 和 落下 的
['dʒesi] [dʒeɪmz] ,
Jesse **James** **,**
杰西 詹姆斯 ,

在关于詹姆斯帮的十九卷书中，《杰西·詹姆斯的兴衰》

” [baɪ] [roʊ'bɜ:rtəs] [lʌv] ([nu:] [jɔ:k] , -) [si:mz] [ðə; ði] [moʊst] ['θɜ:roʊ] [ænd; ənd] [ʌn'baɪəst]
” by **Robertus** **Love** **(** **New** **York** **,** **1925** **)** **seems** **the** **most** **thorough** **and** **unbiased**
” 经过 罗伯特 爱 (新的 约克 , -) 似乎 这 最多 彻底 和 公正的
[baɪ'ɑ:grəfi] .
biography **.**
传 .

罗伯特·洛夫 (Robertus Love) 所著的《(纽约，1925 年)》似乎是最详尽、最公正的传记。

[æn; ən] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ænd; ənd] [skers] [dʒeɪmz] ['aɪtəm] [ɪz] “ [ðə; ði] ['traɪəl] [ʌv; əv] [fræŋk] [dʒeɪmz] [fɔ:r; fər]
An **important** **and** **scarce** **James** **item** **is** **“** **The** **Trial** **of** **Frank** **James** **for**
一个 重要的 和 稀少 詹姆斯 物品 是 “ 这 审判 的 坦率 詹姆斯 为了
['mɜ:rdər] ,
Murder **,**
谋杀 ,

一件重要且稀有的詹姆斯藏品是《弗兰克·詹姆斯谋杀案审判》，

” [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] ['mɪlər] , ['dʒunjɝ] . , ['praɪvətli] ['prɪntɪd] [ɪn] [mɪ'zʊri] [ɪn] - .
” by **George** **Miller** **,** **Jr** **.** **,** **privately** **printed** **in** **Missouri** **in** **1898** **.**
” 经过 乔治 磨坊主 , 小 . , 私下 打印 在 密苏里州 在 - .

”由乔治·米勒二世撰写，1898 年在密苏里州私下印刷。

[ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] [ɪn] ['di:teɪl] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] ['elsˌwer] .
It **gives** **in** **detail** **information** **not** **to** **be** **found** **elsewhere** **.**
它 给予 在 细节 信息 不是 到 是 成立 别处 .

它提供了其他地方找不到的详细信息。

[ðə; ði][lɪst][kʊd; kəd][goʊ][ɑːn] [ɪn'defɪnətli] ,

The	list	could	go	on	indefinitely	,
这	列表	可以	去	在	无限期	,

这个清单可以无限延长。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnmən] [ɪk'stendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr][tuː; tə][ðə; ði]

for	the	period	of	the	gunmen	extended	from	the	Civil	War	to	the
为了	这	时期	的	这	枪手	扩展	从	这	民用	战争	到	这

['mɪd(ə)l] - ,

middle	90's	,
中间	-	,

枪手的活动时期从南北战争一直延续到 90 年代中期。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz] ['lɪmɪtləs] .

and	the	literature	on	the	subject	is	limitless	.
和	这	文学	在	这	主题	是	无限	.

关于这个主题的文献浩如烟海。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz]['lʊrɪd] , [sen'seɪʃən(ə)l] [mə'tɪrɪəl] ,

Much	of	it	,	of	course	,	is	lurid	,	sensational	material	,
很多	的	它	,	的	课程	,	是	骇人的	,	轰动一时	材料	,

当然，其中很多内容都是耸人听闻、哗众取宠的。

['rɪt(ə)n] ['soʊlli] [fɔːr; fər] [ˌentər'teɪnmənt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ][kleɪm][tuː; tə][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['ækjərəsi] .

written	solely	for	entertainment	and	with	no	claim	to	historical	accuracy	.
书面	仅	为了	娱乐	和	和	不	宣称	到	历史	准确性	.

本文仅供娱乐，不涉及任何历史准确性。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ]['meni] [mɔːr] [prɪ'tenʃəs] [wɜːrks] : [gʊd] , [bæd][ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] .

But	there	are	also	many	more	pretentious	works	:	good	,	bad	and	indifferent	.
但	那里	是	还	许多	更多的	装腔作势	作品	:	好的	,	坏的	和	冷漠	.

但还有许多其他故作高深的作品：好的、坏的、平庸的。

['meni] ['ʌðərwaɪz] ['eksələnt] [baɪ'ɑːgrəfiːz] [ʌv; əv] ['westərn] ['gʌnmən][ɑːr; ər] ['mɑːrd] [baɪ][ðə; ði][fækt]

Many	otherwise	excellent	biographies	of	Western	gunmen	are	marred	by	the	fact
许多	否则	出色的	传记	的	西	枪手	是	受损	经过	这	事实

[ðæt] [ðə; ði] ['ɔθɝz] ['triːtmənt] [ɪz] ['kʌlərd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɔːr] [kən'tempt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

that	the	author's	treatment	is	colored	by	his	admiration	or	contempt	for	his
那	这	作者的	治疗	是	有色	经过	他的	钦佩	或者	鄙视	为了	他的

['sʌbdʒekt] .

subject	.
主题	.

许多原本非常优秀的西方枪手传记，都因为作者对传主的钦佩或蔑视而蒙上了阴影。

[bʌt; bət] , [pər'hæps] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪlɪŋ] [ʌv; əv] [baɪ'ɔgrəfəz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

But	,	perhaps	,	that	is	a	failing	of	biographers	in	general	.
但	,	也许	,	那	是	一个	失败	的	传记作家	在	一般的	.

但或许，这是传记作家普遍存在的一个缺陷。

['evriθɪŋ] ['relətɪv] [tuː; tə]

Everything	relative	to
一切	相对的	到

一切与.....相关

[nɔːrθ] [ˌkærə'lainə]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

North	Carolina	Literature
北	卡罗莱纳	文学

北卡罗来纳州文学

[oʊld] [bʊks] , ['letərz] , ['pæmflɪts] [ænd; ənd] ['njuːzˌpeɪpəz] [bɔːt] [ænd; ənd][soʊld] .

Old	books	,	letters	,	pamphlets	and	newspapers	bought	and	sold	.
老的	图书	,	信件	,	小册子	和	报纸	买	和	卖	.

买卖旧书、信件、小册子和报纸。

[es] . ['dʌbljuː] . ['wɜːˑðɪŋtən]
S . **W** . **WORTHINGTON**
S . W . 沃辛顿

西南沃辛顿

['wɪlsn] [nɔːrθ] Carolina15
Wilson **North** **Carolina15**
威尔逊 北 Carolina15

威尔逊 北卡罗来纳州15

[ˌɪnkjʊ'næbjʊlə; ˌɪnkjʊ'næbjələ]
INCUNABULA
早期印刷品

古籍

[ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [taɪmz] , ['filip] [brʊks] , ['noʊtɪd] [rer] [bʊk]
In **a** **recent** **article** **in** **the** **New** **York** **TIMES** **,** **Philip** **Brooks** **,** **noted** **rare** **book**
在 一个 最近的 文章 在 这 新的 约克 时代 , 菲利普 布鲁克斯 , 著名的 稀有的 书
['kɑːməntеɪtər] ,
commentator **,**
评论员 ,

在《纽约时报》最近的一篇文章中，著名珍稀书籍评论家菲利普·布鲁克斯写道：

[riˈmɑːkt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələrli] [mɪ'stɪrɪəs] [ə'baʊt][ˌɪnkjʊ'næbjʊlə; ˌɪnkjʊ'næbjələ] .
remarked **that** **there** **is** **nothing** **particularly** **mysterious** **about** **incunabula** **.**
评论 那 那里 是 没有什么 特别 神秘 关于 早期印刷品 .

他指出，古籍并没有什么特别神秘之处。

[ə; eɪ] [ˌpɑːlɪsɪ'læbɪk] ['lætn] [wɜːrd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'presɪv] [saʊnd] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['sɪmpli] ['kreɪd(ə)l]
A **polysyllabic** **Latin** **word** **with** **an** **impressive** **sound** **,** **it** **means** **simply** **cradle**
一个 多音节词 拉丁 单词 和 一个 感人的 声音 , 它 方法 简单地 摇篮
[bʊks] ,
books **,**
图书 ,

这是一个发音优美的多音节拉丁词，它的意思是"摇篮书"。

[ɔːr] [bʊks] ['pʌblɪʃt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfənsi] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] .
or **books** **published** **during** **the** **infancy** **of** **printing** **.**
或者 图书 已发布 期间 这 婴儿期 的 印刷 .

或印刷术早期出版的书籍。

[ðeɪ] ['ɑːkjupaɪ]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [spæn][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [bʊks] , [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]
They **occupy** **only** **a** **short** **span** **in** **the** **history** **of** **books** **,** **no** **more** **than**
他们 占据 仅有的 一个 短的 跨度 在 这 历史 的 图书 , 不 更多的 比
[ə'baʊt] ['fɪfti] ['jɪrz] ,
about **fifty** **years** **,**
关于 五十 年 ,

它们在书籍史上只占据了很短的时间，大约不超过五十年。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['mɪd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːnθ] ['sentʃəri] .
from **the** **middle** **to** **the** **end** **of** **the** **fifteenth** **century** **.**
从 这 中间 到 这 结尾 的 这 第十五 世纪 .

从十五世纪中期到末期。

[tuː; tə] ['meni] [kə'lektəz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [truː] [ə'rɪstəkræt] , [nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər][ðer; ðər][æn'tɪkwəti] ,
To **many** **collectors** **they** **are** **the** **true** **aristocrats** **,** **not** **only** **for** **their** **antiquity** **,**
到 许多 收藏家 他们 是 这 真的 贵族 , 不是 仅有的 为了 他们的 古代 ,

对许多收藏家来说，它们才是真正的贵族，不仅仅是因为它们的年代久远。

[bʌt; bət]['ɔːf(ə)n][fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr'tɪstɪk] ['bjuːti] .
but **often** **for** **their** **artistic** **beauty** **.**
但 经常 为了 他们的 艺术 美丽 .

但通常是因为它们具有艺术美感。

[fɔːr; fər] ['nɪrli] - ['jɪrz] ['printərz][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [bʌt; bət] [nʌn] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

For	nearly	500	years	printers	have	been	trying	but	none	have	been	able	to
为了	几乎	-	年	打印机	有	到过	尝试	但	没有任何	有	到过	有能力的	到

[ə'proʊtʃ] [ðə; ðɪ][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['guːtənbɜːrg]['baɪb(ə)l] ,

approach	the	typographical	perfection	of	the	Gutenberg	Bible	,
方法	这	印刷	完美	的	这	古腾堡	圣经	,

近500年来，印刷商们一直在尝试，但没有人能够达到古腾堡圣经在排版上的完美程度。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ə'raʊnd] - .

which	was	finished	around	1455	.
哪个	曾是	完成的	大约	-	.

大约在 1455 年建成。

['iːv(ə)n][ðə; ðɪ]['peɪpər][ʌv; əv] [ðiːz] ['eɪnʃənts] [ɪz][ʌv; əv] [suː'pɪriər]['kwɑːləti] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ˌaʊt'lɪv] [moʊst]

Even	the	paper	of	these	ancients	is	of	superior	quality	that	they	will	outlive	most
甚至	这	纸	的	这些	古代人	是	的	优越的	质量	那	他们	将要	活得更久	最多

[bʊks] ['ɪʃuːd] [tə'deɪ] .

books	issued	today	.
图书	发布	今天	.

这些古代书籍所用的纸张质量都非常优良，它们的寿命将比当今出版的大多数书籍都要长。

['mɪstər] . [brʊks] ['fɜːrðər] [dɪ'klerd] [ðæt] [waɪl] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [kə'lektɪŋ]

Mr	.	Brooks	further	declared	that	while	a	common	objection	to	collecting
先生	.	布鲁克斯	更远	声明	那	尽管	一个	常见的	异议	到	收集

[ˌɪnkjʊ'næbjʊlə; ˌɪnkjʊ'næbjələ][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] ,

incunabula	is	that	they	are	incomprehensible	,
早期印刷品	是	那	他们	是	难以理解	,

布鲁克斯先生进一步指出，虽然收集古籍的一个常见反对意见是它们难以理解，

['biːɪŋ] ['prɪntɪd] [ɪn] [ded] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [riːdz] ['naʊədeɪz] ,

being	printed	in	dead	languages	that	nobody	reads	nowadays	,
存在	打印	在	死的	语言	那	无人	阅读	如今	,

用如今无人阅读的死语言印刷，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌnevərðə'les] [ə; eɪ][fækt] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sentʃəri] ,

it	is	nevertheless	a	fact	that	before	the	end	of	the	century	,
它	是	尽管如此	一个	事实	那	前	这	结尾	的	这	世纪	,

然而，事实是，在本世纪末之前，

[bʊks] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['pʌblɪʃt] ['friːli] [ɪn][ðə; ðɪ][vər'nækjələr] ,

books	were	being	published	freely	in	the	vernacular	,
图书	是	存在	已发布	自由	在	这	白话	,

书籍可以用当地语言自由出版，

[ænd; ənd]['kækstən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sək'sesəz] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] ['væljʊəb(ə)l][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][tuː; tə]

and	Caxton	and	his	successors	were	making	valuable	contributions	to
和	卡克斯顿	和	他的	继承人	是	制作	有价值的	贡献	到

['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [tʌŋ] .

English	literature	in	their	native	tongue	.
英语	文学	在	他们的	本国的	舌头	.

卡克斯顿和他的后继者们用他们的母语为英国文学做出了宝贵的贡献。

[sɪns] [ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

Since	the	middle	of	the	seventeenth	century	,
自从	这	中间	的	这	第十七	世纪	,

自十七世纪中叶以来，

[wen] [ðə; ði] ['aʊtpʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] [fɜːrst][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'trækt] ['noʊtɪs][æz; əz]

when	the	output	of	the	fifteenth	century	first	began	to	attract	notice	as
什么时候	这	输出	的	这	第十五	世纪	第一的	开始	到	吸引	注意	作为

[kə'lektəbl] ['ɑːbdʒekts] ,

collectible	objects	,
收藏品	对象	,

当十五世纪的艺术品开始作为收藏品引起人们的注意时

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌbdʒekt][tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪn'tensɪv] ['skruːtəni] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [ðə; ði][moʊst]

they	have	been	subject	to	such	intensive	scrutiny	that	they	are	now	the	most
他们	有	到过	主题	到	这样的	密集的	审查	那	他们	是	现在	这	最多

['θɜːrəli] [bʊks] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

thoroughly	bibliographed	books	in	the	world	.
彻底	已编入书目的	图书	在	这	世界	.

它们经过了如此严格的审查，以至于现在它们是世界上书目编纂最详尽的书籍。

[frʌm; frəm]['pænzər] (- - -) [ænd; ənd]['heɪn] (- - -) , [huː] [dɪ'skraɪbd] - , - ['taɪtəlz]

From	Panzer	(	1793	-	1803	)	and	Hain	(	1826	-	1834	)	,	who	described	16	,	300	titles
从	坦克	(	-	-	-	)	和	海因	(	-	-	-	)	,	WHO	描述	-	,	-	标题

,

,

,

根据 Panzer (1793-1803) 和 Hain (1826-1834) 的描述，他们描述了 16,300 种书目，

[ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['stʌdi] [ɪ'vɑːlvd] [θruː] [ðə; ði] ['brɪliənt] [wɜːrk][ʌv; əv] ['brædʃɔː] [ænd; ənd]['prɑːktər]

the	scientific	study	evolved	through	the	brilliant	work	of	Bradshaw	and	Proctor
这	科学	学习	进化	通过	这	杰出的	工作	的	布拉德肖	和	普罗克特

[ʌn'tɪl] [ɪts][ˌkʌlmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mjuˈziːəm] ['kætəlɔːg] .

until	its	culmination	in	the	British	Museum	catalogue	.
直到	它是	高潮	在	这	英国	博物馆	目录	.

科学研究在布拉德肖和普罗克特的杰出工作下不断发展，最终在大英博物馆的目录中达到顶峰。

[biː] . ['lɔːgɪn] & [sʌn] , [ɪŋk] .

B	.	LOGIN	&	SON	,	Inc	.
B	.	登录	&	儿子	,	公司	.

B. LOGIN & SON, Inc.

['kemɪk(ə)l] [ænd; ənd]['medɪk(ə)l][ˌpiəri'ɔdikəlz][ænd; ənd] [bʊks]

Chemical	and	Medical	Periodicals	and	Books
化学	和	医疗的	期刊	和	图书

化学和医学期刊及书籍

- [iːst] 21st [striːt] , [nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .

29	EAST	21st	STREET	,	NEW	YORK	,	N	.	Y	.
-	东方	21st	街道	,	新的	约克	,	N	.	是	.

纽约州纽约市东21街29号

[kwoʊt] ['kemɪk(ə)l] , ['medɪk(ə)l] , [ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l] , ['teknɪk(ə)l] , [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] , ['nætʃ(ə)rəl]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz]

Quote	Chemical	,	Medical	,	Biological	,	Technical	,	Agricultural	,	Natural	Sciences
引用	化学	,	医疗的	,	生物	,	技术的	,	农业	,	自然的	科学

& [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['mægəzinz] ,

&	All	Kinds	of	Scientific	Magazines	,
&	全部	种类	的	科学	杂志	,

引用化学、医学、生物学、技术学、农业科学、自然科学及各类科学杂志，

[baɪ'ɑːgrəfiːz] [ʌv; əv]['medɪk(ə)l] & ['kemɪk(ə)l] [men]

Biographies	of	Medical	&	Chemical	Men
传记	的	医疗的	&	化学	男人

医学和化学家的传记

['kemɪk(ə)l] [ænd; ənd]['medɪk(ə)l] [bʊks] [ɪ'speʃəli] ['ɜ:rli]
Chemical **and** **Medical** **Books** **Especially** **Early**
化学 和 医疗的 图书 尤其 早期的

化学和医学书籍，尤其是早期

[mɔ:r'oʊvər] ,
Moreover **,**
而且 ,

而且，

[kə'lektəz] [tə'deɪ] [hu:] [lʊk] ['sʌmwʌt] ['wɪstfəli] [ɑ:n][ðə; ði] ['maʊntɪŋ] ['praɪsɪz][ʌv; əv] [ˌfɪf'ti:nθ]
collectors **today** **who** **look** **somewhat** **wistfully** **on** **the** **mounting** **prices** **of** **fifteenth**
收藏家 今天 WHO 看 有些 怅然地 在 这 安装 价格 的 第十五
['sentʃəri] - ['prɪŋkɪpes] ([wɪtʃ] [mi:nz] [fɜ:rst] [ɪ'dɪʃnz]) [ʌv; əv]['gu:tənbɜ:rg]['baɪbəlz]['i:v(ə)n][ɪn]
century **editiones** **principes** **(** **which** **means** **first** **editions** **)** **of** **Gutenberg** **Bibles** **even** **in**
世纪 - 原则 (哪个 方法 第一的 版本) 的 古腾堡 圣经 甚至 在
['sɪŋg(ə)l] [li:vz] ,
single **leaves** **,**
单身的 树叶 ,

如今的收藏家们，即便只是单页古腾堡圣经的十五世纪初版（即第一版），其价格也水涨船高，不禁有些感慨万千。

[ɔ:r][ʌv; əv] [ðæt] [fə'mɪliər] ['feɪvərɪt] , [ðə; ði]['njuərəmbə:g]['krɑ:nɪk(ə)l] ,
or **of** **that** **familiar** **favorite** **,** **the** **Nuremberg** **Chronicle** **,**
或者 的 那 熟悉的 最喜欢的 , 这 纽伦堡 编年史 ,

或者选择大家熟悉的《纽伦堡纪事报》，

[ɑ:r; ər] ['prɑ:bəbli] [ˌʌnə'wer] [ðæt] ['meni] [ˌɪnkjʊ'næbjʊlə; ˌɪnkjʊ'næbjələ][ɑ:r; ər] [stɪl] [ə'veɪləb(ə)l][fɔ:r; fər] [mʌtʃ]
are **probably** **unaware** **that** **many** **incunabula** **are** **still** **available** **for** **much**
是 大概 不知情 那 许多 早期印刷品 是 仍然 可用的 为了 很多
[les] [ðæn; ðən] $100 .
less **than** **$100** **.**
较少的 比 $100 .

他们可能不知道，现在很多古籍的价格仍然远低于 100 美元。

[ðə; ði] [ɪ'lu:sɪvnəs] [ænd; ənd] high16
The **elusiveness** **and** **high16**
这 难以捉摸 和 high16

难以捉摸和高16

[praɪs] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ˌɪnkjʊ'næbjʊlə; ˌɪnkjʊ'næbjələ][ɑ:r; ər][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['fɪkʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt]
price **of** **all** **incunabula** **are** **as** **much** **a** **fiction** **as** **the** **belief** **that**
价格 的 全部 早期印刷品 是 作为 很多 一个 小说 作为 这 信仰 那
[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['vɑ:ljəmz] .
it **is** **impossible** **to** **identify** **individual** **volumes** **.**
它 是 不可能的 到 确认 个人 卷 .

所有古籍的价格都是一种虚构的说法，就像认为不可能识别出每一卷古籍一样。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ɪn] [ɪg'zɪstəns] [sʌm; səm] - ,
It **is** **generally** **admitted** **that** **there** **are** **in** **existence** **some** **40** **,**
它 是 一般来说 承认 那 那里 是 在 存在 一些 - ,

人们普遍认为，现存大约有40种，

- ['seprət] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] [bʊks] ['pʌblɪʃt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] ['sentʃəri] .
000 **separate** **editions** **of** **books** **published** **during** **the** **fifteenth** **century** **.**
- 分离 版本 的 图书 已发布 期间 这 第十五 世纪 .

十五世纪出版的书籍共有 000 个不同版本。

[noʊ][wʌn][hæz; həz][jet][hæd; həd][ðə; ði]['hɑ:rdi,hʊd][tu:; tə][ə'tempt][tu:; tə][kaʊnt][ɔ:l][ðə; ði][noʊn]

No	one	has	yet	had	the	hardihood	to	attempt	to	count	all	the	known
不	一	有	然而	有	这	坚韧	到	试图	到	数数	全部	这	已知

['kɑ:piz][ʌv; əv][ði:z][ɪ'dɪʃnz] .

copies	of	these	editions	.
副本	的	这些	版本	.

至今还没有人有足够的勇气去统计这些版本的所有已知副本。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best]['mɑ:dərn]['efərts][tu:; tə][geɪdʒ][ðer; ðər][ɪk'stent][wʌz; wəz][ðæt][ʌv; əv][keɪ] .

One	of	the	best	modern	efforts	to	gauge	their	extent	was	that	of	K	.
一	的	这	最好的	现代的	努力	到	测量	他们的	程度	曾是	那	的	K	.

['dʌblju:] . - [ɪn][hɪz; ɪz] “ - ” ,

W	.	Hiersemann	in	his	“	Verlagskatalog	”	,
W	.	-	在	他的	“	-	”	,

现代衡量其规模的最佳尝试之一是 KW Hiersemann 在他的《Verlagskatalog》中所做的尝试。

['laɪpsɪg] , - .

Leipzig	,	1924	.
莱比锡	,	-	.

莱比锡，1924年。

[hi:; hi]['estɪmeɪtɪd][ðæt][ðer; ðər][wɜ:r; wər][æt; ət][li:st] - , - ['pi:sɪz][ʌv; əv]

He	estimated	that	there	were	at	least	450	,	000	pieces	of
他	估计的	那	那里	是	在	至少	-	,	-	件	的

[ˌɪnkjʊ'næbjʊlə; ˌɪnkjʊ'næbjələ][ə'raʊnd] ,

incunabula	around	,
早期印刷品	大约	,

他估计现存的早期印刷书籍至少有45万部。

[ɔ:r][æn; ən]['ævərɪdʒ][ʌv; əv][mɔ:r][ðæn; ðən][ɪ'lev(ə)n]['kɑ:piz][ʌv; əv][i:tʃ][noʊn][ɪ'dɪʃn] .

or	an	average	of	more	than	eleven	copies	of	each	known	edition	.
或者	一个	平均的	的	更多的	比	十一	副本	的	每个	已知	版	.

或者平均每个已知版本有超过 11 份。

[ɪn][ˌʌndər'teɪkɪŋ][tu:; tə][ɪn'vestɪgeɪt][ðə; ði]['prez(ə)nt] - [deɪ]['həʊldiŋs][ʌv; əv][ˌɪnkjʊ'næbjʊlə; ˌɪnkjʊ'næbjələ]

In	undertaking	to	investigate	the	present	-	day	holdings	of	incunabula
在	承诺	到	调查	这	展示	-	天	控股	的	早期印刷品

[ɪn][ɔ:l]['kʌntriz] , ['frɪmɑ:nt]['raɪdər] ,

in	all	countries	,	Fremont	Rider	,
在	全部	国家	,	弗里蒙特	骑士	,

为了调查各国现存的古籍，弗里蒙特·莱德

[laɪ'breriən][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊlɪn]['laɪbreri][æt; ət]['wezliən; 'wes-][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] , [rɪ'pɔ:rtɪd][ðæt]['dʒɜ:rməni] ,

librarian	of	the	Olin	Library	at	Wesleyan	University	,	reported	that	Germany	,
图书管理员	的	这	奥林	图书馆	在	卫斯理大学	大学	,	据报道	那	德国	,

卫斯理大学奥林图书馆的馆员报告说，德国，

[ðə; ði]['bɜ:rθpleɪs][ʌv; əv]['prɪntɪŋ][ænd; ənd]['neɪtɪv][hoʊm][ʌv; əv][moʊst][ˌɪnkjʊ'næbjʊlə; ˌɪnkjʊ'næbjələ] , [ɪz]

the	birthplace	of	printing	and	native	home	of	most	incunabula	,	is
这	出生地	的	印刷	和	本国的	家	的	最多	早期印刷品	,	是

[stɪl] ,

still	,
仍然	,

印刷术的发源地和大多数早期印刷书籍的诞生地，至今仍然是.....

[ə'kɔ:rdɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]['leɪtɪst][ə'veɪləb(ə)l]['rekərdz] , [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst]['hoʊldər][ʌv; əv][sʌtʃ][bʊks] .

according	to	the	latest	available	records	,	the	largest	holder	of	such	books	.
根据	到	这	最新的	可用的	记录	,	这	最大	持有者	的	这样的	图书	.

根据最新记录，该书的最大持有者。

[wɪð; wɪθ] - ['laɪbrɛˌriːz] ['oʊnɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['vɑːljəmz] [ɔːr] [mɔːr] , [ˌaɪ 'tiː]['rɛdʒəstɝz, 'rɛdʒɪstɝz][ə; eɪ]

With	105	libraries	owning	a	hundred	volumes	or	more	,	it	registers	a
和	-	图书馆	拥有	一个	百	卷	或者	更多的	,	它	登记簿	一个

['toʊt(ə)l][ʌv; əv] - , - ['vɑːljəmz] .

total	of	115	,	927	volumes	.
全部的	的	-	,	-	卷	.

共有 105 家图书馆拥有 100 册或以上的藏书，总计藏书 115,927 册。

['ɪtəli] [ræŋks] ['sekənd] [wɪð; wɪθ] - , - .

Italy	ranks	second	with	70	,	721	.
意大利	排名	第二	和	-	,	-	.

意大利以 70,721 人位居第二。

[fræns] [meɪks] [ə; eɪ] [pʊr] [θɜːrd][wɪð; wɪθ] - , - , [dʒʌst]['noʊzɪŋ] [aʊt] [greɪt] ['brɪtənz] - , - .

France	makes	a	poor	third	with	35	,	278	,	just	nosing	out	Great	Britain's	34	,	045	.
法国	制作	一个	贫穷的	第三	和	-	,	-	,	只是	嗅探	出去	伟大的	英国的	-	,	-	.

法国以 35,278 分的成绩位列第三，仅以微弱优势领先于英国的 34,045 分。

['ɔːstriə] [kʌmz] [nekst] , [autˈræŋkɪŋ] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [wɪtʃ] [kæn; kən] ['mʌstər] - , -

Austria	comes	next	,	outranking	the	United	States	,	which	can	muster	22	,	166
奥地利	来	下一个	,	超越	这	团结的	各州	,	哪个	能	鼓起	-	,	-

['vɑːljəmz] .

volumes	.
卷	.

奥地利位居第二，超过了美国，美国拥有 22,166 卷藏书。

['poʊlənd] , ['swɪtsərlənd] , ['tʃɛkoʊ] - [sloʊ'vækiə] , [speɪn] , ['hɑːlənd] [ænd; ənd] ['rʌʃə] ['fɑːloʊ] [nekst][ɪn]

Poland	,	Switzerland	,	Czecho	-	Slovakia	,	Spain	,	Holland	and	Russia	follow	next	in
波兰	,	瑞士	,	捷克语	-	斯洛伐克	,	西班牙	,	荷兰	和	俄罗斯	跟随	下一个	在

['ɔːrdər] .

order	.
命令	.

波兰、瑞士、捷克斯洛伐克、西班牙、荷兰和俄罗斯紧随其后。

[ɪn][ðə; ði] - ['kʌntriz] ['lɪstɪd] [wɪð; wɪθ]['laɪbrɛˌriːz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔːr] [mɔːr] ['vɑːljəmz] ,

In	the	25	countries	listed	with	libraries	of	a	hundred	or	more	volumes	,
在	这	-	国家	列出	和	图书馆	的	一个	百	或者	更多的	卷	,

在列出的拥有百册以上藏书的图书馆的25个国家中，

['mɪstər] . ['raɪdər][hæz; həz]['loʊkeɪtɪd] - , - ['taɪtəlz] .

Mr	.	Rider	has	located	380	,	750	titles	.
先生	.	骑士	有	位于	-	,	-	标题	.

莱德先生已找到 380,750 个标题。

[ðə; ði] [aʊt'stændɪŋ] ['sɪŋg(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌɪnkjʊ'næbjʊlə; ˌɪnkjʊ'næbjələ][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˌbeɪɝ'iːʃ]

The	outstanding	single	collection	of	incunabula	is	in	the	Bayerische
这	杰出的	单身的	收藏	的	早期印刷品	是	在	这	巴伐利亚

['ʃtɑːtsˌbɪbliːoʊˌθɛk] [æt; ət]['mjuːnɪk] ,

Staatsbibliothek	at	Munich	,
国家图书馆	在	慕尼黑	,

incunabula 的杰出单集收藏于慕尼黑巴伐利亚国家图书馆，

[wɪð; wɪθ][ɪts] - , - ['vɑːljəmz] .

with	its	16	,	000	volumes	.
和	它是	-	,	-	卷	.

共计16000卷。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] [kʌmz] ['sekənd][wɪð; wɪθ] - , - , [ðə; ði] [ˌbɪbliə'tɛk] ['næʃəˌnæleɪ, 'næʃənəl]

The	British	Museum	comes	second	with	11	,	500	,	the	Bibliotheque	Nationale
这	英国	博物馆	来	第二	和	-	,	-	,	这	图书馆	国民

[θɜ:rd][wɪð; wɪθ] - , - .

third	with	10	,	000	.
第三	和	-	,	-	.

大英博物馆以 11,500 件藏品位居第二，法国国家图书馆以 10,000 件藏品位居第三。

[ðə; ði] ['hʌntiŋtən] ['laɪbrɛˌri:z][faɪv] , - [teɪk] [sɪksθ] [pleɪs] , [waɪl] [ðə; ði][θri:] ,

The	Huntington	Library's	5	,	200	take	sixth	place	,	while	the	3	,
这	亨廷顿	图书馆的	5	,	-	拿	第六	地方	,	尽管	这	3	,

亨廷顿图书馆的5200件藏品排名第六，而3000件藏品排名第六。

- [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] [ɪn'taɪt(ə)l][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ræŋk] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

600	in	the	Library	of	Congress	entitle	it	to	rank	seventeenth	among	the
-	在	这	图书馆	的	国会	标题	它	到	秩	第十七	之中	这

['laɪbrɛˌri:z][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

libraries	of	the	world	.
图书馆	的	这	世界	.

美国国会图书馆藏书 600 册，使其在世界图书馆中排名第十七。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [greɪt] ['ɪnflʌks][ʌv; əv][ˌɪnkjʊ'næbjʊlə; ˌɪnkjʊ'næbjələ]['ɪntu:] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪn]['ri:s(ə)nt] ['jɪrz] ,

Despite	the	great	influx	of	incunabula	into	this	country	in	recent	years	,
尽管	这	伟大的	流入	的	早期印刷品	进入	这	国家	在	最近的	年	,

尽管近年来大量古籍涌入我国，

[ðə; ði] ['ri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊrə'pi:ən] [kə'lekʃənz] [ɑ:r; ər] [ɪn'kɑ:mprəbl] .

the	resources	of	the	European	collections	are	incomparable	.
这	资源	的	这	欧洲的	收藏	是	无与伦比	.

欧洲馆藏资源无可比拟。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['pɜ:rfɪktli] [tru:] [ðæt] [moʊst] [ə'merɪkən] ['laɪbrɛˌri:z][rɪ'gɑ:rd][ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

It	is	perfectly	true	that	most	American	libraries	regard	the	acquisition	of	a	single
它	是	完美	真的	那	最多	美国人	图书馆	看待	这	获得	的	一个	单身的

[ˌɪnkjʊ'næbjʊləm][æz; əz][ə; eɪ] [rer] ['treʒər] ,

incunabulum	as	a	rare	treasure	,
早期印刷品	作为	一个	稀有的	宝藏	,

的确，大多数美国图书馆都将收藏一本古籍视为珍贵的宝物。

[waɪl] ['meni] [ʌn'hɜ:rd] - [ʌv; əv] [ˌjʊrə'pi:ən] ['laɪbrɛˌri:z][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɔ:rdərz][ɔ:r] ['prɪnsli] ['fæməliz] [oʊn]

while	many	unheard	-	of	European	libraries	of	religious	orders	or	princely	families	own
尽管	许多	闻所未闻	-	的	欧洲的	图书馆	的	宗教	订单	或者	王子	家庭	自己的

[fɑ:r] [mɔ:r] ['vɑ:ljəmz] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑ:r]['lɑ:rdʒɪst][ænd; ənd] [rɪtʃɪst] [ˌju:nɪ'vɜ:(r)sətiz] .

far	more	volumes	than	our	largest	and	richest	universities	.
远的	更多的	卷	比	我们的	最大	和	最富有的	大学	.

而许多鲜为人知的欧洲宗教团体或王室家族的图书馆所拥有的藏书量，远远超过了我们规模最大、最富有的大学。

[dʒeɪmz][ef] . [dreɪk] , [ɪŋk] .

JAMES	F	.	DRAKE	,	Inc	.
詹姆斯	F	.	德雷克	,	公司	.

詹姆斯·F·德雷克公司

- [west] 40th [ˌes 'ti:] .

24	West	40th	St	.
-	西方	40th	英石	.

西40街24号

[nu:] [jɔ:k]

New	York
新的	约克

纽约

[fɜːrst] [ɪ'dɪʃnz]
First **Editions**
第一的 版本

第一版

[rer] [bʊks]
Rare **Books**
稀有的 图书

珍稀书籍

['ɔːtəˌgræfs]
Autographs
签名

签名

[wiː; wi][ɑːr; ər] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ʌn'juːʒuəl] ['kɪplɪŋ] ['aɪtəmz] .
We **are** **particularly** **interested** **in** **unusual** **Kipling** **items** **.**
我们 是 特别 感兴趣的 在 异常 吉卜林 项目 .

我们对不常见的吉卜林藏品特别感兴趣。

['mɪstər] . ['raɪdɚz] [ə'næləsɪs] [meɪks] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'seɪ] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs]
Mr **.** **Rider's** **analysis** **makes** **no** **attempt** **to** **assay** **the** **contents** **of** **the** **various**
先生 . 骑手的 分析 制作 不 试图 到 检测 这 内容 的 这 各种各样的
[kə'lekʃənz] ,
collections **,**
收藏 ,

莱德先生的分析并未尝试对各种藏品的内容进行鉴定。

[æz; əz][hɪz; ɪz][kən'sɜːrn][ɪz]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwɑːntəteɪtɪv][ə'næləsɪs] .
as **his** **concern** **is** **only** **with** **a** **quantitative** **analysis** **.**
作为 他的 忧虑 是 仅有的 和 一个 定量 分析 .

因为他只关心定量分析。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['skɛrsɪst] [ænd; ənd][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] have17
Some **of** **the** **scarcest** **and** **most** **important** **incunables** **have17**
一些 的 这 最稀有 和 最多 重要的 早期印刷品 have17

一些最稀有、最重要的早期印刷品有17

[faʊnd] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kʌntri] .
found **their** **way** **into** **this** **country** **.**
成立 他们的 方式 进入 这 国家 .

他们设法进入了这个国家。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - [moʊst] ['laɪkli] ['sɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði]
As **a** **result** **of** **an** **inquiry** **among** **the** **236** **most** **likely** **sources** **in** **the**
作为 一个 结果 的 一个 询问 之中 这 - 最多 可能 来源 在 这
[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
United **States** **,**
团结的 各州 ,

通过对美国236个最有可能的消息来源进行调查，

[ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪz] [ʃoʊn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['relətɪv] ['saɪzɪz][ʌv; əv][ˌɪnkjʊ'næbjʊlə; ˌɪnkjʊ'næbjələ] [kə'lekʃənz] [ɪn]
a **table** **is** **shown** **giving** **the** **relative** **sizes** **of** **incunabula** **collections** **in**
一个 桌子 是 所示 给予 这 相对的 尺寸 的 早期印刷品 收藏 在
[twelv] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ænd; ənd]['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kɑːlɪdʒɪz][ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] .
twelve **institutions** **and** **over** **a** **hundred** **colleges** **and** **universities** **.**
十二 机构 和 超过 一个 百 大学 和 大学 .

表格中列出了十二个机构和一百多所学院和大学的古籍收藏的相对规模。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['hʌntiŋtən] [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [ɑːr; ər]['hɑːrvərd][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]

Following	the	Huntington	and	the	Library	of	Congress	are	Harvard	University
下列的	这	亨廷顿	和	这	图书馆	的	国会	是	哈佛大学	大学

[wɪð; wɪθ][wʌn] ,

with	1	,
和	1	,

紧随亨廷顿图书馆和国会图书馆之后的是哈佛大学，拥有1,000座馆藏。

- ['vɑːljəmz] , [ðə; ði]['pɪrˌpɑːnt]['mɔːrgən]['laɪbreri][wɪð; wɪθ][wʌn] , - [ænd; ənd][ðə; ði] ['nuːˌbɛri]

860	volumes	,	the	Pierpont	Morgan	Library	with	1	,	800	and	the	Newberry
-	卷	,	这	皮尔庞特	摩根	图书馆	和	1	,	-	和	这	纽伯里

['laɪbreri][wɪð; wɪθ][wʌn] , - .

Library	with	1	,	634	.
图书馆	和	1	,	-	.

860卷，摩根图书馆藏书1800卷，纽伯瑞图书馆藏书1634卷。

[ðə; ði]['fəuldʒə] ['ʃeɪkspɪr] ['laɪbreri] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋli] [lɑːrdʒ] [ʃek'spirɪən] ['ænsestri]

The	Folger	Shakespeare	Library	contains	a	surprisingly	large	Shakespearean	ancestry
这	福尔杰	莎士比亚	图书馆	包含	一个	出奇	大的	莎士比亚式	祖先

[ʌv; əv] - [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] ['sɔːrsɪz] .

of	250	fifteenth	century	sources	.
的	-	第十五	世纪	来源	.

福尔杰莎士比亚图书馆藏有数量惊人的莎士比亚研究资料，包括 250 部十五世纪的文献。

[ðə; ði] ['sʌməri] [liːvz] [aʊt][ʌv; əv] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['praɪvət] [kə'lekʃənz] , [kən'faɪnd]['moʊstli]

The	summary	leaves	out	of	account	the	growing	private	collections	,	confined	mostly
这	概括	树叶	出去	的	帐户	这	生长	私人的	收藏	,	受限	大多

[tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] ,

to	this	country	,
到	这	国家	,

该概要忽略了日益增长的私人收藏，这些收藏大多集中在本国。

[huːz] ['nʌmbərz] [ʃʊd; ʃəd] [mə'tɪriəli] [ə'fekt] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ræŋk]

whose	numbers	should	materially	affect	the	figures	and	perhaps	the	order	of	rank
谁	数字	应该	重大	影响	这	数据	和	也许	这	命令	的	秩

.

:

.

这些数字应该会对排名结果乃至排名顺序产生实质性影响。

['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv]

Otherwise	it	gives	a	satisfactory	account	of	the	distribution	of
否则	它	给予	一个	令人满意的	帐户	的	这	分配	的

[ˌɪnkjʊ'næbjʊlə; ˌɪnkjʊ'næbjələ][ɪn]['pʌblɪk] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

incunabula	in	public	institutions	.
早期印刷品	在	民众	机构	.

否则，它就能令人满意地解释早期印刷书籍在公共机构中的分布情况。

[kə'lektɪŋ] ['medɪk(ə)l]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

Collecting	Medical	Literature
收集	医疗的	文学

收集医学文献

[æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'θɔːrəti]

An	Interview	With	An	Authority
一个	面试	和	一个	权威

权威人士访谈

[hə'loʊ] , ['henri] ['ʃuːmən] .

Hello	,	Henry	Schuman	.
你好	,	亨利	舒曼	.

你好，亨利·舒曼。

[hə'loʊ] , [dʒeɪmz] ['mædɪsn] .
Hello , James Madison .
你好 , 詹姆斯 麦迪逊 .

你好，詹姆斯·麦迪逊。

[sɪns] ['muːvɪŋ] [frʌm; frəm] [dɪ'trɔɪt] [tuː; tə] - [fɪfθ] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk] ,
Since moving from Detroit to 730 Fifth Avenue , New York ,
自从 移动 从 底特律 到 - 第五 大街 , 新的 约克 ,

自从我从底特律搬到纽约第五大道730号之后，

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['speʃəlti] [ʌv; əv]['medɪk(ə)l]['reərɪtiːz] ?
are you continuing to make a specialty of medical rarities ?
是 你 继续 到 制作 一个 专业 的 医疗的 稀有物品 ?

您是否继续专注于罕见医学病例的研究?

[jes] [ɪn'diːd] , [ɪn][fækt] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən]['evər] .
Yes indeed , in fact more so than ever .
是的 的确 , 在 事实 更多的 所以 比 曾经 .

的确如此，事实上比以往任何时候都更加如此。

[wʌt] [klæs] [ʌv; əv] [kə'lektəz] [goʊ][ɪn][fɔːr; fər]['medɪk(ə)l] [bʊks] ?
What class of collectors go in for medical books ?
什么 班级 的 收藏家 去 在 为了 医疗的 图书 ?

哪些收藏家会收藏医学书籍?

['moʊstli] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] ,
Mostly members of the medical profession ,
大多 成员 的 这 医疗的 职业 ,

大多是医疗行业人士，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ]['dʒen(ə)rəl] [kə'lektəz] [ə'lɔːŋ] [ˌsaɪən'tɪfɪk][laɪnz][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['medɪs(ə)n][ɪz][æn; ən] ['ɪntɪgrəl]
but also general collectors along scientific lines of which medicine is an integral
但 还 一般的 收藏家 沿着 科学 线条 的 哪个 药品 是 一个 不可缺少的
[pɑːrt] .
part .
部分 .

但也包括以医学为组成部分的科学收藏家。

[duː] [kə'lektəz] [ʌv; əv]['medɪk(ə)l]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][eɪm][tuː; tə]['kʌvər][ðə; ði][ɪn'taɪər] [fiːld] ?
Do collectors of medical literature aim to cover the entire field ?
做 收藏家 的 医疗的 文学 目的 到 覆盖 这 全部的 场地 ?

医学文献收藏家的目标是涵盖整个领域吗?

[nɑːt][ɪn][moʊst] ['instənsiz] .
Not in most instances .
不是 在 最多 实例 .

大多数情况下并非如此。

[ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['speʃəlaɪz] [ɪn] ['bræntʃɪz] [ðæt] [ɪn'kʌmpəs] [ðer; ðər]['speʃ(ə)l] ['ɪntrəsts] , [sʌtʃ]
They usually specialize in branches that encompass their special interests , such
他们 通常 专业化 在 分支 那 包含 他们的 特别的 兴趣 , 这样的
[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l][æz; əz] [ˌfɪzi'ɑːnəmi] ,
for example as physiognomy ,
为了 例子 作为 面相学 ,

他们通常专注于与自身特殊兴趣相关的领域，例如面相学。

[træns'fjuːʒn] [ʌv; əv] [blʌd] , [hɑːrt] [dɪs'ɔːrdərz] , [və'nɪriəl] ['eilmənts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
transfusion of blood , heart disorders , venereal ailments , etc .
输血 的 血 , 心 疾病 , 性病 疾病 , ETC .

输血、心脏疾病、性病等。

[hæz; həz][ə; eɪ] [wel] - [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]['medɪk(ə)l]['laɪbreri] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ə'sembld] [æt; ət] [seɪ]

Has	a	well	-	selected	medical	library	that	was	already	assembled	at	say
有	一个	出色地	-	已选	医疗的	图书馆	那	曾是	已经	组装	在	说

[ðə; ði][tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] ,

the	turn	of	the	century	,
这	转动	的	这	世纪	,

拥有一个精心挑选的医学图书馆，该图书馆早在世纪之交就已经建立起来了。

[ɪn'kri:st] [ɔ:r] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɪn]['vælju:] ?

increased	or	diminished	in	value	?
增加	或者	减少	在	价值	?

价值增加还是减少?

[ɪn'kri:st] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ɔ:r] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri] [kən'sɜ:rvətɪv] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] , [æt; ət] [li:st]

Increased	I	should	say	,	or	,	from	a	very	conservative	estimate	,	at	least
增加	我	应该	说	,	或者	,	从	一个	非常	保守的	估计	,	在	至少

[held] [ɪts] [oʊn] .

held	its	own	.
握住	它是	自己的	.

应该说是增长了，或者，保守估计，至少保持了原有水平。

[ðɪs] [ɪz] [du:] , [noʊ] [daʊt] , [tu:; tə][ðə; ði] ['pɜ:rmənənt] ['ɪntrəst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['medɪk(ə)l]['laɪbreri][hoʊldz] .

This	is	due	,	no	doubt	,	to	the	permanent	interest	such	a	medical	library	holds	.
这	是	到期的	,	不	怀疑	,	到	这	永恒的	兴趣	这样的	一个	医疗的	图书馆	持有	.

这无疑是由于医学图书馆一直以来都具有很高的研究价值。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['ɔ:θəz] [ʌv; əv] ['lɪtərəri] ['klæsɪks] , [ɪ'speʃəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

On	the	other	hand	,	authors	of	literary	classics	,	especially	from	the	beginning
在	这	其他	手	,	作者	的	文学	经典	,	尤其	从	这	开始

[ʌv; əv][ðə; ði] 19th ['sentʃəri] [ɑ:n] ,

of	the	19th	century	on	,
的	这	19th	世纪	在	,

另一方面，文学经典作家，特别是19世纪初以来的作家，

[ɑ:r; ər]['sʌbdʒekt][tu:; tə] [ɪn'kri:sɪŋ] [ɔ:r] [weɪnɪŋ] ['ɪntrəst] [du:] [tu:; tə][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['pɑ:pjələr]

are	subject	to	increasing	or	waning	interest	due	to	a	change	of	popular
是	主题	到	增加	或者	减弱	兴趣	到期的	到	一个	改变	的	受欢迎的

['feɪvər][ænd; ənd] [ə,pri:ʃi'eɪʃ(ə)n] .

favor	and	appreciation	.
偏爱	和	欣赏	.

由于大众喜好和欣赏程度的变化，其关注度可能会增加或减少。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['mɑ:dərn] ['ɔ:θəz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['hemɪŋ,weɪ] , ['fɔ:knər] , [,et 'setərə; ,ɪt 'setərə] . ,

In	the	case	of	modern	authors	such	as	Hemingway	,	Faulkner	,	etc	.	,
在	这	案件	的	现代的	作者	这样的	作为	海明威	,	福克纳	,	ETC	.	,

[ðɪs] [ɪz]['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['noʊtɪsəb(ə)l] .

this	is	even	more	noticeable	.
这	是	甚至	更多的	显	.

对于海明威、福克纳等现代作家来说，这一点就更加明显了。

[ðə; ði] “ [waɪt] - ['hedɪd] ” ['lɪtərəri] ['laɪən][ʌv; əv] [tə'deɪ] [meɪ] [bi:; bi][ɑ:n][tə'mɑ:,roʊz, tu:'mɑ:,roʊz]['bɑ:rgən]

The	“	white	-	headed	”	literary	lion	of	today	may	be	on	tomorrow's	bargain
这	“	白色的	-	标题	”	文学	狮子	的	今天	可能	是	在	明天	便宜货

[ʃelf] , [ænd; ənd][vaɪs]['vɜ:rsə] .

shelf	,	and	vice	versa	.
架子	,	和	副	反之亦然	.

今天文坛的“白头”巨匠，明天可能就沦落到廉价货架上，反之亦然。

[ɪz][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kə'lektəz] [ʌv; əv]['medɪk(ə)l]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ɪn'kri:sɪŋ] ?

Is	the	number	of	collectors	of	medical	literature	increasing	?
是	这	数字	的	收藏家	的	医疗的	文学	增加	?

医学文献收藏者的数量是否在增加?

['sʌmwʌt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
Somewhat , I should say .
有些 , 我 应该 说 .

某种程度上来说，应该算是吧。

[ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['twentiz] ,
In the late twenties ,
在 这 晚的 二十多岁 ,

二十年代末期，

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['henri] [i:] . - [bɪ'keɪm] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪtu:t] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n][æt; ət][dʒɑ:n]
Dr . Henry E . Sigerist became head of the Institute of Medicine at John
博士 . 亨利 E . - 成为 头 的 这 研究所 的 药品 在 约翰
['hɑ:pkɪnz][ju:nɪ'vɜ:rsəti] [wer] [hɪz; ɪz] [aʊt'stændɪŋ] [ə'kʌmpliʃmənts] ,
Hopkins University where his outstanding accomplishments ,
霍普金斯 大学 在哪里 他的 杰出的 成就 ,

亨利·E·西格里斯特博士成为约翰·霍普金斯大学医学院院长，他在那里取得了杰出的成就。

[kəm'baɪnd] ['ɔ:lsoʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['splendɪd] [ə'tʃi:vmənt] [ɪn] [prə'moʊtɪŋ] [ðə; ði] ['bʊlətɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
combined also with his splendid achievement in promoting the Bulletin of the
合并 还 和 他的 灿烂 成就 在 推广 这 公告 的 这
['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['medɪs(ə)n] ,
History of Medicine ,
历史 的 药品 ,

此外，他还在推广《医学史公报》方面取得了辉煌成就。

[dɪd] [mʌtʃ] [tu:; tə] ['stɪmjuleɪt] [nu:] ['ɪntrəst] , [ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [men] . -
did much to stimulate new interest , especially among the younger men . 18
做过 很多 到 刺激 新的 兴趣 , 尤其 之中 这 年轻 男人 . -

这极大地激发了人们的兴趣，尤其是在年轻男性群体中。[18]

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][best]['medɪk(ə)l] [ˌbɪbli'ɑ:grəfi] ?
Which is the best medical bibliography ?
哪个 是 这 最好的 医疗的 参考书目 ?

哪部医学参考书目最好?

['prɑ:bəbli][ðə; ði][best] , [ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)nli][ðə; ði][moʊst][kən'saɪs][ɪz] ['gærɪsənz] “ ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]
Probably the best , and certainly the most concise is Garrison's “ History of
大概 这 最好的 , 和 当然 这 最多 简洁的 是 驻军的 “ 历史 的
['medɪs(ə)n] ” ,
Medicine ” ,
药品 ” ,

其中最好、也肯定最简洁的当属加里森的《医学史》。

[fɜ:rst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - [baɪ]['dʌblju:] . [bi:] . ['sɔ:ndəs] [ˌsi: 'oʊ] . , [ˌfɪlə'delfɪr] .
first published in 1914 by W . B . Saunders Co . , Philadelphia .
第一的 已发布 在 - 经过 W . B . 桑德斯 合作 . , 费城 .

本书最初由费城 WB Saunders 公司于 1914 年出版。

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [ɪ'dɪʃn] [wʌz; wəz] ['ɪʃu:d] [ɪn] - [ænd; ənd][ɪz] [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [kəm'pærətɪvli] [ʌp]
The fourth edition was issued in 1929 and is revised and comparatively up
这 第四 版 曾是 发布 在 - 和 是 修改 和 比较 向上
[tu:; tə] [deɪt] .
to date .
到 日期 .

第四版于 1929 年发行，经过修订，内容相对而言较为新颖。

[ˌaɪ 'ti:] [selz] [fɔ:r; fər] $14 .
It sells for $14 .
它 出售 为了 $14 .

售价14美元。

[haʊ] [kæn; kən][wʌn][get]['poʊstɪd][ɑːn][ðə; ði]['praɪsɪz][ʌv; əv]['medɪk(ə)l]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ?

How	**can**	**one**	**get**	**posted**	**on**	**the**	**prices**	**of**	**medical**	**literature**	**?**
如何	能	一	得到	发布	在	这	价格	的	医疗的	文学	?

如何才能查询医学文献的价格?

[ðə; ði]['sændərz][praɪs] [lɪst] [ʌv; əv]['mɛdɪkə][ˌɪnkjʊ'næbjʊlə; ˌɪnkjʊ'næbjələ] ['gɪvz] [sʌm; səm]['praɪsɪz][ʌv; əv]

The	**Sanders**	**Price**	**List**	**of**	**Medica**	**Incunabula**	**gives**	**some**	**prices**	**of**
这	桑德斯	价格	列表	的	医学	早期印刷品	给予	一些	价格	的

['ɜːrli] ['medɪs(ə)n] .

early	**medicine**	**.**
早期的	药品	.

《桑德斯早期药品价格表》列出了一些早期药品的价格。

[ðə; ði][kɔːst][ɪz] $10 .

The	**cost**	**is**	**$10**	**.**
这	成本	是	$10	.

费用为10美元。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [mɔːr] ['mɑːdərn]['medɪk(ə)l] [bʊks] [ænd; ənd] ['mɪsəleɪni] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] ,

As	**far**	**as**	**more**	**modern**	**medical**	**books**	**and**	**miscellany**	**are**	**concerned**	**,**
作为	远的	作为	更多的	现代的	医疗的	图书	和	杂项	是	担心的	,

至于较现代的医学书籍和杂项,

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði][best] [gaɪd] [ɪz] ['diːlɚz] - [lɪsts] [huː] ['speʃəlaɪz] [ɪn] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .

I	**believe**	**the**	**best**	**guide**	**is**	**dealers**	**'**	**lists**	**who**	**specialize**	**in**	**this**	**sort**	**of**	**thing**	**.**
我	相信	这	最好的	指导	是	经销商	-	列表	WHO	专业化	在	这	种类	的	事物	.

我认为最好的指南是专门从事此类业务的经销商名单。

[aɪ][maɪ'self][get] [aʊt] [ə'keɪʒən(ə)l] ['kætəlɔːgz] [ʌv; əv]['medɪk(ə)l]['reərɪtiːz] ,

I	**myself**	**get**	**out**	**occasional**	**catalogues**	**of**	**medical**	**rarities**	**,**
我	我	得到	出去	偶然	产品目录	的	医疗的	稀有物品	,

我本人偶尔也会收集一些医学珍品的目录,

[maɪ]['leɪtɪst][wʌn] ['biːɪŋ] ['ɪʃuːd] [tuː; tə] ['ɑːnər] [ðə; ði] ['sevntiəθ] ['bɜːrθdeɪ] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɑːrvi]

my	**latest**	**one**	**being**	**issued**	**to**	**honor**	**the**	**seventieth**	**birthday**	**of**	**Dr**	**.**	**Harvey**
我的	最新的	一	存在	发布	到	荣誉	这	第七十	生日	的	博士	.	哈维

['kʊʃɪŋ] ,

Cushing	**,**
库欣	,

我最新发行的那份是为了纪念哈维·库欣博士七十岁生日而发行的。

[huː] [ɪz] [sɪns] [dɪ'siːst] .

who	**is**	**since**	**deceased**	**.**
WHO	是	自从	死者	.

他已去世。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [prə'kjʊr] [ðə; ði]['medɪk(ə)l] [mə'tɪriəl] [ðæt] [juː; jʊ] [ˌriː'sel] ?

How	**do**	**you**	**procure**	**the**	**medical**	**material**	**that**	**you**	**resell**	**?**
如何	做	你	采购	这	医疗的	材料	那	你	转售	?

你们如何采购用于转售的医疗物资?

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['rɔɪəl] [pæθ] [ðæt] [ə; eɪ] ['diːlər] [kæn; kən] [pər'suː] .

There	**is**	**no**	**royal**	**path**	**that**	**a**	**dealer**	**can**	**pursue**	**.**
那里	是	不	皇家	小路	那	一个	经销商	能	追求	.

经销商没有捷径可走。

[wʌn] [sɔːrs] [ɪz]['medɪk(ə)l]['laɪbrɛˌriːz] ['praɪvətli] [oʊnd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'siːs] [ʌv; əv]

One	**source**	**is**	**medical**	**libraries**	**privately**	**owned**	**,**	**and**	**which**	**on**	**the**	**decease**	**of**
一	来源	是	医疗的	图书馆	私下	拥有	,	和	哪个	在	这	死亡	的

[ðə; ði] ['oʊnər] ,

the	**owner**	**,**
这	所有者	,

其中一个来源是私人拥有的医学图书馆，这些图书馆在馆主去世后，

[hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['ɛrz] [huː] [hæv; həv][noʊ]['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [ˌðer'ɪn] ,

have	come	into	the	possession	of	heirs	who	have	no	special	interest	therein	,
有	来	进入	这	拥有	的	继承人	WHO	有	不	特别的	兴趣	其中	,

已落入对其中并无特殊利益的继承人手中，

[ænd; ənd] [huː] ['ðerfɔːr] [ɑːr; ər][nɑːt] [əd'vɜːrs] [tuː; tə] ['tɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['redi] [kæʃ] .

and	who	therefore	are	not	adverse	to	turning	them	into	ready	cash	.
和	WHO	所以	是	不是	不利	到	转弯	他们	进入	准备好	现金	.

因此，他们并不反对将这些资产变现。

['jʊrəp] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [tɜːm] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ʌv; əv][oʊld]['medɪs(ə)n] , [hoʊldz][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]

Europe	,	which	may	be	termed	the	cradle	of	old	medicine	,	holds	most	of	the
欧洲	,	哪个	可能	是	称为	这	摇篮	的	老的	药品	,	持有	最多	的	这

['reərɪtiːz] ,

rarities	,
稀有物品	,

欧洲堪称古代医学的摇篮，拥有大多数珍稀医学资料。

[ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['vɪntɪdʒ] ,

especially	those	of	ancient	vintage	,
尤其	那些	的	古老的	优质的	,

尤其是那些年代久远的古董。

[ænd; ənd][maɪ] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] [ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər]

and	my	correspondents	on	the	other	side	are	constantly	on	the	watch	for
和	我的	通讯员	在	这	其他	边	是	不断地	在	这	手表	为了

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

而我在另一边的通讯员们也时刻关注着我的动向。

[haʊ] ['haɪli] [ɑːr; ər]['medɪk(ə)l][ˌpiəri'ɔdikəlz] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ] [kə'lektəz] ?

How	highly	are	medical	periodicals	regarded	by	collectors	?
如何	高度	是	医疗的	期刊	认为	经过	收藏家	?

医学期刊在收藏家中的地位如何?

[ðeɪ] [pleɪ] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , - ['sekənd] ['fɪdl] - [tuː; tə] [bʊks] [ænd; ənd] ['pæmflɪts] .

They	play	,	as	a	rule	,	'	second	fiddle	'	to	books	and	pamphlets	.
他们	玩	,	作为	一个	规则	,	-	第二	小提琴	-	到	图书	和	小册子	.

它们通常都处于书籍和小册子的"次要地位"。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][kwaɪt] ['bʌlki] , [ænd; ənd][ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑːdərn] [skiːm] [ʌv; əv]

They	are	quite	bulky	,	and	in	harmony	with	the	modern	scheme	of
他们	是	相当	笨重	,	和	在	和谐	和	这	现代的	方案	的

[ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [kən'trækʃn] ,

architectural	contraction	,
建筑	收缩	,

它们体量相当庞大，与现代建筑的紧凑风格相协调。

[kə'lektəz] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][grænt][ðem; ðəm] [ʃelf] [ruːm] .

collectors	are	not	inclined	to	grant	them	shelf	room	.
收藏家	是	不是	倾斜	到	授予	他们	架子	房间	.

收藏家们并不愿意给它们留出书架空间。

[ðə; ði][best]['mɑːdərn]['aʊtlet][fɔːr; fər]['medɪk(ə)l][ˌpiəri'ɔdikəlz] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi]['kɑːlɪdʒɪz][ænd; ənd]

The	best	modern	outlet	for	medical	periodicals	appears	to	be	colleges	and
这	最好的	现代的	出路	为了	医疗的	期刊	出现	到	是	大学	和

[ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] , [ɔːl'ðoʊ] [ɪn] ['meni] ['instənsiz] ,

universities	,	although	in	many	instances	,
大学	,	虽然	在	许多	实例	,

现代医学期刊的最佳发行渠道似乎是学院和大学，尽管在很多情况下，

[ðə; ði] ['selər] [proʊ] [tɛm] [ɪz][æpt][tu:; tə][bi:; bi] [met] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌbər] - [stæmp] [rɪ'spɑ:ns] [ʌv; əv] “

the	seller	pro	tem	is	apt	to	be	met	with	the	rubber	-	stamp	response	of	“
这	卖方	专业	特姆	是	易于	到	是	遇见	和	这	橡皮	-	邮票	回复	的	“

[ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [fʌndz] .

Insufficient	funds	.
不足的	资金	.

临时卖方很可能会得到“资金不足”的官方答复。

” [hæv; həv] ['meni] [fæk'sɪməli] [ˌri:prə'dʌkʃənz] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv] [rer] ['medɪk(ə)l] [bʊks] [ænd; ənd]

”	Have	many	facsimile	reproductions	been	made	of	rare	medical	books	and
”	有	许多	传真	复制品	到过	制成	的	稀有的	医疗的	图书	和

['pæmflɪts] ?

pamphlets	?
小册子	?

“是否制作过许多珍稀医学书籍和小册子的复制品？”

['oʊnli][ə; eɪ]['neglɪdʒəb(ə)l] ['nʌmbər] [ðʌs] [fɑ:r][ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv][soʊld] ['ræðər] [ɪn'dɪfrəntli] .

Only	a	negligible	number	thus	far	and	which	have	sold	rather	indifferently	.
仅有的	一个	微不足道	数字	因此	远的	和	哪个	有	卖	相当	漠不关心	.

目前为止，数量微乎其微，而且销售情况也相当冷清。

[haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] ['ɪntrəst] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði] [kə'lektɪŋ] [ʌv; əv]['medɪk(ə)l]

However	,	with	the	increasing	interest	displayed	in	the	collecting	of	medical
然而	,	和	这	增加	兴趣	显示	在	这	收集	的	医疗的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

literature	,
文学	,

然而，随着人们对收集医学文献的兴趣日益浓厚，

[fæk'sɪməli:z] [wɪl] [kʌm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['ɪntu:][ðer; ðər] [oʊn] .

facsimiles	will	come	more	and	more	into	their	own	.
传真件	将要	来	更多的	和	更多的	进入	他们的	自己的	.

复制品将越来越普及。

[ɑ:r; ər] ['meni] ['medɪk(ə)l] [wɜ:rks] [soʊld] [æt; ət] [bʊk] ['ɑ:kʃənz, 'ɔkʃənz] ?

Are	many	medical	works	sold	at	book	auctions	?
是	许多	医疗的	作品	卖	在	书	拍卖	?

书籍拍卖会上出售的医学著作很多吗?

['hɑ:rdli] ['eni] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .

Hardly	any	,	I	should	say	.
几乎	任何	,	我	应该	说	.

应该说，几乎没有。

['medɪk(ə)l] [bʊks] [æt; ət] [best] ['ɪntrəst] [bʌt; bət][ə; eɪ]['mɑ:dɪst][proʊ]['rɑ:tə][ʌv; əv] [kə'lektəz] .

Medical	books	at	best	interest	but	a	modest	pro	rata	of	collectors	.
医疗的	图书	在	最好的	兴趣	但	一个	谦虚的	专业	拉塔	的	收藏家	.

医学书籍价格合理，但收藏家的比例却不高。

['ðerfɔ:r] , [ɪk'sept] [ɪn] [ə'keɪʒən(ə)l] ['instənsiz] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [faʊnd] ['prɑ:fɪtəb(ə)l][tu:; tə]

Therefore	,	except	in	occasional	instances	,	it	has	not	been	found	profitable	to
所以	,	除了	在	偶然	实例	,	它	有	不是	到过	成立	有利可图	到

[ɪn'klu:d] [ðem; ðəm][ɪn] ['ɔ:kʃn] ['kætəlɔ:gz] .

include	them	in	auction	catalogues	.
包括	他们	在	拍卖	产品目录	.

因此，除个别情况外，将它们列入拍卖目录并不划算。

[huː] [ɑːr; ər][ðə; ði]['mɑːdərn] [ə'merɪkən] [treɪl] ['bleizəz] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]
Who are the modern American trail blazers as far as stimulating interest in the
WHO 是 这 现代的 美国人 踪迹 西装外套 作为 远的 作为 刺激性的 兴趣 在 这
[kə'lektɪŋ] [ʌv; əv]['medɪk(ə)l]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz] [kən'sɜːrnd] ?
collecting of medical literature is concerned ?
收集 的 医疗的 文学 是 担心的 ?

在激发人们对收集医学文献的兴趣方面，现代美国有哪些开拓者?

[ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] , [ˌdiː'ɑːr"es] . ['ɑːlɪvər] ['wendl] [hoʊlmz] , ['wɪljəm] ['ɑːzlɚ] , [ænd; ənd] ['hɑːrvi] ['kʊʃɪŋ] .
In my opinion , Drs . Oliver Wendell Holmes , William Osler , and Harvey Cushing .
在 我的 观点 , 医生们 . 奥利弗 温德尔 福尔摩斯 , 威廉 奥斯勒 , 和 哈维 库欣 .

依我之见，奥利弗·温德尔·霍姆斯博士、威廉·奥斯勒博士和哈维·库欣博士。

[ə; eɪ] [nuː] [eɪd][tuː; tə] [kə'lektəz]
A New Aid to Collectors
一个 新的 援助 到 收藏家

收藏家的新工具

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] , [ðə; ði] ['pɪnwiːl] [pres] , [ʌv; əv] - [soʊ] .
Early in the year , the Pinwheel Press , of 142 So .
早期的 在 这 年 , 这 风车 按 , 的 - 所以 .

今年年初，位于南大街 142 号的 Pinwheel Press 出版社

11th [ˌes 'tiː] . , [ˌfɪlə'delfɪr] , [wɪl] ['pʌblɪʃ] " ['ɜːrli] [ə'merɪkən] [ʃiːt] ['mjuːzɪk] " [baɪ] ['hæri] ['dɪktɚ] .
11th St . , Philadelphia , will publish " Early American Sheet Music " by Harry Dichter .
11th 英石 . , 费城 , 将要 发布 " 早期的 美国人 床单 音乐 " 经过 哈里 迪希特 .

费城第 11 街出版社将出版哈里·迪希特的《早期美国乐谱》。

[ðɪs] [ɪz]['prɑːbəbli][ðə; ði][fɜːrst] [ə'tempt] [tuː; tə][eɪd] [kə'lektəz] [ænd; ənd] ['diːlɚz] [ɪn] [ðɪs] ['fæsɪneɪtɪŋ]
This is probably the first attempt to aid collectors and dealers in this fascinating
这 是 大概 这 第一的 试图 到 援助 收藏家 和 经销商 在 这 迷人
[fiːld] [ʌv; əv][əˌmerɪ'kɑːnəˌəˌmerɪ'kænə] .
field of Americana .
场地 的 美国风情 .

这可能是首次尝试帮助收藏家和经销商在这个迷人的美国文化领域中发展。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['meni] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌriːprə'dʌkʃənz] [ʌv; əv] [ɪ'stiːmd] [ʃiːt]
It will be illustrated with many full - page reproductions of esteemed sheet
它 将要 是 插图 和 许多 满的 - 页 复制品 的 尊敬的 床单
['mjuːzɪk] ['kʌvərz] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [gɪv] [mʌtʃ] ['juːsf(ə)l] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
music covers and also give much useful bibliographical information .
音乐 封面 和 还 给 很多 有用 书目 信息 .

书中将配有许多著名乐谱封面的全页复制品，并提供许多有用的书目信息。

[ə; eɪ] ['bɪznəs] [ə'naʊnsmənt] [ɪn] [ðɪs] ['ɪʃuː] , ['gɪvz] [fʊl] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ɪts][kɔːst][ɪn][ðə; ði]
A business announcement in this issue , gives full information as to its cost in the
一个 商业 公告 在 这 问题 , 给予 满的 信息 作为 到 它是 成本 在 这
['sevrəl] [ɪ'dɪʃnz] . -
several editions . 19
一些 版本 . -

本期刊登的商业公告提供了各版本售价的完整信息。19

[ə'baʊt] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['mɪrər]
About The New York Mirror
关于 这 新的 约克 镜子

关于《纽约镜报》

[ɪn] - , [dʒɔːrdʒ] [piː] . ['mɔːrɪs] [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['sæmjuəl] ['wʊˌdwɝːθ] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði]

In	1823	,	George	P	.	Morris	in	conjunction	with	Samuel	Woodworth	established	the
在	-	,	乔治	P	.	莫里斯	在	连词	和	塞缪尔	伍德沃思	已确立的	这

[nuː] [jɔːk] ['mɪrər] .

New	York	MIRROR	.
新的	约克	镜子	.

1823年，乔治·P·莫里斯与塞缪尔·伍德沃思共同创办了《纽约镜报》。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ['wʊˌdwɝːθ] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [kwaɪt][ə; eɪ]['poʊət] ,

In	those	days	Woodworth	was	considered	quite	a	poet	,
在	那些	天	伍德沃思	曾是	经过考虑的	相当	一个	诗人	,

当时伍德沃思被认为是一位颇有名气的诗人。

[hɪz; ɪz][moʊst]['pɜːrmənənt][oʊ'biːs(ə)ns][tuː; tə][ðə; ði][mjuːz] ['biːɪŋ] “ [ðə; ði] ['bʌkɪt] ” ,

his	most	permanent	obeisance	to	the	muse	being	“	The	Bucket	”	,
他的	最多	永恒的	服从	到	这	沉思	存在	“	这	桶	”	,

他对缪斯最持久的敬意是“水桶”。

['leɪtər] [mɔːr] ['fitiŋli] [noʊn] [æz; əz] “ [ðə; ði][oʊld]['oʊkən] ['bʌkɪt] ” .

later	more	fittingly	known	as	“	The	Old	Oaken	Bucket	”	.
之后	更多的	恰如其分	已知	作为	“	这	老的	橡木	桶	”	.

后来更贴切地被称为“老橡木桶”。

[ðə; ði] ['mɪrər] ['læstɪd] [ʌn'tɪl] - ,

The	MIRROR	lasted	until	1842	,
这	镜子	持续	直到	-	,

《镜报》一直发行到1842年。

[bʌt; bət] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ɪts][ˌdʒɜːrnə'lɪstɪk] [greɪv] [ðə; ði] [jɪr] ['fɑːloʊɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [noʊn]

but	returned	from	its	journalistic	grave	the	year	following	and	was	known
但	返回	从	它是	新闻	严重	这	年	下列的	和	曾是	已知

[æz; əz][ðə; ði] [nuː] ['mɪrər] .

as	the	NEW	MIRROR	.
作为	这	新的	镜子	.

但它在第二年就从新闻业的坟墓中复活了，并被称为《新镜报》。

[ˌaɪ 'tiː][ræn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ænd; ənd]['steɪtɪd][ɪn][ɪts][læst] ['ɪʃuː] [ɪn][sept] . , -

It	ran	for	a	year	and	a	half	and	stated	in	its	last	issue	in	Sept	.	,	1844
它	跑	为了	一个	年	和	一个	一半	和	声明	在	它是最后的		问题	在	九月	.	,	-

’

’

’

该杂志发行了一年半，在1844年9月的最后一期中写道：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [tʃɑːrdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ['mægəziːn]

that	it	was	being	discontinued	because	the	Post	Office	charged	it	magazine
那	它	曾是	存在	已停产	因为	这	邮政	办公室	带电	它	杂志

['poʊstɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðæt] [rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv] ['njuːˌpeɪpəz] .

postage	which	was	much	higher	than	that	required	of	newspapers	.
邮资	哪个	曾是	很多	更高	比	那	必需的	的	报纸	.

停刊的原因是邮局对杂志收取的邮资远高于报纸的邮资。

[pər'hæps] , [tuː; tə][ə'veɪl][ɪt'self][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['deɪli] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm]

Perhaps	,	to	avail	itself	of	this	discrimination	,	it	became	a	daily	about	this	time
也许	,	到	可用	本身	的	这	歧视	,	它	成为	一个	日常的	关于	这	时间

’

’

’

或许，正是为了利用这种歧视，它大约在这个时候变成了一家日报。

[ə; eɪ] ['wiːkli] [ɪ'dɪʃn] ['biːɪŋ] ['gɑːtn] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [nuː] ['mɪrər]
a **weekly** **edition** **being** **gotten** **out** **for** **the** **benefit** **of** **the** **former** **NEW** **MIRROR**
一个 每周 版 存在 获得 出去 为了 这 益处 的 这 以前的 新的 镜子
[səb'skraɪbɚz] .
subscribers .
订阅者 .

每周发行一期，供以前的《新镜报》订户阅读。

[frʌm; frəm] [sept] . , - [tuː; tə] ['februeri] , - , ['edgər] ['ælən] [poʊ] ,
From **Sept** . , **1844** **to** **February** , **1845** , **Edgar** **Allan** **Poe** ,
从 九月 . , - 到 二月 , - , 埃德加 艾伦 爱伦·坡 ,

从1844年9月到1845年2月，埃德加·爱伦·坡

[soʊ] [ðə; ði] " ['pepərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] " [rɪ'pɔːrts] , [wʌz; wəz]
so **the** **"** **Papers** **of** **the** **Bibliographical** **Society** **of** **America** **"** **reports** **,** **was**
所以 这 " 文件 的 这 书目 社会 的 美国 " 报告 , 曾是
[ɪm'plɔɪd] [æz; əz] ['krɪtɪk(ə)l] ['raɪtər] .
employed **as** **critical** **writer** .
受雇 作为 批判的 作家 .

据《美国书目学会论文集》报道，他受聘担任评论撰稿人。

[pər'hæps] [ðɪs] [ɪk'spleɪnz] [waɪ] " [ðə; ði] ['reɪv(ə)n] " [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['mɪrər] , [ɑːn]
Perhaps **this** **explains** **why** **"** **The** **Raven** **"** **was** **printed** **in** **the** **EVENING** **MIRROR** **,** **on**
也许 这 解释 为什么 " 这 乌鸦 " 曾是 打印 在 这 晚上 镜子 , 在
[dʒæn] . - ,
Jan . **29** **,**
一月 . - ,

或许这就能解释为什么《乌鸦》这篇文章会刊登在1月29日的《晚间镜报》上。

- , " [baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] " ,
1845 **,** **"** **by** **permission** **"** **,**
- , " 经过 允许 " ,

1845年，"经许可"，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [æd'væns] [ʃiːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [rɪ'vjuː] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [fjuː]
from **the** **advance** **sheets** **of** **the** **AMERICAN** **REVIEW** **where** **it** **appeared** **a** **few**
从 这 进步 纸张 的 这 美国人 审查 在哪里 它 出现 一个 很少
[wiːks] ['leɪtər] .
weeks **later** .
周 之后 .

摘自《美国评论》的预印本，几周后该杂志就刊登了这篇文章。

[waɪl] [ðə; ði] ['mɪrər] ['kɑːpi] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['spoʊkən] [ʌv; əv] [æz; əz] [ðə; ði] ['sekənd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]
While **the** **MIRROR** **copy** **is** **usually** **spoken** **of** **as** **the** **second** **appearance** **of**
尽管 这 镜子 复制 是 通常 说 的 作为 这 第二 外貌 的
" [ðə; ði] ['reɪv(ə)n] " ,
" **The** **Raven** **"** **,**
" 这 乌鸦 " ,

虽然《镜报》的版本通常被认为是"乌鸦"的第二次出现，

[moʊst] [kə'lektəz] [prɪ'fɜːr] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ɪts] [ə'merɪkən] [rɪ'vjuː] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kə'mændz]
most **collectors** **prefer** **it** **to** **its** **AMERICAN** **REVIEW** **appearance** **and** **it** **commands**
最多 收藏家 更喜欢 它 到 它是 美国人 审查 外貌 和 它 命令
[ə; eɪ] ['haɪər] [praɪs] ,
a **higher** **price** **,**
一个 更高 价格 ,

大多数收藏家更喜欢这个版本而不是《美国评论》杂志上的版本，因此它的价格也更高。

[ɔːl'ðoʊ] [ɪn] ['niːðər] [keɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wʌn] [maɪt] [kən'dʒektʃər] .
although **in** **neither** **case** **as** **much** **as** **one** **might** **conjecture** **.**
虽然 在 两者都不 案件 作为 很多 作为 一 可能 推测 .

虽然在这两种情况下，实际情况都没有人们想象的那么糟糕。

['æftər] ['wɪlɪs] [ænd; ənd] ['mɔːrɪs] [wɪð'druː] [ɪn] - ,
After Willis and Morris withdrew in 1845 ,
后 威利斯 和 莫里斯 退出 在 - ,

1845年威利斯和莫里斯退出后，

['haɪrəm] [fʊlər] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrt(ə)n] ['maɪnər] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] ['taɪt(ə)l] , [ðə; ði]
Hiram Fuller took charge and with certain minor changes of title , the
希拉姆 富勒 采取 收费 和 和 肯定 次要的 变化 的 标题 , 这
[ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] - .
periodical continued until 1857 .
期刊 持续 直到 - .

Hiram Fuller 接管了该刊物，并对其进行了一些小的名称更改，该刊物一直持续到 1857 年。

[suːn] ['æftər] [fʊlər] [keɪm] ['ɪntuː] [kən'troʊl] ,
Soon after Fuller came into control ,
很快 后 富勒 来了 进入 控制 ,

富勒接管公司后不久，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['suːd] [baɪ] [poʊ] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] ['tɔməs] ['dʌn] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːrtɪk(ə)l]
he was sued by Poe for having published the Thomas Dunn English article
他 曾是 被起诉 经过 爱伦·坡 为了 拥有 已发布 这 托马斯 邓恩 英语 文章
[rɪ'flektɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] .
reflecting on his character .
反思 在 他的 特点 .

他因发表了托马斯·邓恩·英格利希那篇批评爱伦·坡性格的文章而被爱伦·坡起诉。

[poʊ] [wʌz; wəz] [ə'wɔrdɪd] $225 ['dæmɪdʒɪz] .
Poe was awarded $225 damages .
爱伦·坡 曾是 获奖 $225 损害 .

坡获得了 225 美元的赔偿。

['wɔːltər] [ɑːr] . ['bendʒəmɪn]
WALTER R . BENJAMIN
沃尔特 拉 . 本杰明

沃尔特·R·本杰明

- [fɪfθ] ['ɑːveɪ] .
655 Fifth Ave .
- 第五 大道 .

第五大道655号

[nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .
New York , N . Y .
新的 约克 , N . 是 .

纽约州纽约市

['ɔːtəgræf] ['letərz] [ænd; ənd] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['dɑːkjuments]
AUTOGRAPH LETTERS AND HISTORICAL DOCUMENTS
签名 信件 和 历史 文件

亲笔信件和历史文献

[baɪz] —
BUYS —
购买 —

买入—

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['ekspɜːrt] [ɪn] ['ɔːtəˌgræfs] [wɪl] ['pɜːrtʃəs] [fɔːr; fər] [ɪ'miːdiət] [kæʃ] [lɑːrdʒ] [kə'lekʃənz] [ɔːr]
Leading expert in autographs will purchase for immediate cash large collections or
领导 专家 在 签名 将要 购买 为了 即时 现金 大的 收藏 或者
['sɪŋg(ə)l] ['aɪtəmz] [ʌv; əv] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ɔːr] ['lɪtəreri] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
single items of historical or literary importance .
单身的 项目 的 历史 或者 文学 重要性 .

签名收藏领域的权威专家将以现金收购具有历史或文学价值的大宗藏品或单件物品。

[ə'merɪkən] [ɔ:r] ['fɔ:rən] .
American or foreign .
美国人 或者 外国的 .

美国或外国的。

[selz] —
SELLS —
出售 —

卖出—

[kə'lektəz] !
Collectors !
收藏家 !

收藏家们!

[send] [fɔ:r; fər] ['sæmp(ə)l] ['kɑ:pi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'lektər] , [ə; eɪ] ['mægəzi:n] [fɔ:r; fər] ['ɔ:təgræf] [ænd; ənd]
Send for sample copy of THE COLLECTOR , a magazine for autograph and
发送 为了 样本 复制 的 这 集电极 , 一个 杂志 为了 签名 和
[hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [kə'lektəz] , [ɪ'stæblɪʃt] - .
historical collectors , established 1887 .
历史 收藏家 , 已确立的 - .

索取《收藏家》杂志样刊，该杂志面向签名和历史收藏家，创刊于 1887 年。

[si:] ['praɪsɪz] ['kwoʊtɪd] [ɑ:n] ['letərz] , [ˌgærən'ti:d] [ɔ:'θentɪk] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [kɪŋz] [ænd; ənd]
See prices quoted on letters , guaranteed authentic , of the great Kings and
看 价格 引 在 信件 , 保证 真正的 , 的 这 伟大的 国王 和
[kwi:nz] ,
Queens ,
皇后区 ,

查看历代伟大君主亲笔所写信件的报价，保证真品。

['steɪtsmən] , ['ɔ:θəz] , [mju'zɪʃənz] , ['saɪəntɪsts] , [ænd; ənd] ['soʊldʒərz] [ʌv; əv] [ɔ:l] [taɪmz] [ænd; ənd] [ɔ:l]
Statesmen , Authors , Musicians , Scientists , and Soldiers of all times and all
政治家 , 作者 , 音乐家 , 科学家 , 和 士兵 的 全部 时代 和 全部
['kʌntriz] .
countries .
国家 .

各个时代、各个国家的政治家、作家、音乐家、科学家和士兵。

[ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts]
The United States
这 团结的 各州

美国

[kɑ:rd] [kə'lɛktɚz]
CARD COLLECTOR'S
卡片 收藏家的

卡片收藏家

['kætəlɔ:g]
Catalog
目录

目录

[ə; eɪ] - [peɪdʒ] , 6×9 [ɪntʃ] ['hændbʊk] , [kəm'pli:tli] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [kɑ:rd] [fi:ld] , ['sɪgəret] , ['kændi] ,
A 90 page , 6×9 inch handbook , completely covering the card field , cigarette , candy ,
一个 - 页 , 6×9 英寸 手册 , 完全地 覆盖 这 卡片 场地 , 卷烟 , 糖果 ,

一本90页、6×9英寸的手册，全面涵盖了扑克牌、香烟、糖果等领域。

[gʌm] , ['pleɪɪŋ] , ['ædvərtaɪzɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [rɪ'leɪtɪd] ['aɪtəmz][ʌv; əv]

gum	,	playing	,	advertising	,	etc	.	,	together	with	related	items	of
胶	,	玩耍	,	广告	,	ETC	.	,	一起	和	有关的	项目	的

['ælbəmz] , [sɪlks] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪnsɜːrt] .

Albums	,	Silks	,	and	other	inserts	.
专辑	,	帛	,	和	其他	插入件	.

口香糖、玩具、广告等，以及相关的专辑、丝绸和其他插页。

['diːlɜ-z] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ]['kɑːpi][tuː; tə] [ʃoʊ] ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][ænd; ənd]['vælјuːz]

Dealers	of	all	kinds	should	have	a	copy	to	show	markets	and	values
经销商	的	全部	种类	应该	有	一个	复制	到	展示	市场	和	值

.

:

.

各类经销商都应该备有一份，以便了解市场行情和价值。

[peɪz] [fɔːr; fər][ɪt'self] ['meni] [taɪmz] .

Pays	for	itself	many	times	.
支付	为了	本身	许多	时代	.

收益远超投入。

50c [ˌpoʊst'peɪd]

50c	postpaid
50c	后付费

50c 邮资

[dʒeɪ] . [ɑːr] . ['bɜ-ːdɪk]

J	.	R	.	BURDICK
J	.	拉	.	伯迪克

小伯迪克

- [soʊ] .

417	So	.
-	所以	.

417 南。

[kruːs] ['ɑːveɪ] .

Crouse	Ave	.
克劳斯	大道	.

克劳斯大道

['sɪrəkjʊz] , [nuː] [jɔːk]

Syracuse	,	New	York
雪城大学	,	新的	约克

纽约州锡拉丘兹

['ɪndiən] ['relɪks] , ['mɪnɜ-əlz, 'mɪnrəlz] , ['miniətʃəz] , ['biːdˌwɜːrk] , [kɔɪnz] , [bʊks] , ['dʒuːəlri] , ['bʌtnz] ,

Indian	Relics	,	Minerals	,	Miniatures	,	Beadwork	,	Coins	,	Books	,	Jewelry	,	Buttons	,
印度	遗物	,	矿物	,	微缩模型	,	珠饰	,	硬币	,	图书	,	珠宝	,	按钮	,

['bæskɪtri] , [rʌgz] , [oʊld] [glæs] ,

Basketry	,	Rugs	,	Old	Glass	,
篮	,	地毯	,	老的	玻璃	,

印度文物、矿物、微型艺术品、珠饰、钱币、书籍、珠宝、纽扣、篮子、地毯、古董玻璃器皿

['dɑːlz] , [dʒem] [stoʊnz] , [stæmps] , ['kʌvərz] , [vjuː] [kɑːrdz] , ['westərn] ['poʊstkɑːrd]['foʊtoʊz] .

Dolls	,	Gem	Stones	,	Stamps	,	Covers	,	View	Cards	,	Western	Postcard	Photos	.
娃娃	,	宝石	石头	,	邮票	,	封面	,	看法	牌	,	西	明信片	照片	.

玩偶、宝石、邮票、封皮、风景卡、西部明信片照片。

['kætəlɔːg] 5c .

Catalog	5c	.
目录	5c	.

目录 5c。

['lɛmli]	['kjʊrioʊ]	[stɔ:r]
LEMLEY	**CURIO**	**STORE**
莱姆利	古玩	店铺

莱姆利古玩店

[nɔ:rθ]	[bræntʃ]	,	['kænzəs]	.
North	**Branch**	**,**	**Kansas**	**.**
北	分支	,	堪萨斯州	.

堪萨斯州北布兰奇。

[ə'nʌðər]	[ɪn'stɔ:lmənt]	[ʌv; əv]	“	[haʊ]	[tu:; tə]	[tel]	[fɜ:rst]	[ɪ'dɪʃnz]	”	[ɪn][ðə; ði]	['februeri]	['ɪʃu:]	[ʌv; əv][ðə; ði]
Another	**instalment**	**of**	**“**	**How**	**To**	**Tell**	**First**	**Editions**	**”**	**in**	**the**	**February**	**issue**	**of**	**THE**
其他	分期付款	的	“	如何	到	告诉	第一的	版本	”	在	这	二月	问题	的	这

[kə'lɛktɚz]	[gaɪd]	.	-
COLLECTOR'S	**GUIDE**	**.**	**20**
收藏家的	指导	.	-

《收藏家指南》二月刊将继续刊登“如何辨别初版”系列文章。20

['sti:vən]	['fɑ:stər]	[ʃi:t]	['mju:zɪk]	['wɒnts]
Stephen	**Foster**	**Sheet**	**Music**	**Wants**
史蒂芬	促进	床单	音乐	想要

斯蒂芬·福斯特乐谱需求

['fletʃər]	['hɑ:dʒɪz]	,	['dʒunjɚ]	.	,	['kjʊreɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]['fɑ:stər]	[hɔ:l]	[kə'lekʃ(ə)n]	[ɪn][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti]
Fletcher	**Hodges**	**,**	**Jr**	**.**	**,**	**Curator**	**of**	**the**	**Foster**	**Hall**	**Collection**	**in**	**the**	**University**
弗莱彻	霍奇斯	,	小	.	,	馆长	的	这	促进	大厅	收藏	在	这	大学

[ʌv; əv]	['pɪtsbɜ:rg]	,
of	**Pittsburgh**	**,**
的	匹兹堡	,

小弗莱彻·霍奇斯，匹兹堡大学福斯特大厅收藏馆馆长

['penə]	.	,	[əd'vaiziz][ju: 'es]	[ðæt]	[ðə; ði]	['fɑ:loʊɪŋ]	['taɪtəlz][ɑ:r; ər]	[stɪl]	[rɪ'kwaɪərd]	,
Penna	**.**	**,**	**advises**	**us**	**that**	**the**	**following**	**titles**	**are**	**still**	**required**	**,**
佩纳	.	,	建议	我们	那	这	下列的	标题	是	仍然	必需的	,

Penna 告知我们，以下职称仍然是必需的：

[ænd; ənd]	[fɔ:r; fər]	[ðə; ði]	[fɜ:rst]	[ˌsætɪs'fæktəri]	[fɜ:rst]	[ɪ'dɪʃn]	['kɑ:pi]	[ʌv; əv]	[i:tʃ]	[rɪ'si:vd]	,
and	**for**	**the**	**first**	**satisfactory**	**first**	**edition**	**copy**	**of**	**each**	**received**	**,**
和	为了	这	第一的	令人满意的	第一的	版	复制	的	每个	已收到	,

对于收到的每本书的第一本令人满意的首版样书，

[ðə; ði]	[rɪ'spektɪv]	['praɪsɪz]['noʊtɪd]	[wɪl]	[bi:; bi]	[peɪd]	.
the	**respective**	**prices**	**noted**	**will**	**be**	**paid**	**.**
这	各自	价格	著名的	将要	是	有薪酬的	.

我们将支付标明的相应价格。

['bju:tɪf(ə)l]	[tʃaɪld]	[ʌv; əv]	[sɔ:ŋ]	$100	.
Beautiful	**Child**	**of**	**Song**	**$100**	**.**
美丽的	孩子	的	歌曲	$100	.

美丽的歌童 100 美元。

['hæpi]	['lɪt(ə)l]	[wʌnz]	[ɑ:r; ər]	[wi:; wi]	-	.
Happy	**Little**	**Ones**	**Are**	**We**	**25**	**.**
快乐的	小的	一个	是	我们	-	.

快乐的小家伙们，我们25岁了。

[aɪ]	[wɪl]	[bi:; bi]	[tru:]	[tu:; tə]	[ði:]	-	.
I	**Will**	**Be**	**True**	**To**	**Thee**	**100**	**.**
我	将要	是	真的	到	汝	-	.

我将对你忠诚100次。

['lɪt(ə)l] [bel] [bler] - .
Little Belle Blair 100 .
小的 美女 布莱尔 - .

小贝儿·布莱尔 100。

['lɪzi] [daɪz] [tə'naɪt] - .
Lizzie Dies Tonight 100 .
莉齐 死亡 今晚 - .

莉齐今晚去世 100。

[maɪn] [ɪz] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [hɑ:rt] - .
Mine Is The Mourning Heart 100 .
矿 是 这 丧 心 - .

我的是哀悼之心 100。

['mʌðər] , [ðaʊɹt] ['feɪθf(ə)l] [tu:; tə][ˌem 'i:] - .
Mother , Thou'rt Faithful To Me 100 .
母亲 , 你 忠实 到 我 - .

母亲，你对我忠诚 100。

[maɪ] [lʌvd] [wʌn] [ænd; ənd] [maɪ] [oʊn] - .
My Loved One And My Own 100 .
我的 喜爱 一 和 我的 自己的 - .

我的挚爱和我的100。

['ɑ:nwərd] [ænd; ənd] ['ʌpwərd] - .
Onward And Upward 100 .
向前 和 向上 - .

勇往直前 100。

['oʊpən] [ðaɪ] ['lætɪs] , [lʌv] [tə'naɪt] - .
Open Thy Lattice , Love Tonight 250 .
打开 你的 格子 , 爱 今晚 - .

打开你的格子窗，今夜爱 250。

['sʌmˌbɑ:di:z] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] - .
Somebody's Coming To See Me 100 .
某人的 未来 到 看 我 - .

有人要来看我 100。

['ʃu:mənz] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k]
SCHUMAN'S of New York
舒曼的 的 新的 约克

纽约舒曼

[ɑ:r; ər]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['speʃəlɪst] [ɪn][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]['medɪs(ə)n][ænd; ənd] ['saɪəns] ,
are Leading Specialists in Historical Medicine and Science ,
是 领导 专家 在 历史 药品 和 科学 ,

是历史医学和科学领域的顶尖专家，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][lɑːrdʒ] ['baɪərz] [ʌv; əv][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [mə'tɪrɪəl] [ɪn] [ðɪs] [fiːld] .

and	are	large	buyers	of	desirable	material	in	this	field	.
和	是	大的	买家	的	理想	材料	在	这	场地	.

并且是该领域优质材料的主要买家。

[ɪ'miːdiət] [kæʃ] ['peɪmənts]

IMMEDIATE	CASH	PAYMENTS
即时	现金	付款

立即现金支付

['ʃuːmənz]

SCHUMAN'S
舒曼的

舒曼的

\- [fɪfθ] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk]

730	Fifth	Avenue	,	New	York
-	第五	大街	,	新的	约克

纽约第五大道730号

['wɑːntɪd] !

WANTED	!
通缉	!

通缉!

['wɑːntɪd]

WANTED
通缉

通缉

[mə'kænɪk(ə)l]

MECHANICAL
机械的

机械的

['peni]

PENNY
一分钱

一分钱

[bæŋks]

BANKS
银行

银行

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ə; eɪ] . [iː] . ['kɔrbi]

DR	.	A	.	E	.	CORBY
博士	.	一个	.	E	.	科比

AE·科比博士

([kə'lektər])

(	Collector	)
(	集电极	)

（集电极）

- [wɔːl] [ˌes 'tiː] . , [nuː] [jɔːk] ['sɪti]
44 Wall St . , New York City
- 墙 英石 . , 新的 约克 城市

纽约市华尔街44号

[gai] [diː] ['məupə'saːnt]
GUY DE MAUPASSANT
盖伊 德语 莫泊桑

居伊·德·莫泊桑

[wɪl] ['pɜːrtʃəs] ['eni] ['ɪntrəstɪŋ] [mə'tɪriəl] [baɪ][ɔːr][ə'baʊt][hɪm; ɪm] .
Will purchase ANY interesting material by or about him .
将要 购买 任何 有趣的 材料 经过 或者 关于 他 .

我会购买任何关于他或由他创作的有趣的资料。

[ə; eɪ] . [ɑːr'tɪniən] , [bɑːrd] ['kɑːlɪdʒ] , ['ænən,deil] - [ɑːn] - ['hʌdsn] , [en] . [waɪ] .
A . Artinian , Bard College , Annandale - on - Hudson , N . Y .
一个 . 阿提尼安 , 诗人 大学 , 安南代尔 - 在 - 哈德逊 , N . 是 .

A. Artinian，纽约州哈德逊河畔安嫩代尔巴德学院

[fɜːrst] [ɪ'dɪʃnz] — [əˌmerɪ'kɑːnəˌəˌmerɪ'kænə] — [faɪn] [bʊks] .
FIRST EDITIONS — AMERICANA — FINE BOOKS .
第一的 版本 — 美洲 — 美好的 图书 .

初版—美国文献—精装书。

[bɔːt] & [soʊld] .
Bought & sold .
买 & 卖 .

买卖。

['kætəlɔːgz] [friː] .
Catalogs free .
产品目录 自由的 .

免费目录。

['æntən] [gʌd]
ANTON GUD
安东 好

安东·古德

- [iːst] 13th [striːt] [nuː] [jɔːk] ['sɪti]
636 East 13th Street New York City
- 东方 13th 街道 新的 约克 城市

纽约市东13街636号

['wɑːntɪd] [fɔːr; fər] [kæʃ] : [juː] . [es] . [ˌprezɪ'denʃl] ['bʊkpleɪt] [ɔːr] - .
Wanted For Cash : U . S . Presidential Bookplates or Booklabels .
通缉 为了 现金 : U . S . 总统 藏书票 或者 - .

高价收购：美国总统藏书票或书签。

[steɪt] [neɪm] [ʌv; əv] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] [praɪs] [dɪ'zaɪrd] [fɔːr; fər] [pleɪt] .
State name of President and price desired for plate .
状态 姓名 的 总统 和 价格 想要的 为了 盘子 .

请写明总统姓名以及车牌的期望价格。

[gɪv] [jʊr; jər] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] .
Give your name and address .
给 你的 姓名 和 地址 .

请提供您的姓名和地址。

['bʊkpleɪt] , [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lɛktɜ-z] [gaɪd] , [pi:] . [oʊ] . [bɑ:ks] - , [grænd] ['sentrəl] ['æneks] ,
Bookplate , Care of The Collector's Guide , P . O . Box 124 , Grand Central Annex ,
藏书票 , 关心 的 这 收藏家的 指导 , P . 哦 . 盒子 - , 盛大 中央 附件 ,
[nu:] [jɔ:k] .
New York .
新的 约克 .

藏书票，请寄至：收藏家指南，邮政信箱 124，纽约中央车站附属楼。

[sʌm; səm][fækts] [ə'baʊt] ['beɪdəkɜ-z] ['træv(ə)l] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] ['februeri] ['ɪʃu:] [ʌv; əv][ðə; ði]
Some facts about Baedeker's Travel Books in the February issue of THE
一些 事实 关于 贝德克尔旅行社 旅行 图书 在 这 二月 问题 的 这
[kə'lɛktɜ-z] [gaɪd] .
COLLECTOR'S GUIDE .
收藏家的 指导 .

《收藏家指南》二月刊刊载了有关贝德克尔旅行指南的一些事实。

['sʌkərz] - ['prɑ:gres]
Suckers ' Progress
傻瓜 - 进步

傻瓜的进步

[ə; eɪ] [bʊk] ['dʒɑ:bər]['ri:s(ə)ntli] [faʊnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz][æn; ən][ɪn'taɪər] ['werhaʊs] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌɑ:bsə'li:t]
A book jobber recently found on his hands an entire warehouse full of obsolete
一个 书 批发商 最近 成立 在 他的 双手 一个 全部的 仓库 满的 的 过时的
['hɪstɜ-i:z, 'hɪstri:z][ɪn] [sets] [ʌv; əv] - ['vɑ:ljəmz] [i:tʃ] .
histories in sets of 20 volumes each .
历史 在 套 的 - 卷 每个 .

一位图书批发商最近发现他手头有一个仓库，里面堆满了过时的历史书籍，每套20卷。

[ðeɪ] ['sɪmpli] ['wʊdnt] [sel] ; ['noʊbɑ:di]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [æz; əz] ['pri:miəmz] ;
They simply wouldn't sell ; nobody wanted to give them away as premiums ;
他们 简单地 不会 卖 ; 无人 通缉 到 给 他们 离开 作为 保费 ;

它们根本卖不出去；没人愿意把它们当作赠品送人；

[ðer; ðər] [stɑ:k] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'fɪriər] [ðæt] [ˌsekənd'hænd]['peɪpər] ['di:lɜ-z] [læft] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə]
their stock was so inferior that secondhand paper dealers laughed at the idea
他们的 库存 曾是 所以 下 那 二手 纸 经销商 笑了 在 这 主意
[ʌv; əv] ['pɜ:rtʃəsɪŋ] [ðem; ðəm] .
of purchasing them .
的 购买 他们 .

他们的存货质量极差，以至于二手报刊经销商都嘲笑购买它们的想法。

[ðen] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒɑ:bər] .
Then inspiration came to the jobber .
然后 灵感 来了 到 这 批发商 .

然后，这位批发商突然有了灵感。

[hi:; hi] [ɪk'sprest] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [ɪ'dɪʃn] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pʌblɪʃɜ-z] ['sʌkər] [lɪst] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði]
He expressed the entire edition to a publisher's sucker list , accompanied by the
他 表达 这 全部的 版 到 一个 出版商的 傻瓜 列表 , 伴随 经过 这
['fɑ:loʊɪŋ] ['letər] . -
following letter . 21
下列的 信 . -

他将整版内容寄给了出版商的冤大头名单，并附上了以下信件。21

[sɜ:r] :
Sir :
先生 :

先生：

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈfɔːwədiŋ] [juː; jʊ][ˌhɪrˈwɪð; ˌhɪrˈwɪθ][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [prəˈfesər] [məkfiːliːz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri]

We	are	forwarding	you	herewith	a	set	of	Professor	McFeely's	History
我们	是	转发	你	此附	一个	放	的	教授	麦克菲利	历史

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][frʌm; frəm] [ˈɜːrliɪst] [taɪmz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈnɔːgjərəl] [ʌv; əv] [ˈtʃestər] [ə; eɪ] .

of	the	World	From	Earliest	Times	Down	to	the	Inaugural	of	Chester	A	.
的	这	世界	从	最早	《时代周刊》	向下	到	这	就职典礼	的	切斯特	一个	.

[ˈɑːrθər] .

Arthur	.
亚瑟	.

现随函附上麦克菲利教授所著《世界史：从远古时代到切斯特·A·阿瑟就职典礼》一套。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ˈbaɪndɪŋz][əˈveɪləb(ə)l] : [wʌn][ɪn] [klɔːθ] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈsendɪŋ] [juː; jʊ] ,

There	are	two	bindings	available	:	one	in	cloth	such	as	we	are	sending	you	,
那里	是	二	绑定	可用的	:	一	在	布	这样的	作为	我们	是	发送	你	,

有两种装订方式可供选择：一种是布面装订，就像我们寄给您的这种；

[ˈriːteɪlɪŋ] [fɔːr; fər] $19 . - , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [hænd] - [tuːld] [krʌʃt] [ləˈvænt] , [fɔːr; fər] $39 . - .

retailing	for	$19	.	25	,	the	other	in	beautiful	hand	-	tooled	crushed	levant	,	for	$39	.
零售业	为了	$19	.	-	,	这	其他	在	美丽的	手	-	工具	碎	黎凡特	,	为了	$39	.

98	.
-	.

一款售价 19.25 美元，另一款采用精美的手工压花 levant 面料，售价 39.98 美元。

[ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [dɪˈsaɪd] [juː; jʊ][prɪˈfɜːr][ðə; ði] [ɪkˈspensɪv] [ˈleðər] - [baʊnd] [ɪˈdɪʃn] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪˈtɜːrn]

If	you	should	decide	you	prefer	the	expensive	leather	-	bound	edition	you	may	return
如果	你	应该	决定	你	更喜欢	这	昂贵的	皮革	-	边界	版	你	可能	返回

[ðə; ði][set][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈsendɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd][əˈpɑːn] [rɪˈmɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈbæləns] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈsiːv]

the	set	we	are	sending	you	and	upon	remitting	the	balance	you	will	receive
这	放	我们	是	发送	你	和	之上	汇款	这	平衡	你	将要	收到

[ðə; ði] [ˈʌðər] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈvɑːljəmz] .

the	other	magnificent	volumes	.
这	其他	壮丽	卷	.

如果您决定更喜欢昂贵的皮革装帧版，您可以退回我们寄给您的这套书，并在支付余款后收到其他精美的书籍。

[iːtʃ] [ˈsʌkər] [ˈæktʃuəli] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈleðər] - [baʊnd] [ɪˈdɪʃn] — [ɪn][fækt] , [noʊ] [klɔːθ] [wʌn][ɪgˈzɪstɪd] .

Each	sucker	actually	received	the	leather	-	bound	edition	—	in	fact	,	no	cloth	one	existed	.
每个	傻瓜	实际上	已收到	这	皮革	-	边界	版	—	在	事实	,	不	布	一	存在	.

:
.

每个傻瓜都收到了皮面精装版——事实上，根本没有布面精装版。

[bʌt; bət] [ˈevri] [rɪˈsɪpiənt] ,

But	every	recipient	,
但	每一个	接受者	,

但每一位接收者，

[ɪˈmædʒɪnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [rɔːŋ] [bʊks] [baɪ] [misˈteik] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

imagining	that	he	had	received	the	wrong	books	by	mistake	and	was
想象	那	他	有	已收到	这	错误的	图书	经过	错误	和	曾是

[dʒipɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒɑːbər] ,

gypping	the	jobber	,
欺骗	这	批发商	,

他幻想自己错拿了书，正在坑骗书商。

[sent][ɑːn][hɪz; ɪz] $19 . - [ænd; ənd][kept][ðə; ði] [bʊks] .

sent	on	his	$19	.	25	and	kept	the	books	.
发送	在	他的	$19	.	-	和	保留	这	图书	.

他寄出了19.25美元，并负责记账。

[ɪn][noʊ][taɪm][ðə; ði][ɪn'taɪər] [ɪ'dɪʃn] [wʌz; wəz][soʊld][aʊt] .

In	no	time	the	entire	edition	was	sold	out	.
在	不	时间	这	全部的	版	曾是	卖	出去	.

很快，整套书就全部售罄了。

(['lu:ʃəs] ['bibi] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ['herəld] ['trɪbju:n] [ænd; ənd] ['ri:ˌprɪntid] [baɪ] ['ri:dʒ-z] [daɪ'dʒest]) .

(	Lucius	Beebe	in	New	York	HERALD	TRIBUNE	and	reprinted	by	READER'S	DIGEST	)	.
(	卢修斯	比比	在	新的	约克	先驱	论坛	和	转载	经过	读者的	消化	)	.

（卢修斯·比比，《纽约先驱论坛报》，后被《读者文摘》转载）。

[ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [taɪmz] [rɪ'pɔ:rts] [ðæt] [ə; eɪ] [nu:] ['medɪk(ə)l]['laɪbreri] ['bɪldɪŋ] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [i'rektid] [æt; ət]

The	New	York	TIMES	reports	that	a	new	Medical	Library	building	is	being	erected	at
这	新的	约克	时代	报告	那	一个	新的	医疗的	图书馆	建筑	是	存在	竖立	在

[ðə; ði] [jeɪl] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv]['medɪs(ə)n][tu:; tə] [rɪ'si:v] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['kʊʃɪŋz] ['laɪbreri][ænd; ənd]

the	Yale	University	of	Medicine	to	receive	Dr	.	Cushing's	library	and
这	耶鲁大学	大学	的	药品	到	收到	博士	.	库欣氏综合征	图书馆	和

[kə'lekʃənz] ,

collections	,
收藏	,

《纽约时报》报道，耶鲁大学医学院正在建造一座新的医学图书馆大楼，用于存放库欣博士的藏书和收藏。

[ɪn'klu:dɪŋ] [hɪz; ɪz] ['letərz] , ['daiəriz][ænd; ənd]['mænjʊskrɪpts] .

including	his	letters	,	diaries	and	manuscripts	.
包括	他的	信件	,	日记	和	手稿	.

包括他的信件、日记和手稿。

['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [hu:] [wɪʃ] , [naʊ] [ɔ:r]['leɪtər] , [tu:; tə]['prez(ə)nt] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] ,

Any	of	his	friends	who	wish	,	now	or	later	,	to	present	correspondence	,
任何	的	他的	朋友们	WHO	希望	,	现在	或者	之后	,	到	展示	一致	,

他的朋友们，无论现在还是将来，如果愿意，都可以出示信件。

['fəutəgræfs] [ɔ:r] ['ʌðər] [ˌmemərə'bɪliə] [fɔ:r; fər] ['pɜ:rmənənt] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʊʃɪŋ]

photographs	or	other	memorabilia	for	permanent	preservation	among	the	Cushing
照片	或者	其他	纪念品	为了	永恒的	保存	之中	这	库欣

['pepərz] [wɪl] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [ə'pri:ʃətɪv] [θæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] .

papers	will	receive	the	appreciative	thanks	of	the	university	.
文件	将要	收到	这	欣赏的	谢谢	的	这	大学	.

大学将对库欣文稿中永久保存的照片或其他纪念品表示衷心感谢。

[ðə; ði] [leɪt] [mɜ:rl] ['dʒɑ:nsən] ,

The	late	Merle	Johnson	,
这	晚的	默尔	约翰逊	,

已故的梅尔·约翰逊

[ɪn][hɪz; ɪz] “ [ə'merɪkən] [fɜ:rst] [ɪ'dɪʃnz] ” [kɔ:ld] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]

in	his	“	American	First	Editions	”	called	attention	to	the	fact	that	there	is	no
在	他的	“	美国人	第一的	版本	”	称为	注意力	到	这	事实	那	那里	是	不

['fɔ:rm(ə)l] [ˌbɪbli'ɑ:grəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv]['brɛt] ['hɑ:rt] .

formal	Bibliography	of	the	writings	of	Bret	Harte	.
正式的	参考书目	的	这	著作	的	布雷特	哈特	.

在他的《美国首版》中，他指出布雷特·哈特的著作没有正式的书目。

[ðə; ði] [kə'lektər] [ɪz] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] ['seɪlz] ['kætəlɔ:g] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:rlz] ['mi:kɚ] - [seɪl] ,

The	collector	is	referred	to	the	sales	catalogue	of	the	Charles	Meeker	Kozlay	sale	,
这	集电极	是	指	到	这	销售量	目录	的	这	查尔斯	米克	-	销售	,

建议收藏家参阅查尔斯·米克·科兹莱拍卖会的销售目录。

[held] [æt; ət] [ðə; ði] ['gæləriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɑ:rt] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ]

held	at	the	galleries	of	the	American	Art	Association	some	years	ago
握住	在	这	画廊	的	这	美国人	艺术	协会	一些	年	前

[ænd; ənd] [naʊ] [ɑ:n] [faɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] ['pʌblɪk] ['laɪbreri] .

and	now	on	file	at	the	New	York	Public	Library	.
和	现在	在	文件	在	这	新的	约克	民众	图书馆	.

几年前曾在美国艺术协会画廊展出，现在收藏于纽约公共图书馆。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [noʊn] ['lɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veəri:ənts] [ænd; ənd] [mɪ'nu:ʃi:ˌmɪ'nu:ʃiaɪ] .

It	is	the	only	known	listing	of	the	variants	and	minutiae	.
它	是	这	仅有的	已知	列表	的	这	变体	和	细节	.

这是目前已知的唯一一份包含变体和细节信息的清单。

[bʊk] - ['di:lɚz]

BOOK	-	DEALERS
书	-	经销商

书商

[teɪk] ['noʊtɪs]

Take	Notice
拿	注意

注意

[wi:; wi] [wɑ:nt] ['skɑ:lərli] Books1 .

We	Want	Scholarly	Books1	.
我们	想	学术性的	Books1	.

我们想要学术书籍。

[wi:; wi] [wɑ:nt] [ɪˌlɪzə'bi:θn] & [ˌrestə'reɪʃn] ['dræmətɪst] — [ɪn] [fɜ:rst] [ænd; ənd] ['leɪtər] [ɪ'dɪʃnz] . [ˌtu:'tu:] .

We	Want	Elizabethan	&	Restoration	Dramatists	—	In	First	and	Later	Editions	.	2	.
我们	想	伊丽莎白时代	&	恢复	剧作家	—	在	第一的	和	之后	版本	.	2	.

我们需要伊丽莎白时代和复辟时期的剧作家——包括初版和后来的版本。2.

[wi:; wi] [wɑ:nt] [best] ['edɪtɪd] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] ['dræmətɪst] : ['mɑ:rstən] , ['pi:l] , [næʃ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

We	Want	Best	Edited	Editions	of	Dramatists	:	MARSTON	,	PEELE	,	NASH	,	etc	.
我们	想	最好的	编辑	版本	的	剧作家	:	马斯顿	,	皮尔	,	非酒精性脂肪性肝炎	,	ETC	.

我们希望看到剧作家作品的最佳编辑版本：马斯顿、皮尔、纳什等。

[bʊlənz] [oʊld] [pleɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [θri:] .

BULLEN'S	Old	Plays	,	etc	.	3	.
布伦的	老的	演出	,	ETC	.	3	.

布伦的旧剧作等。3.

[ðə; ði] [prbli'keiʃnz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtəreri] [sə'saiətiz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['hu:θ] , [mə'loʊn] , [fʊlər] , [ænd; ənd] [ˌbɪbliə'græfɪkl] .

The	Publications	of	ENGLISH	LITERARY	SOCIETIES	,	such	as	HUTH	,	MALONE	,	FULLER	,	and	BIBLIOGRAPHICAL	.
这	出版物	的	英语	文学	社会	,	这样的	作为	胡斯	,	马龙	,	更丰满	,	和	书目	.

英国文学社团的出版物，如 HUTH、MALONE、FULLER 和 BIBLIOGRAPHICAL。

[wi:; wi] [peɪ] ['prɑ:mptli] [ɑ:n] [rɪ'si:t] .

We	Pay	Promptly	on	Receipt	.
我们	支付	及时	在	收据	.

我们收到货款后立即付款。

[ðə; ði] [brɪk] [roʊ] [bʊk] [ʃɑ:p] , [ɪŋk] .

THE	BRICK	ROW	BOOK	SHOP	,	Inc	.
这	砖	排	书	店铺	,	公司	.

砖街书店有限公司

- [fɪfθ] ['ɑːveɪ] . , [nuː] [jɔːk] ['sɪti]
55 Fifth Ave . , New York City
- 第五 大道 . , 新的 约克 城市

纽约市第五大道55号

[wiː; wi] [bai] [wiː; wi] [sel]
WE BUY WE SELL
我们 买 我们 卖

我们买 我们卖

['spesɪmən] [bʊks] [ʌv; əv]
Specimen Books of
标本 图书 的

样本册

['prɪntɪŋ] [taɪps]
Printing Types
印刷 类型

印刷类型

[ænd; ənd]
and
和

和

['printərz] - ['ɔrnəmənts]
Printers ' Ornaments
打印机 - 装饰品

印刷装饰

['penmənʃɪp] [prbli'keiʃnz]
Penmanship Publications
书法 出版物

笔迹出版社

['praɪər][tuː; tə] -
Prior to 1880
事先的 到 -

1880年以前

[pɔːl] [ə; eɪ] . [strʌk]
PAUL A . STRUCK
保罗 一个 . 击

保罗·A·斯特拉克

- ['leksɪŋtən] [ˌeɪ 'viː] . , [nuː] York22
415 Lexington Av . , New York22
- 列克星敦 艾夫 . , 新的 York22

纽约州纽约市列克星敦大道415号22

[ðə; ði] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ə'goʊ]
The Long , Long Ago
这 长的 , 长的 前

很久很久以前

[ɪn] “ [sæn][fræn'sɪskoʊz] ['lɪtəreri] ['frʌnˌtiəz] ” , [baɪ]['fræŋklɪn] ['wɔːkər] ,
In “ San Francisco's Literary Frontiers ” , by Franklin Walker ,
在 “ 圣 旧金山的 文学 前沿 ” , 经过 富兰克林 沃克 ,

在富兰克林·沃克所著的《旧金山的文学前沿》一书中，

“ [ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv][sæn][frən'sɪskoʊ] ” [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['prɑːbəbli][ðə; ði][best] [bʊk] ['evər]

“	The	Annals	of	San	Francisco	”	is	described	as	being	probably	the	best	book	ever
”	这	志	的	圣	弗朗西斯科	”	是	描述	作为	存在	大概	这	最好的	书	曾经

['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ðæt] ['glæmərəs] ['sɪti] .

written	about	that	glamorous	city	.
书面	关于	那	魅力四射	城市	.

《旧金山纪事》被誉为有史以来描写这座魅力之城最好的一本书。

[ɪts] - ['peɪdʒɪz] [gɪv] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [ænd; ənd]

Its	800	pages	give	not	only	the	history	of	California	during	the	Spanish	and
它是	-	页面	给	不是	仅有的	这	历史	的	加利福尼亚州	期间	这	西班牙语	和

[ə'merɪkən] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] ,

American	occupations	,
美国人	职业	,

这本书共800页，不仅讲述了西班牙和美国占领时期加利福尼亚的历史，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts]['soʊʃ(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][frʌm; frəm] - [tuː; tə] - .

but	also	a	faithful	account	of	its	social	history	from	1846	to	1854	.
但	还	一个	忠实	帐户	的	它是	社会的	历史	从	-	到	-	.

但也忠实地记录了其从 1846 年到 1854 年的社会历史。

[ɪn'kluːdɪd]['ɔːlsoʊ][ɑːr; ər] ['vɪgərəsli] [pend] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv]['speʃ(ə)l]['loʊk(ə)l] ['hæpəniŋz] , [sʌtʃ]

Included	also	are	vigorously	penned	descriptions	of	special	local	happenings	,	such
包括	还	是	大力	撰写	描述	的	特别的	当地的	事件	,	这样的

[æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [fairz] ,

as	the	Great	Fires	,
作为	这	伟大的	火灾	,

书中还收录了对当地特殊事件的生动描述，例如大火。

['stiːmər] [deɪz] , [ðə; ði] ['lɔːləs] ['rævɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] “ [haʊndz] ” , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] ,

Steamer	Days	,	the	lawless	ravages	of	The	“	Hounds	”	,	etc	,
汽船	天	,	这	无法无天	蹂躏	的	这	“	猎犬	”	,	ETC	,

蒸汽船时代，《猎犬》中无法无天的暴行等等

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] [baɪ'ɑːgrəfiːz] [ʌv; əv] [aʊt'stændɪŋ] ['oʊldˌtaɪmərz] .

to	say	nothing	of	short	biographies	of	outstanding	oldtimers	.
到	说	没有什么	的	短的	传记	的	杰出的	老前辈们	.

更不用说那些杰出老兵的简短传记了。

[ðə; ði] “ ['æn(ə)lz] ” [hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv][prɪnt] ,

The	“	Annals	”	have	long	been	out	of	print	,
这	“	志	”	有	长的	到过	出去	的	打印	,

《编年史》早已绝版。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] ['gɑːtn] [ʌp][soʊ] ['sʌmptʃuəsli] [ðæt] ['meni] ['kɑːpiz][wɜːr; wər][kept] .

but	the	book	was	gotten	up	so	sumptuously	that	many	copies	were	kept	.
但	这	书	曾是	获得	向上	所以	奢华地	那	许多	副本	是	保留	.

但这本书出版得非常精美，因此有很多副本被保存了下来。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['juːʒuəli; 'juːʒəli][biː; bi] [pɪkt] [ʌp][fɔːr; fər][frʌm; frəm] $7 . - [tuː; tə] $20 . - [diˈpendiŋ]

It	can	usually	be	picked	up	for	from	$7	.	50	to	$20	.	00	depending
它	能	通常	是	挑选	向上	为了	从	$7	.	-	到	$20	.	-	取决于

[ɑːn][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['baɪndɪŋ] .

on	the	condition	and	binding	.
在	这	状况	和	结合	.

根据品相和装订方式的不同，通常可以以 7.50 美元到 20.00 美元的价格买到。

[ə; eɪ]['foʊldɪŋ][mæp][ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] [ˌaɪ 'tiː] .

A	folding	map	should	accompany	it	.
一个	折叠式的	地图	应该	陪伴	它	.

应该附上一张折叠地图。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] , [ðə; ði][ˌkæləˈfɔːrniə][hɪˈstɔːrɪk(ə)l][səˈsaɪəti] , [sæn][frənˈsɪskoʊ] , [kəmˈpaɪld] ,

A	**few**	**years**	**ago**	**,**	**the**	**California**	**Historical**	**Society**	**,**	**San**	**Francisco**	**,**	**compiled**	**,**
一个	很少	年	前	,	这	加利福尼亚州	历史	社会	,	圣	弗朗西斯科	,	编译	,

几年前，旧金山加州历史学会汇编了以下内容：

[ˈʌndər] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ˈfrænsɪs] [ˈgrɪfɪn] , [ə; eɪ] - [peɪdʒ][ˈɪndeks] ,

under	**the**	**direction**	**of**	**Charles**	**Francis**	**Griffin**	**,**	**a**	**28**	**page**	**index**	**,**
在下面	这	方向	的	查尔斯	弗朗西斯	格里芬	,	一个	-	页	指数	,

在查尔斯·弗朗西斯·格里芬的指导下，编制了一份28页的索引。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][bɪg][taɪm] - [ˈseɪvər][fɔːr; fər][hɪsˈtɔːrɪənz] , [ænd; ənd] [ˈlɪtərəri] [ˈsɜːrtʃər] .

which	**is**	**a**	**big**	**time**	**-**	**saver**	**for**	**historians**	**,**	**and**	**literary**	**searchers**	**.**
哪个	是	一个	大的	时间	-	省钱	为了	历史学家	,	和	文学	搜索者	.

这为历史学家和文学研究者节省了大量时间。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [baʊnd] [ɪn] [fʊl] [ˈpeɪpər] [ˈbɔrdz] , [ænd; ənd][ɪz][soʊld][baɪ][ðə; ði][səˈsaɪəti][fɔːr; fər] $1 . - .

It	**is**	**bound**	**in**	**full**	**paper**	**boards**	**,**	**and**	**is**	**sold**	**by**	**the**	**Society**	**for**	**$1**	**.**	**25**	**.**
它	是	边界	在	满的	纸	板	,	和	是	卖	经过	这	社会	为了	$1	.	-	.

它采用全纸板装订，由协会以 1.25 美元的价格出售。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnstən] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ˈlaɪbreri] [ˈkrɑːnɪk(ə)l] [kənˈteɪnz] [ə; eɪ] [ˈtʃeklɪst]

The	**first**	**issue**	**of**	**the**	**Princeton**	**University**	**Library**	**CHRONICLE**	**contains**	**a**	**checklist**
这	第一的	问题	的	这	普林斯顿	大学	图书馆	编年史	包含	一个	检查清单

[ʌv; əv][ˈwinzləu][ˈhoʊmər] ,

of	**Winslow**	**Homer**	**,**
的	温斯洛	荷马	,

《普林斯顿大学图书馆纪事》第一期收录了温斯洛·霍默的作品清单。

[feɪmd] [ˈpeɪntər] [ænd; ənd] [dɪˈzaɪnər] [fɔːr; fər] [wʊd] [ɪnˈgreɪvər] , [huːz] [laɪf][spæn][wʌz; wəz][frʌm; frəm]

famed	**painter**	**and**	**designer**	**for**	**wood**	**engravers**	**,**	**whose**	**life**	**span**	**was**	**from**
著名的	画家	和	设计师	为了	木头	雕刻师	,	谁	生活	跨度	曾是	从

- [tuː; tə] - .

1836	**to**	**1910**	**.**
-	到	-	.

著名画家和木刻版画家设计师，生于 1836 年，卒于 1910 年。

[rer] [oʊld][dʒoʊk] [bʊks]

RARE	**OLD**	**JOKE**	**BOOKS**
稀有的	老的	开玩笑	图书

珍稀旧笑话书

([dʒoʊ] [ˈmɪlər] [ænd; ənd] [ʌp])

(	**Joe**	**Miller**	**and**	**Up**	**)**
(	乔	磨坊主	和	向上	)

（乔·米勒和向上）

[send] [fɔːr; fər] [ˈkætəlɔːg]

Send	**for**	**catalogue**
发送	为了	目录

索取产品目录

[ˈwɛmən] [bɹoʊz] .

WEHMAN	**BROS**	**.**
韦曼	兄弟	.

韦曼兄弟

([sɪns] -)

(	**Since**	**1889**	**)**
(	自从	-	)

（自1889年起）

-	['brɔ:dweɪ]	[nu:]	[jɔ:k]
712	**BROADWAY**	**NEW**	**YORK**
-	百老汇	新的	约克

纽约百老汇大街712号

['ɜ:rli]	[ə'merɪkən]	[ʃi:t]	['mju:zɪk]
EARLY	**AMERICAN**	**SHEET**	**MUSIC**
早期的	美国人	床单	音乐

早期美国乐谱

[lʊr]	[ænd; ənd]	[lɔ:r]
Lure	**and**	**Lore**
饵	和	知识

诱饵与传说

[baɪ]
by
经过

经过

['hæri]	['dɪktɚ]
Harry	**Dichter**
哈里	迪希特

哈里·迪希特

['æftər]	[kəm'pli:tɪŋ]	[ten]	['jɪrz]	[ʌv; əv]	['sɜ:rtʃɪŋ]	[fɔ:r; fər]	[ænd; ənd]	[loʊ'keɪtɪŋ]	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
After	**completing**	**ten**	**years**	**of**	**searching**	**for**	**and**	**locating**	**some**	**of**	**the**
后	完成	十	年	的	搜索	为了	和	定位	一些	的	这

['faɪnɪst]	['pi:sɪz]	[ɪn]	[ðɪs]	[fi:ld]	[ʌv; əv]	[ə,merɪ'kɑ:nə,ə,merɪ'kænə]	,
finest	**pieces**	**in**	**this**	**field**	**of**	**Americana**	**,**
最好的	件	在	这	场地	的	美国风情	,

经过十年的搜寻和寻找，终于找到了一些美国文物领域中最精美的作品。

[ði:z]	[noʊts]	[ænd; ənd]	['tʃɛ,klɪsts]	[ɑ:r; ər]	['ɔ:fərd]	[soʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[kə'lektər]	[ænd; ənd]	['di:lər]	[meɪ]
these	**notes**	**and**	**checklists**	**are**	**offered**	**so**	**that**	**the**	**collector**	**and**	**dealer**	**may**
这些	笔记	和	清单	是	提供	所以	那	这	集电极	和	经销商	可能

[ə'vɔɪd]	[ðə; ði]	['ɔ:rd(ə)neri]	['pɪtfɔ:lz]	[ðæt]	[ə'weɪt]	[ðə; ði]	['nɑ:vɪs]	.
avoid	**the**	**ordinary**	**pitfalls**	**that**	**await**	**the**	**novice**	**.**
避免	这	普通的	陷阱	那	等待	这	新手	.

提供这些笔记和清单，以便收藏家和经销商能够避免新手常犯的错误。

[ɪn'væljuəb(ə)l]	[tu:; tə]	['di:lər]	[ænd; ənd]	[kə'lektər]
INVALUABLE	**TO**	**DEALER**	**AND**	**COLLECTOR**
无价	到	经销商	和	集电极

对经销商和收藏家来说极具价值

[ðɪs]	[ɪz]	['prɑ:bəbli]	[ðə; ði]	[fɜ:rst]	[ə'tempt]	[æt; ət]	['gɪvɪŋ]	[ə; eɪ]	['wɜ:rkɪŋ]	['nɑ:lɪdʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fi:ld]
This	**is**	**probably**	**the**	**first**	**attempt**	**at**	**giving**	**a**	**working**	**knowledge**	**of**	**the**	**field**
这	是	大概	这	第一的	试图	在	给予	一个	在职的	知识	的	这	场地

[ʌv; əv]	[ʃi:t]	['mju:zɪk]	[kə'lektɪŋ]	.
of	**sheet**	**music**	**collecting**	**.**
的	床单	音乐	收集	.

这可能是首次尝试提供关于乐谱收藏领域的实用知识。

[nɑːt][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['mjuːzɪk][bʌt; bət][ə; eɪ] ['nesəseri] [tuːl] [fɔːr; fər] ['evri] [rer]

Not	a	history	of	American	Music	but	a	necessary	tool	for	every	Rare
不是	一个	历史	的	美国人	音乐	但	一个	必要的	工具	为了	每一个	稀有的

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [prɪnt] ['diːlər] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['siːznd] [kə'lektər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ]

and	Out	of	Print	Dealer	and	even	the	seasoned	collector	of	this	interesting
和	出去	的	打印	经销商	和	甚至	这	经验丰富的	集电极	的	这	有趣的

[mə'tɪriəl] .

material	.
材料	.

这不是一部美国音乐史，而是每位珍稀绝版唱片经销商乃至经验丰富的收藏家必备的工具书。

['defɪnətli] [neɪmz] [ænd; ənd] [ə'tempts] [æt; ət] [ˌvælju'eɪʃn] ([bəuθ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ænd; ənd]

Definitely	names	highspots	and	attempts	at	valuation	(	Both	the	Author	and
确实	姓名	亮点	和	尝试	在	估值	(	两个都	这	作者	和

['pʌblɪʃər] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['praɪsɪz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fiːld] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [ə'prɑːksɪmət] [æz; əz]

Publisher	realize	that	prices	in	such	a	field	can	only	be	approximate	as
出版商	意识到	那	价格	在	这样的	一个	场地	能	仅有的	是	近似	作为

[kən'dɪʃ(ə)n] ,

condition	,
状况	,

明确指出了高点并尝试进行估值（作者和出版商都意识到，在这个领域，价格只能是近似值，因为这取决于品相）。

[dɪ'mænd][ænd; ənd]['skersəti][ɑːr; ər][praɪm]['fæktərz] .)

demand	and	scarcity	are	prime	factors	.	)
要求	和	缺乏	是	主要的	因素	.	)

需求和稀缺性是主要因素。）

[ɪn'kluːdɪd][ɪz][ə; eɪ] ['tʃeklɪst] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [ə'merɪkən] ['mjuːzɪk] ['pʌblɪʃərz] , [ðer; ðər]['pleɪsɪz][ænd; ənd]

Included	is	a	Checklist	of	Early	American	Music	Publishers	,	their	places	and
包括	是	一个	检查清单	的	早期的	美国人	音乐	出版商	,	他们的	地方	和

[deɪts] [ʌv; əv][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

dates	of	operation	.
日期	的	手术	.

其中包括一份早期美国音乐出版商清单，列出了他们的营业地点和营业日期。

['meni] [fʊl] [peɪdʒ] [ˌriːprə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['aɪtəmz]

Many	Full	Page	Reproductions	of	Important	Items
许多	满的	页	复制品	的	重要的	项目

许多重要物品的整页复制品

[klɔːθ] [baʊnd] , ['ɔtəˌgræft] ['kɑːpiz] ['strɪktli] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['ɔːrdərz] [rɪ'siːvd]

Cloth	bound	,	Autographed	Copies	Strictly	Limited	to	the	number	of	orders	received
布	边界	,	签名版	副本	严格来说	有限的	到	这	数字	的	订单	已收到

[bɪ'fɔːr] ['fɛbjəˌwɛri] . [wʌn] , - .

before	Feb	.	1	,	1940	.
前	二月	.	1	,	-	.

精装本，签名版仅限 1940 年 2 月 1 日前收到的订单数量。

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [deɪt] : ['fɛbjəˌwɛri] . - , - .

Publication	Date	:	Feb	.	10	,	1940	.
发布	日期	:	二月	.	-	,	-	.

出版日期：1940年2月10日。

[praɪs] $3 . -

Price	$3	.	00
价格	$3	.	-

价格 3.00 美元

['speʃəli] [praɪst] [ɪ'dɪʃn] [ɪn] ['ræpərz] [æt; ət] $2 . -

Specially	Priced	Edition	in	Wrappers	at	$2	.	00
特别	定价	版	在	包装纸	在	$2	.	-

特价版，包装完好，售价 2.00 美元

['regjələr] [treɪd] ['dɪskaʊnt] [tu:; tə] ['di:lɚz] [ɑ:n][ˌtu:'tu:] ['kɑ:piz] [ɔ:r] [mɔ:r]

Regular	Trade	Discount	to	Dealers	on	2	Copies	or	More
常规的	贸易	折扣	到	经销商	在	2	副本	或者	更多的

经销商购买两份或以上可享常规贸易折扣

['ɔ:rdər][jʊr; jər]['kɑ:pi] [naʊ]

Order	Your	Copy	Now
命令	你的	复制	现在

立即订购

['pɪnwi:l] [pres]

PINWHEEL	PRESS
风车	按

风车式压机

['printərz] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃərz]

PRINTERS	AND	PUBLISHERS
打印机	和	出版商

印刷商和出版商

- [es] . 11th [stri:t]

142	S	.	11th	STREET
-	S	.	11th	街道

南11街142号

[ˌfɪlə'delfɪr] , [pɑ:] .

PHILADELPHIA	,	PA	.
费城	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州费城

['ɔ:rdər][də'rekt][frʌm; frəm] ['pʌblɪʃər] [ɔ:r][jʊr; jər] bookseller23

Order	direct	from	publisher	or	your	bookseller23
命令	直接的	从	出版商	或者	你的	bookseller23

直接从出版社或您的书商处订购23

[loʊ'keɪtɪŋ] ['bʊkpleɪt]

Locating	Bookplates
定位	藏书票

查找藏书票

['bʊkpleɪt] [kə'lektəz] [hu:] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [kə'lekʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [ə'sembld] ,

Bookplate	collectors	who	desire	to	know	what	collections	have	been	assembled	,
藏书票	收藏家	WHO	欲望	到	知道	什么	收藏	有	到过	组装	,

[wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,

where	they	are	,
在哪里	他们	是	,

藏书票收藏家们想知道已经收集了哪些藏书票，它们在哪里，

[ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [mə'tɪrɪəl] ['gæðərd] , [haʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kɛəd] [fɔ:r; fər] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

the	type	of	material	gathered	,	how	they	are	cared	for	,	and	their
这	类型	的	材料	聚集	,	如何	他们	是	关心	为了	,	和	他们的

[əˌveɪlə'bɪlətɪ] [fɔ:r; fər] ['stʌdi] [ænd; ənd][ˌkɑ:ns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ,

availability	for	study	and	consultation	,
可用性	为了	学习	和	咨询	,

收集的材料类型、保存方式以及可供研究和查阅的途径，

[ʃʊd; ʃəd] [prə'kjʊr] [ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv] “ [ə; eɪ] ['sensəs] [ʌv; əv] ['bʊkpleɪt] [kə'lekʃənz] [ɪn]['pʌblɪk] , ['kɑ:lɪdʒ]

should	procure	a	copy	of	“	A	Census	of	Bookplate	Collections	in	Public	,	College
应该	采购	一个	复制	的	“	一个	人口普查	的	藏书票	收藏	在	民众	,	大学

[ænd; ənd][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]['laɪbrɛˌri:z] .

and	University	Libraries	.
和	大学	图书馆	.

应获取一份《公共图书馆、学院图书馆和大学图书馆藏书票普查》的副本。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kəm'paɪld][baɪ][kɑː'lail][es] . ['bɛr] ,

"	It	was	compiled	by	Carlyle	S	.	Baer	,
"	它	曾是	编译	经过	凯雷集团	S	.	贝尔	,

"它由卡莱尔·S·贝尔编纂，

[prɪ'zaɪdɪŋ] ['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [sə'saɪəti][ʌv; əv] ['bʊkpleɪt] [kə'lektəz] & [dɪ'zaɪnɚz] ,

presiding	genius	of	the	American	Society	of	Bookplate	Collectors	&	Designers	,
主持	天才	的	这	美国人	社会	的	藏书票	收藏家	&	设计师	,

[ænd; ənd] [mɪs] ['klærə] ['θɛriːs] ['evənz] ,

and	Miss	Clara	Therese	Evans	,
和	错过	克拉拉	特蕾莎	埃文斯	,

美国藏书票收藏家和设计师协会的首席天才，以及克拉拉·特蕾莎·埃文斯小姐

[ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

of	Columbia	University	.
的	哥伦比亚	大学	.

哥伦比亚大学。

[ðə; ði][kɔːst][ɪz] $1 . - [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['bɛr]

The	cost	is	$1	.	00	and	it	can	be	obtained	by	writing	to	Mr	.	Baer
这	成本	是	$1	.	-	和	它	能	是	获得	经过	写作	到	先生	.	贝尔

[æt; ət] - ['juːklɪd][ˌes 'tiː] . ,

at	1763	Euclid	St	.	,
在	-	欧几里得	英石	.	,

费用为 1.00 美元，可通过写信给贝尔先生（地址：1763 Euclid St.）获取。

[en] . ['dʌbljuː] . , ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .

N	.	W	.	,	Washington	,	D	.	C	.
N	.	W	.	,	华盛顿	,	D	.	C	.

华盛顿特区西北部

['rɑːbərt][el] . [ʃɚːtɚ] ['prez(ə)nts][ɪn][ðə; ði][dʒʊ'laɪ] , - , ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ət'læntɪk]

Robert	L	.	Shurter	presents	in	the	July	,	1939	,	issue	of	the	SOUTH	ATLANTIC
罗伯特	L	.	舒特	礼物	在	这	七月	,	-	,	问题	的	这	南	大西洋

['kwɔːrtərli] ,

QUARTERLY	,
季刊	,

罗伯特·L·舒特在1939年7月出版的《南大西洋季刊》上发表了以下文章：

[æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] " [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['bækwərd] " , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][fækts] [rɪ'gɑːrdɪŋ]

an	article	on	"	The	Writing	of	Looking	Backward	"	,	in	which	the	facts	regarding
一个	文章	在	"	这	写作	的	寻找	落后	"	,	在	哪个	这	事实	关于

[ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,

the	composition	,
这	作品	,

一篇题为《回顾的写作》的文章，其中阐述了有关写作的事实，

['pɜːrpəs] , [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] ['influənsiz] [ʌv; əv]['edwərd] ['bɛləˌmiz] ['nɑːv(ə)l][ɑːr; ər][set] [fɔːrθ] .

purpose	,	and	subsequent	influences	of	Edward	Bellamy's	novel	are	set	forth	.
目的	,	和	随后的	影响	的	爱德华	贝拉米的	小说	是	放	前进	.

本文阐述了爱德华·贝拉米的小说的目的及其后续影响。

[wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [ˌbɪbli'ɑːgrəfər] ['hedɪd] [baɪ] ['lɔːrəns] [siː] . [rɔːθ] ,

We	understand	that	a	committee	of	bibliographers	headed	by	Lawrence	C	.	Wroth	,
我们	理解	那	一个	委员会	的	书目编纂者	标题	经过	劳伦斯	C	.	愤怒	,

我们了解到，由劳伦斯·C·沃斯领导的一个书目学家委员会，

[laɪ'breriən][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːn]['kɑːrtər] [braʊn] ['laɪbreri] , ['prɑːvɪdəns] ,

librarian	of	the	John	Carter	Brown	Library	,	Providence	,
图书管理员	的	这	约翰	卡特	棕色的	图书馆	,	普罗维登斯	,

约翰·卡特·布朗图书馆（普罗维登斯）的图书管理员

[ɪz] ['meɪkɪŋ] [plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌkɑːmpɪ'leɪʃn] [ænd; ənd][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] “ [koʊ'ɑːpərətɪv]

is	making	plans	for	the	compilation	and	publication	of	a	“	Cooperative
是	制作	计划	为了	这	汇编	和	发布	的	一个	“	合作社

['kætəlɔːg] [ʌv; əv][əˌmerɪ'kɑːnəˌəˌmerɪ'kænə] ,

Catalogue	of	Americana	,
目录	的	美国风情	,

正在筹划编纂和出版“美国文化合作目录”，

- - - ” , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [beɪst] [ə'pɑːn] [mə'tɪrɪəl] [naʊ] [haust] [ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]

1700	-	1800	”	,	and	will	be	based	upon	material	now	housed	in	the	principal
-	-	-	”	,	和	将要	是	基于	之上	材料	现在	房屋	在	这	主要的

['laɪbrɛˌriːz][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] .

libraries	of	this	country	.
图书馆	的	这	国家	.

1700-1800 年”，并将以该国主要图书馆现存的资料为基础。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kən'teɪn] [ɔːl] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [mə'tɪrɪəl] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['westərn]

It	will	contain	all	eighteenth	century	historical	material	relating	to	the	Western
它	将要	包含	全部	第十八	世纪	历史	材料	相关	到	这	西

['hemɪsfɪr] ,

hemisphere	,
半球	,

它将收录所有与西半球有关的十八世纪历史资料。

[ɪk'sept] ['njuːzˌpeɪpəz] , ['brɔːdˌsaɪdz] , [mæps] , [prɪnts] , ['ælmənæk] , ['ledʒɪsleɪtɪv][ænd; ənd]

except	newspapers	,	broadsides	,	maps	,	prints	,	almanacs	,	legislative	and
除了	报纸	,	传单	,	地图	,	印刷	,	年鉴	,	立法	和

[əd'mɪnɪstreɪtɪv] [prə'siːdɪŋz] [ænd; ənd]['stætʃuːt] [lɔːz] .

administrative	proceedings	and	statute	laws	.
行政	诉讼程序	和	法令	法律	.

报纸、传单、地图、印刷品、年鉴、立法和行政程序以及成文法除外。

[ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] ['sɜːrveɪ][hæz; həz][dis'kləuzd] [ðæt] ['oʊnli][ə'baʊt][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [mə'tɪrɪəl] [ɪz]

A	preliminary	survey	has	disclosed	that	only	about	half	of	the	existing	material	is
一个	初步的	民意调查	有	披露	那	仅有的	关于	一半	的	这	现存的	材料	是

[rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn] ['iːðər] ['seɪbɪn][ɔːr]['evənz] .

recorded	in	either	Sabin	or	Evans	.
记录	在	任何一个	萨宾	或者	埃文斯	.

初步调查显示，现有资料中只有大约一半被记录在萨宾或埃文斯的档案中。

['treɪlɪŋ] [dʒe'rɔni,məu]

TRAILING	GERONIMO
尾随	杰罗尼莫

尾随杰罗尼莫

[baɪ]['æntən] -

by	Anton	Mazzanovich
经过	安东	-

作者：安东·马扎诺维奇

['oʊvər] - [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['vælјuː]

Over	100	Illustrations	of	Historical	Value
超过	-	插图	的	历史	价值

超过100幅具有历史价值的插图

[ðə; ði][fɜːrst] [ɔː'θentɪk] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [ə'pætʃi]

The	First	Authentic	Story	of	the	Trailing	and	Capture	of	this	Great	Apache
这	第一的	真正的	故事	的	这	尾随	和	捕获	的	这	伟大的	阿帕奇

['ɪndiən] [tʃiːf]

Indian	Chief
印度	首席

关于追踪和抓捕这位伟大的阿帕奇印第安酋长的第一个真实故事

[ðɪs] [bʊk] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə]['eni] [ə'merɪkən] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][ænd; ənd]['ɪndiən]
This **book** **will** **make** **a** **valuable** **addition** **to** **any** **American** **Historical** **and** **Indian**
这 书 将要 制作 一个 有价值的 添加 到 任何 美国人 历史 和 印度
['laɪbreri] .
Library **.**
图书馆 .

本书将成为任何美国历史和印第安人图书馆的宝贵藏书。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ri:əl][əˌmerɪ'kɑ:nəˌəˌmerɪ'kænə] .
It **is** **real** **Americana** **.**
它 是 真实的 美国风情 .

这是真正的美国风情。

[saɪz] 5¼×7½ , - ['peɪdʒɪz] , ['elɪgəntli] [baʊnd] [ɪn][ɑ:rt][krɑ:ft] , [fɔ:r] - ['kʌlər] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv]
Size **5¼×7½** **,** **278** **Pages** **,** **Elegantly** **Bound** **in** **Art** **Craft** **,** **4** **-** **Color** **Illustrations** **of**
尺寸 5¼×7½ , - 页 , 优雅地 边界 在 艺术 工艺 , 4 - 颜色 插图 的
[dʒe'rɔni,məu]
Geronimo
杰罗尼莫

尺寸：5¼×7½英寸，278页，精装艺术工艺封面，四色插图，描绘杰罗尼莫

[praɪs] $3 . -
Price **$3** **.** **00**
价格 $3 . -

价格 3.00 美元

['wɛmən] [bɹoʊz] .
WEHMAN **BROS** **.**
韦曼 兄弟 .

韦曼兄弟

['pʌblɪʃərz] [ænd; ənd] [bʊk] ['dʒɑ:bɚz]
PUBLISHERS **and** **BOOK** **JOBBERS**
出版商 和 书 批发商

出版商和图书批发商

- ['brɔ:dweɪ] , [nu:] [jɔ:k]
712 **Broadway** **,** **New** **York**
- 百老汇 , 新的 约克

纽约百老汇大街712号

[ðɪs] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔ:ri][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [greɪt] ['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃər] [baɪ]['pærəmaʊnt]
This **amazing** **story** **has** **been** **made** **into** **a** **great** **motion** **picture** **by** **Paramount**
这 惊人的 故事 有 到过 制成 进入 一个 伟大的 运动 图片 经过 派拉蒙
['pɪktʃərz] , [ɪŋk] . -
Pictures **,** **Inc** **.** **24**
图片 , 公司 . -

派拉蒙影业公司将这个精彩的故事改编成了一部伟大的电影。24

['ri:s(ə)nt] ['ɔ:kʃn] ['praɪsɪz]
RECENT **AUCTION** **PRICES**
最近的 拍卖 价格

近期拍卖价格

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ɪz]['gɪv(ə)n][fɜ:rst] , ['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] [bʊk] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . —
Sometimes **the** **author** **is** **given** **first** **,** **sometimes** **his** **book** **,** **etc** **.** **—**
有时 这 作者 是 给定 第一的 , 有时 他的 书 , ETC . —
[wɪtʃ'evər] [si:mz] [moʊst]['pɜ:rt(ə)nənt][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .
whichever **seems** **most** **pertinent** **at** **the** **moment** **.**
任何 似乎 最多 相关 在 这 片刻 .

有时先给出作者，有时给出他的书，等等——看当时哪种方式最合适。

['pɑːrk] - [bɝˈnɛt] , [ɪŋk] .
Parke - Bernet , Inc .
帕克 - 伯内特 , 公司 .

帕克-伯内特公司

[əˈmerɪkən] [bʊk] - ['praɪsɪz] ['kɜːrənt] . - - [θriː] . - - - .
AMERICAN BOOK - PRICES CURRENT . 1900 - 3 . 1908 - 36 .
美国人 书 - 价格 当前的 . - - 3 . - - - .

美国图书价格现行数据。1900-3 年。1908-36 年。

['ɪndeks] - - - . - [vɑːlz] .
Index 1916 - 22 . 34 vols .
指数 - - - . - 卷 .

索引 1916-22。34 卷。

[eks] - ['laɪbreri] . $95 .
ex - library . $95 .
前任 - 图书馆 . $95 .

原图书馆藏书，售价95美元。

[əˈmerɪkən] ['steɪtsmən] .
AMERICAN STATESMEN .
美国人 政治家 .

美国政治家。

[ed] . [baɪ][dʒɑːn][tiː] . [mɔːrs] , ['dʒunjɝ] . - [vɑːlz] .
Ed . by John T . Morse , Jr . 32 vols .
艾德 . 经过 约翰 T . 莫尔斯 , 小 . - 卷 .

由小约翰·T·莫尔斯编辑，共32卷。

['bɔːstən; 'bɑːstən] , - . $70 .
Boston , 1898 . $70 .
波士顿 , - . $70 .

波士顿，1898 年。70 美元。

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊ] .
THE MAN WITH THE HOE .
这 男人 和 这 锄 .

持锄者。

[baɪ]['edwɪn] ['mɑːrkəm] .
By Edwin Markham .
经过 埃德温 马卡姆 .

作者：埃德温·马克姆。

[fɜːrst] [ɪˈdɪʃn] [ɪn] [bʊk] [fɔːrm] , [ɪn][əˈrɪdʒən(ə)l] ['envəloʊp] .
First edition in book form , in original envelope .
第一的 版 在 书 形式 , 在 原来的 信封 .

初版书籍，原装信封包装。

[sæn][frənˈsɪskoʊ] , - . $22 .
San Francisco , 1899 . $22 .
圣 弗朗西斯科 , - . $22 .

旧金山，1899年。22美元。

[dʒɑːn][el] . ['stɔdəd] .
JOHN L . STODDARD .
约翰 L . 斯托达德 .

约翰·L·斯托达德。

['lektʃərz] .
Lectures .
讲座 .

讲座。

- [vɑːlz] .
12 vols .
- 卷 .

12卷。

¾ [məˈrɑːkoʊ] .
¾ morocco .
¾ 摩洛哥 .

¾摩洛哥。

['bɔːstən; 'bɑːstən] , - . $15 .
Boston , 1908 . $15 .
波士顿 , - . $15 .

波士顿，1908 年。15 美元。

[wɔːlt] ['(h)witmən] , ['mænjuskrɪpt] , [wʌn][peɪdʒ] , [ə'baʊt] - [wɜːrdz] , [ɪn]['pens(ə)l] . $42 .
WALT WHITMAN , manuscript , 1 page , about 75 words , in pencil . $42 .
沃尔特 惠特曼 , 手稿 , 1 页 , 关于 - 字 , 在 铅笔 . $42 .

沃尔特·惠特曼手稿，1页，约75字，铅笔写成。42美元。

['θækəri] , ['wɪljəm] .
THACKERAY , WILLIAM .
萨克雷 , 威廉 .

萨克雷，威廉。

['vænəti] [fer] .
Vanity Fair .
虚荣 公平的 .

名利场。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] - [pɑːrts][ɪn] - .
The original 20 parts in 19 .
这 原来的 - 部分 在 - .

原先的 20 个部分合并为 19 个。

['lʌndən] , - - - . $275 .
London , 1847 - 48 . $275 .
伦敦 , - - - . $275 .

伦敦，1847-48 年。275 美元。

['(h)witmən] ['mæsəkər] .
WHITMAN MASSACRE .
惠特曼 屠杀 .

惠特曼大屠杀。

[baɪ][mə'tɪldə][dʒeɪ] . ['seɪgɝ] [di'leini] , [ə; eɪ][sər'vaɪvər] .
By Matilda J . Sager Delaney , a survivor .
经过 玛蒂尔达 J . 萨格 德莱尼 , 一个 幸存者 .

作者：幸存者玛蒂尔达·J·萨格·德莱尼。

['ræpərz] , ['ɔtəˌgræft] .
Wrappers , autographed .
包装纸 , 签名版 .

包装纸，有签名。

[spoʊ'kæn] (-) . $5 .
Spokane (1920) . $5 .
斯波坎 (-) . $5 .

斯波坎（1920 年）。5 美元。

[dɑːdʒ] ['sɪti] , [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ['kæpɪt(ə)l] .
DODGE CITY , THE COWBOY CAPITAL .
躲闪 城市 , 这 牛仔 首都 .

道奇城，牛仔之都。

[baɪ]['rɑ:bərt][em] . [raɪt] .
By Robert M . Wright .
经过 罗伯特 M . 赖特 .

作者：罗伯特·M·赖特。

(['wɪtʃɪtɔ:] , ['kæn] . , -) . $17 .
(Wichita , Kan . , 1913) . $17 .
(威奇托 , 坎 . , -) . $17 .

（堪萨斯州威奇托，1913 年）。17 美元。

[ˌsaikləu'pi:diə][ʌv; əv] [ə'merɪkən] [baɪ'ɑ:grəfi] .
CYCLOPEDIA OF AMERICAN BIOGRAPHY .
百科全书 的 美国人 传 .

美国人物传记百科全书。

[sɪks][vɑ:lz] .
6 vols .
6 卷 .

6卷。

[nu:] [jɔ:k] , - . $6 .
New York , 1891 . $6 .
新的 约克 , - . $6 .

纽约，1891年。6美元。

[ðə; ði] ['terətɔ:ri] [ʌv; əv] [waɪ'oʊmɪŋ] .
THE TERRITORY OF WYOMING .
这 领土 的 怀俄明州 .

怀俄明州。

[ɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [sɔɪl] , ['klaɪmət] , ['ri:sɔ:rsɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
ITS HISTORY , SOIL , CLIMATE , RESOURCES , etc .
它是 历史 , 土壤 , 气候 , 资源 , ETC .

它的历史、土壤、气候、资源等。

['ræpərz] .
Wrappers .
包装纸 .

包装纸。

['lærəmi] ['sɪti] , - . $27 .
Laramie City , 1874 . $27 .
拉勒米 城市 , - . $27 .

拉勒米市，1874 年。27 美元。

['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [də'rektəri] [ʌv; əv] ['lærəmi] ['sɪti] .
HISTORY AND DIRECTORY OF LARAMIE CITY .
历史 和 目录 的 拉勒米 城市 .

拉勒米市历史与名录。

[baɪ][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['trɪgz] .
By J . H . Triggs .
经过 J . H . 特里格斯 .

作者：JH Triggs。

['ræpərz] .
Wrappers .
包装纸 .

包装纸。

[wɔ:rn] .
Worn .
磨损 .

磨损。

['lærəmi] ['sɪti] , - . $27 .
Laramie City , 1875 . $27 .
拉勒米 城市 , - . $27 .

拉勒米市，1875年。27美元。

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ʃaɪ'ænˌʃaɪ'en][ænd; ənd] ['nɔ:rðərn] [waɪ'oʊmɪŋ] .
HISTORY OF CHEYENNE AND NORTHERN WYOMING .
历史 的 夏延 和 北方 怀俄明州 .

夏延和怀俄明州北部历史。

[baɪ][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['trɪgz] .
By J . H . Triggs .
经过 J . H . 特里格斯 .

作者：JH Triggs。

['ræpərz] .
Wrappers .
包装纸 .

包装纸。

[oʊ'megə] , - . $42 .
Omega , 1876 . $42 .
欧米茄 , - . $42 .

欧米茄，1876年。42美元。

[ðə; ði] [tʃæp] [bʊk] .
THE CHAP BOOK .
这 章节 书 .

小册子。

[eɪt][vɑ:lz] .
8 vols .
8 卷 .

8卷。

[ʃɪ'kɑ:goʊ] , - - ['sɛvən] . $12 .
Chicago , 1894 - 7 . $12 .
芝加哥 , - - 7 . $12 .

芝加哥，1894-7 年。12 美元。

['pʌdənˌhɛd] ['wɪlsn] .
PUDD'NHEAD WILSON .
傻瓜 威尔逊 .

普德黑德·威尔逊。

[baɪ]['sæmjuəl][el] . ['klemənz] . 1st .
By Samuel L . Clemens . 1st .
经过 塞缪尔 L . 克莱门斯 . 1st .

作者：塞缪尔·L·克莱门斯。第一版。

['hɑ:rtfərd] , - . $13 .
Hartford , 1894 . $13 .
哈特福德 , - . $13 .

哈特福德，1894 年。13 美元。

[ðə; ði] ['kɑ:ləfən] .
THE COLOPHON .
这 跋文 .

版权页。

- [pɑ:rts] .
34 parts .
- 部分 .

34 个部分。

[nuː] [jɔːk] , - - [eɪt] . $47 .
New York , 1930 - 8 . $47 .
新的 约克 , - - 8 . $47 .

纽约，1930-8 年。47 美元。

[əˈmenətiz] [ʌv; əv] [bʊk] - [kəˈlektɪŋ] .
AMENITIES OF BOOK - COLLECTING .
便利设施 的 书 - 收集 .

藏书的便利设施。

[ˌbiːˈdiːˈɛs] . [neɪm] [ɪn][ɪŋk][ˌɪnˈsaɪd] [frʌnt] [ˈkʌvər] .
Bds . Name in ink inside front cover .
bds . 姓名 在 墨水 里面 正面 覆盖 .

Bds. 姓名用墨水写在封面内侧。

1st [ed] .
1st ed .
1st 编辑 .

第一版

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , - . $17 .
Boston , 1918 . $17 .
波士顿 , - . $17 .

波士顿，1918 年。17 美元。

[ˌkæləˈfɔːrniə] [ænd; ənd] [ˈɔːrəgən] [treɪl] .
CALIFORNIA AND OREGON TRAIL .
加利福尼亚州 和 俄勒冈州 踪迹 .

加利福尼亚小径和俄勒冈小径。

[baɪ][ˈfrænsɪs][ˈpɑːrkmən] .
By Francis Parkman .
经过 弗朗西斯 帕克曼 .

作者：弗朗西斯·帕克曼。

1st [ed] .
1st ed .
1st 编辑 .

第一版

[ˈdiːfekts; dɪˈfekts] .
Defects .
缺陷 .

缺陷。

[nuː] [jɔːk] , - . $37 .
New York , 1849 . $37 .
新的 约克 , - . $37 .

纽约，1849年。37美元。

[ðə; ði] [ˈjeloʊ] [bʊk] .
THE YELLOW BOOK .
这 黄色的 书 .

黄皮书。

- [vɑːlz] .
13 vols .
- 卷 .

13卷。

1st [ˌiːˌdiːˈɛs] .
1st eds .
1st 编辑 .

第一版

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪk'sepʃn] .
with **one** **exception** **.**
和 一 例外 .

但有一个例外。

['kʌvərz] [dis'kʌlərd] .
Covers **discolored** **.**
封面 变色 .

封面褪色。

['lʌndən] , - - ['sɛvən] . $15 .
London **,** **1894** **-** **7** **.** **$15** **.**
伦敦 , - - 7 . $15 .

伦敦，1894-7 年。15 美元。

[fɔːr] ['jɪrz] [ɪn] [ðə; ði] ['rɑːkiz] .
FOUR **YEARS** **IN** **THE** **ROCKIES** **.**
四 年 在 这 落基山脉 .

在落基山脉的四年。

[baɪ][dʒeɪmz][biː] . [mɑːrʃ] .
By **James** **B** **.** **Marsh** **.**
经过 詹姆斯 B . 沼泽 .

作者：詹姆斯·B·马什

[ɔːrɪdʒ] . [klɔːθ] .
Orig **.** **cloth** **.**
原 . 布 .

原布。

['kʌvər] [steɪnd] .
Cover **stained** **.**
覆盖 染色 .

封面有污渍。

[nuː] ['kæs(ə)l] , [pɑː] . , - . $42 .
New **Castle** **,** **Pa** **.** **,** **1884** **.** **$42** **.**
新的 城堡 , 宾夕法尼亚州 . , - . $42 .

宾夕法尼亚州新城堡，1884 年。42 美元。

['pens(ə)l] [sketʃiz] [ʌv; əv][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] .
PENCIL **SKETCHES** **OF** **COLORADO** **.**
铅笔 草图 的 科罗拉多州 .

科罗拉多州的铅笔素描。

[baɪ][ə; eɪ] . [iː] . ['mæθjuːz] . - [vjuːz] [ɑːn] - [pleɪts] , ['lɪθəgrɑːf; 'laɪ-] [baɪ][dʒeɪ] . ['biːn] .
By **A** **.** **E** **.** **Mathews** **.** **36** **views** **on** **23** **plates** **,** **lithographed** **by** **J** **.** **Bien** **.**
经过 一个 . E . 马修斯 . - 浏览 在 - 盘子 , 石版印刷 经过 J . 比恩 .

作者：AE Mathews。36 幅图，23 幅版画，J. Bien 石版印刷。

[ɔːrɪdʒ] . [klɔːθ] .
Orig **.** **cloth** **.**
原 . 布 .

原布。

[slaɪt] ['diːfekts; dɪ'fekts] .
Slight **defects** **.**
轻微 缺陷 .

轻微瑕疵。

([nuː] [jɔːk]) - . $140 .
(**New** **York** **)** **1866** **.** **$140** **.**
(新的 约克) - . $140 .

（纽约）1866年。140美元。

[ðə; ði] ['bændɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] .
THE BANDITTI OF THE PLAINS .
这 强盗 的 这 平原 .

平原上的强盗。

[baɪ][ə; eɪ] . [siː] . ['mɜːrsər] .
By A . C . Mercer .
经过 一个 . C . 默瑟 .

作者：AC Mercer。

[ɔːrɪdʒ] .
Orig .
原 .

原件

[ed] .
ed .
编辑 .

编辑

[slaɪt] ['diːfekts; dɪ'fekts] .
Slight defects .
轻微 缺陷 .

轻微瑕疵。

([ʃaɪ'ænˌʃaɪ'en] : ['praɪvətli] ['prɪntɪd] , -) . $45 .
(Cheyenne : Privately printed , 1894) . $45 .
(夏延 : 私下 打印 , -) . $45 .

（夏延：私人印刷，1894 年）。45 美元。

[mɪ'zʊri] [steɪt] - , ['ʃɪpərz] - [gaɪd] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [də'rektəri] , [fɔːr; fər] - .
MISSOURI STATE GAZETEER , SHIPPERS ' GUIDE AND BUSINESS DIRECTORY , for 1865 .
密苏里州 状态 - , 托运人 - 指导 和 商业 目录 , 为了 - .

1865 年密苏里州地名录、托运人指南和商业名录。

['pɔːrtrət] , [vjuːz] [ænd; ənd][pɪk'tɔːriəl] ['ædvəˌtaɪzmənts] .
Portrait , views and pictorial advertisements .
肖像 , 浏览 和 画报 广告 .

肖像、风景和图片广告。

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
Geo .
地理 .

地理。

['dʌbljuː] . ['hɔz] & [ˌsiː 'oʊ] . , [ˌɪndiə'næpəlɪs] , - . $50 .
W . Hawes & Co . , Indianapolis , 1865 . $50 .
W . 霍斯 & 合作 . , 印第安纳波利斯 , - . $50 .

W. Hawes & Co.，印第安纳波利斯，1865 年。50 美元。

[ðə; ði] [dɑːrk] [saɪd] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [laɪf] [ænd; ənd] [ɪts] ['krɪmɪn(ə)l] ['klæsɪz] .
THE DARK SIDE OF NEW YORK LIFE AND ITS CRIMINAL CLASSES .
这 黑暗的 边 的 新的 约克 生活 和 它是 刑事 课程 .

纽约生活的阴暗面及其犯罪阶层。

- [pɑːrts] , [ɔːrɪdʒ] .
26 parts , orig .
- 部分 , 原 .

26 个部分，原件。

['prɪntɪd] ['ræpərz] .
printed wrappers .
打印 包装纸 .

印刷包装纸。

[sʌm; səm]['diːfekts; dɪ'fekts] .
Some **defects** **.**
一些 缺陷 .

有些缺陷。

[nuː] [jɔːk] , - . $22 .
New **York** **,** **1873** **.** **$22** **.**
新的 约克 , - . $22 .

纽约，1873年。22美元。

[ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːkiz] .
THE **PLAINS** **AND** **THE** **ROCKIES** **.**
这 平原 和 这 落基山脉 .

平原和落基山脉。

[baɪ] ['henri] [ɑːr] . ['waːgnə] .
By **Henry** **R** **.** **Wagner** **.**
经过 亨利 拉 . 瓦格纳 .

作者：亨利·R·瓦格纳。

[ə; eɪ] [ˌbɪbli'ɑːgrəfi] [ʌv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l] ['nærətɪvz] [ʌv; əv]['træv(ə)l][ænd; ənd] [əd'ventʃər] , - - - .
A **Bibliography** **of** **Original** **Narratives** **of** **Travel** **and** **Adventure** **,** **1860** **-** **1865** **.**
一个 参考书目 的 原来的 叙事 的 旅行 和 冒险 , - - - .

旅行与冒险原创叙事书目，1860-1865 年。

[rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [baɪ] [tʃɑːrlz] [el] . [kæmp] .
Revised **and** **extended** **by** **Charles** **L** **.** **Camp** **.**
修改 和 扩展 经过 查尔斯 L . 营 .

由查尔斯·L·坎普修订和扩展。

['græbˌhɔːrn] [pres] , [sæn][frən'sɪskoʊ] , - . $10 .
Grabhorn **Press** **,** **San** **Francisco** **,** **1937** **.** **$10** **.**
抓钩 按 , 圣 弗朗西斯科 , - . $10 .

Grabhorn出版社，旧金山，1937年。10美元。

[ə'merɪkən] ['tʃɪldrənz] [bʊk] .
AMERICAN **CHILDREN'S** **BOOK** **.**
美国人 孩子们的 书 .

美国儿童读物。

(['mɪsɪz] . [pɪntʃɝd]) .
(**Mrs** **.** **Pinchard** **)** **.**
(太太 . 平查德) .

（平查德夫人）

[ðə; ði][blaɪnd][tʃaɪld] .
The **Blind** **Child** **.**
这 瞎的 孩子 .

盲童。

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['bɔrdz] .
Original **boards** **.**
原来的 板 .

原装电路板。

[luːs] , ['laɪtli] [steɪnd] .
Loose **,** **lightly** **stained** **.**
松动的 , 轻轻 染色 .

松散，略有污渍。

[ˌfɪlə'delfɪr] , - . $7 .
Philadelphia **,** **1793** **.** **$7** **.**
费城 , - . $7 .

费城，1793年。7美元。

['ebən] ['hoʊldən] .
EBEN HOLDEN .
埃本 霍尔登 .

埃本·霍尔顿。

[baɪ] ['ɜːrvɪŋ] ['bɑːkəlɚ] .
By Irving Bacheller .
经过 欧文 巴切勒 .

作者：欧文·巴切勒。

1st [ed] .
1st ed .
1st 编辑 .

第一版

[fɜːrst] ['ɪʃuː] .
First issue .
第一的 问题 .

第一期。

[ɔːrɪdʒ] . [klɔːθ] .
Orig . cloth .
原 . 布 .

原布。

['bɔːstən; 'bɑːstən] (-) . $27 .
Boston (1900) . $27 .
波士顿 (-) . $27 .

波士顿（1900）。27 美元。

['kæt(ə)l] [treɪd] .
CATTLE TRADE .
牛 贸易 .

牛交易。

[hɪ'stɔːrɪk] [sketʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l] [treɪd] .
Historic Sketches of the Cattle Trade .
历史性 草图 的 这 牛 贸易 .

牛贸易的历史概述。

[baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][dʒiː] . [mə'kɔɪ] .
By Joseph G . McCoy .
经过 约瑟夫 G . 麦考伊 .

作者：约瑟夫·G·麦考伊。

['kʌvərz] , ['spɑːtɪd] [ænd; ənd] [fɑːkst] .
Covers , spotted and foxed .
封面 , 斑 和 狐狸 .

封面有斑点和霉斑。

['kænzəs] ['sɪti] , - . $47 . . . .
Kansas City , 1874 . $47 . . . .
堪萨斯州 城市 , - . $47 . . . .

堪萨斯城，1874年。47美元.....

['kæt(ə)l][brændz][ʌv; əv] ['membər] [ʌv; əv][waɪ'oʊmɪŋ] [stɑːk] ['groʊɚz] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .
Cattle Brands of Members of Wyoming Stock Growers Association .
牛 品牌 的 成员 的 怀俄明州 库存 种植者 协会 .

怀俄明州畜牧种植者协会成员的牛烙印。

[ʃɪ'kɑːgoʊ] , - . $22 . . . .
Chicago , 1882 . $22 . . . .
芝加哥 , - . $22 . . . .

芝加哥，1882年，22美元.....

[proʊz] [ænd; ənd] ['poʊətri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪvstɑːk] ['ɪndəstri] .

Prose	**and**	**Poetry**	**of**	**the**	**Livestock**	**Industry**	**.**
散文	和	诗	的	这	家畜	行业	.

畜牧业散文与诗歌。

[baɪ] [dʒə'roʊm] [siː] . ['smaɪli] [ænd; ənd] [dʒeɪmz] ['dʌbljuː] . ['friːmən] . ['vɑːl] . [wʌn] ([ɔːl] ['pʌblɪʃt]) .

By	**Jerome**	**C**	**.**	**Smiley**	**and**	**James**	**W**	**.**	**Freeman**	**.**	**Vol**	**.**	**1**	**(**	**all**	**published**	**)**	**.**
经过	杰罗姆	C	.	笑脸	和	詹姆斯	W	.	弗里曼	.	沃尔	.	1	(	全部	已发布	)	.

杰罗姆·C·斯迈利和詹姆斯·W·弗里曼著。第 1 卷（全部已出版）。

['denvər] (-) . $52 .

Denver	**(**	**1905**	**)**	**.**	**$52**	**.**
丹佛	(	-	)	.	$52	.

丹佛（1905）。52美元。

['oʊvərlænd] [ruːt] [tuː; tə] [ˌkælə'fɔːrniə] .

OVERLAND	**ROUTE**	**TO**	**CALIFORNIA**	**.**
陆路	路线	到	加利福尼亚州	.

前往加利福尼亚的陆路路线。

[baɪ] (['ændruː] [tʃaɪld]) .

By	**(**	**Andrew**	**Child**	**)**	**.**
经过	(	安德鲁	孩子	)	.

作者：安德鲁·柴尔德

[kruːd] ['ræpərz] ; ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] ['mɪsɪŋ] , ['laɪtli] [steɪnd] .

Crude	**wrappers**	**;**	**title**	**-**	**page**	**missing**	**,**	**lightly**	**stained**	**.**
原油	包装纸	;	标题	-	页	丢失的	,	轻轻	染色	.

包装粗糙；扉页缺失，有轻微污渍。

([mɪl'wɔːki] , -) . $70 .

(	**Milwaukee**	**,**	**1852**	**)**	**.**	**$70**	**.**
(	密尔沃基	,	-	)	.	$70	.

（密尔沃基，1852 年）。70 美元。

[ðə; ði] ['ɪndiːənz] [læst] [faɪt] .

THE	**INDIAN'S**	**LAST**	**FIGHT**	**.**
这	印度人的	最后的	斗争	.

印第安人的最后一战。

[baɪ] ['denis] ['kɔlinz] .

By	**Dennis**	**Collins**	**.**
经过	丹尼斯	柯林斯	.

作者：丹尼斯·柯林斯

[ɔːrɪdʒ] . [klɔːθ] , ['praɪvətli] ['prɪntɪd] .

Orig	**.**	**cloth**	**,**	**privately**	**printed**	**.**
原	.	布	,	私下	打印	.

原布，私人印制。

([dʒɝ'ɑːrd] , ['kænzəs] , [ə'baʊt] -) . $37 .

(	**Girard**	**,**	**Kansas**	**,**	**about**	**1914**	**)**	**.**	**$37**	**.**
(	吉拉尔	,	堪萨斯州	,	关于	-	)	.	$37	.

（堪萨斯州吉拉德，约 1914 年）。37 美元。

[ðə; ði] [goʊld] [maɪnz] [ʌv; əv] ['gɪlpɪn] ['kaʊnti] , [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] .

THE	**GOLD**	**MINES**	**OF**	**GILPIN**	**COUNTY**	**,**	**COLORADO**	**.**
这	金子	矿井	的	吉尔平	县	,	科罗拉多州	.

科罗拉多州吉尔平县的金矿。

[baɪ] ['sæmjuəl] ['kʊʃmən] [ænd; ənd] [dʒeɪ] . [piː] . ['wɔːtərmən] .

By	**Samuel**	**Cushman**	**and**	**J**	**.**	**P**	**.**	**Waterman**	**.**
经过	塞缪尔	库什曼	和	J	.	P	.	沃特曼	.

作者：Samuel Cushman 和 JP Waterman。

[ɔːrɪdʒ] . ['prɪntɪd] ['ræpərz] .
Orig . **printed** **wrappers** .
原 . 打印 包装纸 .

原包装纸。

['sentrəl] ['sɪti] , - . $15 .
Central **City** , **1876** . **$15** .
中央 城市 , - . $15 .

中央城，1876 年。15 美元。

[hændz] [ʌp] ; [ɔːr] , ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [dɪ'tektɪv] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]
HANDS **UP** ; **or** , **Twenty** **Years** **of** **Detective** **Life** **in** **the** **Mountains** **and** **on** **the**
双手 向上 ; 或者 , 二十 年 的 侦探 生活 在 这 山脉 和 在 这
[pleɪnz] .
Plains .
平原 .

举起手来；或者，二十年的山地和平原侦探生涯。

[baɪ]['dʒen(ə)rəl][diː] . [dʒeɪ] . [kʊk] . -
By **General** **D** . **J** . **Cook** . **25**
经过 一般的 D . J . 厨师 . -

作者：DJ Cook将军。25

[ɔːrɪdʒ] . [klɔːθ] , [wɔːrn] , ['kʌvərz] [steɪnd] .
Orig . **cloth** , **worn** , **covers** **stained** .
原 . 布 , 磨损 , 封面 染色 .

原装布料，已磨损，封面有污渍。

1st [ed] .
1st **ed** .
1st 编辑 .

第一版

[ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n]['kɑːpi] .
Presentation **copy** .
推介会 复制 .

演示文稿。

['denvər] , - . $35 .
Denver , **1882** . **$35** .
丹佛 , - . $35 .

丹佛，1882年。35美元。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪnz] [ɪn] - .
ACROSS **THE** **PLAINS** **IN** **1850** .
穿过 这 平原 在 - .

1850 年横穿平原。

[baɪ][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['iːnɔs] .
By **A** . **A** . **Enos** .
经过 一个 . 一个 . 埃诺斯 .

作者：AA Enos。

['ræpərz] .
Wrappers .
包装纸 .

包装纸。

['praɪvətli] ['prɪntɪd] [fɔːr; fər][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə] [frendz] .
Privately **printed** **for** **distribution** **to** **friends** .
私下 打印 为了 分配 到 朋友们 .

私下打印，分发给朋友。

['stæntən; 'stɑ:-] , ([en] . [di:] .) . $25 .

Stanton	,	(	n	.	d	.	)	.	$25	.
斯坦顿	,	(	n	.	d	.	)	.	$25	.

斯坦顿，（无日期）。25 美元。

['brɛt] ['hɑ:rt] .

BRET	HARTE	.
布雷特	哈特	.

布雷特·哈特。

[ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv] ['rɔ:rɪŋ] [kæmp][ænd; ənd] ['ʌðər] [sketʃiz] .

The	Luck	of	Roaring	Camp	and	Other	Sketches	.
这	运气	的	咆哮	营	和	其他	草图	.

咆哮营的幸运及其他素描。

[ɔ:rɪdʒ] . [klɔ:θ] .

Orig	.	cloth	.
原	.	布	.

原布。

['bæk'strip] ['di:fekts; dɪ'fekts] .

Backstrip	defects	.
背条	缺陷	.

背衬缺陷。

1st [ed] .

1st	ed	.
1st	编辑	.

第一版

1st ['ɪʃu:] .

1st	issue	.
1st	问题	.

第一期。

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , - . $32 .

Boston	,	1870	.	$32	.
波士顿	,	-	.	$32	.

波士顿，1870 年。32 美元。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [taʊn] .

THE	STORY	OF	A	COUNTRY	TOWN	.
这	故事	的	一个	国家	镇	.

一个乡村小镇的故事。

[baɪ][i:] . ['dʌblju:] . [haʊ] .

By	E	.	W	.	Howe	.
经过	E	.	W	.	豪	.

作者：EW Howe。

[sʌm; səm]['di:fekts; dɪ'fekts] .

Some	defects	.
一些	缺陷	.

有些缺陷。

1st [ed] .

1st	ed	.
1st	编辑	.

第一版

['ætʃɪsən] , - . $15 .

Atchison	,	1883	.	$15	.
艾奇逊	,	-	.	$15	.

艾奇逊，1883 年。15 美元。

['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['sæntə] [ˌef 'iː] [treɪl] .
STORIES OF THE OLD SANTA FE TRAIL .
故事 的 这 老的 圣诞老人 FE 踪迹 .

老圣达菲小径的故事。

[baɪ][kɑːl] . ['henri] ['ɪnmən] .
By Col . Henry Inman .
经过 上校 . 亨利 英曼 .

作者：亨利·英曼上校

1st [ed] .
1st ed .
1st 编辑 .

第一版

[ɔːrɪdʒ] . [klɔːθ] , ['slaɪtli] [rʌbd] .
Orig . cloth , slightly rubbed .
原 . 布 , 轻微地 摩擦 .

原装布料，略有磨损。

['kænzəs] ['sɪti] , - . $9 .
Kansas City , 1881 . $9 .
堪萨斯州 城市 , - . $9 .

堪萨斯城，1881年。9美元。

[ˌvɪdʒɪ'lænti] [deɪz] [ænd; ənd] [weɪz] .
VIGILANTE DAYS AND WAYS .
义务警员 天 和 方式 .

警惕的日子和方式。

[baɪ] [nə'θænjəl] [piː] . ['læŋfɝd] .
By NATHANIEL P . LANGFORD .
经过 纳撒尼尔 P . 兰福德 .

作者：纳撒尼尔·P·兰福德

1st [ed] .
1st ed .
1st 编辑 .

第一版

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] . , [ɔːrɪdʒ] .
2 vols . , orig .
2 卷 . , 原 .

2卷，原版

[klɔːθ] .
cloth .
布 .

布。

['bɔːstən; 'bɑːstən] , - . $20 .
Boston , 1890 . $20 .
波士顿 , - . $20 .

波士顿，1890 年。20 美元。

['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌpaɪə'nɪr] .
MEMOIRS OF A PIONEER .
回忆录 的 一个 先锋 .

一位先驱者的回忆录。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['læθrəp] .
By George Lathrop .
经过 乔治 拉思罗普 .

作者：乔治·拉思罗普。

[ɔːrɪdʒ] . ['prɪntɪd] ['ræpərz] .
Orig . **printed** **wrappers** .
原 . 打印 包装纸 .

原包装纸。

['lʌsk] ['herəld] , [waɪ'oʊmɪŋ] , ['sɜːrkə] - . $22 .
Lusk **Herald** , **Wyoming** , **circa** **1917** . **$22** .
卢斯克 先驱报 , 怀俄明州 , 大约 - . $22 .

怀俄明州卢斯克先驱报，约 1917 年。22 美元。

[haɪ] [spɑːts] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
HIGH **SPOTS** **OF** **AMERICAN** **LITERATURE** .
高的 地点 的 美国人 文学 .

美国文学的巅峰之作。

[baɪ] [mɜːrl] ['dʒɑːnsən] .
By **Merle** **Johnson** .
经过 默尔 约翰逊 .

作者：默尔·约翰逊

[nuː] [jɔːk] , - . $15 .
New **York** , **1929** . **$15** .
新的 约克 , - . $15 .

纽约，1929年。15美元。

[ðə; ði] ['rɪvɪt] [ɪn] ['grænd͵fɑːðɚz, 'græn͵fɑːðɚz] [nek] .
THE **RIVET** **IN** **GRANDFATHER'S** **NECK** .
这 铆钉 在 祖父的 脖子 .

祖父脖子上的铆钉。

[baɪ][dʒeɪmz] [bræntʃ] ['kæbəl] .
By **James** **Branch** **Cabell** .
经过 詹姆斯 分支 卡贝尔 .

作者：詹姆斯·布兰奇·卡贝尔。

1st [ed] .
1st **ed** .
1st 编辑 .

第一版

[nuː] [jɔːk] . - . $16 .
New **York** . **1915** . **$16** .
新的 约克 . - . $16 .

纽约。1915年。16美元。

['dʒɝːgən] .
JURGEN .
尤尔根 .

尤尔根。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] . 1st ['ɪʃuː] , [ɪn'skraɪbd] .
By **the** **same** **author** . **1st** **issue** , **inscribed** .
经过 这 相同的 作者 . 1st 问题 , 铭文 .

同一作者作品。第一版，附签名。

[nuː] [jɔːk] , - . $32 .
New **York** , **1919** . **$32** .
新的 约克 , - . $32 .

纽约，1919年。32美元。

[fɑːrm] ['bælədz] .
FARM **BALLADS** .
农场 民谣 .

农场民谣。

[baɪ] [wɪl] ['kɑːrltən] .
By Will Carleton .
经过 将要 卡尔顿 .

作者：威尔·卡尔顿。

[bæk] ['kʌvər] [spɑːts] .
Back cover spots .
后退 覆盖 地点 .

封底斑点。

[nuː] [jɔːk] , - . $6 .
New York , 1875 . $6 .
新的 约克 , - . $6 .

纽约，1875年。6美元。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['dʒʌmpɪŋ] [frɑːg] [ʌv; əv] [ˌkælə'verəs] ['kaʊnti] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [sketʃiz] .
THE CELEBRATED JUMPING FROG OF CALAVERAS COUNTY , AND OTHER SKETCHES .
这 著名 跳 青蛙 的 骷髅头 县 , 和 其他 草图 .

卡拉韦拉斯县著名的跳蛙及其他素描。

[baɪ] [mɑːrk] [tweɪn] .
By Mark Twain .
经过 标记 马克·吐温 .

马克·吐温著。

[ɪ'mækjələt] ['kɑːpi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔθɚz] [fɜːrst]
Immaculate copy of the first issue of the first edition of the author's first
完美无瑕 复制 的 这 第一的 问题 的 这 第一的 版 的 这 作者的 第一的
[bʊk] .
book .
书 .

作者第一本书第一版第一期，品相完美。

[ə'rɪdʒən(ə)l] [bluː] [klɔːθ] .
Original blue cloth .
原来的 蓝色的 布 .

原装蓝色布料。

[nuː] [jɔːk] , - . $610 .
New York , 1867 . $610 .
新的 约克 , - . $610 .

纽约，1867年。610美元。

[tɑːm] ['sɔːjər] .
TOM SAWYER .
汤姆 索耶 .

汤姆·索亚。

[baɪ] ['sæmjuəl] [el] . ['klemənz] . 1st ['ɪʃuː] .
By Samuel L . Clemens . 1st issue .
经过 塞缪尔 L . 克莱门斯 . 1st 问题 .

作者：塞缪尔·L·克莱门斯。第一期。

[rʌbd] .
Rubbed .
摩擦 .

摩擦过。

['hɑːrtfərd] , - . $475 .
Hartford , 1876 . $475 .
哈特福德 , - . $475 .

哈特福德，1876 年。475 美元。

['mægi] .
MAGGIE **.**
玛吉 .

玛吉。

[baɪ]['dʒɔnstən] [smɪθ] (['stiːvən] [kreɪn]) .
By **Johnston** **Smith** **(** **Stephen** **Crane** **)** **.**
经过 约翰斯顿 史密斯 (史蒂芬 起重机) .

作者：约翰斯顿·史密斯（斯蒂芬·克莱恩）。

['jeloʊ] ['ræpərz] .
Yellow **wrappers** **.**
黄色的 包装纸 .

黄色包装纸。

['praɪvətli] ['prɪntɪd] .
Privately **printed** **.**
私下 打印 .

私人印刷。

1st [ed] .
1st **ed** **.**
1st 编辑 .

第一版

[smɔːl] ['diːfekts; dɪ'fekts][ænd; ənd] [terz] .
Small **defects** **and** **tears** **.**
小的 缺陷 和 眼泪 .

细小瑕疵和破损。

([nuː] [jɔːk] , -) . $90 .
(**New** **York** **,** **1893** **)** **.** **$90** **.**
(新的 约克 , -) . $90 .

（纽约，1893 年）。90 美元。

[ðə; ði] [red] [bædʒ] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] .
THE **RED** **BADGE** **OF** **COURAGE** **.**
这 红色的 徽章 的 勇气 .

红色英勇勋章。

[baɪ] ['stiːvən] [kreɪn] .
By **Stephen** **Crane** **.**
经过 史蒂芬 起重机 .

作者：斯蒂芬·克莱恩。

[ɔːrɪdʒ] . [klɔːθ] , [wɪð; wɪθ] [dʌst] ['dʒækɪt] .
Orig **.** **cloth** **,** **with** **dust** **jacket** **.**
原 . 布 , 和 灰尘 夹克 .

原装布面精装，带护封。

1st ['ɪʃuː] [ʌv; əv] 1st [ed] .
1st **issue** **of** **1st** **ed** **.**
1st 问题 的 1st 编辑 .

第一版第一期

[ʌv; əv] ['ɔθɝz] ['sekənd]['nɑːv(ə)l] .
of **author's** **second** **novel** **.**
的 作者的 第二 小说 .

作者的第二部小说。

['veri] [slaɪt] [end] - ['peɪpər] ['blemɪʃiz] .
Very **slight** **end** **-** **paper** **blemishes** **.**
非常 轻微 结尾 - 纸 瑕疵 .

扉页有非常轻微的瑕疵。

[nuː] [jɔːk] , - . $150 .
New York , 1895 . $150 .
新的 约克 , - . $150 .

纽约，1895年。150美元。

['eməli] ['dɪkɪnsən] .
EMILY DICKINSON .
艾米丽 狄金森 .

艾米莉·狄金森。

['poʊəmz] .
Poems .
诗歌 .

诗歌。

1st [ed] .
1st ed .
1st 编辑 .

第一版

['kʌvərz] [sɔɪld] .
Covers soiled .
封面 脏的 .

封面脏污。

['bɔːstən; 'bɑːstən] , - . $52 . . . .
Boston , 1890 . $52 . . . .
波士顿 , - . $52 . . . .

波士顿，1890年，52美元.....

['letərz] .
Letters .
信件 .

信件。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
2 vols .
2 卷 .

2卷。

1st [ed] .
1st ed .
1st 编辑 .

第一版

['bæk'strip] [dɪs.kʌlə'reɪʃ(ə)n] .
backstrip discolorations .
背条 变色 .

背条变色。

['bɔːstən; 'bɑːstən] , - . $15 . . . .
Boston , 1894 . $15 . . . .
波士顿 , - . $15 . . . .

波士顿，1894年。15美元.....

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [haʊnd] .
The Single Hound .
这 单身的 猎犬 .

单身猎犬。

[ˌbiː'diː'ɛs] . 1st [ed] .
Bds . 1st ed .
bds . 1st 编辑 .

Bds. 第 1 版

['bɔːstən; 'bɑːstən] , - . $55 .
Boston , 1914 . $55 .
波士顿 , - . $55 .

波士顿，1914年。55美元。

[nə'θænjəl] ['hɔθɔrn] .
NATHANIEL HAWTHORNE .
纳撒尼尔 山楂 .

纳撒尼尔·霍桑。

[ðə; ði]['skɑːrlət] ['letər] .
The Scarlet Letter .
这 猩红 信 .

《红字》。

1st [ed] . , 1st ['ɪʃuː] .
1st ed . , 1st issue .
1st 编辑 . , 1st 问题 .

第一版，第一期。

[ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n]['kɑːpi][baɪ] ['ɔːθər] .
Presentation copy by author .
推介会 复制 经过 作者 .

作者提供的演示文稿。

[wʌn][ʌv; əv]['faɪnɪst]['kɑːpiz][ɪn] [ɪg'zɪstəns] .
One of finest copies in existence .
一 的 最好的 副本 在 存在 .

现存品相最佳的复制品之一。

['bɔːstən; 'bɑːstən] , - . $2000 .
Boston , 1850 . $2000 .
波士顿 , - . $2000 .

波士顿，1850 年，2000 美元。

[ðə; ði] ['kʌvərd] ['wægən] .
THE COVERED WAGON .
这 涵盖 车皮 .

篷车。

[baɪ] ['emərsn] [hɑːk] .
By Emerson Hough .
经过 爱默生 霍夫 .

作者：艾默生·霍夫。

1st [ed] .
1st ed .
1st 编辑 .

第一版

[wɪð; wɪθ] [dʌst] ['dʒækɪt] .
with dust jacket .
和 灰尘 夹克 .

带防尘套。

[ɪ'mækjələt] ['kɑːpi] .
Immaculate copy .
完美无瑕 复制 .

完美无瑕的副本。

[nuː] [jɔːk] , - . $40 .
New York , 1922 . $40 .
新的 约克 , - . $40 .

纽约，1922年。40美元。

[dʒiː] . [ə; eɪ] . ['beɪkər] & [ˌsiː 'oʊ] .
G . **A** . **Baker** **&** **Co** .
G . 一个 . 贝克 & 合作 .

GA Baker & Co.

[noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [ˌkælə'fɔːrniə] ['vaɪə] [keɪp] [hɔːrn] .
NOTES **OF** **A** **VOYAGE** **TO** **CALIFORNIA** **VIA** **CAPE** **HORN** .
笔记 的 一个 航程 到 加利福尼亚州 通过 岬 喇叭 .

经合恩角前往加利福尼亚的航行笔记。

[baɪ] ([es] . [siː] .) ['ʌpəm] .
By **(** **S** . **C** . **)** **Upham** .
经过 (S . C .) 厄普汉姆 .

作者：(SC) Upham。

1st [ed] .
1st **ed** .
1st 编辑 .

第一版

[ˌfɪlə'delfɪr] , - . $7 .
Philadelphia **,** **1878** . **$7** .
费城 , - . $7 .

费城，1878 年。7 美元。

['lɪmɪtɪd] [ɪ'dɪʃnz] [klʌb] [prbli'keiʃnz]
LIMITED **EDITIONS** **CLUB** **PUBLICATIONS**
有限的 版本 俱乐部 出版物

限量版俱乐部出版物

['æntəni] [əd'vɜːrs] .
ANTHONY **ADVERSE** .
安东尼 不利 .

安东尼·阿德韦尔斯。

[baɪ] [hɝ'veɪ] ['ælən] . [θriː][vɑːlz] .
By **Hervey** **Allen** . **3** **vols** .
经过 赫维 艾伦 . 3 卷 .

作者：赫维·艾伦。共3卷。

['maʊnt, 'ɛm'tiː] . ['vəːnən] , - . $7 .
Mt . **Vernon** **,** **1937** . **$7** .
公吨 . 弗农 , - . $7 .

弗农山，1937 年。7 美元。

[θruː] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] [glæs] .
THROUGH **THE** **LOOKING** **GLASS** .
通过 这 寻找 玻璃 .

透过镜子。

[baɪ] ['luːɪs] ['kærəl] .
By **Lewis** **Carroll** .
经过 刘易斯 卡罗尔 .

作者：刘易斯·卡罗尔。

[nuː] [jɔːk] , - . $16 .
New **York** **,** **1935** . **$16** .
新的 约克 , - . $16 .

纽约，1935年。16美元。

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmoʊ'hiːkənz] .
THE **LAST** **OF** **THE** **MOHICANS** .
这 最后的 的 这 莫希干人 .

最后的莫希干人。

[baɪ] ['fɛnɪˌmɔr] ['ku:pər] . ['bɔrdz] . - . $8 .
By **Fenimore** **Cooper** **.** **Boards** **.** **1932** **.** **$8** **.**
经过 芬尼莫尔 库珀 . 板 . - . $8 .

芬尼莫尔·库珀著。平装本。1932年。8美元。

['ʌŋk(ə)l] ['tɑ:mz] ['kæbɪn] .
UNCLE **TOM'S** **CABIN** **.**
叔叔 汤姆的 舱 .

汤姆叔叔的小屋。

[baɪ] ['hɛri:ət] ['bi:tʃər] [stoʊ] .
By **Harriet** **Beecher** **Stowe** **.**
经过 哈丽特 比彻 斯托 .

作者：哈里特·比彻·斯托。

[nu:] [jɔ:k] , - . $5 .
New **York** **,** **1938** **.** **$5** **.**
新的 约克 , - . $5 .

纽约，1938 年。5 美元。

[hɜ'veɪ] ['ælən] .
HERVEY **ALLEN** **.**
赫维 艾伦 .

赫维·艾伦。

[ɪzræfəl] .
Israfel **.**
伊斯拉菲尔 .

伊斯拉菲尔。

[ˌtu:'tu:][vɑ:lz] .
2 **vols** **.**
2 卷 .

2卷。

[fɜ:rst] [ɪ'dɪʃn] .
First **edition** **.**
第一的 版 .

第一版。

[nu:] [jɔ:k] , - . $6 .
New **York** **,** **1926** **.** **$6** **.**
新的 约克 , - . $6 .

纽约，1926年。6美元。

['wilə] ['kæðər] .
WILLA **CATHER** **.**
威拉 导管 .

薇拉·凯瑟。

[ɔ:l] [fə:sts] .
All **firsts** **.**
全部 第一 .

都是第一次。

[ˌælɪg'zændɜ-z] [brɪdʒ] .
Alexander's **Bridge** **.**
亚历山大的 桥 .

亚历山大桥。

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , - . $26 . . . .
Boston **,** **1912** **.** **$26** **.** **.** **.** **.**
波士顿 , - . $26 . . . .

波士顿，1912年。26美元.....

[sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrk] .
Song **of** **the** **Lark** **.**
歌曲 的 这 云雀 .

云雀之歌。

[slaɪt] ['diːfekts; dɪ'fekts] .
Slight **defects** **.**
轻微 缺陷 .

轻微瑕疵。

['bɔːstən; 'bɑːstən] , - . $7 . . . .
Boston **,** **1915** **.** **$7** **.** **.** **.** **.**
波士顿 , - . $7 . . . .

波士顿，1915年。7美元.....

[juːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [mə'djuːsə; mə'duːsə] .
Youth **and** **the** **Bright** **Medusa** **.**
青年 和 这 明亮的 美杜莎 .

青春与明亮的梅杜莎。

[nuː] [jɔːk] , - .
New **York** **,** **1920** **.**
新的 约克 , - .

纽约，1920年。

([wʌn][ʌv; əv] -) . $18 .
(**one** **of** **25** **)** **.** **$18** **.**
(一 的 -) . $18 .

（共 25 件）18 美元。

[ðə; ði] ['kɑːləfən] .
THE **COLOPHON** **.**
这 跋文 .

版权页。

['vɑːl] .
Vol **.**
沃尔 .

卷

[wʌn] , [pɑːrts][wʌn][tuː; tə][fɔːr] .
1 **,** **parts** **1** **to** **4** **.**
1 , 部分 1 到 4 .

1，第 1 至 4 部分。

[nuː] [jɔːk] , - . $21 .
New **York** **,** **1930** **.** **$21** **.**
新的 约克 , - . $21 .

纽约，1930年。21美元。

['eməli] ['dɪkɪnsən] .
EMILY **DICKINSON** **.**
艾米丽 狄金森 .

艾米莉·狄金森。

['fɜːrðər] ['poʊəmz] .
Further **Poems** **.**
更远 诗歌 .

更多诗歌。

[fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] .
First **edition** **.**
第一的 版 .

第一版。

[dʌst] ['ræpər] .
Dust **wrapper** **.**
灰尘 包装纸 .

防尘包装。

['bɔːstən; 'bɑːstən] , - . $10 .
Boston **,** **1929** **.** **$10** **.**
波士顿 , - . $10 .

波士顿，1929年。10美元。

['wɪljəm] ['fɔːknər] .
WILLIAM **FAULKNER** **.**
威廉 福克纳 .

威廉·福克纳。

['sæŋktʃueri] .
Sanctuary **.**
避难所 .

避难所。

[fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] , ['bɔrdz] .
First **edition** **,** **boards** **.**
第一的 版 , 板 .

第一版，精装本。

[dʌst] ['ræpər] .
Dust **wrapper** **.**
灰尘 包装纸 .

防尘包装。

[nuː] [jɔːk] , (-) . $10 .
New **York** **,** **(** **1931** **)** **.** **$10** **.**
新的 约克 , (-) . $10 .

纽约，(1931年)。10美元。

['ɜːrnɪst] ['hemɪŋˌweɪ] .
ERNEST **HEMINGWAY** **.**
欧内斯特 海明威 .

欧内斯特·海明威。

[ə; eɪ] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ɑːrmz] .
A **Farewell** **to** **Arms** **.**
一个 告别 到 武器 .

永别了，武器。

1st .
1st **.**
1st .

第一。

[nuː] [jɔːk] , - . $11 .
New **York** **,** **1929** **.** **$11** **.**
新的 约克 , - . $11 .

纽约，1929年。11美元。

['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] ['mænsfiːld] .
KATHERINE **MANSFIELD** **.**
凯瑟琳 曼斯菲尔德 .

凯瑟琳·曼斯菲尔德。

[ɪn][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['penʃən] .
In **a** **German** **Pension** **.**
在 一个 德语 养老金 .

在一家德国养老院。

1st .
1st .
1st .

第一。

['lʌndən] (-) . $42 . . . .
London (1911) . $42 . . . .
伦敦 (-) . $42 . . . .

伦敦（1911年）。42美元.....

[ðə; ði] ['gɑ:rdn] ['pɑ:rti] .
The Garden Party .
这 花园 派对 .

花园派对。

1st ['ɪʃu:] .
1st issue .
1st 问题 .

第一期。

[blu:] ['letərɪŋ] [ɑ:n]['baɪndɪŋ] .
Blue lettering on binding .
蓝色的 字母 在 结合 .

书脊上的蓝色字样。

['ekstrə] “ [es] ” [ɑ:n][læst][laɪn][ʌv; əv][peɪdʒ] - .
Extra “ s ” on last line of page 103 .
额外的 “ s ” 在 最后的 线 的 页 - .

第 103 页最后一行多了一个“s”。

['lʌndən] (-) . $80 .
London (1922) . $80 .
伦敦 (-) . $80 .

伦敦（1922）。80美元。

['ednə] [ˌes 'ti:] . ['vɪnsnt] [mi'lei] .
EDNA ST . VINCENT MILLAY .
埃德娜 英石 . 文森特 米莱 .

埃德娜·圣文森特·米莱。

[ɔ:l] [fə:sts] .
All firsts .
全部 第一 .

都是第一次。

[rɪ'neɪsns] .
Renascence .
复兴 .

复兴。

[nu:] [jɔ:k] , - . $55 . . . .
New York , 1917 . $55 . . . .
新的 约克 , - . $55 . . . .

纽约，1917年。55美元.....

[ðə; ði] [læmp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bel] .
The Lamp and the Bell .
这 灯 和 这 钟 .

灯与钟。

[nu:] [jɔ:k] , - . $14 . . . .
New York , 1921 . $14 . . . .
新的 约克 , - . $14 . . . .

纽约，1921年。14美元.....

[ðə; ði] [bʌk] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .
The Buck in the Snow .
这 巴克 在 这 雪 .

雪地里的雄鹿。

[nuː] [jɔːk] , - . $8 .
New York , 1928 . $8 .
新的 约克 , - . $8 .

纽约，1928 年。8 美元。

['jʊdʒin] [oʊ'niːl] .
EUGENE O'NEILL .
尤金 奥尼尔 .

尤金·奥尼尔。

[ðə; ði] ['heri] [eɪp] .
The Hairy Ape .
这 毛茸茸 猿 .

毛猿。

[nuː] [jɔːk] , - . $5 .
New York , 1929 . $5 .
新的 约克 , - . $5 .

纽约，1929年。5美元。

['edwɪn] ['ɑːrlɪŋtən] ['rɔbinsn] .
EDWIN ARLINGTON ROBINSON .
埃德温 阿灵顿 罗宾逊 .

埃德温·阿灵顿·罗宾逊。

['trɪstrəm] .
Tristram .
特里斯特拉姆 .

特里斯特拉姆。

1st .
1st .
1st .

第一。

[nuː] [jɔːk] , - . $15 .
New York , 1927 . $15 .
新的 约克 , - . $15 .

纽约，1927年。15美元。

['θɔːntən] ['wɪldər] .
THORNTON WILDER .
桑顿 更狂野 .

桑顿·怀尔德。

[brɪdʒ] [ʌv; əv][sæn][luː'iːs] ['reɪ] .
Bridge of San Luis Rey .
桥 的 圣 路易斯 雷伊 .

圣路易斯雷桥。

1st .
1st .
1st .

第一。

[nuː] [jɔːk] , - . $6 .
New York , 1927 . $6 .
新的 约克 , - . $6 .

纽约，1927年。6美元。

['elinə; -,nɔ:] ['waɪli] .
ELINOR WYLIE .
埃莉诺 怀利 .

埃莉诺·怀利。

[nets] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [wɪnd] .
Nets to Catch the Wind .
网 到 抓住 这 风 .

捕风网。

1st .
1st .
1st .

第一。

[nu:] [jɔ:k] , - . $12 .
New York , 1921 . $12 .
新的 约克 , - . $12 .

纽约，1921年。12美元。

[ðə; ði] ['kɑ:ləfən] , [pɑ:rts] - [tu:; tə] - . - - - . $7 .
THE COLOPHON , parts 14 to 20 . 1933 - 35 . $7 .
这 跋文 , 部分 - 到 - . - - - . $7 .

版权页，第 14 至 20 部分。1933-35 年。7 美元。

[ti:] . [el] . [di:] [vɪn] .
T . L . DE VINNE .
T . L . 德语 维尼 .

TL DE VINNE。

[tu:] ['ɔ:təgræf] ['letərz] [saɪnd] , [θri:]['peɪdʒɪz][ɑ:n][hɪz; ɪz][aɪ'di:əz][ʌv; əv] [gʊd] ['prɪntɪŋ] . - - - .
Two autograph letters signed , 3 pages on his ideas of good printing . 1912 - 13 .
二 签名 信件 签名 , 3 页面 在 他的 想法 的 好的 印刷 . - - - .
$5 .
$5 .
$5 .

两封亲笔签名信，共3页，阐述他对优秀印刷的见解。1912-1913年。5美元。

[ðə; ði] ['jeloʊ] [bʊk] , [ə; eɪ] ['lʌndən] ['kwɔ:rtərli] .
THE YELLOW BOOK , a London Quarterly .
这 黄色的 书 , 一个 伦敦 季刊 .

《黄皮书》，伦敦季刊。

- [vɑ:lz] . , - - - . $10 .
13 vols . , 1894 - 1907 . $10 .
- 卷 . , - - - . $10 .

13卷，1894-1907年。10美元。

['sæmjuəl][el] . ['kleməns] .
SAMUEL L . CLEMENS .
塞缪尔 L . 克莱门斯 .

塞缪尔·L·克莱门斯。

['krɪstʃən] ['saɪəns] .
Christian Science .
基督教 科学 .

基督教科学派。

[nu:] [jɔ:k] , - .
New York , 1907 .
新的 约克 , - .

纽约，1907年。

1st [ɪ'dɪʃn] . $5 .
1st edition . $5 .
1st 版 . $5 .

第一版，5美元。

[ðə; ði] ['hoʊli] ['baɪb(ə)l] .
THE HOLY BIBLE .
这 圣 圣经 .

圣经。

[ɑ:r] . ['eitkin] , [ˌfɪlə'delfɪr] , - - - .
R . Aitken , Philadelphia , 1781 - 82 .
拉 . 艾特肯 , 费城 , - - - .

R.艾特肯，费城，1781-82。

[sʌm; səm]['di:fekts; dɪ'fekts] . $51 . -
Some defects . $51 . 26
一些 缺陷 . $51 . -

有瑕疵。51.26美元

['wɪljəm] ['kʌlən] ['braɪənt] .
WILLIAM CULLEN BRYANT .
威廉 库伦 布莱恩特 .

威廉·卡伦·布莱恩特。

[ðə; ði] [waɪt] - ['fʊtɪd] [dɪr] . , [nu:] [jɔ:k] , - .
The White - Footed Deer . , New York , 1844 .
这 白色的 - 有脚的 鹿 . , 新的 约克 , - .

白足鹿，纽约，1844 年。

1st [ɪ'dɪʃn] .
1st edition .
1st 版 .

第一版。

['ræpərz] .
Wrappers .
包装纸 .

包装纸。

[sʌm; səm]['di:fekts; dɪ'fekts] . $52 .
Some defects . $52 .
一些 缺陷 . $52 .

有些瑕疵。52美元。

[stæmp] [ˌpɪri'ɑ:dɪk(ə)l] .
STAMP PERIODICAL .
邮票 期刊 .

邮票期刊。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['dʒɜ:rn(ə)l][ʌv; əv][ˌnu:mɪz'mætɪks] .
The American Journal of Numismatics .
这 美国人 杂志 的 钱币学 .

美国钱币学杂志。

['vɑ:l] . [wʌn] , - [tu:; tə]['vɑ:l] . - , - .
Vol . 1 , 1866 to Vol . 46 , 1912 .
沃尔 . 1 , - 到 沃尔 . - , - .

第 1 卷，1866 年；第 46 卷，1912 年。

[fɜ:rst] - [vɑ:lz] .
First 12 vols .
第一的 - 卷 .

前12卷

[baʊnd] ; ['bæləns] [ɪn] ['ræpərz] . $55 .
bound ; balance in wrappers . $55 .
边界 ; 平衡 在 包装纸 . $55 .

已装订；余额在包装纸中。55美元。

[fræŋk] [ɑːr] . ['stɑːktən] .
FRANK R . STOCKTON .
坦率 拉 . 斯托克顿 .

弗兰克·R·斯托克顿。

['rʌdər] [greɪndʒ] .
Rudder Grange .
舵 农庄 .

舵手庄园。

1st [ed] .
1st ed .
1st 编辑 .

第一版

[nuː] [jɔːk] , - . $5 .
New York , 1879 . $5 .
新的 约克 , - . $5 .

纽约，1879年。5美元。

[dʒeɪ] . [em] . ['bæri; 'beri] .
J . M . BARRIE .
J . M . 巴里 .

JM 巴里。

['mɑːrgrət] ['oʊgəlvi] .
Margaret Ogilvy .
玛格丽特 奥美 .

玛格丽特·奥格威。

1st [ed] .
1st ed .
1st 编辑 .

第一版

['lʌndən] , - . $5 .
London , 1896 . $5 .
伦敦 , - . $5 .

伦敦，1896年。5美元。

[ðə; ði] [bʊk] [kə'lɛktɚz] [gaɪd] .
THE BOOK COLLECTOR'S GUIDE .
这 书 收藏家的 指导 .

藏书家指南。

[baɪ] ['siːmɔː] [diː] ['riːtʃi] .
By Seymour De Ricci .
经过 西摩 德 里奇 .

作者：西摩·德·里奇。

[nuː] [jɔːk] , - . $5 .
New York , 1921 . $5 .
新的 约克 , - . $5 .

纽约，1921年。5美元。

['dʌbljuː] . ['sʌməsit, -set] [mɔːm] .
W . SOMERSET MAUGHAM .
W . 萨默塞特 毛姆 .

W·萨默塞特·毛姆。

[ʌv; əv]['hju:mən]['bɑ:ndɪdʒ] . [ˌtu:'tu:][vɑ:lz] .

Of	**Human**	**Bondage**	**.**	**2**	**vols**	**.**
的	人类	束缚	.	2	卷	.

人类的奴役。2卷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ɪn]	[bɑːks]	.
in	**box**	**.**
在	盒子	.

在盒子里。

[nuː]	[jɔːk]	,	-	.	$7	.
New	**York**	**,**	**1932**	**.**	**$7**	**.**
新的	约克	,	-	.	$7	.

纽约，1932年。7美元。

[ðə; ði]	['lɪtərəri]	[wɜːrld]	.
THE	**LITERARY**	**WORLD**	**.**
这	文学	世界	.

文学世界。

[vɑːlz]	.	[wʌn][ænd; ənd][ˌtuː'tuː]	,	[nuː]	[jɔːk]	,	['fɛbjəˌwɛri]	.	[sɪks]	,	-	[tuː; tə]['fɛbjəˌwɛri]	.	-	,	-	.	$6	.
Vols	**.**	**1 and 2**		**,**	**New**	**York**	**,**	**Feb**	**.**	**6**	**,**	**1847**	**to**	**Feb**	**.**	**19**	**,**	**1848**	**.**	**$6**	**.**
卷	.	1 和 2		,	新的	约克	,	二月	.	6	,	-	到	二月	.	-	,	-	.	$6	.

第 1 卷和第 2 卷，纽约，1847 年 2 月 6 日至 1848 年 2 月 19 日。6 美元。

[tʃɑːrlz]	[ef]	.	[hɑːrtmən]
Charles	**F**	**.**	**Heartman**
查尔斯	F	.	哈特曼

查尔斯·F·哈特曼

[ədˈventʃəz]	[wɪð; wɪθ]	['indiəns]	[ænd; ənd]	[geɪm]	,	[ɔːr]	,	['twenti]	['jɪrz]	[ɪn][ðə; ði]	['rɑːki]	['maʊntnz]	.
ADVENTURES	**WITH**	**INDIANS**	**AND**	**GAME**	**,**	**or**	**,**	**Twenty**	**Years**	**in**	**the**	**Rocky**	**Mountains**	**.**
冒险	和	印度人	和	游戏	,	或者	,	二十	年	在	这	洛基	山脉	.

与印第安人和猎物一起的冒险，或在落基山脉的二十年。

[baɪ]	['wɪljəm]	[ə; eɪ]	.	['ælən]	.
By	**William**	**A**	**.**	**Allen**	**.**
经过	威廉	一个	.	艾伦	.

作者：威廉·A·艾伦。

[ʃɪˈkɑːgoʊ]	,	-	.	$4	.	-	.
Chicago	**,**	**1903**	**.**	**$4**	**.**	**60**	**.**
芝加哥	,	-	.	$4	.	-	.

芝加哥，1903年。4.60美元。

[əˈmerɪkən]	['hjuːmər]	.
AMERICAN	**HUMOR**	**.**
美国人	幽默	.

美国式幽默。

['pɑːli]	&	[piː]	['blɑsəmz]	['wedɪŋ]	,	[ænd; ənd]	['ʌðər]	[teɪlz; 'teɪˌliz]	,	[baɪ][dʒiː]	.	[biː]	.	[ləˈmɑː]	[ænd; ənd]
Polly	**&**	**Pea**	**Blossom's**	**Wedding**	**,**	**and**	**Other**	**Tales**	**,**	**by**	**G**	**.**	**B**	**.**	**Lamar**	**and**
波莉	&	豌豆	花朵的	婚礼	,	和	其他	故事	,	经过	G	.	B	.	拉马尔	和

['ʌðər]	.
others	**.**
其他的	.

《波莉和豌豆花的婚礼及其他故事》，作者：GB Lamar 等。

[ˌfɪlə'delfɪr]	,	-	.	$16	.
Philadelphia	**,**	**1851**	**.**	**$16**	**.**
费城	,	-	.	$16	.

费城，1851年。16美元。

['ɑːrkənsɔː]	['brɔːdsaɪd]	.
ARKANSAS	**BROADSIDE**	**.**
阿肯色州	舷侧	.

阿肯色州广播。

[ɑːn]	.
Hon	**.**
尊敬的	.

尊敬的

['dʒesi]	['tɜ˞ːnɜ˞z]	[pə'zɪʃ(ə)n]	.
Jesse	**Turner's**	**Position**	**.**
杰西	特纳的	位置	.

杰西·特纳的位置。

['oʊnli]	[tuː]	['kɑːpiz]	[noʊn]	.
Only	**two**	**copies**	**known**	**.**
仅有的	二	副本	已知	.

仅知两份。

[væn]['bjʊrən]	,	[ɑːrk]	.	,	-	.	$8	.	-	.
Van **Buren**	**,**	**Ark**	**.**	**,**	**1861**	**.**	**$8**	**.**	**10**	**.**
范 布伦	,	方舟	.	,	-	.	$8	.	-	.

阿肯色州范布伦，1861 年。8.10 美元。

[ðə; ði]	['sʌðərn]	[plæn'teɪʃ(ə)n]	['oʊvərsɪr]	[æz; əz]	[rɪ'viːld]	[ɪn][hɪz; ɪz]	['letərz]	.
THE	**SOUTHERN**	**PLANTATION**	**OVERSEER**	**as**	**revealed**	**in** **his**	**letters**	**.**
这	南部	种植园	监工	作为	揭晓	在 他的	信件	.

南方种植园监工的信件揭示了他的内心世界。

[ə'rɪdʒən(ə)l]	[bɔːrd]	[wɪð; wɪθ]	['ɔθɜ˞z]	[ɪn'skrɪpʃ(ə)n]	.
Original	**board**	**with**	**author's**	**inscription**	**.**
原来的	木板	和	作者的	题词	.

原版画板，附作者题词。

[nɔː'θæmptən; nɔːθ'hæmptən]	,	[mæs]	.	,	-	.	$4	.	-	.
Northampton	**,**	**Mass**	**.**	**,**	**1925**	**.**	**$4**	**.**	**35**	**.**
北安普顿	,	大量的	.	,	-	.	$4	.	-	.

马萨诸塞州北安普顿，1925 年。4.35 美元。

['biːtʃər]	-	['tɪltən]	['skænd(ə)l]	.
BEECHER	**-**	**TILTON**	**SCANDAL**	**.**
比彻	-	蒂尔顿	丑闻	.

比彻-蒂尔顿丑闻。

['fʌni]	[saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]	['sɪriəs]	['sʌbdʒekt]	.
Funny	**side** **of**	**a**	**serious**	**subject**	**.**
有趣的	边 的	一个	严肃的	主题	.

严肃话题的幽默一面。

['pʌblɪʃt]	[æz; əz][ə; eɪ]['tæblɔɪd]	['nuːzpeɪpər]	[wɪð; wɪθ]	['meni]	[ˌilə'streiʃəns]	.
Published	**as** **a**	**tabloid**	**newspaper**	**with**	**many**	**illustrations**	**.**
已发布	作为 一个	小报	报纸	和	许多	插图	.

以小报形式出版，配有大量插图。

[nuː]	[jɔːk]	,	-	.	$2	.	-	.
New	**York**	**,**	**1875**	**.**	**$2**	**.**	**80**	**.**
新的	约克	,	-	.	$2	.	-	.

纽约，1875年。2.80美元。

[sæn]	[frən'sɪskoʊ]	[wɪg]	,	['stiːmər]	[ɪ'dɪʃn]	['nuːzpeɪpər]	.
SAN	**FRANCISCO**	**WHIG**	**,**	**Steamer**	**Edition**	**newspaper**	**.**
SAN	旧金山	辉格党	,	汽船	版	报纸	.

旧金山辉格报，轮渡版报纸。

['fɛbjə,wɛri] . [θri:] , - .
Feb **.** **3** **,** **1853** **.**
二月 . 3 , - .

1853年2月3日。

[tɔ:rn] , ['nʌθɪŋ] ['mɪsɪŋ] . $1 . - .
Torn **,** **nothing** **missing** **.** **$1** **.** **35** **.**
撕裂 , 没有什么 丢失的 . $1 . - .

破损，但物品齐全。1.35美元。

[kən'fedərət] [pleɪ] , [ðə; ði] [kən'fedərət] [,vi:vɔŋ'djer] , [ɔ:r] , [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['li:zbɝg] , [ə; eɪ]
CONFEDERATE **PLAY** **,** **The** **Confederate** **Vivandiere** **,** **or** **,** **The** **Battle** **of** **Leesburg** **,** **a**
南方邦联 玩 , 这 南方邦联 牧场主 , 或者 , 这 战斗 的 利斯堡 , 一个
['mɪlətəri] ['drɑ:mə][ɪn] [θri:] [ækts] .
military **drama** **in** **three** **acts** **.**
军队 戏剧 在 三 行为 .

南方邦联戏剧，《南方邦联的旅店老板，或利斯堡战役》，一部三幕军事戏剧。

[pər'fɔ:rmd] [æt; ət][ðə; ði] [mənt'gʌməri] ([,ælə'bæmə]) ['θi:ətər] [baɪ][æn; ən] ['æmətər] ['kʌmpəni] .
Performed **at** **the** **Montgomery** **(** **Alabama** **)** **Theatre** **by** **an** **amateur** **company** **.**
执行 在 这 蒙哥马利 (阿拉巴马州) 剧院 经过 一个 业余 公司 .

由业余剧团在阿拉巴马州蒙哥马利剧院演出。

['prɑ:bəbli] [ju'ni:k] .
Probably **unique** **.**
大概 独特的 .

可能是独一无二的。

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['prɪntɪd] ['ræpərz] .
Original **printed** **wrappers** **.**
原来的 打印 包装纸 .

原装印刷包装。

[mənt'gʌməri] , - . $37 . - .
Montgomery **,** **1862** **.** **$37** **.** **50** **.**
蒙哥马利 , - . $37 . - .

蒙哥马利，1862 年。37.50 美元。

['sʌðərn] ['lɪtəreri] ['mesɪndʒər] , [kən'fedərət] ['ɪʃu:z] , [ɪn][ə'rɪdʒən(ə)l] ['prɪntɪd] ['ræpərz] .
SOUTHERN **LITERARY** **MESSENGER** **,** **Confederate** **issues** **,** **in** **original** **printed** **wrappers** **.**
南部 文学 信使 , 南方邦联 问题 , 在 原来的 打印 包装纸 .

南方文学信使，邦联时期刊物，原版印刷封皮。

[brɔ:t] $3 . - [i:tʃ] , [æz; əz] ['fɑ:loʊz] : — [meɪ] , - ; [dʒu:n] , - ; [dʒʊ'laɪ] , - ; [sept] .
Brought **$3** **.** **25** **each** **,** **as** **follows** **:** **—** **May** **,** **1863** **;** **June** **,** **1863** **;** **July** **,** **1863** **;** **Sept** **.**
带来 $3 . - 每个 , 作为 跟随 : — 可能 , - ; 六月 , - ; 七月 , - ; 九月 .
- ; [meɪ] , - .
1863 **;** **May** **,** **1864** **.**
- ; 可能 , - .

每件商品售价 3.25 美元，如下：—1863 年 5 月；1863 年 6 月；1863 年 7 月；1863 年 9 月；1864 年 5 月。

[kən'fedərət] ['nju:z,peɪpəz] .
CONFEDERATE **NEWSPAPERS** **.**
南方邦联 报纸 .

南方邦联报纸。

[ðə; ði] ['deɪli] [,misi'sipiən] .
The **Daily** **Mississippian** **.**
这 日常的 密西西比人 .

《每日密西西比人报》。

['dɛk] . - , - , $1 . - ; ['dɛk] . - , - , $2 . - ; [dʒæn] . - , - , $1 . - ; ['moʊbəl]
Dec . 16 , 1861 , $1 . 50 ; Dec . 20 , 1861 , $2 . 10 ; Jan . 27 , 1862 , $1 . 60 ; Mobile
12月 . - , - , $1 . - ; 12月 . - , - , $2 . - ; 一月 . - , - , $1 . - ; 移动的
['wi:kli] ['ædvərtaɪzər] ,
Weekly Advertiser ,
每周 广告商 ,

1861年12月16日，1.50美元；1861年12月20日，2.10美元；1862年1月27日，1.60美元；《移动周报》

([tɔ:rn]) [ɔ:g] . [θri:] , - , $1 . - ; ['rɪpli] ['ædvərtaɪzər] , (['rɪpli] , [mɪs] .) , ['dɛk] . - , - ,
(torn) Aug . 3 , 1861 , $1 . 25 ; Ripley Advertiser , (Ripley , Miss .) , Dec . 11 , 1861 ,
(撕裂) 八月 . 3 , - , $1 . - ; 里普利 广告商 , (里普利 , 错过 .) , 12月 . - , - ,
$2 . - .
$2 . 85 .
$2 . - .

（撕毁）1861 年 8 月 3 日，售价 1.25 美元；《里普利广告报》（密西西比州里普利），1861 年 12 月 11 日，售价 2.85 美元。

[ðə; ði] [kən'fedərət] ['vetərən] .
THE CONFEDERATE VETERAN .
这 南方邦联 老将 .

南方邦联老兵。

[dʒæn] . - [tu:; tə]['dɛk] . , - . - [vɑ:lz] .
Jan . 1913 to Dec . , 1931 . 19 vols .
一月 . - 到 12月 . , - . - 卷 .

1913年1月至1931年12月，共19卷。

(['lækɪŋ] [faɪv][ˌɛnˌoʊ'ɛs] .)
(lacking 5 nos .)
(缺乏 5 不 .)

（缺少5个）

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['ræpərz] . $27 . - .
Original wrappers . $27 . 50 .
原来的 包装纸 . $27 . - .

原包装。27.50美元。

['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl] .
JUVENILE .
少年 .

少年。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['jæŋki] ; [ɔ:r][ðə; ði]['sɪŋgjələr] [laɪf] [ʌv; əv][dʒɑ:n] ['lɛdjɚd] .
The Adventures of a Yankee ; or the Singular Life of John Ledyard .
这 冒险 的 一个 扬基 ; 或者 这 单数 生活 的 约翰 莱迪亚德 .

一个美国佬的冒险；或约翰·莱迪亚德的奇特人生。

[ə'rɪdʒən(ə)l] [gleɪzd] ['bɔrdz] .
Original glazed boards .
原来的 釉面 板 .

原装釉面木板。

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , - . $12 . - .
Boston , 1831 . $12 . 25 .
波士顿 , - . $12 . - .

波士顿，1831年。12.25美元。

[liŋˌkəjni'ɑ:nə] .
LINCOLNIANA .
林肯郡 .

林肯郡。

[ðə; ði] ['deɪli] ['herəld] .
The Daily Herald .
这 日常的 先驱报 .

《每日先驱报》。

['nuːˌbɛriˌpɔːrt] , [mæs] . , [ˌeɪ piː 'ɑːr] . - , - .
Newburyport , Mass . , Apr . 17 , 1865 .
纽伯里波特 , 大量的 . , 四月 . - , - .

马萨诸塞州纽伯里波特，1865年4月17日。

[ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] ['trædʒədi] , [wɪð; wɪθ] ['mɔːrnɪŋ] ['bɔːrdərz] . $1 . - .
The Washington tragedy , with mourning borders . $1 . 85 .
这 华盛顿 悲剧 , 和 丧 边界 . $1 . - .

华盛顿的悲剧，带有哀悼的边框。1.85美元。

[luˌiːziˈænə] .
LOUISIANA .
路易斯安那州 .

路易斯安那州。

['pɪkɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɔːrt'foʊlioʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ɔː'liənz] [ˌpɪkə'juːn] .
Pickings from the Portfolio of the Reporter of the New Orleans Picayune .
采摘 从 这 文件夹 的 这 记者 的 这 新的 奥尔良 皮卡尤恩 .

摘自《新奥尔良皮卡尤恩报》记者的专栏文章。

[baɪ][tiː] . ['kɔrkɝən] .
By T . Corcoran .
经过 T . 科克伦 .

作者：T. Corcoran。

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['prɪntɪd] ['ræpərz] .
Original printed wrappers .
原来的 打印 包装纸 .

原装印刷包装。

([ˌfɪlə'delfɪr] , -) . $11 .
(Philadelphia , 1846) . $11 .
(费城 , -) . $11 .

（费城，1846 年）。11 美元。

[ten] ['jɪrz] [ɪn] [nə'vædə; nə'vɑːdə] , [ɔːr] [laɪf] [ɑːn][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [koʊst] .
TEN YEARS IN NEVADA , or Life on the Pacific Coast .
十 年 在 内华达州 , 或者 生活 在 这 太平洋 海岸 .

在内华达州的十年，或太平洋沿岸的生活。

[baɪ][em] . [em] . ['mæθjuːz] .
By M . M . Matthews .
经过 M . M . 马修斯 .

作者：MM Matthews。

['pɔːtrɪts] .
Portraits .
肖像 .

肖像。

[ə'rɪdʒən(ə)l] [klɔːθ] .
Original cloth .
原来的 布 .

原布。

['bʌfəloʊ] , - . $6 . - .
Buffalo , 1880 . $6 . 10 .
水牛 , - . $6 . - .

布法罗，1880 年。6.10 美元。

[ˌmɪsɪ'sɪpi] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [sə'saɪəti] [prbli'keiʃnz] .
MISSISSIPPI HISTORICAL SOCIETY PUBLICATIONS .
密西西比州 历史 社会 出版物 .

密西西比历史学会出版物。

[vɑːlz] . [wʌn][tuː; tə] - ([wʌn][ænd; ənd][ˌtuː'tuː][ɪn]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt]) .
Vols . 1 to 14 (1 and 2 in reprint) .
卷 . 1 到 - (1 和 2 在 重印) .

第 1 至 14 卷（第 1 和 2 卷为重印版）。

[nuː] ['sɪriːz] , [vɑːlz] . [wʌn] , [ˌtuː'tuː] , [fɔːr][ænd; ənd][faɪv] .
New Series , Vols . 1 , 2 , 4 and 5 .
新的 系列 , 卷 . 1 , 2 , 4 和 5 .

新系列，第 1、2、4 和 5 卷。

[ə'rɪdʒən(ə)l] [klɔːθ] . - - - . $37 .
Original cloth . 1900 - 1925 . $37 .
原来的 布 . - - - . $37 .

原版布料。1900-1925年。37美元。

[ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [bʊk] - ['kiːpɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
A NEW AND COMPLETE SYSTEM OF BOOK - KEEPING , etc .
一个 新的 和 完全的 系统 的 书 - 保持 , ETC .

一套全新且完整的记账系统等等。

[baɪ] ['wɪljəm] ['mɪtʃəl] .
By William Mitchell .
经过 威廉 米切尔 .

作者：威廉·米切尔。

[fjuː] ['mɑːrdʒɪnz] [rɪ'per] .
Few margins repaired .
很少 边距 已修复 .

仅修复了少数边缘。

['nuːli] [baʊnd] .
Newly bound .
新 边界 .

新近装订。

[ˌfɪlə'delfɪr] , - . $35 .
Philadelphia , 1796 . $35 .
费城 , - . $35 .

费城，1796 年。35 美元。

['niːgroʊ][ænd; ənd] ['sleɪvəri] .
NEGRO AND SLAVERY .
黑人 和 奴隶制 .

黑人与奴隶制。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə'baʊt] - [ˌmɪsə'leɪniəs] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd][ˌpiəri'ɔdikəlz] .
A collection of about 100 miscellaneous newspapers and periodicals .
一个 收藏 的 关于 - 各种各样的 报纸 和 期刊 .

约100份杂报和期刊的合集。

['veriəs] ['pleɪsɪz] , - [tuː; tə] - . $15 .
Various places , 1841 to 1872 . $15 .
各种各样的 地方 , - 到 - . $15 .

各地，1841年至1872年。15美元。

[sæn] [frən'sɪskoʊ] ['iːvnɪŋ] ['bʊlətɪn] .
SAN FRANCISCO EVENING BULLETIN .
SAN 旧金山 晚上 公告 .

旧金山晚报。

-	['skætərɪŋ]	[ˌɛnˌoʊˈɛs]	.	,	['dɛk]	.	,	-	[tuː; tə][mɑːr]	.	[wʌn]	,	-	.	$10	.	-	.
26	**scattering**	**nos**	**.**	**,**	**Dec**	**.**	**,**	**1855**	**to**	**Mar**	**.**	**1**	**,**	**1856**	**.**	**$10**	**.**	**50**	**.**
-	散射	不	.	,	12月	.	,	-	到	三月	.	1	,	-	.	$10	.	-	.

1855 年 12 月至 1856 年 3 月 1 日，共 26 个散页。10.50 美元。

['westtʃestə]	[spaɪ]	.
WESTCHESTER	**SPY**	**.**
韦斯特切斯特	间谍	.

威彻斯特间谍。

[waɪt]	[pleɪnz]	,	[en]	.	[waɪ]	.	['vɑːl]	.	-	,	[meɪ]	-	,	-	[tuː; tə][ˌeɪ piː 'ɑːr]	.	-	,	-	.
White	**Plains**	**,**	**N**	**.**	**Y**	**.**	**Vol**	**.**	**11**	**,**	**May**	**13**	**,**	**1840**	**to**	**Apr**	**.**	**28**	**,**	**1841**	**.**
白色的	平原	,	N	.	是	.	沃尔	.	-	,	可能	-	,	-	到	四月	.	-	,	-	.

纽约州白原市，第 11 卷，1840 年 5 月 13 日至 1841 年 4 月 28 日。

-	['ɪʃuːz]	.
51	**issues**	**.**
-	问题	.

共51期。

[ə; eɪ]	[fjuː]	['diːfekts; dɪ'fekts]	.	$21	.
A	**few**	**defects**	**.**	**$21**	**.**
一个	很少	缺陷	.	$21	.

有一些瑕疵。21美元。

['tʃerəkiː]	[lænd]	['lɑːtəri]	.
CHEROKEE	**LAND**	**LOTTERY**	**.**
切罗基	土地	彩票	.

切诺基土地彩票。

[baɪ]	['dʒæs]	.	[ef]	.	[smɪθ]	.
By	**Jas**	**.**	**F**	**.**	**Smith**	**.**
经过	贾斯	.	F	.	史密斯	.

作者：詹姆斯·F·史密斯

[kənˈteɪnz]	[nuːˈmerɪk(ə)l]	[lɪst]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[neɪmz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['fɔːrtʃənət]	[drɔːrz]	;	['ɔːlsoʊ]	[ɪn'greɪvd]
Contains	**numerical**	**list**	**of**	**the**	**names**	**of**	**the**	**fortunate**	**drawers**	**;**	**also**	**engraved**
包含	数值	列表	的	这	姓名	的	这	幸运	抽屉	;	还	刻

[mæp]	[ʌv; əv]	[iːtʃ]	['dɪstrɪkt]	,
map	**of**	**each**	**district**	**,**
地图	的	每个	区	,

内含幸运抽奖者姓名的编号列表；以及各地区的雕版地图。

-	[ɪn]	[ɔːl]	.
59	**in**	**all**	**.**
-	在	全部	.

总共59人。

[əˈrɪdʒən(ə)l]	[ʃiːp]	.
Original	**sheep**	**.**
原来的	羊	.

原种绵羊。

[nuː]	[jɔːk]	,	-	.	$13	.	-	.
New	**York**	**,**	**1838**	**.**	**$13**	**.**	**35**	**.**
新的	约克	,	-	.	$13	.	-	.

纽约，1838 年。13.35 美元。

[θiˈætrɪk(ə)l]	['mænɪdʒmənt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[west]	[ænd; ənd]	[saʊθ]	[fɔːr; fər]	['θɜːrti]	['jɪrz]	.
THEATRICAL	**MANAGEMENT**	**IN**	**THE**	**WEST**	**AND**	**SOUTH**	**FOR**	**THIRTY**	**YEARS**	**.**
戏剧	管理	在	这	西方	和	南	为了	三十	年	.

在西部和南部从事剧院管理工作三十年。

[baɪ][es] . [smɪθ] .
By S . Smith .
经过 S . 史密斯 .

作者：S. Smith。

[ə'rɪdʒən(ə)l] [klɔːθ] .
Original cloth .
原来的 布 .

原布。

[nuː] [jɔːk] , - . $2 . - .
New York , 1868 . $2 . 35 .
新的 约克 , - . $2 . - .

纽约，1868 年。2.35 美元。

['sɔːŋstər] .
SONGSTER .
歌手 .

歌手。

[ðə; ði]['mɜːrmeɪd] , [ɔːr]['nɔːtɪk(ə)l] ['sɔːŋstər] .
The Mermaid , or Nautical Songster .
这 美人鱼 , 或者 航海 歌手 .

美人鱼，或航海歌者。

[oʊld] ['ræpərz] (['veri] ['slaɪtli] [wɔːrn]) .
Old wrappers (very slightly worn) .
老的 包装纸 (非常 轻微地 磨损) .

旧包装纸（略有磨损）。

[nuː] [jɔːk] , - . $16 . - .
New York , 1798 . $16 . 50 .
新的 约克 , - . $16 . - .

纽约，1798 年。16.50 美元。

[ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] [koʊst] ; [ɔːr] , [θriː] ['jɪrz] ['rezɪdəns] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] ['terətɔːri] .
THE NORTHWEST COAST ; or , Three Years Residence in Washington Territory .
这 西北 海岸 ; 或者 , 三 年 住宅 在 华盛顿 领土 .

西北海岸；或在华盛顿领地居住三年。

[baɪ]['dʒæs] . [dʒiː] . [swɑːn] .
By Jas . G . Swan .
经过 贾斯 . G . 天鹅 .

作者：Jas. G. Swan

[ə'rɪdʒən(ə)l] [klɔːθ] .
Original cloth .
原来的 布 .

原布。

[nuː] [jɔːk] , - . $3 . - .
New York , 1857 . $3 . 60 .
新的 约克 , - . $3 . - .

纽约，1857年。3.60美元。

- ['sɪv(ə)l] [wɔːr] [sɔːŋ] [ʃiːts] , [wɜːrdz]['oʊnli] .
140 CIVIL WAR SONG SHEETS , words only .
- 民用 战争 歌曲 纸张 , 字 仅有的 .

140 首南北战争歌曲乐谱，仅歌词。

['moʊstli][sɪks][baɪ][naɪn] [ɪntʃɪz] .
Mostly 6 by 9 inches .
大多 6 经过 9 英寸 .

大多为 6 英寸乘 9 英寸。

[sʌm; səm] ['dju:plikits] .
Some **duplicates** **.**
一些 重复项 .

有重复项。

['meɪnli] ['pʌblɪʃt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r] . $14 .
Mainly **published** **during** **the** **war** **.** **$14** **.**
主要 已发布 期间 这 战争 . $14 .

主要出版于战争期间。14美元。

[wɪg] ['ælmənæk] .
WHIG **ALMANAC** **.**
辉格党 年鉴 .

辉格年鉴。

[fɔ:r; fər] - - [fɔ:r] - [faɪv] - [faɪv] - [sɪks] - ['sɛvən] - [eɪt] - [naɪn] - - .
For **1843** **-** **4** **-** **5** **-** **5** **-** **6** **-** **7** **-** **8** **-** **9** **-** **50** **.**
为了 - - 4 - 5 - 5 - 6 - 7 - 8 - 9 - - .

适用于 1843-4-5-5-6-7-8-9-50。

[ɪn][wʌn]['vɑ:l] .
In **one** **vol** **.**
在 一 卷 .

一卷。

['baɪndɪŋ]['broʊkən] . $3 . - .
Binding **broken** **.** **$3** **.** **60** **.**
结合 破碎的 . $3 . - .

装订线断裂。3.60美元。

[ˌsɪks'ti:n] [mʌnθs] [æt; ət][ðə; ði][goʊld] ['dɪgɪŋz] .
SIXTEEN **MONTHS** **AT** **THE** **GOLD** **DIGGINGS** **.**
十六 几个月 在 这 金子 挖掘 .

在金矿待了十六个月。

[baɪ]['dænjəl][bi:] . [wʊdz] .
By **Daniel** **B** **.** **Woods** **.**
经过 丹尼尔 B . 伍兹 .

作者：丹尼尔·B·伍兹

[ə'rɪdʒən(ə)l] [klɔ:θ] .
Original **cloth** **.**
原来的 布 .

原布。

[nu:] [jɔ:k] , - . $7 . - .
New **York** **,** **1852** **.** **$7** **.** **25** **.**
新的 约克 , - . $7 . - .

纽约，1852年。7.25美元。

[ˌkɑ:lə'rædoʊ; ˌkɑ:lə'rɑ:doʊ] .
COLORADO **.**
科罗拉多州 .

科罗拉多州。

[prə'spektəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæskəu] [kən'sɑ:lɪdeɪtɪd] ['maɪnɪŋ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['lɛdˌvɪl] ,
Prospectus **of** **the** **Casco** **Consolidated** **Mining** **Company** **of** **Leadville** **,**
招股说明书 的 这 卡斯科 合并 矿业 公司 的 利德维尔 ,
[ˌkɑ:lə'rædoʊ; ˌkɑ:lə'rɑ:doʊ] .
Colorado **.**
科罗拉多州 .

科罗拉多州利德维尔市卡斯科联合矿业公司招股说明书。

[əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈprɪntɪd] [ˈræpərz] .
Original printed wrappers .
原来的 打印 包装纸 .

原装印刷包装。

[ˈlɛdˌvɪl] , - . $3 . - .
Leadville , 1880 . $3 . 25 .
利德维尔 , - . $3 . - .

利德维尔，1880 年。3.25 美元。

[kənˈfedərəsi] .
CONFEDERACY .
邦联 .

邦联。

[ˈhedkwɔːrtərz] [trænz] - [ˌmɪsɪˈsɪpi] [dept] .
Headquarters Trans - Mississippi Dept .
总部 翻译 - 密西西比州 部门 .

密西西比河以西地区总部

[ˈdʒen(ə)rəl][ˈɔːrdərz][ˈfɛbjəˌwɛri] . -
General orders Feb . 27
一般的 订单 二月 . -

总命令 2月27日

[eɪt][tuː; tə][ˈnoʊv] . - , - .
8 to Nov . 18 , 1864 .
8 到 十一月 . - , - .

1864年11月8日至18日。

- [ˈpiːsɪz] .
53 pieces .
- 件 .

53件。

[sʌm; səm] [steɪnd] [ænd; ənd] [ˈslaɪtli] [ˈmɪldu:d] . $106 .
Some stained and slightly mildewed . $106 .
一些 染色 和 轻微地 发霉的 . $106 .

有些地方有污渍，略微发霉。106美元。

[ˈnjuːzˌpeɪpəz] .
NEWSPAPERS .
报纸 .

报纸。

[ˈmædɪsn] ([wɪs] .) [ɪkˈspres] .
Madison (Wis .) Express .
麦迪逊 (威斯 .) 表达 .

麦迪逊（威斯康星州）快报。

- [ˈskætərɪŋ] [ˌɛnˌoʊˈɛs] . - - [sɪks] - [ˈsɛvən] . $4 . - .
15 scattering nos . 1845 - 6 - 7 . $4 . 50 .
- 散射 不 . - - 6 - 7 . $4 . - .

15 散落编号 1845-6-7。4.50 美元。

[ˈrɪtʃmənd] [ænd; ənd] [ˈluːivil] [ˈmedɪk(ə)l] [ˈdʒɜːrn(ə)l] .
RICHMOND AND LOUISVILLE MEDICAL JOURNAL .
里士满 和 路易斯维尔 医疗的 杂志 .

里士满和路易斯维尔医学杂志。

[vɑːlz] .
Vols .
卷 .

卷

[eɪt] , [naɪn][ænd; ənd] - . - [tuː; tə] - .
8 , 9 and 11 . 1869 to 1871 .
8 , 9 和 11 - . - 到 - .

8、9 和 11。1869 年至 1871 年。

[θriː][vɑːlz] .
3 vols .
3 卷 .

3卷。

['baɪndɪŋz]['broʊkən][ænd; ənd][sʌm; səm] [liːvz] [luːs] . $2 . - .
Bindings broken and some leaves loose . $2 . 75 .
绑定 破碎的 和 一些 树叶 松动的 . $2 . - .

装订破损，部分书页脱落。2.75美元。

['kɜːrɪər] & [aɪvz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['lɪθəgræf]
CURRIER & IVES AND OTHER LITHOGRAPHS
快递员 & ives 和 其他 石版画

柯里尔和艾夫斯以及其他石版画

['plɑːzə][ɑːrt] ['gæləriz] , [ɪŋk] .
Plaza Art Galleries , Inc .
广场 艺术 画廊 , 公司 .

广场艺术画廊有限公司

[əˌbriːviˈeɪʃnz]
Abbreviations
缩写

缩写

[siː] . [el] . — ['kʌlərd] ['lɪθəgræf]
C . L . — Colored lithograph
C . L . — 有色 石版画

CL—彩色石版画

[faɪn] — [faɪn] [kən'dɪʃ(ə)n]
Fine — Fine condition
美好的 — 美好的 状况

品相极佳

[gʊd] — [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n]
Good — Good condition
好的 — 好的 状况

良好—状况良好

[fer] — [fer] [kən'dɪʃ(ə)n]
Fair — Fair condition
公平的 — 公平的 状况

公平——公平条件

[siː] . & [aɪ] . — ['kɜːrɪər] [ænd; ənd] [aɪvz]
C . & I . — Currier and Ives
C . & 我 . — 柯里尔 和 艾夫斯

C. & I.——柯里尔和艾夫斯

[en] . [siː] . — [nə'θænjəl] ['kɜːrɪər]
N . C . — Nathaniel Currier
N . C . — 纳撒尼尔 柯里尔

北卡罗来纳州——纳撒尼尔·柯里尔

[el] . [ef] . — [lɑːrdʒ] ['foʊlioʊ]
L . F . — Large folio
L . F . — 大的 对开本

LF—大对开本

[em] . [ef] . — ['miːdiəm] ['foʊlioʊ]

M	.	F	.	—	Medium	folio
M	.	F	.	—	中等的	对开本

MF—中号对开本

[es] . [ef] . — [smɔːl] ['foʊlioʊ]

S	.	F	.	—	Small	folio
S	.	F	.	—	小的	对开本

SF—小对开本

['bendʒəmɪn] ['frænklɪn] , [ðə; ði] ['steɪtsmən] [ænd; ənd] [fə'lɑːsəfər] .

BENJAMIN	FRANKLIN	,	THE	STATESMAN	AND	PHILOSOPHER	.
本杰明	富兰克林	,	这	政治家	和	哲学家	.

本杰明·富兰克林，政治家和哲学家。

[baɪ][en] . [siː] . - .

By	N	.	C	.	1847	.
经过	N	.	C	.	-	.

北卡罗来纳州 1847 年。

[em] . [ef] . [faɪn] [kən'dɪʃ(ə)n] .

M	.	F	.	Fine	condition	.
M	.	F	.	美好的	状况	.

MF 品相良好。

[freɪmd] . $15 .

Framed	.	$15	.
框	.	$15	.

已装裱，15美元。

['zækəri] ['teilə] , ['piːpəlz] ['kændɪdət] [fɔːr; fər][ðə; ði] 12TH ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

ZACHARY	TAYLOR	,	PEOPLE'S	CANDIDATE	FOR	THE	12TH	PRESIDENT	OF	THE	UNITED
扎卡里	泰勒	,	人们的	候选人	为了	这	12TH	总统	的	这	团结的

[steɪts] .

STATES	.
各州	.

扎卡里·泰勒，美国第十二任总统人民候选人。

[baɪ][en] . [siː] . - .

By	N	.	C	.	1848	.
经过	N	.	C	.	-	.

北卡罗来纳州 1848 年。

[es] . [ef] . [gʊd] .

S	.	F	.	Good	.
S	.	F	.	好的	.

旧金山好。

[freɪmd] .

Framed	.
框	.

已装裱。

[ˌʌnˈlɪstɪd] . $10 .

Unlisted	.	$10	.
未公开	.	$10	.

未列出。10美元。

['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] , [ˌsɪks'tiːnθ] ['prezɪdənt] , [ə'sæsɪneɪt] ['eɪprəl] 14th . , - .

ABRAHAM	LINCOLN	,	SIXTEENTH	PRESIDENT	,	ASSASSINATED	April	14th	.	,	1865	.
亚伯拉罕	林肯	,	第十六	总统	,	被暗杀	四月	14th	.	,	-	.

美国第十六任总统亚伯拉罕·林肯于1865年4月14日遇刺身亡。

[siː] . & [aɪ] . [ˌʌn'deɪtɪd] .
C . **&** **I** . **Undated** .
C . & 我 . 未注明日期 .

C. & I. 未注明日期。

[es] . [ef] . [freɪmd] . $11 .
S . **F** . **Framed** . **$11** .
S . F . 框 . $11 .

SF Framed.$11。

['ændruː] ['dʒæksən] :
ANDREW **JACKSON** **:**
安德鲁 杰克逊 :

安德鲁·杰克逊:

[ðə; ði]['juːniən][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [prɪ'zɜːrv] .
The **Union** **Shall** **Be** **Preserved** **.**
这 联盟 将 是 保存完好 .

联邦必须得到维护。

[siː] . & [aɪ] . , [em] . [ef] . [ˌʌn'lɪstɪd] .
C . **&** **I** . **,** **M** . **F** . **Unlisted** .
C . & 我 . , M . F . 未公开 .

C. & I.，MF 未上市。

[dʒɛnl] [ˌlɑːfi'ɛts] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm] [maʊnt] ['vəːnən] , - .
GEN'L **LAFAYETTE'S** **DEPARTURE** **FROM** **MOUNT** **VERNON** **,** **1784** **.**
将军 拉斐特的 离开 从 山 弗农 , - .

拉法耶特将军离开弗农山庄，1784 年。

[baɪ][iː] . ['færəl] .
By **E** . **Farrell** .
经过 E . 法雷尔 .

作者：E. Farrell。

[ˌʌn'deɪtɪd] .
Undated .
未注明日期 .

日期不详。

[el] . [ef] . [oʊld]['meɪp(ə)l] [freɪm] . $15 .
L . **F** . **Old** **maple** **frame** . **$15** .
L . F . 老的 枫 框架 . $15 .

LF 老式枫木框架。15 美元。

['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [maʊnt] ['vəːnən] , ['krɪsməs] [iːv] , - .
WASHINGTON'S **RETURN** **TO** **MOUNT** **VERNON** **,** **CHRISTMAS** **EVE** **,** **1783** **.**
华盛顿的 返回 到 山 弗农 , 圣诞节 前夕 , - .

华盛顿于 1783 年圣诞前夜返回弗农山庄。

[el] . [ef] . [oʊld]['meɪp(ə)l] [freɪm] . $21 .
L . **F** . **Old** **maple** **frame** . **$21** .
L . F . 老的 枫 框架 . $21 .

LF 老式枫木框架。21美元。

[tuː; tə][ðə; ði] [kə'dets] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [pɔɪnt] ['mɪlətəri] [ə'kædəmi] .
TO **THE** **CADETS** **OF** **THE** **WEST** **POINT** **MILITARY** **ACADEMY** **.**
到 这 学员 的 这 西方 观点 军队 学院 .

致西点军校学员们。

[per] [ʌv; əv] ['ɑːkwətɪnt] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [kætlɪn] .
Pair **of** **aquatints** **by** **George** **Catlin** **.**
一对 的 蚀刻版画 经过 乔治 卡特林 .

乔治·卡特林的两幅蚀刻版画。

[ɪn'greɪvd] [baɪ][dʒeɪ] . [hɪl] , - .
Engraved by J . Hill , 1828 .
刻 经过 J . 爬坡道 , - .

J. Hill 雕刻，1828 年。

[em] . [ef] . [tɑːp][ænd; ənd][saɪd]['mɑːrdʒɪnz] [trɪmd] [tuː; tə] ['prɪntɪd] ['sɜːrfɪs] .
M . F . Top and side margins trimmed to printed surface .
M . F . 顶部 和 边 边距 修剪过的 到 打印 表面 .

MF 顶部和侧边边缘修剪至印刷表面。

[freɪmd] . $65 .
Framed . $65 .
框 . $65 .

已装裱，65美元。

[ðə; ði] [ɪk'spres] [treɪn] .
THE EXPRESS TRAIN .
这 表达 火车 .

特快列车。

[siː] . & [aɪ] . - .
C . & I . 1870 .
C . & 我 . - .

C. & I. 1870。

[es] . [ef] . [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] ([steɪnd]) .
S . F . Good condition (stained) .
S . F . 好的 状况 (染色) .

SF 状况良好（有污渍）。

[freɪmd] . $32 .
Framed . $32 .
框 . $32 .

已装裱。32美元。

[ðə; ði] ['mʌðɚz] ['blesɪŋ] .
THE MOTHER'S BLESSING .
这 母亲的 祝福 .

母亲的祝福。

[siː] . & [aɪ] . [ˌʌn'deɪtɪd] .
C . & I . Undated .
C . & 我 . 未注明日期 .

C. & I. 未注明日期。

[em] . [ef] . [freɪmd] . $8 .
M . F . Framed . $8 .
M . F . 框 . $8 .

MF Framed.$8。

[gʊd] [oʊld] ['dɔgi] .
GOOD OLD DOGGIE .
好的 老的 狗 .

好老狗。

[siː] . & [aɪ] . [ˌʌn'deɪtɪd] .
C . & I . Undated .
C . & 我 . 未注明日期 .

C. & I. 未注明日期。

[em] . [ef] . $3 .
M . F . $3 .
M . F . $3 .

MF 3 美元。

['mjuːzɪk] [ʃiːts] : ([ə; eɪ]) [ðə; ði] [rɪ'spɑːns] , [ə; eɪ] [ˌserə'neɪd] .
MUSIC SHEETS : (a) The Response , A Serenade .
音乐 纸张 : (一个) 这 回复 , 一个 小夜曲 .

乐谱：(a) 回应，小夜曲。

([biː]) [gʌv] . ['raɪts] [grænd] [mɑːrtʃ] .
(b) Gov . Wright's Grand March .
(b) 政府 . 赖特的 盛大 行进 .

(b) 赖特州长的盛大进军。

([siː]) ['rɑːkəˌweɪ] , [ɔːr][ɑːn] [lɔːŋ] ['aɪləndz] [siː] - [gɜːrt] [ʃɔːr] .
(c) Rockaway , or on Long Island's Sea - Girt Shore .
(c) 洛克威 , 或者 在 长的 岛屿 海 - 束 支撑 .

(c) 洛克威，或长岛的海滨。

[θriː] ['kʌlərd] ['lɪθəgræf] , $3 .
Three colored lithographs , $3 .
三 有色 石版画 , $3 .

三幅彩色石版画，3 美元。

[fruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .
FRUITS OF THE SEASON .
水果 的 这 季节 .

当季水果。

[siː] . & [aɪ] . - .
C . & I . 1872 .
C . & 我 . - .

C. & I. 1872。

[es] . [ef] . [freɪmd] . $3 .
S . F . Framed . $3 .
S . F . 框 . $3 .

SF 裱框。3 美元。

['strɔːberɪz] .
STRAWBERRIES .
草莓 .

草莓。

[siː] . & [aɪ] . - .
C . & I . 1863 .
C . & 我 . - .

C. & I. 1863。

[es] . [ef] . [freɪmd] . $5 .
S . F . Framed . $5 .
S . F . 框 . $5 .

SF 裱框。5 美元。

[ðə; ði] [weɪl] ['fɪʃəri] — “ ['leɪɪŋ] [ɑːn] ” [en] . [siː] . - .
THE WHALE FISHERY — “ LAYING ON ” N . C . 1852 .
这 鲸 渔业 — “ 躺下 在 ” N . C . - .

捕鲸业——“位于”北卡罗来纳州 1852 年。

[es] . [ef] . [fer] [kən'dɪʃ(ə)n] .
S . F . Fair condition .
S . F . 公平的 状况 .

SF 状况良好。

[freɪmd] . $19 .
Framed . $19 .
框 . $19 .

已装裱。19美元。

- ['vɪktəri] [ɑːn] [leɪk] [ʃæm'plein] .
M'DONOUGH'S VICTORY ON LAKE CHAMPLAIN .
- 胜利 在 湖 尚普兰 .

麦克多诺在尚普兰湖取得胜利。

[en] . [siː] . - .
N . C . 1846 .
N . C . - .

NC 1846。

[es] . [ef] . [freɪmd] . $25 .
S . F . Framed . $25 .
S . F . 框 . $25 .

SF Framed.$25。

['klɪpər] [ʃɪp] “ ['flaɪɪŋ] [klaʊd] ” .
CLIPPER SHIP “ FLYING CLOUD ” .
快艇 船 “ 飞行 云 ” .

飞云号帆船。

[en] . [siː] . - .
N . C . 1852 .
N . C . - .

NC 1852。

[el] . [ef] . ['leɪtər] [ɪm'preʃ(ə)n] . $16 .
L . F . Later impression . $16 .
L . F . 之后 印象 . $16 .

LF 后续印象。16 美元。

[ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [piːs] .
THE MISSISSIPPI IN TIME OF PEACE .
这 密西西比州 在 时间 的 和平 .

和平时期的密西西比河。

[siː] . & [aɪ] . - .
C . & I . 1865 .
C . & 我 . - .

C. & I. 1865。

[el] . [ef] . [freɪmd] . $70 .
L . F . Framed . $70 .
L . F . 框 . $70 .

LF 带框。70 美元。

[ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [wɔːr] .
THE MISSISSIPPI IN TIME OF WAR .
这 密西西比州 在 时间 的 战争 .

战时的密西西比河。

[siː] . & [aɪ] . - .
C . & I . 1865 .
C . & 我 . - .

C. & I. 1865。

[el] . [ef] . [freɪmd] . $50 .
L . F . Framed . $50 .
L . F . 框 . $50 .

LF 带框。50 美元。

['sentrəl] [pɑːrk] , ['wɪntər] — [ðə; ði] ['skeɪtɪŋ] ['kɑːrnɪv(ə)l] .
CENTRAL PARK , WINTER — THE SKATING CARNIVAL .
中央 公园 , 冬天 — 这 溜冰 狂欢 .

中央公园，冬季——滑冰嘉年华。

[siː] . & [aɪ] . [es] . [ef] . [freɪmd] . $62 . - .
C . & I . S . F . Framed . $62 . 50 .
C . & 我 . S . F . 框 . $62 . - .

C. & ISF 裱框。62.50 美元。

[ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] .
THE ROCKY MOUNTAINS .
这 岩石 山脉 .

落基山脉。

[siː] . & [aɪ] . [ˌʌn'deɪtɪd] .
C . & I . Undated .
C . & 我 . 未注明日期 .

C. & I. 未注明日期。

[es] . [ef] . $8 .
S . F . $8 .
S . F . $8 .

SF 8美元。

['mɪdnaɪt] [reɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .
MIDNIGHT RACE ON THE MISSISSIPPI .
午夜 种族 在 这 密西西比州 .

密西西比河上的午夜赛跑。

[siː] . & [aɪ] . - .
C . & I . 1875 .
C . & 我 . - .

C. & I. 1875。

[es] . [ef] . $12 .
S . F . $12 .
S . F . $12 .

SF 12美元。

['froʊz(ə)n] [ʌp] .
FROZEN UP .
冷冻 向上 .

冻住了。

[siː] . & [aɪ] . - .
C . & I . 1872 .
C . & 我 . - .

C. & I. 1872。

[es] . [ef] . [freɪmd] . $47 . - .
S . F . Framed . $47 . 50 .
S . F . 框 . $47 . - .

SF Framed.$47.50。

['preri] [fairz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [west] .
PRAIRIE FIRES OF THE GREAT WEST .
草原 火灾 的 这 伟大的 西方 .

美国西部大草原上的大火。

[siː] . & [aɪ] . - .
C . & I . 1871 .
C . & 我 . - .

C. & I. 1871。

[es] . [ef] . $21 .
S . F . $21 .
S . F . $21 .

SF 21美元。

[goʊld] ['maɪnɪŋ] [ɪn] [ˌkælə'fɔːrniə] .
GOLD MINING IN CALIFORNIA .
金子 矿业 在 加利福尼亚州 .

加利福尼亚州的金矿开采。

[siː] . & [aɪ] . - .
C . & I . 1871 .
C . & 我 . - .

C. & I. 1871。

[freɪmd] . $22 . - .
Framed . $22 . 50 .
框 . $22 . - .

已装裱。22.50美元。

[vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] [æt; ət] [nuː] [jɔːk] , [dʒʊ'laɪ] 19th , - .
VIEW OF THE GREAT CONFLAGRATION AT NEW YORK , JULY 19th , 1845 .
看法 的 这 伟大的 大火 在 新的 约克 , 七月 19th , - .

1845年7月19日，纽约大火景象。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['boʊlɪŋ] [griːn] .
FROM THE BOWLING GREEN .
从 这 保龄球 绿色的 .

从保龄球场。

[en] . [siː] . - .
N . C . 1845 .
N . C . - .

NC 1845。

[es] . [ef] . [freɪmd] . $21 .
S . F . Framed . $21 .
S . F . 框 . $21 .

SF Framed.$21。

[ə'merɪkən] ['hoʊmsted] — ['wɪntər] .
AMERICAN HOMESTEAD — WINTER .
美国人 家园 — 冬天 .

美国家园——冬季。

[ə'merɪkən] ['hoʊmsted] — [sprɪŋ] .
AMERICAN HOMESTEAD — SPRING .
美国人 家园 — 春天 .

美国家园——春季。

[ə'merɪkən] ['hoʊmsted] — ['sʌmər] .
AMERICAN HOMESTEAD — SUMMER .
美国人 家园 — 夏天 .

美国家园——夏季。

[ə'merɪkən] ['hoʊmsted] — ['ɔːtəm] .
AMERICAN HOMESTEAD — AUTUMN .
美国人 家园 — 秋天 .

美国家园——秋季。

[fɔːr] [baɪ][siː] . & [aɪ] . , ['deɪtɪd] [rɪ'spektɪvli] - , - , - , - .
Four by C . & I . , dated respectively 1868 , 1868 , 1868 , 1869 .
四 经过 C . & 我 . , 日期 分别 - , - , - , - .

C. & I. 的四件作品，分别创作于 1868 年、1868 年、1868 年和 1869 年。

[ɔːl][ɑːr; ər][es] . [ef] . [ænd; ənd] [freɪmd] . $95 .
All are S . F . and framed . $95 .
全部 是 S . F . 和 框 . $95 .

全部都是旧金山风格，已装裱。95美元。

[ˌminiːˈhɑːhɑː] [fɔːlz] , [ˌmɪnɪˈsoʊtə] .
MINNEHAHA FALLS , MINNESOTA .
明尼哈哈 瀑布 , 明尼苏达州 .

明尼苏达州明尼哈哈瀑布市。

[siː] . & [aɪ] . [ˌʌnˈdeɪtɪd] .
C . & I . Undated .
C . & 我 . 未注明日期 .

C. & I. 未注明日期。

[em] . [ef] . [freɪmd] . $15 .
M . F . Framed . $15 .
M . F . 框 . $15 .

MF 相框。15 美元。

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈblæksmɪθ] .
THE VILLAGE BLACKSMITH .
这 村庄 铁匠 .

村里的铁匠。

[siː] . & [aɪ] . [ˌʌnˈdeɪtɪd] .
C . & I . Undated .
C . & 我 . 未注明日期 .

C. & I. 未注明日期。

[em] . [ef] . [freɪmd] . $15 .
M . F . Framed . $15 .
M . F . 框 . $15 .

MF 相框。15 美元。

[ðə; ði][oʊld] [ˈoʊkən] [ˈbʌkɪt] .
THE OLD OAKEN BUCKET .
这 老的 橡木 桶 .

老旧的橡木桶。

[siː] . & [aɪ] . - .
C . & I . 1864 .
C . & 我 . - .

C. & I. 1864。

[el] . [ef] . $20 .
L . F . $20 .
L . F . $20 .

LF 20美元。

[vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌdsn] .
VIEW OF THE HUDSON .
看法 的 这 哈德逊 .

哈德逊河景色。

[siː] . & [aɪ] . [ˌʌnˈdeɪtɪd] .
C . & I . Undated .
C . & 我 . 未注明日期 .

C. & I. 未注明日期。

[el] . [ef] . [freɪmd] . $32 . - .
L . F . Framed . $32 . 50 .
L . F . 框 . $32 . - .

LF 框装。32.50 美元。

[ˈfɔːrɪst] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈliːhaɪ] [siː] . & [aɪ] . [ˌʌnˈdeɪtɪd] .
FOREST SCENE ON THE LEHIGH C . & I . Undated .
森林 场景 在 这 利哈伊 C . & 我 . 未注明日期 .

利哈伊河畔的森林景色。C. & I. 未注明日期。

[el] . [ef] . [freɪmd] . $17 . - .
L . **F** . **Framed** . **$17** . **50** .
L . F . 框 . $17 . - .

LF 框装。17.50 美元。

[ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [hoʊm] — ['hɑːrvɪst] .
THE **FARMER'S** **HOME** **—** **HARVEST** .
这 农民的 家 — 收成 .

农夫之家——丰收。

[siː] . & [aɪ] . - .
C . **&** **I** . **1864** .
C . & 我 . - .

C. & I. 1864。

[el] . [ef] . $30 .
L . **F** . **$30** .
L . F . $30 .

LF 30美元。

[vjuː] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['aɪlənd] , [en] . [waɪ] . [siː] . & [aɪ] . - .
VIEW **OF** **LONG** **ISLAND** , **N** . **Y** . **C** . **&** **I** . **1857** .
看法 的 长的 岛 , N . 是 . C . & 我 . - .

纽约长岛景色，1857 年。

[el] . [ef] . $45 .
L . **F** . **$45** .
L . F . $45 .

LF 45美元。

[ə'merɪkən] [fɑːrm] [siːnz] , [noʊ] . [fɔːr] .
AMERICAN **FARM** **SCENES** , **No** . **4** .
美国人 农场 场景 , 不 . 4 .

美国农场风光，第 4 号。

[en] . [siː] . [el] . [ef] . [freɪmd] .
N . **C** . **L** . **F** . **Framed** .
N . C . L . F . 框 .

NCLF 框架。

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [set] . $290 .
The **most** **important** **of** **the** **famous** **set** . **$290** .
这 最多 重要的 的 这 著名的 放 . $290 .

这套著名藏品中最重要的一件。290美元。

[waɪld] [dʌk] ['ʃuːtɪŋ] .
WILD **DUCK** **SHOOTING** .
荒野 鸭子 射击 .

野鸭射击。

[siː] . & [aɪ] . - .
C . **&** **I** . **1870** .
C . & 我 . - .

C. & I. 1870。

[es] . [ef] . [freɪmd] . $16 .
S . **F** . **Framed** . **$16** .
S . F . 框 . $16 .

SF Framed.$16。

['wɔːtər] [reɪl] ['ʃuːtɪŋ] .
WATER **RAIL** **SHOOTING** .
水 轨 射击 .

水轨射击。

[siː] . & [aɪ] . - .
C . **&** **I** . **1870** .
C . & 我 . - .

C. & I. 1870。

[es] . [ef] . [freɪmd] . $12 .
S . **F** . **Framed** . **$12** .
S . F . 框 . $12 .

SF Framed.$12。

['ɪŋglɪʃ] [snaɪp] .
ENGLISH **SNIPE** .
英语 狙击 .

英语狙击。

[en] . [siː] . [ˌʌn'deɪtɪd] .
N . **C** . **Undated** .
N . C . 未注明日期 .

北卡罗来纳州，日期不详。

[es] . [ef] . [freɪmd] . $13 .
S . **F** . **Framed** . **$13** .
S . F . 框 . $13 .

SF Framed.$13。

[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] .
THE **HOME** **OF** **THE** **DEER** .
这 家 的 这 鹿 .

鹿的家园。

[siː] . & [aɪ] . [ˌʌn'deɪtɪd] .
C . **&** **I** . **Undated** .
C . & 我 . 未注明日期 .

C. & I. 未注明日期。

[es] . [ef] . [freɪmd] . $6 .
S . **F** . **Framed** . **$6** .
S . F . 框 . $6 .

SF Framed.$6。

[greɪt] ['hɔːrsɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [reɪs] .
GREAT **HORSES** **IN** **A** **GREAT** **RACE** .
伟大的 马匹 在 一个 伟大的 种族 .

伟大的赛马，伟大的比赛。

['sælvətɔː(r)] [ænd; ənd] ['tɛni]
SALVATORE **AND** **TENNY**
萨尔瓦托雷 和 特尼

萨尔瓦托和坦尼

[æt; ət] ['ʃipsˌhed] [beɪ] .
AT **SHEEPSHEAD** **BAY** .
在 羊头 湾 .

在羊头湾。

[siː] . & [aɪ] . - .
C . **&** **I** . **1891** .
C . & 我 . - .

C. & I. 1891。

[el] . [ef] . [freɪmd] . $6 .
L . **F** . **Framed** . **$6** .
L . F . 框 . $6 .

LF 框装。6 美元。

[hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [brʊk] .
HOME **FROM** **THE** **BROOK** **.**
家 从 这 溪 .

从溪边回家。

[ðə; ðɪ] ['lʌki] ['fɪʃərmən] .
THE **LUCKY** **FISHERMAN** **.**
这 幸运的 渔夫 .

幸运的渔夫。

[siː] . & [aɪ] . - .
C **.** **&** **I** **.** **1867** **.**
C . & 我 . - .

C. & I. 1867。

[el] . [ef] . [freɪmd] . $18 . -
L **.** **F** **.** **Framed** **.** **$18** **.** **28**
L . F . 框 . $18 . -

LF 带框。18.28 美元

['ʃuːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['preri] .
SHOOTING **ON** **THE** **PRAIRIE** **.**
射击 在 这 草原 .

草原枪战。

[siː] . & [aɪ] . [ˌʌn'deɪtɪd] .
C **.** **&** **I** **.** **Undated** **.**
C . & 我 . 未注明日期 .

C. & I. 未注明日期。

[es] . [ef] . [freɪmd] . $15 .
S **.** **F** **.** **Framed** **.** **$15** **.**
S . F . 框 . $15 .

SF Framed.$15。

[ðə; ðɪ] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌntər] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ] ['tɑːrtər] .
THE **LIFE** **OF** **A** **HUNTER** **,** **CATCHING** **A** **TARTAR** **.**
这 生活 的 一个 猎人 , 捕捉 一个 鞑靼 .

猎人的生活，捕捉鞑靼人。

[siː] & [aɪ] . - .
C **&** **I** **.** **1861** **.**
C & 我 . - .

C & I. 1861年。

[el] . [ef] . [freɪmd] . $90 .
L **.** **F** **.** **Framed** **.** **$90** **.**
L . F . 框 . $90 .

LF 框装。90 美元。

[əˈmerɪkən] ['hʌntɪŋ] [siːnz] .
AMERICAN **HUNTING** **SCENES** **.**
美国人 打猎 场景 .

美国狩猎场景。

“ [æn; ən] ['ɜːrli] [stɑːrt] ” .
“ **AN** **EARLY** **START** **”** **.**
“ 一个 早期的 开始 ” .

“早早开始”。

[siː] . & [aɪ] . - .
C **.** **&** **I** **.** **1863** **.**
C . & 我 . - .

C. & I. 1863。

[el] . [ef] . $125 .
L . **F** . **$125** .
L . F . $125 .

LF 125美元。

['hʌskɪŋ] .
HUSKING .
去壳 .

去壳。

[siː] . & [aɪ] . - .
C . **&** **I** . **1861** .
C . & 我 . - .

C. & I. 1861。

[el] . [ef] . $145 .
L . **F** . **$145** .
L . F . $145 .

LF 145美元。

[ə; eɪ] [snæp]
A **SNAP**
一个 折断

快照

[ðə; ði] ['feɪməs] ['mægəziːn] [æn'tiːks] , - ['ɪʃuːz] , [ɔːl] ['dɪfrənt] .
The **famous** **magazine** **ANTIQUES** **,** **10** **issues** **,** **all** **different** **.**
这 著名的 杂志 古董 , - 问题 , 全部 不同的 .

著名杂志《古董》，共 10 期，每期内容都不同。

[faɪn] [kən'dɪʃ(ə)n] . $2 .
Fine **condition** **.** **$2** **.**
美好的 状况 . $2 .

品相良好。2美元。

['wɛmən] [bɹoʊz] .
WEHMAN **BROS** **.**
韦曼 兄弟 .

韦曼兄弟

- ['brɔːdweɪ] [nuː] [jɔːk]
712 **BROADWAY** **NEW** **YORK**
- 百老汇 新的 约克

纽约百老汇大街712号

[bʊk] ['ɔːkʃn] [fɜːrmz]
BOOK **AUCTION** **FIRMS**
书 拍卖 公司

图书拍卖公司

[dʒiː] . [ə; eɪ] . ['beɪkər] & [ˌsiː 'oʊ] . , [θriː]['dʌbljuː] . 46th [ˌes 'tiː] . , [nuː] [jɔːk] .
G . **A** . **BAKER** **&** **CO** . **,** **3** **W** . **46th** **St** . **,** **New** **York** **.**
G . 一个 . 面包师 & 一氧化碳 . , 3 W . 46th 英石 . , 新的 约克 .

GA BAKER & CO.，纽约西46街3号。

['sɪti] [bʊk] ['ɔːkʃn] , - [fɔːrθ] ['ɑːveɪ] . , [nuː] [jɔːk] .
CITY **BOOK** **AUCTION** **,** **120** **Fourth** **Ave** **.** **,** **New** **York** **.**
城市 书 拍卖 , - 第四 大道 . , 新的 约克 .

城市图书拍卖行，纽约第四大道120号。

['sæmjuəl][tiː] . ['friːmən] & [ˌsiː 'oʊ] . , - ['tʃesnʌt] [ˌes 'tiː] . , [ˌfɪlə'delfɪr] .
SAMUEL **T** **.** **FREEMAN** **&** **CO** **.** **,** **1808** **Chestnut** **St** **.** **,** **Philadelphia** **.**
塞缪尔 T . 弗里曼 & 一氧化碳 . , - 板栗 英石 . , 费城 .

SAMUEL T. FREEMAN & CO.，费城栗树街1808号。

[tʃɑːrlz] [ef] . [hɑːrtmən] , [ðə; ði] [bʊk] [fɑːrm] , ['hætizbəːg] , [mɪs] .
CHARLES F . HEARTMAN , The Book Farm , Hattiesburg , Miss .
查尔斯 F . 心人 , 这 书 农场 , 哈蒂斯堡 , 错过 .

查尔斯·F·哈特曼，《图书农场》，哈蒂斯堡，密西西比州。

[dʒeɪ] . [siː] . [ˈmɔːrgənˌθɔː] & [ˌsiː ˈoʊ] . , [ɪŋk] . , [wʌn][ˈdʌbljuː] . 47th [ˌes ˈtiː] . , [nuː] [jɔːk] .
J . C . MORGENTHAU & CO . , INC . , 1 W . 47th St . , New York .
J . C . 摩根索 & 一氧化碳 . , 公司 . , 1 W . 47th 英石 . , 新的 约克 .

JC MORGENTHAU & CO., INC.，纽约西47街1号。

[nuː] [jɔːk] [bʊk] [ænd; ənd] [ɑːrt] [ˈɔːkʃn] [ˌsiː ˈoʊ] . , - [ˈdʌbljuː] . 57th [ˌes ˈtiː] . , [nuː] [jɔːk] .
NEW YORK BOOK AND ART AUCTION CO . , 111 W . 57th St . , New York .
新的 约克 书 和 艺术 拍卖 一氧化碳 . , - W . 57th 英石 . , 新的 约克 .

纽约书籍和艺术品拍卖公司，地址：纽约市西57街111号。

[ˈpɑːrk] - [bɝˈnɛt] [ˈgæləriz] , [ɪŋk] . , - [iː] . 57th [ˌes ˈtiː] . , [nuː] [jɔːk] .
PARKE - BERNET GALLERIES , INC . , 30 E . 57th St . , New York .
帕克 - 伯内特 画廊 , 公司 . , - E . 57th 英石 . , 新的 约克 .

PARKE-BERNET GALLERIES, INC.，纽约东57街30号。

[ˈplɑːzə] [ɑːrt] [ˈgæləriz] , [ɪŋk] . , [naɪn][iː] . 59th [ˌes ˈtiː] . , [nuː] [jɔːk] .
PLAZA ART GALLERIES , INC . , 9 E . 59th St . , New York .
广场 艺术 画廊 , 公司 . , 9 E . 59th 英石 . , 新的 约克 .

PLAZA ART GALLERIES, INC.，纽约东59街9号。

[ˈælbərt] - , - [es] . 11th [ˌes ˈtiː] . , [ˌfɪləˈdelfɪr] , [pɑː] .
ALBERT SAIFER , 142 S . 11th St . , Philadelphia , Pa .
阿尔伯特 - , - S . 11th 英石 . , 费城 , 宾夕法尼亚州 .

ALBERT SAIFER，地址：142 S. 11th St.，费城，宾夕法尼亚州。

[ðeɪ] [ɔːl] [ˈɪʃuː] [ˈkætəlɔːgz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [sent] [tuː; tə] [prəˈspektɪv] [ˈbɪdəz] [ɑːn] [rɪˈkwest] , [wɪˈðaʊt]
They all issue catalogues which are sent to prospective bidders on request , without
他们 全部 问题 产品目录 哪个 是 发送 到 预期 竞标者 在 要求 , 没有
[tʃɑːrdʒ] .
charge .
收费 .

他们都发行产品目录，应潜在竞标者要求免费寄送给他们。

[ˈpɑːrk] - [bɝˈnɛt] [ˈgæləriz] [meɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈsiːz(ə)n] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər] [ˈkætəlɔːgz] ,
Parke - Bernet Galleries make a small season charge for catalogues ,
帕克 - 伯内特 画廊 制作 一个 小的 季节 收费 为了 产品目录 ,

Parke-Bernet 画廊会收取少量季度目录费用。

[wɪtʃ] [ɪz][ˈriːˌbeɪtɪd] [wen] [ˈpɝːtʃəsəz, ˈpɝːtʃəsɪz] [riːtʃ] [ə; eɪ] [ˈspesɪfaɪd] [ˈmɪnɪməm] .
which is rebated when purchases reach a specified minimum .
哪个 是 退款 什么时候 购买 抵达 一个 指定的 最低限度 .

当购买金额达到指定最低限额时，即可获得返利。

[dɪs] [ˌeɪ ˈem] [ˈsʌmpɪn]
Dis Am Sumpin
迪斯 是 某某

Dis Am Sumpin

- [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [ˈgriːtɪŋ] , [tʃɑːrlz] [hɑːrtmən] [sent] [aʊt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [bʊk] [fɑːrm] ,
' As a Christmas greeting , Charles Heartman sent out from his Book Farm ,
- 作为 一个 圣诞节 问候 , 查尔斯 哈特曼 发送 出去 从 他的 书 农场 ,
[daʊn] [ɪn] ['hætizbəːg] ,
down in Hattiesburg ,
向下 在 哈蒂斯堡 ,

“作为圣诞祝福，查尔斯·哈特曼从他在哈蒂斯堡的图书农场寄出了……”

[mɪs] . , [ə; eɪ] ['splendɪdli] - ['prɪntɪd] ['pæmflət] , [ɪn'taɪtld] “ [ˌbɪbli'ɑ:grəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋz]

Miss	.	,	a	splendidly	-	printed	pamphlet	,	entitled	“	Bibliography	of	the	Writings
错过	.	,	一个	精彩地	-	打印	小册子	,	标题	“	参考书目	的	这	著作

[ænd; ənd] ['spi:tʃɪz] [ʌv; əv]['geɪbriəl] [welz] , [el] . [eɪtʃ] . [di:] .

and	Speeches	of	Gabriel	Wells	,	L	.	H	.	D	.
和	演讲	的	加布里埃尔	威尔斯	,	L	.	H	.	D	.

小姐，一本印刷精美的册子，题为《加布里埃尔·威尔斯（LHD）著作与演讲书目》。

” [æz; əz] [les] [ðæn; ðən] - ['kɑ:piz] [wɜ:r; wər] ['ɪʃu:d] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mʌtʃ]

”	As	less	than	200	copies	were	issued	,	it	will	no	doubt	become	a	much
”	作为	较少的	比	-	副本	是	发布	,	它	将要	不	怀疑	变得	一个	很多

[sɔ:t] - ['æftər]['aɪtəm] .

sought	-	after	item	.
寻求	-	后	物品	.

“由于发行量不足 200 册，它无疑将成为一件炙手可热的收藏品。”

[ə'baʊt] “ [kæts]

About	“	Cats
关于	“	猫

关于“猫”

” [ju:; jʊ][kɑ:nt] ['pɑ:səbli] [get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [rer] [bʊk] ,

”	You	can't	possibly	get	in	touch	with	all	the	rare	book	,
”	你	不能	可能	得到	在	触碰	和	全部	这	稀有的	书	,

“你不可能接触到所有珍稀书籍，

['ɔ:təgræf] [ænd; ənd][prɪnt] ['di:lɚz] [ðæt] ['ɪʃu:] ['kætəlɔ:gz] .

autograph	and	print	dealers	that	issue	catalogues	.
签名	和	打印	经销商	那	问题	产品目录	.

发行产品目录的签名和版画经销商。

[wɪtʃ] , [ðen] , [ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ] [sɪ'lekt] ?

Which	,	then	,	shall	you	select	?
哪个	,	然后	,	将	你	选择	?

那么，您会选择哪一个呢?

[wɜ:r; wər][ðə; ði] ['kwestʃən] [pʊt][tu:; tə][ˌju: 'es] , [wi:; wi] [wʊd] [seɪ] ,

Were	the	question	put	to	us	,	we	would	say	,
是	这	问题	放	到	我们	,	我们	会	说	,

如果有人问我们这个问题，我们会说：

“ [tʃoʊz] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv]['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] ['ri:əli] [wɑ:nt][jʊr; jər] ['peɪtrənɪdʒ] [baɪ]['ædvərtaɪzɪŋ]

“	Chose	those	who	have	indicated	that	they	really	want	your	patronage	by	advertising
“	选择	那些	WHO	有	表明的	那	他们	真的	想	你的	赞助	经过	广告

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

for	it	.
为了	它	.

“选择那些通过广告宣传来表明他们真心希望得到你惠顾的人。

” ['evri] [fɜ:rm]['ju:zɪŋ][ðə; ði] ['bɪznəs] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lɛktɚz] [gaɪd] [ɪz][ə; eɪ][tɑ:p] -

”	Every	firm	using	the	business	columns	of	THE	COLLECTOR'S	GUIDE	is	a	top	-
”	每一个	公司	使用	这	商业	列	的	这	收藏家的	指导	是	一个	顶部	-

['nɔtʃə] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪn] — [nɑ:t][ə; eɪ] ['mɑ:sbæk] [ɪn][ðə; ði][lɑ:t] .

notcher	in	his	line	—	not	a	mossback	in	the	lot	.
缺口器	在	他的	线	—	不是	一个	苔藓背	在	这	很多	.

“凡是在《收藏家指南》商业专栏中刊登文章的公司，都是业内顶尖的——没有一家是平庸之辈。”

[ðeɪ] [get] [aʊt] ['friːkwənt] ['kætəlɔːgz] [ænd; ənd] [lɪsts] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [rɪ'spɑːnd] [tuː; tə]

They	get	out	frequent	catalogues	and	lists	and	will	be	glad	to	respond	to
他们	得到	出去	频繁	产品目录	和	列表	和	将要	是	高兴的	到	回应	到

[jʊr; jər] [ri'kwests] [fɔːr; fər] ['kɑːpiz] [ˌðer'ʌv] .

your	requests	for	copies	thereof	.
你的	请求	为了	副本	其中	.

他们会定期发布产品目录和清单，并乐于满足您索取副本的要求。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] ['kerf(ə)l] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['oʊnli] [æd'mɪt] [dɪ'pendəb(ə)l] [fɜːrmz] [tuː; tə]

Furthermore	,	it	is	our	careful	endeavor	to	only	admit	dependable	firms	to
此外	,	它	是	我们的	小心	努力	到	仅有的	承认	可靠的	公司	到

['aʊər; ɑːr] ['kɑːləmz] ,

our	columns	,
我们的	列	,

此外，我们始终谨慎地筛选，只允许信誉良好的公司在我们的专栏中发表文章。

[ðʌs] [ə'fɔːd] [juː; jʊ] [æn; ən] ['ekstrə] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] [wen] [juː; jʊ] ['peɪtrənaɪz] [ðem; ðəm] .

thus	affording	you	an	extra	feeling	of	security	when	you	patronize	them	.
因此	负担得起	你	一个	额外的	感觉	的	安全	什么时候	你	惠顾	他们	.

因此，当您光顾他们时，会感到额外的安全感。

[jʊr; jər] [bʊks] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['baɪndɪŋz]

Your	Books	and	Their	Bindings
你的	图书	和	他们的	绑定

您的书籍及其装订

[æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] ['bʊklət] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [faɪn] [ænd; ənd] [pleɪn] [hænd] ['baɪndɪŋz] , [ɪz] [jɔːrz] [fɔːr; fər]

An	illustrated	booklet	,	describing	fine	and	plain	hand	bindings	,	is	yours	for
一个	插图	小册子	,	描述	美好的	和	清楚的	手	绑定	,	是	你的	为了

[ðə; ði] ['æskɪŋ] .

the	asking	.
这	问	.

一本图文并茂的小册子，介绍了精美和简朴的手工装订方法，欢迎索取。

['bjuːtɪfli] ['ɪləstreɪtɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] - [goʊld] - [tuːld] [dɪ'zaɪnz] [ɑːn] [bʊk] [bæks] ; ['ɔːlsoʊ] [diː]

Beautifully	Illustrated	,	it	shows	37	gold	-	tooled	designs	on	book	backs	;	also	de
非常漂亮	插图	,	它	演出	-	金子	-	工具	设计	在	书	背部	;	还	德

[lʌks; lʊks] [ɪ'dɪʃnz] .

luxe	editions	.
奢华	版本	.

本书插图精美，书背饰有 37 款烫金图案；另有豪华版。

['aʊər; ɑːr] ['praɪsɪz] [ɑːr; ər] ['mɑːdərət] .

Our	prices	are	moderate	.
我们的	价格	是	缓和	.

我们的价格适中。

['ɛgəlɪŋ] ['bʊkˌbaɪndəri]

EGGELING	BOOKBINDERY
埃格林	书籍装订

埃格林装订厂

- [iːst] 10th [ˌes 'tiː] .

31	EAST	10th	ST	.
-	东方	10th	英石	.

东10街31号

[nuː] YORK29

NEW	YORK29
新的	YORK29

纽约29

[duː][juː; jʊ] [laɪk] [æn'tiːks] ?
Do **You** **Like** **Antiques** **?**
做 你 喜欢 古董 ?

你喜欢古董吗?

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['ɔːrɪdʒɪn] , [riːd]
If **you** **would** **like** **to** **know** **More** **about** **their** **origin** **,** **Read**
如果 你 会 喜欢 到 知道 更多的 关于 他们的 起源 , 读

如果您想了解更多关于它们的起源，请阅读

[ə'merɪkən] [kə'lektər]
AMERICAN **COLLECTOR**
美国人 集电极

美国收藏家

['ɪləstreɪtɪd] , [ə'θɔːrəteɪtɪv] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ['vɪvɪdli] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋli,'ɪntrestɪŋli] ['rɪt(ə)n] .
Illustrated **,** **authoritative** **articles** **vividly** **and** **interestingly** **written** **.**
插图 , 权威性 文章 生动地 和 有趣的是 书面 .

图文并茂、权威性强的文章，文笔生动有趣。

[ˌɪntrə'dʌktəri] ['ɔːfər] : [sɪks] [mʌnθs] [fɔːr; fər] ['oʊnli] $1 . - .
Introductory **offer** **:** **Six** **months** **for** **only** **$1** **.** **00** **.**
引言 提供 : 六 几个月 为了 仅有的 $1 . - .

限时优惠：六个月仅需 1 美元。

[meɪl] [jʊr; jər] [rɪ'mɪt(ə)ns] [tuː; tə]
Mail **your** **remittance** **to**
邮件 你的 汇款 到

请将汇款邮寄至

- [fɔːrθ] ['ævənuː] ,
432 **Fourth** **Avenue** **,**
- 第四 大街 ,

第四大道432号

[nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .
New **York** **,** **N** **.** **Y** **.**
新的 约克 , N . 是 .

纽约州纽约市

[dɪˌzɪdə'retəm]
DESIDERATA
理想

迪西德拉塔

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['baɪndɪŋz] , [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['mænjʊskrɪpts] , [bʊk] [ʌv; əv] ['aʊərz] , [frentʃ] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri]
Historical **Bindings** **,** **Illuminated** **Manuscripts** **,** **Book** **of** **Hours** **,** **French** **Eighteenth** **Century**
历史 绑定 , 照明 手稿 , 书 的 小时 , 法语 第十八 世纪
, ['ɜːrli] [frentʃ] ['klæsɪks] , ['dʒen(ə)rəl] [ə,merɪ'kɑːnəˌə,merɪ'kænə] .
, **Early** **French** **Classics** **,** **General** **Americana** **.**
, 早期的 法语 经典 , 一般的 美国风情 .

历史装帧、泥金装饰手抄本、时祷书、法国十八世纪、早期法国古典文学、美国通俗读物。

[bʊks] , ['ɔːtəˌgræfs] , ['pɔːtrɪts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['relətɪv] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] , ['frænklɪn] ,
Books **,** **Autographs** **,** **Portraits** **,** **etc** **.** **,** **relative** **to** **Washington** **,** **Franklin** **,**
图书 , 签名 , 肖像 , ETC . , 相对的 到 华盛顿 , 富兰克林 ,
['hæmɪltən] , [ˌlæfi'et] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Hamilton **,** **Lafayette** **,** **etc** **.**
汉密尔顿 , 拉斐特 , ETC .

与华盛顿、富兰克林、汉密尔顿、拉法耶特等人相关的书籍、签名、肖像等。

[hɪˈstɔːrɪk(ə)l][ænd; ənd] ['dekəreɪtɪv] [vjuːz] , ['neɪv(ə)l] [en'geɪdʒmənts] , .

Historical	**and**	**Decorative**	**views**	**,**	**Naval**	**Engagements**	**,**	**Napoleoniana**	**.**
历史	和	装饰性的	浏览	,	海军	订婚	,	拿破仑	.

历史与装饰风景画、海战、拿破仑时代题材作品。

[iː] . [ef] . [ˌbɔnə'ventʃə]

E	**.**	**F**	**.**	**BONAVENTURE**
E	.	F	.	博纳文图尔

EF 博纳文图尔

- [fɪfθ] ['ɑːveɪ] .

745	**Fifth**	**Ave**	**.**
-	第五	大道	.

第五大道745号

[nuː] [jɔːk] ['sɪti]

New	**York**	**City**
新的	约克	城市

纽约市

[pliːz] [rɪ'pɔːrt] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz]

Please	**report**	**at**	**all**	**times**
请	报告	在	全部	时代

请随时汇报

['spɔːrtɪŋ] [bʊks] — [ə'merɪkən] & ['ɪŋglɪʃ]

SPORTING	**BOOKS**	**—**	**AMERICAN**	**&**	**ENGLISH**
体育	图书	—	美国人	&	英语

体育博彩——美国和英国

[gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪ'senʃ(ə)l] .

Good	**condition**	**essential**	**.**
好的	状况	基本的	.

良好状态是必需的。

['ɜːrnɪst] [ɑːr] . [dʒiː]

ERNEST	**R**	**.**	**GEE**
欧内斯特	拉	.	哎呀

欧内斯特·R·吉

- [iːst] 49th [ˌes 'tiː] . [nuː] [jɔːk] ['sɪti]

35	**East**	**49th**	**St**	**.**	**New**	**York**	**City**
-	东方	49th	英石	.	新的	约克	城市

纽约市东49街35号

[juːl] [ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] [wʌn]

You'll	**Enjoy**	**This**	**One**
你会	享受	这	一

你会喜欢这个

“ ['twenti] - [θriː] [bʊks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːriz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ” [ɪz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][dʒɑːn]

“	**Twenty**	**-**	**Three**	**Books**	**,**	**and**	**the**	**Stories**	**Behind**	**Them**	**”**	**is**	**the**	**title**	**of**	**John**
“	二十	-	三	图书	,	和	这	故事	在后面	他们	”	是	这	标题	的	约翰

[tiː] . - ['leɪtɪst] ['vɑːljəm] ,

T	**.**	**Winterich's**	**latest**	**volume**	**,**
T	.	-	最新的	体积	,

《二十三本书及其背后的故事》是约翰·T·温特里奇最新著作的标题。

[ænd; ənd] [kən'veiz] [ɪn][ɪts]['taɪt(ə)l][bʌt; bət] ['mi:gəli] [ðə; ði] [fi:st] [ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [wɪʃ]

and	conveys	in	its	title	but	meagerly	the	feast	in	store	for	those	who	wish
和	传递	在	它是	标题	但	微薄	这	盛宴	在	店铺	为了	那些	WHO	希望

[tu:; tə][get][ə; eɪ] [nu:] [slænt][ɑ:n][ə; eɪ]['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:ldz] [moʊst] ['feɪməs] [bʊks] [ænd; ənd]

to	get	a	new	slant	on	a	number	of	the	world's	most	famous	books	and
到	得到	一个	新的	倾斜	在	一个	数字	的	这	世界的	最多	著名的	图书	和

[ðə; ði] ['lɪtərəri] ['dʒi:njəsɪz] [hu:] [roʊt] [ðem; ðəm] .

the	literary	geniuses	who	wrote	them	.
这	文学	天才	WHO	写道	他们	.

书名虽不足以概括本书的精彩内容，但它将为那些希望从新的角度了解世界上一些最著名的书籍及其文学天才的人们带来一场盛宴。

[nɑ:t]['oʊnli][hæz; həz]['mɪstər] . [wɪntɜ-ɪk] [æn; ən]['ɔ:lmoʊst] [ju'ni:k] ['ri:sɜ:rtʃ] ['æptɪtu:d] ,

Not	only	has	Mr	.	Winterich	an	almost	unique	research	aptitude	,
不是	仅有的	有	先生	.	温特里奇	一个	几乎	独特的	研究	能力倾向	,

温特里奇先生不仅拥有近乎独一无二的研究才能，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði][mæg'netɪk]['kwɑ:ləti][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]['mɑ:rʃ(ə)l][hɪz; ɪz][fækts][ɪn][ə; eɪ]

but	also	the	magnetic	quality	of	being	able	to	marshal	his	facts	in	a
但	还	这	磁的	质量	的	存在	有能力的	到	元帅	他的	事实	在	一个

['spraɪtli] ['mænər] .

sprightly	manner	.
轻快的	方式	.

但他同时还具有一种极具吸引力的特质，那就是能够以轻快的方式组织事实。

[ə'saɪd][frʌm; frəm] [ðɪs] , [ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz] [ə'dɪʃənəli] , [ə; eɪ] [fʌnd] [ʌv; əv] ['defɪnət] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

Aside	from	this	,	the	book	has	additionally	,	a	fund	of	definite	information
旁边	从	这	,	这	书	有	此外	,	一个	基金	的	定	信息

[fɔ:r; fər] [kə'lektəz] ,

for	collectors	,
为了	收藏家	,

除此之外，本书还为收藏家提供了大量确凿的信息。

[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['rerəti][ænd; ənd] ['spekjələtɪv] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['klæsɪks] [ʌv; əv]

respecting	the	rarity	and	speculative	possibilities	of	the	many	classics	of
尊重	这	稀有性	和	推测性的	可能性	的	这	许多	经典	的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [di:lz] [wɪð; wɪθ] .

literature	that	it	deals	with	.
文学	那	它	交易	和	.

尊重它所涉及的众多文学经典的稀有性和推测性可能性。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['hænsəmli] [baʊnd] ,

It	is	a	handsomely	bound	,
它	是	一个	英俊地	边界	,

这是一本装帧精美的书，

['fʊli] ['ɪndekst] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] - ['peɪdʒɪz][ænd; ənd][ɪz] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . [bi:] . ['lɪpɪnkət] & [ˌsi: 'oʊ]

fully	indexed	volume	of	241	pages	and	is	published	by	J	.	B	.	Lippincott	&	Co
完全	索引	体积	的	-	页面	和	是	已发布	经过	J	.	B	.	利平科特	&	合作

. , [æt; ət] $2 . - .

.	,	at	$2	.	50	.
.	,	在	$2	.	-	.

该书共 241 页，有完整的索引，由 JB Lippincott & Co. 出版，售价 2.50 美元。

[dʒʌst] [wʌt] [wʌz; wəz] ['ni:dɪd]

Just	What	Was	Needed
只是	什么	曾是	需要

正是我们需要的

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [kɑːrd] [kəˈlektəz] - [ˈkætəlɔːg] [wɪl] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [buːn] [tuː; tə] [ˈgæðərər]

The	United	States	Card	Collectors	'	Catalog	will	come	as	a	boon	to	gatherers
这	团结的	各州	卡片	收藏家	-	目录	将要	来	作为	一个	恩惠	到	采集者

[ʌv; əv] [ˈveriəs] [ˈsɔrts] [ʌv; əv][kɑːrdz] ,

of	various	sorts	of	cards	,
的	各种各样的	排序	的	牌	,

《美国卡片收藏家目录》对于各种卡片的收藏者来说将是一大福音。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [təˈbækoʊ] , [ˈsɪgəret] , [ˈkændi] , [gʌm] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

including	tobacco	,	cigarette	,	candy	,	gum	,	etc	.
包括	烟草	,	卷烟	,	糖果	,	胶	,	ETC	.

包括烟草、香烟、糖果、口香糖等。

[əˈtenʃ(ə)n] [ɪz][ˈɔːlsoʊ][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə] [əˈsoʊsieɪtɪd] [ˈaɪtəmz][ʌv; əv][sɪlk] , [ˈleðər] , [ænd; ənd] [ˈseljulɔɪd]

Attention	is	also	given	to	associated	items	of	silk	,	leather	,	and	celluloid
注意力	是	还	给定	到	联系	项目	的	丝绸	,	皮革	,	和	赛璐珞

[ˈbʌtnz] ,

buttons	,
按钮	,

此外，人们也关注与之相关的丝绸、皮革和赛璐珞纽扣等配件。

[tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˈspeʃ(ə)l] [ˈsekʃnz] [dɪˈvoʊtɪd][tuː; tə] [ˈpleɪɪŋ] [kɑːrdz] , [poʊst][kɑːrdz] ,

to	say	nothing	of	special	sections	devoted	to	playing	cards	,	post	cards	,
到	说	没有什么	的	特别的	部分	奉献	到	玩耍	牌	,	邮政	牌	,

更不用说还有专门介绍扑克牌、明信片等的专区了。

[neɪm] [kɑːrdz][ænd; ənd] [ˈʌðər] [nɑːn] - [ɪnˈsɜːrt] [taɪps] , [təˈbækoʊ][ˈælbəmz] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

name	cards	and	other	non	-	insert	types	,	tobacco	albums	,	etc	.
姓名	牌	和	其他	非	-	插入	类型	,	烟草	专辑	,	ETC	.

名片和其他非插页式卡片、烟草册等。

“ [ə; eɪ][pɪp] , ”

“	A	pip	,	”
“	一个	管道	,	”

“一个音符，”

“ [æn; ən][ˈædmərəb(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [ˈriːsɜːrtʃ] , ”

“	An	admirable	piece	of	research	,	”
“	一个	令人钦佩的	片	的	研究	,	”

“一项令人钦佩的研究。”

“ [ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [fiːt] ” [ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː]

“	A	remarkable	feat	”	are	a	few	expressions	of	opinion	from	those	who
“	一个	卓越	特技	”	是	一个	很少	表达式	的	观点	从	那些	WHO

[pəˈzes] [ə; eɪ][ˈkɑːpi] .

possess	a	copy	.
具有	一个	复制	.

“这是一项了不起的成就”——这是拥有该书的人给出的一些评价。

[ˈoʊvər] [θriː] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n][wɜːr; wər][rɪˈkwaɪərd][tuː; tə][kəmˈpaɪl] [ðɪs] - - [peɪdʒ][ˈvɑːljəm] .

Over	three	years	of	preparation	were	required	to	compile	this	90	-	page	volume	.
超过	三	年	的	准备	是	必需的	到	编译	这	-	-	页	体积	.

编写这本 90 页的小册子耗时三年多。

[ˌaɪ ˈtiː] [selz] [fɔːr; fər] 50c , [ænd; ənd][ɪz] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . [ɑːr] . [ˈbɜ˞ːdɪk] , - [saʊθ] [kruːs] [ˈɑːveɪ] .

It	sells	for	50c	,	and	is	published	by	J	.	R	.	Burdick	,	417	South	Crouse	Ave	.
它	出售	为了	50c	,	和	是	已发布	经过	J	.	拉	.	伯迪克	,	-	南	克劳斯	大道	.

,

,

,

售价50美分，由JR Burdick出版，地址为南克劳斯大道417号。

['sɪrəkjʊz] , [en] . [waɪ] .
Syracuse , N . Y .
雪城大学 , N . 是 .

纽约州锡拉丘兹

[həːn] ([lɑːfˈkɑːdioʊ]) .
Hearn (Lafcadio) .
赫恩 (拉夫卡迪奥) .

赫恩（拉夫卡迪奥）。

[fɜːrst] [ɪˈdɪʃnz] [ænd; ənd]['vælјuːz] .
First Editions and Values .
第一的 版本 和 值 .

初版及价值。

[ə; eɪ] ['tʃeklɪst] [fɔːr; fər] [kə'lektəz] .
A Checklist for Collectors .
一个 检查清单 为了 收藏家 .

收藏家检查清单。

[baɪ]['wɪljəm, 'dʌbəjuːˈɛm] .
By Wm .
经过 威廉 .

作者：Wm.

[tɑːrg] .
Targ .
塔格 .

目标。

12mo , ['bɔrdz] , [ʃɪˈkɑːgoʊ] , - .
12mo , boards , Chicago , 1935 .
12mo , 板 , 芝加哥 , - .

12开本，木板装帧，芝加哥，1935年。

[dɪˈlʌks; dɪˈlʊks] [ɪˈdɪʃn] , ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] - ['kɑːpiz] , ['prɪntɪd] [ɑːn][ˌdʒæpəˈniːz] ['veləm] [ænd; ənd] [saɪnd]
Deluxe edition , limited to 50 copies , printed on Japanese vellum and signed
豪华版 版 , 有限的 到 - 副本 , 打印 在 日本人 羊皮纸 和 签名
[baɪ][ðə; ði][kəmˈpaɪlər] . $2 . - .
by the compiler . $2 . 50 .
经过 这 编译器 . $2 . - .

豪华版，限量 50 册，采用日本羊皮纸印刷，并由编者签名。2.50 美元。

- [əˈmerɪkən] [fɜːrst] [ɪˈdɪʃnz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['praɪsɪz] .
Targ's American First Editions and Their Prices .
- 美国人 第一的 版本 和 他们的 价格 .

Targ 出版的美国首版书及其价格。

12mo , [klɔːθ] .
12mo , cloth .
12mo , 布 .

12个月，布衣。

[ʃɪˈkɑːgoʊ] , - .
Chicago , 1930 .
芝加哥 , - .

芝加哥，1930年。

['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] - ['kɑːpiz] . $3 . - .
Limited to 500 copies . $3 . 00 .
有限的 到 - 副本 . $3 . - .

限量500册。3美元。

[fræŋk] [el] . ['doʊɝti, 'dɑːgɝti]
FRANK **L** **.** **DOUGHERTY**
坦率 L . 多尔蒂

弗兰克·L·多尔蒂

- [en] . ['lʌdləm] ['ɑːveɪ] .
5322 **N** **.** **Ludlam** **Ave** **.**
- N . 卢德拉姆 大道 .

北卢德拉姆大道5322号

[ʃɪ'kɑːgoʊ] , Illinois30
Chicago **,** **Illinois30**
芝加哥 , Illinois30

伊利诺伊州芝加哥30

['prɔfits] [ænd; ənd]['prɑːfɪts]
Prophets **and** **Profits**
先知 和 利润

先知与先知

[sʌm; səm] ['vɑːljəmz] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɪ'mænd][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['slendər] ['sevrəl] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz]
Some **volumes** **,** **for** **which** **the** **demand** **was** **indeed** **slender** **several** **generations**
一些 卷 , 为了 哪个 这 要求 曾是 的确 苗条 一些 几代人
[ə'goʊ] ,
ago **,**
前 ,

有些书籍，在几代人以前确实需求量很小，

[ɑːr; ər] [tə'deɪ] [ðə; ði]['riːəl]['praɪzɪz][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
are **today** **the** **real** **prizes** **of** **literature** **.**
是 今天 这 真实的 奖品 的 文学 .

这些才是当今文学的真正瑰宝。

[teɪk] [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['pæmflɪts] [ænd; ənd] [bʊks] [ʌv; əv] [poʊ] ,
Take **for** **example** **the** **earlier** **pamphlets** **and** **books** **of** **Poe** **,**
拿 为了 例子 这 早些时候 小册子 和 图书 的 爱伦·坡 ,

以爱伦·坡早期的小册子和书籍为例，

[wɪtʃ] [tə'deɪ] [ɑːr; ər] ['vɜːrtʃuəli] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [kə'lektər] .
which **today** **are** **virtually** **beyond** **the** **means** **of** **the** **average** **collector** **.**
哪个 今天 是 几乎 超过 这 方法 的 这 平均的 集电极 .

如今，这些藏品几乎超出了普通收藏家的承受范围。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] [niːd] [nɑːt]['stɑɪf(ə)l] [kə'lektɪŋ] [ɪn'θuːziæzəm] .
But **this** **circumstance** **need** **not** **stifle** **collecting** **enthusiasm** **.**
但 这 环境 需要 不是 窒息 收集 热情 .

但这种情况并不一定会扼杀人们的热情。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['vɑːljəmz] , [wɪtʃ] , [waɪl] [noʊ][lɔːŋgər] [tʃiːp] [ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz]
There **are** **other** **volumes** **,** **which** **,** **while** **no** **longer** **cheap** **in** **terms** **of** **dollars**
那里 是 其他 卷 , 哪个 , 尽管 不 更长 便宜的 在 条款 的 美元
[ænd; ənd] [sents] ,
and **cents** **,**
和 分 ,

还有其他一些书籍，虽然从金钱角度来看，它们的价格已经不便宜了，

[ʃʊd; ʃəd] [ˌnevərðə'les] ['dʌb(ə)l] [ɔːr] ['trebl] [ɪn]['vælјuː] , [ɔːr][pər'hæps]['iːv(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
should **nevertheless** **double** **or** **treble** **in** **value** **,** **or** **perhaps** **even** **better** **than** **that** **,**
应该 尽管如此 双倍的 或者 高音 在 价值 , 或者 也许 甚至 更好的 比 那 ,
[æz; əz] [taɪm] [goʊz] [ɑːn] .
as **time** **goes** **on** **.**
作为 时间 去 在 .

但随着时间的推移，其价值应该会翻一番或两番，甚至可能更高。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)nti] ,

Of	course	it	would	be	foolish	to	promise	this	as	a	certainty	,
的	课程	它	会	是	愚蠢	到	承诺	这	作为	一个	肯定	,

当然，把这件事当作板上钉钉的事来保证是愚蠢的。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['ðerfɔːr] ['kɑːntent] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][sʌm; səm] “ [fɜːrst] [ɪ'dɪʃn]

and	we	shall	therefore	content	ourselves	with	pointing	out	some	“	first	edition
和	我们	将	所以	内容	我们自己	和	指向	出去	一些	“	第一的	版

['nʌgɪts] ” [ðæt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['eksələnt] [tʃæns] [ʌv; əv] “ ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mʌni]

nuggets	”	that	seem	to	have	an	excellent	chance	of	“	coming	into	the	money
鸡块	”	那	似乎	到	有	一个	出色的	机会	的	“	未来	进入	这	钱

” [æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃər] ['pɪriəd] .

”	at	some	future	period	.
”	在	一些	未来	时期	.

因此，我们将满足于指出一些“首版精华”，这些精华似乎很有可能在未来的某个时期“带来收益”。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['duːɪŋ][soʊ] , [let][ˌjuː 'es] ['wɪspər] [ɪn][jʊr; jər] [ɪr] ,

But	before	doing	so	,	let	us	whisper	in	your	ear	,
但	前	正在做	所以	,	让	我们	耳语	在	你的	耳朵	,

但在此之前，请允许我们悄声告诉你：

[ðə; ði][dɪˌzaɪərə'bɪləti] — [wiː; wi] [maɪt] ['ɔːlmoʊst][seɪ][ðə; ði] [nə'sesəti] — [ʌv; əv]['oʊnli][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ]

the	desirability	—	we	might	almost	say	the	necessity	—	of	only	acquiring
这	理想性	—	我们	可能	几乎	说	这	必要性	—	的	仅有的	收购

“ [fəːsts] ” [ɪn] [faɪn] [kən'dɪʃ(ə)n] .

“	firsts	”	in	fine	condition	.
“	第一	”	在	美好的	状况	.

我们几乎可以说，只购买品相完好的“第一件”是可取的，也是必要的。

[jes] , [wiː; wi] [noʊ] [ðeə(r)] [hɑːrd][tuː; tə][get] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kɔːst] [mɔːr] ,

Yes	,	we	know	they're	hard	to	get	,	and	also	that	they	cost	more	,
是的	,	我们	知道	它们是	难的	到	得到	,	和	还	那	他们	成本	更多的	,

是的，我们知道它们很难获得，而且价格也更高。

[bʌt; bət][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ə'pɪnjən] , [ðeə(r)] [wel] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .

but	in	our	opinion	,	they're	well	worth	the	difference	.
但	在	我们的	观点	,	它们是	出色地	值得	这	不同之处	.

但我们认为，它们之间的差异是值得的。

['ɔːkʃn] ['rekərdz][hæv; həv] ['demənstreɪtɪd] [ðɪs] [taɪm][ænd; ənd][taɪm] [ə'gen] .

Auction	records	have	demonstrated	this	time	and	time	again	.
拍卖	记录	有	已证明	这	时间	和	时间	再次	.

拍卖记录已经一次又一次地证明了这一点。

[ænd; ənd] [naʊ] , [let][ˌjuː 'es] “ ['æmb(ə)l] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr]['priːæmb(ə)l] , ” [ænd; ənd] [pɔɪnt] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː]

And	now	,	let	us	“	amble	beyond	our	preamble	,	”	and	point	out	a	few
和	现在	,	让	我们	“	缓行	超过	我们的	前言	,	”	和	观点	出去	一个	很少

, ['prez(ə)nt] - [deɪ] [gʊd] [baɪz] .

,	present	-	day	good	buys	.
,	展示	-	天	好的	购买	.

现在，让我们“略过前言”，指出一些当今值得购买的好东西。

[wɜːr; wər][wiː; wi]['goʊɪŋ]['ɪntuː] [ðɪs] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'devər]

Were	we	going	into	this	branch	of	literary	speculation	,	we	should	endeavor
是	我们	去	进入	这	分支	的	文学	推测	,	我们	应该	努力

[tuː; tə][ə'kwaɪər][ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] ,

to	acquire	the	first	edition	,
到	获得	这	第一的	版	,

如果我们要涉足文学推测这一领域，就应该努力获取初版。

[fɜːrst] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][wɔːlt]['wɪtmənz, 'hwɪtmənz] “ [liːvz] [ʌv; əv] [græs] , ” [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

first	issue	of	Walt	Whitman's	“	Leaves	of	Grass	,	”	and	which	was
第一的	问题	的	沃尔特	惠特曼的	“	树叶	的	草	,	”	和	哪个	曾是

['pʌblɪʃt] [ɪn]['brʊklɪn; 'brʊklən] ,

published	in	Brooklyn	,
已发布	在	布鲁克林	,

沃尔特·惠特曼的《草叶集》第一版，在布鲁克林出版。

[en] . [waɪ] . , [ɪn] - .

N	.	Y	.	,	in	1855	.
N	.	是	.	,	在	-	.

纽约，1855年。

[noʊ] [niːd] [tuː; tə]['spesɪfaɪ] [hɪr] [ɔːl][ðə; ði] ['nesəseri] “ [pɔɪnts] , ” [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ən'les] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

No	need	to	specify	here	all	the	necessary	“	points	,	”	because	,	unless	you	are
不	需要	到	指定	这里	全部	这	必要的	“	积分	,	”	因为	,	除非	你	是

[ə; eɪ] - % ['bɪbliəfaɪl] ,

a	100	%	bibliophile	,
一个	-	%	爱书人	,

这里无需赘述所有必要的“要点”，因为，除非你是百分之百的书虫，

[juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːbəbli][duː] ['betər] [ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɜːɪŋ] [ðɪs] ['treʒər] [θruː] [sʌm; səm] ['trʌstwɜːrði]

you	will	probably	do	better	acquiring	this	treasure	through	some	trustworthy
你	将要	大概	做	更好的	收购	这	宝藏	通过	一些	值得信赖的

[ænd; ənd] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] [rer] [bʊk] ['diːlər] .

and	sophisticated	rare	book	dealer	.
和	复杂的	稀有的	书	经销商	.

你或许通过一些值得信赖且经验丰富的古籍经销商来购买这件珍品会更好。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['wɜːrði] ['vɑːljəm] , “ [ðə; ði]['roʊmæns][ʌv; əv] [greɪt] [bʊks] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɔːθəz] ,

In	his	worthy	volume	,	“	The	Romance	of	Great	Books	and	Their	Authors	,
在	他的	值得	体积	,	“	这	浪漫	的	伟大的	图书	和	他们的	作者	,

在他那本值得称道的著作《伟大书籍及其作者的浪漫史》中，

” [dʒɑːn][tiː] . [wɪntɜːɪk] [k'woʊts][æn; ən] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] . ['edwərd] ['nuːtən] [tuː; tə][ðə; ði]

”	John	T	.	Winterich	quotes	an	assertion	made	by	A	.	Edward	Newton	to	the
”	约翰	T	.	温特里奇	引号	一个	断言	制成	经过	一个	.	爱德华	牛顿	到	这

[ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [liːvz] [ʌv; əv] [græs] ” [wɪl] [riːtʃ] [ə; eɪ] ['haɪər] ['fɪgjər]

effect	that	the	first	edition	of	the	“	Leaves	of	Grass	”	will	reach	a	higher	figure
影响	那	这	第一的	版	的	这	“	树叶	的	草	”	将要	抵达	一个	更高	数字

[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [bʊk] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .

than	any	other	important	book	published	in	the	nineteenth	century	.
比	任何	其他	重要的	书	已发布	在	这	第十九	世纪	.

约翰·T·温特里奇引用了A·爱德华·牛顿的断言，即《草叶集》第一版的销量将超过十九世纪出版的任何其他重要书籍。

[wen] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃn] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] - , [ə'sɜːts] ['mɪstər] . [wɪntɜːɪk] ,

When	this	declaration	was	made	in	1924	,	asserts	Mr	.	Winterich	,
什么时候	这	宣言	曾是	制成	在	-	,	断言	先生	.	温特里奇	,

温特里奇先生断言，1924年发表这一声明时，

“ [liːvz] [ʌv; əv] [græs] ” [wʌz; wəz] ['selɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt][fɔːr; fər] $200 [ɔːr] [les] .

“	Leaves	of	Grass	”	was	selling	in	the	market	for	$200	or	less	.
“	树叶	的	草	”	曾是	销售	在	这	市场	为了	$200	或者	较少的	.

《草叶集》在市场上售价为 200 美元或更低。

[θriː] ['jɪrz] ['leɪtər][ə; eɪ]['kɑːpi][wʌz; wəz] ['ɔːkʃənd] [fɔːr; fər] $800 , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] [sɪns] ,

Three	years	later	a	copy	was	auctioned	for	$800	,	and	in	the	interval	since	,
三	年	之后	一个	复制	曾是	拍卖	为了	$800	,	和	在	这	间隔	自从	,

三年后，该书的副本以 800 美元的价格拍卖成交，此后，

[ðə; ði] [praɪs] [hæz; həz] ['rɪzn] , [æt; ət] ['ɔ:kʃn] [ænd; ənd] [rer] ['bʊkselər] - ['kætələ:gz] , [tu:; tə] [æz; əz]

the	price	has	risen	,	at	auction	and	rare	booksellers	'	catalogues	,	to	as
这	价格	有	升起	,	在	拍卖	和	稀有的	书店	-	产品目录	,	到	作为

[haɪ] [æz; əz] $3 ,

high	as	$3	,
高的	作为	$3	,

在拍卖行和珍本书商的目录中，该书的价格已经上涨到高达 3 美元。

- , [wɪð; wɪθ] [noʊ] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] ['vælju:] [hæz; həz] [bɪn] [ri:tʃt] .

000	,	with	no	indication	that	a	summit	of	value	has	been	reached	.
-	,	和	不	指示	那	一个	首脑	的	价值	有	到过	达到	.

000，没有迹象表明已经达到价值峰值。

[ðə; ði] ['tʃɔ:sər] [hed] ['bʊkʃɑ:p] , [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] , ['ri:s(ə)ntli] ['ɔ:fərd] [ə; eɪ] [faɪn] ['kɑ:pi] [wɪ'ðaʊt]

The	Chaucer	Head	Bookshop	,	of	New	York	,	recently	offered	a	fine	copy	without
这	乔叟	头	书店	,	的	新的	约克	,	最近	提供	一个	美好的	复制	没有

['fɑ:ksɪŋ] [fɔ:r; fər] $1 , - .

foxing	for	$1	,	000	.
狐狸	为了	$1	,	-	.

纽约的乔叟书店最近提供了一本品相完好、没有黄斑的乔叟书，售价 1000 美元。

[ə'nʌðər] [bʊk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['spekjələtɪv] ['fju:tʃər] [ɪz] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['ɪʃu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst]

Another	book	with	a	definite	speculative	future	is	the	first	issue	of	the	first
其他	书	和	一个	定	推测性的	未来	是	这	第一的	问题	的	这	第一的

[ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [mɑ:rk] ['tweɪnz] [fɜ:rst] [bʊk] ,

edition	of	Mark	Twain's	first	book	,
版	的	标记	马克·吐温的	第一的	书	,

另一本具有明确推测前景的书是马克·吐温第一本书第一版的第一期。

“ [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['dʒʌmpɪŋ] [frɑ:g] [ʌv; əv] [ˌkælə'verəs] ['kaʊnti] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [sketʃiz] ” , [wɪð; wɪθ]

“	The	Celebrated	Jumping	Frog	of	Calaveras	County	,	and	Other	Sketches	”	,	with
“	这	著名	跳	青蛙	的	卡拉韦拉斯	县	,	和	其他	草图	”	,	和

[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [blu:] [klɔ:θ] ['baɪndɪŋ] ,

the	original	blue	cloth	binding	,
这	原来的	蓝色的	布	结合	,

《卡拉韦拉斯县著名的跳蛙及其他素描》，原装蓝色布面精装本。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] “ [pɔɪnts] ” .

and	all	the	“	points	”	.
和	全部	这	“	积分	”	.

以及所有“积分”。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [ɪn] - , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [ɛfrɪm] ['zɪmbəlɪst] [seɪl] ,

It	was	published	in	New	York	in	1867	,	and	at	the	Effrem	Zimbalist	sale	,
它	曾是	已发布	在	新的	约克	在	-	,	和	在	这	埃弗雷姆	津巴利斯特	销售	,

它于 1867 年在纽约出版，并在埃弗雷姆·津巴利斯特拍卖会上售出。

[held] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɑ:rk] - [bɜ˞'nɛt] ['gæləriz] [ɑ:n] ['noʊv] . - , [æn; ən] [ɪ'mækjələt] ['kɑ:pi] [brɔ:t]

held	at	the	Parke	-	Bernet	Galleries	on	Nov	.	15	,	an	immaculate	copy	brought
握住	在	这	帕克	-	伯内特	画廊	在	十一月	.	-	,	一个	完美无瑕	复制	带来

$610 .

$610	.
$610	.

11 月 15 日在帕克-伯内特画廊举行的拍卖会上，一本品相完美的复制品拍出了 610 美元的价格。

['bi:dl] , [ðə; ði] ['dædi] [ʌv; əv] ['lʊrɪd] [ə'merɪkən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ɑ:n] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [skeɪl] ,

Beadle	,	the	daddy	of	lurid	American	literature	on	a	large	scale	,
比德尔	,	这	爸爸	的	骇人的	美国人	文学	在	一个	大的	规模	,

比德尔，这位堪称美国大规模耸人听闻文学之父的作家

[hæd; həd] ['priːviəsli] ['pʌblɪʃt] [ɪn][noʊ] . [θriː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] “ [daɪm] [bʊk] [ʌv; əv] [fʌn] ” [æn; ən]

had	previously	published	in	No	.	3	of	his	“	Dime	Book	of	Fun	”	an
有	之前	已发布	在	不	.	3	的	他的	“	一角硬币	书	的	乐趣	”	一个

[ə'brɪdʒd] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] “ [frɑːg] ” .

abridged	version	of	the	“	Frog	”	.
简略	版本	的	这	“	青蛙	”	.

他曾在其《一角钱趣味书》第 3 期中发表过《青蛙》的节选版。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [rʌn] [ə'krɔːs] [ə; eɪ]['kɑːpi][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

And	if	you	should	happen	to	run	across	a	copy	in	good	condition	,
和	如果	你	应该	发生	到	跑步	穿过	一个	复制	在	好的	状况	,

如果你碰巧遇到一本保存完好的拷贝，

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][noʊ] difficulty31

there	should	be	no	difficulty31
那里	应该	是	不	difficulty31

应该不会有困难31

[ɪn] [kə'lektɪŋ] [æt; ət] [liːst] $200 ['ðerfɔːr] .

in	collecting	at	least	$200	therefore	.
在	收集	在	至少	$200	所以	.

因此至少要筹集 200 美元。

[ɔːr] [ɪf] ['pɑːkɪt] - [bʊk] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [duː][nɑːt]['dʒʌstɪfaɪ] “ ['iːtɪŋ] [kwaɪt][soʊ] [haɪ] [ɑːn][ðə; ði][hɔːg] ” ,

Or	if	pocket	-	book	limitations	do	not	justify	“	eating	quite	so	high	on	the	hog	”	,
或者	如果	口袋	-	书	限制	做	不是	证明合法	“	吃	相当	所以	高的	在	这	猪	”	,

或者，如果经济拮据不足以成为“大吃大喝”的理由，

[wiː; wi] [kə'mend] [ðə; ði] ['ɪʃuːz] [ʌv; əv] ['hɑːrpɚz] ['mægəziːn] [frʌm; frəm]['dʒænjueri][tuː; tə] ['ɔːgəst] ,

we	commend	the	issues	of	HARPER'S	MAGAZINE	from	January	to	August	,
我们	表彰	这	问题	的	哈珀斯	杂志	从	一月	到	八月	,

- [ɪn'kluːsɪv] .

1894	inclusive	.
-	包容性	.

我们推荐 1894 年 1 月至 8 月的《哈珀斯杂志》。

[ðiːz] [kən'teɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['prɪntɪŋ] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ][diː'ju] ['mɔːriərz] “ ['trɪlbi] ” .

These	contain	the	first	printing	of	George	Du	Maurier's	“	Trilby	”	.
这些	包含	这	第一的	印刷	的	乔治	杜	莫里哀的	“	毡帽	”	.

其中包括乔治·杜·莫里哀的《特里尔比》的首版印刷本。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['leɪtər] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [bʊk] [fɔːrm] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pærəgræf] ,

It	was	later	published	in	book	form	,	but	a	picture	and	a	paragraph	,
它	曾是	之后	已发布	在	书	形式	,	但	一个	图片	和	一个	段落	,

后来它以书籍形式出版，但只有一张图片和一段文字。

[wɪtʃ] [dʒeɪ] . [mək'niːl] ['wɪslər] [kleɪmd] [læm'puːnd] [hɪm; ɪm] , [wɜːr; wər][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][frʌm; frəm]

which	J	.	McNeil	Whistler	claimed	lampooned	him	,	were	omitted	from
哪个	J	.	麦克尼尔	惠斯勒	声称	讽刺	他	,	是	省略	从

[ðə; ði] ['lætər] ,

the	latter	,
这	后者	,

J·麦克尼尔·惠斯勒声称讽刺他的那些内容，在后文中被删去了。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['mægəziːn] ,

although	they	had	appeared	in	the	magazine	,
虽然	他们	有	出现	在	这	杂志	,

尽管他们曾出现在杂志上，

[wɪtʃ] [ɪk'spleɪnz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [sɔːt] ['æftər][baɪ] [kə'lektəz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bʊk] .

which	explains	why	it	is	more	sought	after	by	collectors	than	the	book	.
哪个	解释	为什么	它	是	更多的	寻求	后	经过	收藏家	比	这	书	.

这就解释了为什么它比原著更受收藏家追捧。

[baʊnd] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][diː'ju] ['mɔːriər] ['hɑːrpɚz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['kʌvərz][ɑːr; ər][nɑːt] [pər'tɪkjələrli]
Bound **volumes** **of** **the** **Du** **Maurier** **HARPER'S** **without** **the** **covers** **are** **not** **particularly**
边界 卷 的 这 杜 莫里埃 哈珀斯 没有 这 封面 是 不是 特别

[skers] [ænd; ənd]['hɑːrdli][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['stændpɔɪnt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['spekjələtɪv]
scarce **and** **hardly** **to** **be** **considered** **from** **the** **standpoint** **of** **a** **speculative**
稀少 和 几乎 到 是 经过考虑的 从 这 立场 的 一个 推测性的

['fjuːtʃər] .
future **.**
未来 .

没有封面的杜穆里埃《哈珀斯》杂志合订本并不特别稀少，也很难从推测未来的角度来看待。

['ðerfɔːr] , [ɪn'devər] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [ʌn'baʊnd] ['mʌnθli] [pɑːrts][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
Therefore **,** **endeavor** **to** **secure** **the** **unbound** **monthly** **parts** **in** **good** **condition** **,** **and**
所以 , 努力 到 安全的 这 无界 月度 部分 在 好的 状况 , 和

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['ræpərz] .
with **the** **original** **wrappers** **.**
和 这 原来的 包装纸 .

因此，请尽量确保未装订的月刊部分保持良好状态，并保留原包装。

[æt; ət][ðə; ði] ['wɪljəm] ['hærɪs]['ɑːrnəld] [seɪl] [ɪn] - , [ðeɪ] [brɔːt] $70 .
At **the** **William** **Harris** **Arnold** **sale** **in** **1924** **,** **they** **brought** **$70** **.**
在 这 威廉 哈里斯 阿诺德 销售 在 - , 他们 带来 $70 .

1924 年，在威廉·哈里斯·阿诺德拍卖会上，它们拍出了 70 美元的价格。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)
(**To** **be** **continued** **.** **)**
(到 是 持续 .)

（待续。）

[ɪ'senʃ(ə)l] [fɔːr; fər] [ʃiːt] ['mjuːzɪk] ['lʌvəz]
ESSENTIAL **FOR** **SHEET** **MUSIC** **LOVERS**
基本的 为了 床单 音乐 恋人

乐谱爱好者的必备之选

['æn(ə)lz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][ɪn] [ə'merɪkə]
ANNALS **OF** **MUSIC** **IN** **AMERICA**
志 的 音乐 在 美国

美国音乐年鉴

[baɪ] ['henri] [siː] . [lə'hiː]
By **Henry** **C** **.** **Lahee**
经过 亨利 C . 拉希

作者：亨利·C·拉希

[ðə; ði] [bʊk] ['treɪsɪz][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][ɪn] [ə'merɪkə] [ɪn][ˌkrɑːnə'lɑːdʒɪk(ə)l]['ɔːrdər] .
The **book** **traces** **the** **development** **of** **music** **in** **America** **in** **chronological** **order** **.**
这 书 痕迹 这 发展 的 音乐 在 美国 在 按时间顺序 命令 .

这本书按时间顺序追溯了美国音乐的发展历程。

[dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [pɪrɪədz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [briːf] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv] [iːtʃ] .
Divided **into** **periods** **with** **a** **brief** **review** **of** **each** **.**
分割 进入 时期 和 一个 简短的 审查 的 每个 .

分为若干阶段，并对每个阶段进行简要回顾。

[ðə; ði][wɜːrk][ɪz] [ˌsɪstə'mætɪkli] ['ɪndekst] .
The **work** **is** **systematically** **indexed** **.**
这 工作 是 系统地 索引 .

该作品已进行系统索引。

[fɜːrst]['menʃ(ə)n][ʌv; əv] ['veriəs] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] .
First **mention** **of** **various** **musical** **instruments** **.**
第一的 提到 的 各种各样的 音乐 仪器 .

首次提及各种乐器。

[fɜːrst] [pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv] [sɪgˈnɪfɪkənt] [ɔːrˈkestrəl] , [ˈkɔːrəl] , [ænd; ənd] [ˌɑːpəˈrætɪk] [wɜːrks] .

First	performance	of	significant	orchestral	,	choral	,	and	operatic	works	.
第一的	表现	的	重要的	管弦乐	,	合唱	,	和	歌剧	作品	.

重要管弦乐、合唱和歌剧作品的首演。

[fɜːrst] [ˈkɑːnsərts] [ænd; ənd] [ˈmjuːzɪk(ə)l] [pəˈfɔːrmənsɪz] [ˈgɪv(ə)n] [ɪn] [ˈveriəs] [ˈsekʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .

First	concerts	and	musical	performances	given	in	various	sections	of	the	country	.
第一的	音乐会	和	音乐	表演	给定	在	各种各样的	部分	的	这	国家	.

在全国各地举办了首场音乐会和音乐表演。

[ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɜːrlɪɪst] [ˈθiətəz] , [ˈɑːprə] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [ˈkɑːnsərt] [hɔːlz] .

Opening	of	the	earliest	theatres	,	opera	houses	and	concert	halls	.
开幕	的	这	最早	剧院	,	歌剧	房屋	和	音乐会	大厅	.

最早的剧院、歌剧院和音乐厅的开放。

[ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [skuːlz] [ænd; ənd] [kənˈsɜːvəˌtɔːriːz] [ʌv; əv] [ˈmjuːzɪk] .

Establishment	of	the	first	schools	and	conservatories	of	music	.
建立	的	这	第一的	学校	和	温室	的	音乐	.

建立第一批音乐学校和音乐学院。

[əˈmerɪkən] [ˈdeibuːz] [ʌv; əv] [ˈnoʊtɪd] [ˈsɪŋərz] , [piːˈænɪsts] , [vaɪəˈlɪnɪsts] , [ænd; ənd] [kənˈdʌktəz] .

American	debuts	of	noted	singers	,	pianists	,	violinists	,	and	conductors	.
美国人	首次亮相	的	著名的	歌手	,	钢琴家	,	小提琴手	,	和	导体	.

著名歌手、钢琴家、小提琴家和指挥家的美国首秀。

12mo , [klɔːθ] , - .

12mo	,	cloth	,	1922	.
12mo	,	布	,	-	.

12开本，布面精装，1922年。

[sent] [ˌpoʊstˈpeɪd] [əˈpɑːn] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv] $2 . -

Sent	postpaid	upon	receipt	of	$2	.	00
发送	后付费	之上	收据	的	$2	.	-

收到2美元后邮资已付。

[dʒeɪmz] [siː] . [ˈhaʊˌgeɪt] , [ˈbʊkselər]

JAMES	C	.	HOWGATE	,	Bookseller
詹姆斯	C	.	霍盖特	,	书商

詹姆斯·C·豪盖特，书商

- [steɪt] [ˌes ˈtiː] . , [ˈɔːlbəni] , [en] . [waɪ] .

190	State	St	.	,	Albany	,	N	.	Y	.
-	状态	英石	.	,	奥尔巴尼	,	N	.	是	.

纽约州奥尔巴尼市州街190号

[æn; ən] [ˈɑːnɪst] [ˈherɪtɪdʒ]

An	Honest	Heritage
一个	诚实的	遗产

诚实的遗产

[ˈtɔməs] [dʒeɪ] . [ˈkɑːndi] , [ˈdʒunjɚ] . ,

Thomas	J	.	Condie	,	Jr	.	,
托马斯	J	.	康迪	,	小	.	,

小托马斯·J·康迪

['kredɪtɪd] [baɪ] [wɪl] [snoʊ] [wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [noʊn] ['pʌblɪʃər] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən]
credited **by** **Will** **Snow** **with** **being** **the** **earliest** **known** **publisher** **of** **an** **American**
已认可 经过 将要 雪 和 存在 这 最早 已知 出版商 的 一个 美国人
['æmətər] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] ,
amateur **periodical** **,**
业余 期刊 ,

威尔·斯诺认为他是已知最早的美国业余期刊出版商。

[keɪm] ['nætʃ(ə)rəli][baɪ][hɪz; ɪz]['tælənts] .
came **naturally** **by** **his** **talents** **.**
来了 自然 经过 他的 天赋 .

他的天赋使然，这是与生俱来的。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['mɑːts] “ ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['mægəzinz] ,
According **to** **Mott's** **“** **History** **of** **American** **Magazines** **,**
根据 到 莫特的 “ 历史 的 美国人 杂志 ,

根据莫特所著的《美国杂志史》，

” [hɪz; ɪz]['fɑːðər] ['tɔməs] ['kɑːndi] [kən'dʌktɪd] [æt; ət][ðə; ði][teɪl][end][ʌv; əv][ðə; ði] 18th ['sentʃəri] ,
” **his** **father** **Thomas** **Condie** **conducted** **at** **the** **tail** **end** **of** **the** **18th** **century** **,**
” 他的 父亲 托马斯 康迪 实施 在 这 尾巴 结尾 的 这 18th 世纪 ,

他的父亲托马斯·康迪在18世纪末期指挥演出。

[ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] ['mʌnθli] , [wɪtʃ] [ɪn] - [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [riːtʃt] [ðə; ði]['θaʊz(ə)nd][mɑːrk]
the **PHILADELPHIA** **MONTHLY** **,** **which** **in** **1798** **had** **almost** **reached** **the** **thousand** **mark**
这 费城 月度 , 哪个 在 - 有 几乎 达到 这 千 标记
[ɪn][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .
in **circulation** **.**
在 循环 .

《费城月刊》在 1798 年的发行量已接近一千份。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ɑːn][peɪdʒ] - [ʌv; əv] - ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [haʊs] - ['ɔːrgən] , [ðə; ði] [mʌnθ] ,
Incidentally **on** **page** **101** **of** **Goodspeed's** **very** **interesting** **house** **-** **organ** **,** **THE** **MONTH** **,**
顺便 在 页 - 的 - 非常 有趣的 房子 - 器官 , 这 月 ,

顺便提一下，在古德斯皮德非常有趣的内部刊物《月刊》第101页上，

([dɪ'sembər]) [ə'pɪrz] [æn; ən]['ɑːkwətɪnt][ʌv; əv][dʒɪ'rɑːrdz][bæŋk] [wɪtʃ] [ɪz][held][æt; ət] $35 .
(**December** **)** **appears** **an** **aquatint** **of** **Girard's** **Bank** **which** **is** **held** **at** **$35** **.**
(十二月) 出现 一个 蚀刻版画 的 吉拉德的 银行 哪个 是 握住 在 $35 .

（12 月）刊登了一幅吉拉德银行的蚀刻版画，该银行的售价为 35 美元。

[ðə; ði][fɜːrst]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['ɪʃuː] [spiːks] [ʌv; əv] ['kɑːndi] ,
The **first** **article** **in** **this** **issue** **speaks** **of** **Condie** **,**
这 第一的 文章 在 这 问题 说话 的 康迪 ,

本期第一篇文章谈到了康迪，

['dʒunjɚ] . ['hævɪŋ] ['gɑːtn] [aʊt][hɪz; ɪz]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [pɔːrt'foʊlioʊ] [ænd; ənd] ['lɪtəreri]
Jr **.** **having** **gotten** **out** **his** **JUVENILE** **PORTFOLIO** **AND** **LITERARY**
小 . 拥有 获得 出去 他的 少年 文件夹 和 文学
['mɪsəleɪni] [æt; ət] - ['kɑːrtɚz] ['æli] ,
MISCELLANY **at** **22** **Carter's** **Alley** **,**
杂项 在 - 卡特的 胡同 ,

小卡特在卡特巷22号摆出了他的少年作品集和文学杂集，

[də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] - [ə'pærəntli] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['veri] ['bɪldɪŋ] .
directly **opposite** **and** **the** **acquatint** **apparently** **shows** **the** **very** **building** **.**
直接地 对面的 和 这 - 显然 演出 这 非常 建筑 .

正对面，这幅蚀刻版画似乎描绘的正是那栋建筑。

[haʊ] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt]
How **To** **Tell** **A** **Reprint**
如何 到 告诉 一个 重印

如何辨别重印版

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['aʊər; ɑːr][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə] [dɪ'voʊt] [ə; eɪ][peɪdʒ][ɪn] [iːtʃ] ['ɪʃuː] [ɑːn] [haʊ]

It	had	been	our	original	intention	to	devote	a	page	in	each	issue	on	how
它	有	到过	我们的	原来的	意图	到	奉献	一个	页	在	每个	问题	在	如何

[tuː; tə] [dɪ'tekt] ['riːˌprɪnts][ʌv; əv]['pɑːpjələr][hɪ'stɔːrɪk] ['njuːzˌpeɪpəz] .

to	detect	reprints	of	popular	historic	newspapers	.
到	探测	重印	的	受欢迎的	历史性	报纸	.

我们最初的计划是在每一期中用一页篇幅介绍如何识别流行历史报纸的重印版。

[bʌt; bət][soʊ] ['meni] ['aɪtəmz][ʌv; əv] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] [ɑːr; ər] ['klæmərɪŋ] [fɔːr; fər] [æd'mɪt(ə)ns]

But	so	many	items	of	more	general	interest	are	clamoring	for	admittance
但	所以	许多	项目	的	更多的	一般的	兴趣	是	喧闹	为了	准入

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kɑːləmz] ,

to	our	columns	,
到	我们的	列	,

但是，还有许多更具普遍意义的话题迫切希望在我们的专栏中刊登。

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [rɪ'fɜːrɪŋ] [ɔːl][in'kwaiəriz][tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] ,

that	we	are	referring	all	inquiries	to	the	Library	of	Congress	,
那	我们	是	指	全部	查询	到	这	图书馆	的	国会	,

所有问询均转交美国国会图书馆。

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['gɑːtn] [aʊt] - [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]['sɜːkjələːs][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

which	has	gotten	out	17	Information	Circulars	on	the	subject	.
哪个	有	获得	出去	-	信息	通告	在	这	主题	.

该机构已就此主题发布了 17 份信息通告。

['roʊd] ['prɪntɪŋ] - ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] .

RHODE	PRINTING	-	PUBLISHING	CO	.
罗德岛	印刷	-	出版	一氧化碳	.

罗德印刷出版公司

[wer] ['ækjərəsi] , [ˌledʒə'bɪləti][ænd; ənd] ['niːtnəs] [ɑːr; ər] [prɪ'dɔməˌneɪtɪŋ] ['fæktərz]

Where	Accuracy	,	Legibility	and	Neatness	Are	Predominating	Factors
在哪里	准确性	,	清晰易读	和	整洁	是	占主导地位	因素

在准确性、清晰度和整洁性是主要因素的情况下

- [west] 42nd [ˌes 'tiː] . , [nuː] [jɔːk] ['sɪti]

220	West	42nd	St	.	,	NEW	YORK	CITY
-	西方	42nd	英石	.	,	新的	约克	城市

纽约市西42街220号

[wɪs'kɑːnsɪn]['sɛvən] - -

WIsconsin	7	-	7727
威斯康星州	7	-	-

威斯康星州 7-7727

['printərz][ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] ['bʊkselər] ['kætəlɔːgz] , ['mægəzinz] , [treɪd] ['dʒɝːnəlz] , ['brɔːdˌsaɪdz]

Printers	of	Books	and	Booksellers	Catalogs	,	Magazines	,	Trade	Journals	,	Broadsides
打印机	的	图书	和	书店	产品目录	,	杂志	,	贸易	期刊	,	传单

[ɪn] [blæk] [ɪŋk][ɔːr] ['prɑːses] ['kʌlɝz] .

In	Black	Ink	or	Process	Colors	.
在	黑色的	墨水	或者	过程	颜色	.

书籍和书商目录、杂志、行业期刊、传单的印刷，采用黑色油墨或四色印刷。

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] Service32

Day	and	Night	Service32
天	和	夜晚	Service32

日夜服务32

[ðə; ði]

The
这

这

[kə'lɛktɝz] [gaɪd]
COLLECTOR'S GUIDE
收藏家的 指导

收藏家指南

[ə; eɪ] ['mʌnθli] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][fɜːrst] [ɪ'dɪʃnz] , [əˌmerɪ'kɑːnəˌəˌmerɪ'kænə] , ['ɔːtəˌgræfs] ,
A Monthly Periodical Devoted to First Editions , Americana , Autographs ,
一个 月度 期刊 奉献 到 第一的 版本 , 美国风情 , 签名 ,
[oʊld] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] ['mægəzinz] ,
Old Newspapers and Magazines ,
老的 报纸 和 杂志 ,

一份专注于初版书籍、美国文化、签名、旧报纸和杂志的月刊

[ʃiːt] ['mjuːzɪk] , ['pleɪˌbɪlz] , [daɪm] ['nɑːvəlz] , ['kɜːrənt] ['ɔːkʃn] ['praɪsɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . $2 [pər]
Sheet Music , Playbills , Dime Novels , Current Auction Prices , etc . $2 Per
床单 音乐 , 演出节目单 , 一角硬币 小说 , 当前的 拍卖 价格 , ETC . $2 每
[jɪr] .
Year .
年 .

乐谱、节目单、廉价小说、当前拍卖价格等。每年 2 美元。

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] 25c .
Single Copies 25c .
单身的 副本 25c .

单份25美分。

['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪmz] ['mædɪsn] , [piː] . [oʊ] . [bɑːks] - , [grænd] ['sentrəl] ['æneks] , [nuː] [jɔːk] .
Published by James Madison , P . O . Box 124 , Grand Central Annex , New York .
已发布 经过 詹姆斯 麦迪逊 , P . 哦 . 盒子 - , 盛大 中央 附件 , 新的 约克 .

由 James Madison 出版，邮政信箱 124，纽约中央车站附属楼。

['ædvərtaɪzɪŋ] [reɪts] [ɑːn][peɪdʒ][eɪt] .
Advertising rates on page 8 .
广告 利率 在 页 8 .

广告价格请见第8页。

[noʊ] . - ['dʒænjueri] -
No . 17 January 1940
不 . - 一月 -

1940年1月第17期

[wiː; wi] ['pɜːrtʃəs] [fɔːr; fər] [kæʃ] [lɑːrdʒ][ɔːr] [smɔːl] [kə'lekʃənz] .
We purchase for cash large or Small Collections .
我们 购买 为了 现金 大的 或者 小的 收藏 .

我们现金收购各种规模的藏品。

[ɪ'speʃəli] ['wɑːntɪd] : [bʊks] , ['pæmflɪts] .
Especially Wanted : Books , Pamphlets .
尤其 通缉 : 图书 , 小册子 .

特别需要：书籍、小册子。

[faɪlz] [ʌv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] .
Files of Newspapers .
文件 的 报纸 .

报纸档案。

['mægəzinz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
Magazines Relating to American History .
杂志 相关 到 美国人 历史 .

与美国历史相关的杂志。

['laɪbreri] [sets] , [fɜːrst] .

Library	**Sets**	**,**	**First**	**.**
图书馆	套	,	第一的	.

图书馆套装，第一辑。

['speʃ(ə)l] , ['ɪləstreɪtɪd] [ɪ'dɪʃnz] .

Special	**,**	**Illustrated**	**Editions**	**.**
特别的	,	插图	版本	.

特别插图版。

[bʊks] [ɑːn][ɑːrt] , ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['mjuːzɪk] , ['ɑːprə] [skɔːrz] , ['θiːətər] , ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Books	**on**	**Art**	**,**	**Literature**	**,**	**Music**	**,**	**Opera**	**Scores**	**,**	**Theatre**	**,**	**History**	**,**
图书	在	艺术	,	文学	,	音乐	,	歌剧	得分	,	剧院	,	历史	,

['træv(ə)l] , [spɔːrts] , ['neɪtʃər] , [fə'lɑːsəfi] ,

Travel	**,**	**Sports**	**,**	**Nature**	**,**	**Philosophy**	**,**
旅行	,	运动的	,	自然	,	哲学	,

书籍涵盖艺术、文学、音乐、歌剧乐谱、戏剧、历史、旅游、体育、自然、哲学等领域。

['saɪəns] , [ˌmæθə'mætɪks] , [ˌænθrə'pɑːlədʒi] , [ə'kʌlt] , [rɪ'lɪdʒən] .

Science	**,**	**Mathematics**	**,**	**Anthropology**	**,**	**Occult**	**,**	**Religion**	**.**
科学	,	数学	,	人类学	,	神秘学	,	宗教	.

科学、数学、人类学、神秘学、宗教。

['ɜːrli] ['saɪəns] , ['medɪk(ə)l] , [treɪd] , ['ɪndəstri] , ['leɪbər] .

Early	**Science**	**,**	**Medical**	**,**	**Trade**	**,**	**Industry**	**,**	**Labor**	**.**
早期的	科学	,	医疗的	,	贸易	,	行业	,	劳动	.

早期科学、医学、贸易、工业、劳工。

['mænjʊskrɪpts] .

Manuscripts	**.**
手稿	.

手稿。

[wiː; wi] [kɔːl] ['eniwer] & [peɪ] [kæʃ] .

We	**Call**	**Anywhere**	**&**	**Pay**	**Cash**	**.**
我们	称呼	任何地方	&	支付	现金	.

我们随时随地打电话，现金支付。

[bʊks] [rɪ'muːvd] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [ɪk'spens] .

Books	**Removed**	**at**	**Our**	**Expense**	**.**
图书	已移除	在	我们的	费用	.

书籍已由我方承担移除费用。

['dɔːbər] & [paɪn] ['bʊkʃɑːp] , [ɪŋk] .

DAUBER	**&**	**PINE**	**BOOKSHOPS**	**,**	**INC**	**.**
涂抹者	&	松树	书店	,	公司	.

道伯和派恩书店有限公司

- [fɪfθ] ['ɑːveɪ] . , [nuː] [jɔːk] .

66	**Fifth**	**Ave**	**.**	**,**	**New**	**York**	**.**
-	第五	大道	.	,	新的	约克	.

纽约第五大道66号。

['foʊnz] : [æl'gɔŋkwin][fɔːr] - - , - .

Phones	**:**	**ALgonquin**	**4**	**-**	**7880**	**,**	**7881**	**.**
电话	:	阿尔冈昆	4	-	-	,	-	.

电话：ALgonquin 4-7880, 7881。

[wiː; wi] ['kæri] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stɑːk] [ʌv; əv][ə˛merɪ'kɑːnə˛ə˛merɪ'kænə] , [fɜːrst] [ɪ'dɪʃnz] , [rer] ['medɪk(ə)l] [bʊks]

We	carry	a	large	stock	of	Americana	,	First	Editions	,	Rare	Medical	Books
我们	携带	一个	大的	库存	的	美国风情	，	第一的	版本	，	稀有的	医疗的	图书

[ænd; ənd][oʊld][mæps] .

and	Old	Maps	.
和	老的	地图	.

我们库存大量美国文物、初版书籍、珍稀医学书籍和古地图。

[meɪ] [wiː; wi][hæv; həv][jʊr; jər]['wɒnts][ɔːr]['ɔfɜ˞ɪŋz, 'ɔfrɪŋz] ?

May	we	have	your	wants	or	offerings	?
可能	我们	有	你的	想要	或者	供品	?

您需要什么或可以提供什么?

['ɑːrgəsi] [bʊk] ['stɔrz]

ARGOSY	BOOK	STORES
阿戈西	书	商店

阿戈西书店

- [iː] . 59th [˛es 'tiː] . , [en] . [waɪ] . [siː] .

114	E	.	59th	St	.	,	N	.	Y	.	C	.
-	E	.	59th	英石	.	,	N	.	是	.	C	.

纽约市东59街114号

['ɔːtə˛græfs]

AUTOGRAPHS
签名

签名

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['lɪtərəri]

HISTORICAL	and	LITERARY
历史	和	文学

历史与文学

[haɪɪst; 'haɪəst] ['praɪsɪz] [peɪd]

HIGHEST	PRICES	PAID
最高	价格	有薪酬的

最高成交价

['kɑːrnəgi] [bʊk] [ʃɑːp] , [ɪŋk] .

CARNEGIE	BOOK	SHOP	,	INC	.
卡内基	书	店铺	,	公司	.

卡内基书店有限公司

- [iːst] 59th [striːt] ['wɪkɜ˞ʃæm] [˛tuː'tuː] - - - [˛tuː'tuː] [nuː] [jɔːk] ['sɪti]

105	East	59th	Street	WIckersham	2	-	4861	-	2	New	York	City
-	东方	59th	街道	威克舍姆	2	-	-	-	2	新的	约克	城市

纽约市威克沙姆东59街105号，电话：2-4861-2

[mə'kænɪk(ə)l] [bæŋks]

MECHANICAL	BANKS
机械的	银行

机械银行

[send] ['poʊst(ə)l][fɔːr; fər] [nuː] - [lɪst][ʌv; əv][bæŋks]['wɑːntɪd] .

Send	postal	for	new	1940	list	of	banks	wanted	.
发送	邮政	为了	新的	-	列表	的	银行	通缉	.

请邮寄索取1940年最新银行名单。

['ɔːlsoʊ][wɑːnt]['sɪlvər][ɔːr] [glæs] [bæŋks] .

Also	want	silver	or	glass	banks	.
还	想	银	或者	玻璃	银行	.

也想要银质或玻璃材质的存钱罐。

[ef] . ['dʌbljuː] . ['fəːgəsən] — [kə'lektər]

F	**.**	**W**	**.**	**FERGUSON**	**—**	**Collector**
F	.	W	.	弗格森	—	集电极

FW FERGUSON——收藏家

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

收藏家指南，第 17 期，(The Collector's Guide, No.)
第5/5页

-	[fɔːrθ]	['ɑːveɪ]	.
280	**Fourth**	**Ave**	**.**
-	第四	大道	.

第四大道280号

[nuː]	[jɔːk]	['sɪti]
New	**York**	**City**
新的	约克	城市

纽约市

[ə,merɪ'kɑːnə,ə,merɪ'kænə]	[bɔːt]	—	[ə,merɪ'kɑːnə,ə,merɪ'kænə][soʊld]	[ə,merɪ'kɑːnə,ə,merɪ'kænə][soʊld]	—
AMERICANA	**Bought**	**—**	**Americana**	**Sold**	**Americana**	**Sold**	**—**
美洲	买	—	美国风情	卖	美国风情	卖	—

[ə,merɪ'kɑːnə,ə,merɪ'kænə]	[bɔːt]	[ə,merɪ'kɑːnə,ə,merɪ'kænə]	[bɔːt]	—	[ə,merɪ'kɑːnə,ə,merɪ'kænə][soʊld]
Americana	**Bought**	**Americana**	**Bought**	**—**	**Americana**	**Sold**
美国风情	买	美国风情	买	—	美国风情	卖

[ə,merɪ'kɑːnə,ə,merɪ'kænə][soʊld]	—	['kætəlɔːgz]
Americana	**Sold**	**—**	**Catalogues**
美国风情	卖	—	产品目录

美国文化用品购入—美国文化用品售出 美国文化用品售出—美国文化用品购入 美国文化用品购入—美国文化用品售出 美国文化用品售出—目录

[tʃɑːrlz]	[piː]	.	['evɝɪt]	,	-	[iːst]	59th	[striːt]	, [en]	. [waɪ]	. [eldə'raːdəu][faɪv]	-	-
CHARLES	**P**	**.**	**EVERITT**	**,**	**107**	**East**	**59th**	**Street**	**,**	**N**	**.**	**Y**	**.**	**ELdorado**	**5**	**-**	**6581**
查尔斯	P	.	埃弗里特	,	-	东方	59th	街道	,	N	.	是	.	黄金国	5	-	-

查尔斯·P·埃弗里特，纽约州东59街107号，埃尔多拉多5-6581

[oʊld]	[siː]	[bʊks]
Old	**Sea**	**Books**
老的	海	图书

老海书店

[bɔːt]	[ænd; ənd][soʊld]
BOUGHT	**and**	**SOLD**
买	和	卖

买卖

[kən'sʌlt]	[ðə; ði]	['speʃəlɪst]
Consult	**the**	**specialist**
咨询	这	专家

请咨询专家

['ælfred]	['dʌbljuː]	.	['peɪn]
Alfred	**W**	**.**	**Paine**
阿尔弗雷德	W	.	潘恩

阿尔弗雷德·W·潘恩

-	[iːst]	55th	[ˌes 'tiː]	.	,	[nuː]	[jɔːk]	, [en]	. [waɪ]	.
113	**East**	**55th**	**St**	**.**	**,**	**NEW**	**YORK**	**,**	**N**	**.**	**Y**	**.**
-	东方	55th	英石	.	,	新的	约克	,	N	.	是	.

纽约州纽约市东55街113号

['gɛlbɝ]	,	['lɪliːnθəl]	, [ɪŋk]	.
Gelber	**,**	**Lilienthal**	**,**	**Inc**	**.**
格尔伯	,	利林塔尔	,	公司	.

Gelber, Lilienthal, Inc.

[oʊld][ænd; ənd] [rer] [bʊks]
Old **and** **Rare** **Books**
老的 和 稀有的 图书

古籍珍本

[fɜːrst] [ɪ'dɪʃnz]
First **Editions**
第一的 版本

第一版

[pres] ['aɪtəmz] , ['kæli,fɔːni'ɑːnə] ['kætəlɔːgz]
Press **Items** **,** **Californiana** **Catalogues**
按 项目 , 加州 产品目录

新闻稿，加州风情目录

- ['sʌtɝ] [striːt] [sæn][frən'sɪskoʊ] , [kæl] .
336 **Sutter** **Street** **San** **Francisco** **,** **Cal** **.**
- 萨特 街道 圣 弗朗西斯科 , 卡尔 .

加州旧金山萨特街336号

[æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['sɪv(ə)l] [wɔːr] [bʊk]
AN **IMPORTANT** **CIVIL** **WAR** **BOOK**
一个 重要的 民用 战争 书

一本重要的内战书籍

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ɑːrm][ʌv; əv] [liː] [ɔːr][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv]
THE **LONG** **ARM** **OF** **LEE** **or** **The** **History** **of** **the** **Artillery** **of** **the** **Army** **of**
这 长的 手臂 的 李 或者 这 历史 的 这 炮兵 的 这 军队 的
['nɔːrðərn] [vər'dʒɪniə] .
Northern **Virginia** **.**
北方 弗吉尼亚州 .

李将军的长臂，或北弗吉尼亚军团炮兵史。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [briːf] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] ['ɔːrdnəns] , [baɪ] ['dʒenɪŋz]
With **a** **brief** **Account** **of** **the** **Confederate** **Bureau** **of** **Ordnance** **,** **by** **Jennings**
和 一个 简短的 帐户 的 这 南方邦联 局 的 军械 , 经过 詹宁斯
['krɑːpər] [waɪz] ,
Cropper **Wise** **,**
农作物 明智的 ,

附詹宁斯·克罗珀·怀斯所著《南方邦联军械局简述》

['fɔːrmərli] ['kɑːməndænt] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə]['mɪləteri] ['ɪnstɪtuːt] .
formerly **commandant** **of** **Virginia** **Military** **Institute** **.**
以前 指挥官 的 弗吉尼亚州 军队 研究所 .

曾任弗吉尼亚军事学院院长。

['lintʃbəːg] - .
Lynchburg **1915** **.**
林奇堡 - .

林奇堡 1915 年。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
2 **vols** **.**
2 卷 .

2卷。

['meni] [ˌfoʊtə'græfɪk] ['ɪləs] .
many **photographic** **illus** **.**
许多 摄影 插图 .

许多照片插图。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

- [piː'piː] .
998 pp .
- pp .

998页

[bɑːkst] .
boxed .
盒装 .

盒装。

[nuː] . $5 . - .
NEW . $5 . 00 .
新的 . $5 . - .

新品。5.00美元。

[ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [set][ɪz][ɪts] [θriː] ['indeksis] : ['dʒen(ə)rəl] , ['bætəri] , [ænd; ənd]
A notable feature of this set is its three indexes : General , Battery , and
一个 值得注意的 特征 的 这 放 是 它是 三 索引 : 一般的 , 电池 , 和
[bə'tæliən] .
Battalion .
营 .

该套资料的一个显著特点是它有三个索引：总索引、连索引和营索引。

['mɪlətəri] [ˌendʒɪ'nɪr] .
MILITARY ENGINEER .
军队 工程师 .

军事工程师。

['dɛk] . - .
Dec . 1939 .
12月 . - .

1939年12月。

“ [hiː; hi] [huː] [dʌz] [nɑːt] [riːd] [ðɪs] [bʊk] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] .
“ He who does not read this book does not know the Civil War .
“ 他 WHO 做 不是 读 这 书 做 不是 知道 这 民用 战争 .

“不读这本书的人，就不了解美国内战。”

” [send] [fɔːr; fər]['kætəlɔːg]['siː'dʒiː]
” Send for Catalog CG
” 发送 为了 目录 CG

”索取产品目录 CG

[bɑːrnz] & ['noʊb(ə)l] , [ɪŋk] .
BARNES & NOBLE , Inc .
巴恩斯 & 高贵 , 公司 .

巴诺书店有限公司

[fɪfθ] ['ævənuː] [æt; ət] 18th [striːt] [nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .
FIFTH AVENUE AT 18th STREET New York , N . Y .
第五 大街 在 18th 街道 新的 约克 , N . 是 .

纽约州纽约市第五大道18街

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['taipəus] .

Silently	**corrected**	**a**	**few**	**typos**	**.**
默默	已更正	一个	很少	拼写错误	.

默默地改正了几处拼写错误。

[riˈteind] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪntɪd] [ɪ'dɪʃn] : [ðɪs] ['iːbʊk] [ɪz]['pʌblɪk] -
[doʊˈmeɪn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] .

Retained	**publication**	**information**	**from**	**the**	**printed**	**edition**	**:**	**this**	**eBook**	**is**	**public**	**-**
保留	发布	信息	从	这	打印	版	:	这	电子书	是	民众	-

domain	**in**	**the**	**country**	**of**	**publication**	**.**
领域	在	这	国家	的	发布	.

保留了印刷版中的出版信息：本电子书在出版国属于公共领域。

[ɪn][ðə; ði][tekst]['vɜːrʒ(ə)nz]['oʊnli] , [tekst][ɪn][ɪ'tælɪks][ɪz] [di'limitid] [baɪ] _ [ˌʌndə'skɔːz] _ .

In	**the**	**text**	**versions**	**only**	**,**	**text**	**in**	**italics**	**is**	**delimited**	**by**	**_**	**underscores**	**_**	**.**
在	这	文本	版本	仅有的	,	文本	在	斜体	是	分隔符	经过	_	下划线	_	.

仅在文本版本中，斜体文本用下划线分隔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神